

Phaidros

St. 227a

[Σωκράτης]: ὡς φίλε Φαῖδρε, ποι δὴ καὶ πόθεν; παρὰ Λυσίου, ὡς Σώκρατες, τοῦ Κεφάλου, πορεύομαι δὲ
ο lieber Phaidros, wohin denn und woher; von Lysias, o Sokrates, des Kephalos, ich|gehe aber
O dear Phaedrus, whither indeed and whence; from Lysis, O Socrates, of the|Cephalus, Ilgo but
πρὸς περίπατον ἔξω τείχους· συχνὸν γὰρ ἐκεῖ διέτριψα χρόνον καθήμενος ἔξ
zu Spaziergang außerhalb der|Mauer· häufig denn dort ich|verbrachte Zeit sitzend von
towards a|walk outside of|wall· much for there Ilspent time sitting from
ἔωθινοῦ. τῶ δὲ σῶ καὶ ἐμῶ ἐταίρω πειθόμενος Ἀκουμενῷ κατὰ τὰς ὁδοὺς
des|frühen|Morgens. dem aber deinem und meinem Freund gehorchend Akumenos entlang die Wege
early|morning. to|the but your and my companion obeying Acumenus along the roads
ποιοῦμαι τοὺς περιπάτους· φησὶ γὰρ ἀκοπωτέρους εἶναι τῶν ἐν τοῖς δρόμοις. [227b] **καλῶς**
mache|ich die Spaziergänge er|sagt denn müheloser zu|sein der in den Straßen. gut
Ilmake the walks he|says for less|toilsome to|be of|the in the roads. well
γάρ, ὡς ἐταῖρε, λέγει. ἀτὰρ Λυσίας ἦν, ὡς ἔοικεν, ἐν ἄστει. ναί, παρ' Ἐπικράτει, ἐν
denn, o Freund, spricht|er. aber Lysias war, wie es|scheint, in der|Stadt. ja, bei Epikrates, in
for, O companion, he|says. but Lysias was, as it|seems, in the|city. yes, at|the|house|of Epikrates, in
τῇδε τῇ πλησίον τοῦ Ὄλυμπίου οἰκίᾳ τῇ Μορυχίᾳ. τίς οὖν δὴ ἦν ἡ διατριβή; ἢ
dieser der nahe des Olympieion Haus der Morychia. welche nun denn war die Unterhaltung; oder
this|here the near of|the Olympieion house the Morychian. what then indeed was the pastime; or
δῆλον ὅτι τῶν λόγων ὑμᾶς Λυσίας εἰστία; πεύσῃ, εἴ σοι σχολὴ προϊόντι ἀκούειν.
klar dass der Reden euch Lysias bewirtet; du|wirst|erfahren, wenn dir Muße vorwärts|gehend zu|hören.
clear that of|the words you Lysias feasts; you|will|learn, if to|you leisure going|forward to|hear.
τί δέ; οὐκ ἀν οἴει με κατὰ Πίνδαρον
was aber; nicht wohl meinst|du mich gemäß Pindar
what but; not would do|you|think me according|to Pindar

καὶ ἀσχολίας ὑπέρτερον πρᾶγμα
und der|Beschäftigung überlegenes Ding
and of|occupation superior thing

[Σωκράτης]: **ποιήσασθαι τὸ τείνυ τε καὶ Λυσίου διατριβὴν ἀκοῦσαι;** πρόσαγε [227c] δῆ. λέγοις
zu|machen|für|sich das deine auch und des|Lysias Unterhaltung zu|hören; geh|voran doch. würdest|sprechen
to|make|for|oneself the your and and of|Lysias pastime to|hear; lead|on indeed. you|might|speak
ἄν. καὶ μήν, ὡς Σώκρατες, προσήκουσα γέ σοι ἡ ἀκοή· ὁ γάρ τοι λόγος ἦν, περὶ
wohl. und in|der|Tat, o Sokrates, passend|seiend ja dir das Hören die denn ja Rede war, über
would. and indeed, O Socrates, fitting indeed to|you the hearing the for indeed speech was, about
ὸν διετρίβομεν, οὐκ οἶδ' ὄντινα τρόπον ἐρωτικός. γέγραψε γὰρ δὴ ὁ
den|welchen wir|verbrachten, nicht ich|weiß welcher|Art Weise erotisch. er|hatte|geschrieben denn ja der
which we|spent|time, not I|know what|kind|of manner erotic. he|had|written for indeed the
Λυσίας πειρώμενόν τινα τῶν καλῶν, οὐχ ὑπ' ἔραστοῦ δέ, ἀλλ' αὐτὸ δὴ τοῦτο καὶ
Lysias versuchend jemanden der Schönen, nicht von Liebhaber aber, sondern selbst ja dies und
Lysias attempting someone of|the fair|ones, not by of|lover but, but|rather itself indeed this and
κεκόμψευται· λέγει γὰρ ὡς χαριστέον μὴ ἔρωντι μᾶλλον ἡ ἔρωντι. ὡς γενναῖος.
er|hat|verziert: er|sagt denn dasses|ist|zu|gewähren nicht dem|Liebenden mehr als dem|Liebenden. oh edel.
has|been|refined he|says for that to|be|favored not to|the|loving|one rather than to|the|lover. oh noble.
εἴθε γράψειεν ὡς χρὴ πένητι μᾶλλον ἡ πλουσίω, καὶ πρεσβυτέρῳ ἡ
möchte|doch|würde|schreiben wie es|ist|nötig dem|Armen mehr als dem|Reichen, und dem|Älteren als
would|that he|would|write that it|is|necessary to|a|poor|man rather than to|a|rich|man, and to|an|older than
νεωτέρῳ, καὶ ὅσα ἄλλα ἐμοί [227d] τε πρόσεστι καὶ τοῖς πολλοῖς ἡμῶν· ἡ γὰρ
dem|Jünger|en, und so|viel|wie andere mir auch zu|eigen|ist und den vielen unser in|der|Tat denn
to|a|younger, and as|many other to|me and is|present and to|the many of|us. indeed for
ἄν ἀστεῖοι καὶ δημωφελεῖς εἴεν οἱ λόγοι. ἔγωγ' οὖν οὔτως ἐπιτεθύμηκα ἀκοῦσαι, ὥστ'
wohl geistreich und volksnützlich wären die Reden. ich|ja nun so habe|verlangt zu|hören, so|dass
would witty and people|beneficial would|be the words. I|at|least then thus I|have|desired to|hear, so|that
ἐὰν βαδίζων ποιῆ τὸν περίπατον Μέγαράδε καὶ κατὰ Ἡρόδικον προσβὰς τῷ
wenn gehend machest den Spaziergang nach|Megara und entlang Herodikos hinzu|getreten|seiend dem
if walking you|may|make the walk to|Megara and along Herodicus having|approached to|the
τείχει πάλιν ἀπίης, οὐ μή σου ἀπολειφθῶ.
Mauer wieder weggehest, nicht keineswegs deiner werde|ich|zurückgelassen|werden.
wall again you|may|go|away, not not of|you I|be|left|behind.

St. 228a

[Φαίδρος]: πῶς λέγεις, ὡς βέλτιστε Σώκρατες; οἵει με, ἀλλὰ Λυσίας ἐν πολλῷ χρόνῳ κατά wie sagst|du, o bester Sokrates; meinst|du mich, was Lysias in viel Zeit gemäß how do|you|say, O best Socrates; do|you|think me, the|things Lysias in much time according|to σχολὴν συνέθηκε, δεινότατος ὅν τῶν νῦν γράφειν, ταῦτα ἴδιωτην ὄντα Muße zusammenstellte, der|fähigste seiend der jetzt zu|schreiben, dieses Laien seiend leisure he|put|together, most|skillful being of|the now to|write, these private|man being ἀπομνημονεύσειν ἀξίως ἔκεινου; πολλοῦ γε δέως καίτοι ἐβουλόμην γ' ἀν μᾶλλον ἥ auswendig|lernen|werdenwürdig jenes; viel ja fehle|ich·und|doch ich|wollte ja wohl mehr als to|memorize worthily of|that|one; by|much indeed I|lack·and|yet I|was|wishing indeed would rather than μοι πολὺ χρυσίον γενέσθαι. ὡς Φαῖδρε, εἰ ἐγὼ Φαῖδρον ἀγνοῶ, καὶ ἐμαυτοῦ mir viel Gold zu|werden. o Phaidros, wenn ich Phaidros nicht|kenne, und meiner|selbst to|me much gold to|become. O Phaedrus, if I Phaedrus I|do|not|know, and of|myself ἐπιλέλησμα. ἀλλὰ γάρ οὐδέτερά ἐστι τούτων· εὖ οἶδα ὅτι Λυσίου λόγον ἀκούων ich|habe|vergessen. sondern denn keines|von|beiden ist dieser gut ich|weiß dass des|Lysias Rede hörend I|have|forgotten. but for neither is of|these well I|know that of|Lysias speech listening ἔκεινος οὐ μόνον ἄπαξ ἥκουσεν, ἀλλὰ πολλάκις ἐπαναλαμβάνων ἐκέλευεν οἱ λέγειν, ὁ jener nicht nur einmal hörte, sondern oft wieder|aufnehmend befahl ihm zu|sprechen, der that|man not only once he|heard, but many|times repeating he|was|ordering to|him to|speak, the δὲ ἐπείθετο προθύμως. [228b] τῷ δὲ οὐδὲ ταῦτα ἦν ίκανά, ἀλλὰ τελευτῶν aber ließ|sich|überreden bereitwillig. dem aber auch|nicht dieses waren hinreichend, sondern endend but he|was|complying eagerly. to|the but not|even these were enough, but ending παραλαβών τὸ βιβλίον ἀλλὰ μάλιστα ἐπεθύμει ἐπεσκόπει, καὶ τοῦτο δρῶν ἔξ an|sich|nehmend das Buch was am|meisten er|verlangte prüfete|er, und dies tuend von having|taken the book which most he|desired he|was|examining, and this doing from ἐωθινοῦ καθήμενος ἀπειπών εἰς περίπατον ἤει, ὡς μὲν ἐγὼ οἴμαι, νὴ τὸν des|frühen|Morgens sitzend absagend zu Spaziergang ging, wie zwar ich meine, bei dem early|morning sitting having|said|off into walk he|was|going, as indeed I I|think, by the κύνα, ἔξεπιστάμενος τὸν λόγον, εἰ μὴ πάνυ τι ἦν μακρός. ἐπορεύετο δ' ἐκτὸς Hund, genau|wissend den Diskurs, wenn nicht sehr etwas war lang. er|ging aber außerhalb dog, knowing|thoroughly the speech, if not very something it|was long. he|was|going but outside τείχους ἵνα μελετώῃ. ἀπαντήσας δὲ τῷ νοσοῦντι περὶ λόγων ἀκούν, der|Mauer damit er|übe. begegnet|seiend aber dem krank|seienden über Reden Anhörung, of|wall in|order|that he|might|practice. having|met but to|the being|sick about words hearing, ιδῶν μέν, ιδῶν, ἥσθη ὅτι ἔξοι τὸν συγκορυβαντιῶντα, [228c] gesehen|habend zwar, gesehen|habend, er|freute|sich dass er|würde|haben den mit|korubantisch|tanzenden, having|seen indeed, having|seen, he|was|delighted that he|would|have the fellow|reveller, καὶ προάγειν ἐκέλευε. δεομένου δὲ λέγειν τοῦ τῶν λόγων ἔραστοῦ, und vor|zu|führen befahl|er. des|Bittenden aber zu|sprechen des der Reden Liebhabers, and to|lead|forward he|was|ordering. of|one|needing but to|speak of|the off|the words lover, ἐθρύπτετο ὡς δὴ οὐκ ἐπιθυμῶν λέγειν· τελευτῶν δὲ ἔμελλε καὶ εἰ μῆr er|stellte|sich|an|weich als|ob ja nicht verlangend zu|sprechen am|Ende aber beabsichtigte und wenn nicht he|was|being|soft as indeed not desiring to|speak finally but he|was|about and if not τις ἐκῶν ἀκούοι βίᾳ ἔρειν. σὺ οὖν, ὡς Φαῖδρε, αὐτοῦ δεήθητι ὅπερ τάχα jemand freiwillig hörte mit|Gewalt zu|sagen. du nun, o Phaidros, seiner bitte dass|welches bald someone willing might|hear by|force to|speak. you then, O Phaedrus, of|him beg the|very|which soon πάντως ποιήσει νῦν ἥδη ποιεῖν. ἐμοὶ ὡς ἀληθῶς πολὺ κράτιστόν ἐστιν οὕτως ὅπως ganz|sicherer|wird|machen jetzt schon zu|machen. mir wie wirklich sehr das|Beste ist so wie altogether he|will|do now already to|do. to|me as truly much best it|is thus how δύναμαι λέγειν, ὡς μοι δοκεῖς σὺ οὐδαμῶς με ἀφῆσειν πρὶν ἀν εἴπω ἀμῶς ich|kann zu|sprechen, wie mir du|scheininst du keineswegs michfrei|lassen|werden ehe wohl ich|spreche irgendwie |I|am|able to|speak, as to|me you|seem you in|no|way me to|leave before would I|may|say anyhow γέ πως. πάνυ γάρ σοι ἀληθῆ δοκῶ. οὐτωσὶ [228d] τοίνυν ποιήσω. τῷ ὄντι ja irgendwie. sehr denn dir wahre scheine|lich. so|eben also ich|werde|machen. dem Seienden indeed somehow. very for to|you true|things I|seem. thus then I|will|do. in truth γάρ, ὡς Σώκρατες, παντὸς μᾶλλον τά γε ρήματα οὐκ ἔξεμαθον· τὴν μέντοι διάνοιαν denn, o Sokrates, von|allem mehr die ja Worte nicht ich|lernte|vollständig den jedoch Gedanken for, O Socrates, of|all rather the indeed sayings not I|learned· the however thought σχεδὸν ἀπάντων, οἵς ἔφη διαφέρειν τὰ τοῦ ἔρωντος ἢ τὰ τοῦ μῆ, ἐν fast aller, durch|welche er|sagte sich|unterscheiden die des Liebenden als die des Nicht, in almost of|all, in|which he|was|saying to|differ the of|the loving|one or the of|the not, in κεφαλαίοις ἔκαστον ἔφεζῆς δίειμι, ἀρξάμενος ἀπὸ τοῦ πρώτου. δείξας γε Hauptpunkten jedes nacheinanderich|gehe|durch, angefangen|habend von dem Ersten. gezeigt|habend ja sections each in|order I|go|through, having|begun from the first. having|shown indeed

πρῶτον, ὁ φιλότης, τί ἄρα ἐν τῇ ἀριστερᾷ ἔχεις ὑπὸ τῷ ἰματίῳ· τοπάζω γάρ σε ἔχειν
zuerst, o Freund, was also in der linken du|hast unter dem Mantel ich|vermutedenn dich zu|haben
first, O friend, what then in the left you|have under the cloak. I|conjecture for you to|have
τὸν λόγον αὐτόν. εἰ δὲ τοῦτο ἐστιν, οὐτωσὶ διανοοῦ περὶ ἐμοῦ, ὡς ἔγω [228e] σε πάνυ
den Diskurs selben. wenn aber dies ist, soeben denke über meiner, dass ich dich sehr
the speech itself. if but this is, just|so think about of|me, that I you very
μὲν φιλῶ, παρόντος δὲ καὶ Λυσίου, ἔμαυτόν σοι ἔμμελετάν παρέχειν οὐ πάνυ
zwar liebe, anwesend|seienden aber auch des|Lysias, mich|selbst dir einzuüben zu|darreichen nicht sehr
indeed I|love, of|being|present but also of|Lysias, myself to|you to|practice to|provide not very
δέδοκται. ἀλλ' θι, δείκνυε. παῦε. ἐκκέκρουκάς με ἐλπίδος, ὁ Σώκρατες, ἦν
es|ist|beschlossen. sondern geh, zeige. höre|auf. du|hast|ausgeklopft mich der|Hoffnung, o Sokrates, die
it|has|seemed. but go, show. stop. you|have|knocked|out me of|hope, O Socrates, which
εἶχον ἐν σοὶ ὡς ἐγγυμνασόμενος. ἀλλὰ ποῦ δὴ βούλει καθιζόμενοι ἀναγνῶμεν;
ich|hatte in dir als mit|dir|übend|werden. sondern wo denn du|willst sich|setzend wir|lesen;
I|was|having in you as going|to|exercise. but where indeed do|you|wish sitting|down we|may|read;

St. 229a

[Σωκράτης]: **δεῦρ' ἐκτραπόμενοι κατὰ τὸν Ἰλισὸν ἴωμεν, εἴτα ὅπου ἂν δόξῃ ἐν ἡσυχίᾳ**
hierher ab|gewendet|werdend entlang den Ilissos lasst|uns|gehen, dann wo wohl es|scheine in Stille
hither having|turned|aside along the Ilissus let|us|go, then where would it|may|seem in quiet
καθιζησόμεθα. εἰς καιρόν, ὡς ἔοικεν, ἀνυπόδητος ὧν ἔτυχον· σὺ μὲν γάρ δὴ ἀεί.
wir|werden|sitzen. zur rechten|Zeit, wie es|scheint, barfüßig seiend ich|trafein· du zwar denn ja immer.
we|shall|sit. into time, as it|seems, un|shod being I|happened· you indeed for indeed always.
ῥᾶστον οὖν ἡμῖν κατὰ τὸ ὄντα πόδας ἵέναι, καὶ οὐκ ἀηδές, ἀλλως τε
leichtest also uns entlang das Wässerchen nässend die Füße gehen, und nichtunangenehm, sonst und
easiest then to|us along the little|water wetting the feet to|go, and not unpleasant, otherwise and
καὶ τήνδε τὴν ὥραν τοῦ ἔτους τε καὶ τῆς ἡμέρας. πρόσαγε δή, καὶ σκόπει ἄμα ὅπου
auch diese die Stunde des Jahres und auch der Tages. geh|voran doch, und betrachte zugleich wo
also this|here the season of the|year and also of the|day. lead|on indeed, and consider at|once where
καθιζησόμεθα. ὄρᾶς οὖν ἐκείνην τὴν ὑψηλοτάτην πλάτανον; τί μήν; ἔκει [229b] σκιά
wir|werden|uns|setzen. siehst also jene die höchste Platane; was denn; dort Schatten
we|shall|sit. do|you|see then that the highest plane|tree; what indeed; there shade
τ' ἐστὶν καὶ πνεῦμα μέτριον, καὶ πόα καθίζεσθαι ἢ ἂν βουλώμεθα κατακλινῆναι.
und ist und Lufthauch mäßig, und Gras sich|setzen oder wohl wir|mögen|wollen sich|niederlegen.
and is also breeze moderate, and grass to|sit or would we|may|wish to|recline.
προάγοις ἄν. εἰπέ μοι, ὁ Σώκρατες, οὐκ ἐνθένδε μέντοι ποθὲν ἀπὸ τοῦ Ἰλισοῦ
du|würdest|vorangehewohl. sage mir, o Sokrates, nicht von|hier doch irgendwoher von des Ilissos
you|might|lead on. say to|me, O Socrates, not from|here howeverfrom|somewherefrom of the|Ilissus
λέγεται ὁ Βορέας τὴν Ὄρειθυιαν ἀρπάσαι; λέγεται γάρ. ἄρ' οὖν ἐνθένδε; χαρίεντα
wird|gesagt der Boreas die Oreithyia geraubt|haben; wird|gesagt denn. etwa also von|hier; anmutige
is|said the Boreas the Oreithyia to|snatch; is|said for. then now from|here; graceful
γοῦν καὶ καθαρὰ καὶ διαφανῆ τὰ ὄντα φαίνεται, καὶ ἐπιτήδεια κόραις παίζειν παρ'
wenigstens und reine und durchscheinende die Wasser scheinen, und geeignet für|Mädchenzu|spielen bei
at|least and clean and transparent the waters appears, and suitable for|girls to|play beside
αὐτά. οὕκ, [229c] ἀλλὰ κάτωθεν ὅσον δύ' ἢ τρία στάδια, ἢ πρὸς τὸ ἐν Ἀγρας
ihnen. nicht, sondern von|unteren|her ungefähr zwei oder drei Stadien, wo zu das in Agrai
them. not, but from|below as|much|as two or three stades, where towards the in Agrai
διαβαίνομεν· καὶ πού τίς ἐστι βωμὸς αὐτόθι Βορέου. οὐ πάνυ νενόηκα· ἀλλ'
wir|überqueren· und irgendwo einer ist Altar dort|selbst des|Boreas. nicht sehr ich|habe|bemerkt· aber
we|cross· and somewhere someone is altar there of|Boreas. not very I|have|noticed· but
εἰπε πρὸς Διός, ὁ Σώκρατες, σὺ τοῦτο τὸ μυθολόγημα πείθη ἀληθὲς εἴναι; ἀλλ' εἰ
sage bei Zeus, o Sokrates, du dies die Mythen|Erzählung glaubst wahr zu|sein; aber wenn
tell by of|Zeus, O Socrates, you this the myth|telling are|convinced true to|be; but if
ἀπιστοίην, ὕσπερ οἱ σοφοί, οὐκ ἀν ἄτοπος εἴην, εἴτα σοφιζόμενος φαίνειν
ich|würde|jungläubig|sein, wie die Weisen, nicht wohl unpassend wäre, dann sofistisch|tuendich|würde|sagen
I|should|disbelieve, just|as the wise, not would strange I|might|be, then contriving I|might|say
αὐτὴν πνεῦμα Βορέου κατὰ τῶν πλησίον πετρῶν σὺν Φαρμακείᾳ παίζουσαν ὕσαι, καὶ οὕτω
sie Hauch des|Boreas nach der Nahen Felsen mit Pharmakeia spielend stoßen, und so
her breath of|Boreas against the near rocks with Pharmakeia playing to|push, and thus
δὴ τελευτήσασαν λεχθῆναι ὑπὸ τοῦ Βορέου ἀνάρπαστον γεγονέναι— [229d] ἢ ἔξ
ja verstorben|seiendgesagt|zu|werden von des Boreas geraubt geworden|sein— oder aus
indeed having|ended to|be|said by of|the Boreas snatched|up to|have|become— or from
Ἀρείου πάγου· λέγεται γάρ αὖ καὶ οὕτος ὁ λόγος, ὡς ἔκειθεν ἀλλ' οὐκ ἐνθένδε
des|Ares Hügels· wird|gesagt denn wieder auch dieser die Rede, dass von|dort sondern nicht von|hier
of|Ares hill· is|said for again also this the speech, that from|there but not from|here

ἥρπασθη. ἔγὼ δέ, ὡς Φαῖδρε, ἄλλως μὲν τὰ τοιαῦτα χαρίεντα ἥγοῦμαι, λίαν δὲ
 wurde|geraubt. ich aber, o Phaidros, sonst zwar die derartigen lieblich ich|halte, sehr aber
 she|was|snatched. I but, O Phaedrus, otherwise indeed the such|things charming I|deem, very but
δεινού καὶ ἐπιπόνου καὶ οὐ πάνυ εύτυχούς ἀνδρός, κατ' ἄλλο μὲν ούδεν, ὅτι δ'
 eines|schweren und mühevollen und nicht sehr glücklichen Mannes, gemäß anderes zwar nichts, weil aber
 of|difficult and of|toilsome and not very fortunate of|man, according|to other indeed nothing, that but
αὐτῷ ἀνάγκη μετὰ τοῦτο τὸ τῶν Ἱπποκενταύρων εἶδος ἐπανορθοῦσθαι, καὶ αὖθις τὸ τῆς
 ihm Notwendigkeit nach diesem das der Hippokentauren Gestalt zu|berichtigen, und wiederum das der
 to|him necessity after this the of the|horse|centaurs form to|set|right|again, and again the of|the
Χιμαίρας, καὶ ἐπιρρεῖ δὲ ὄχλος τοιούτων Γοργόνων καὶ Πηγάσων καὶ ἄλλων [229e] ἀμηχάνων
 Chimära, und strömt|zu aber Menge solcher Gorgonen und Pegasi und anderer unerklärlicher
 Chimera, and flows|upon but crowd of|such of|Gorgons and of|Pegasi and of|other impossible
πλήθη τε καὶ ἀτοπίαι τερατολόγων τινῶν φύσεων· αἰς εἴ τις ἀπιστῶν
 Mengen und|auch und Seltsamkeitender|Wundererzähler einiger Naturen· denen wenn jemand ungläubig|seiend
 multitudes and also strangenesses of|monster|tellers some of|natures to|which if someone disbelieving
προσβιβᾶ κατὰ τὸ εἰκός ἔκαστον, ἀτε ἀγροίκω τινὶ σοφίᾳ χρώμενος, πολλῆς
 herbei|bringt gemäß das Wahrscheinliche jedes, weil bärischer irgendeiner Weisheitsich|bedienend, vieler
 brings|to according|to the likely each, since rustic to|some wisdom using, of|much
αὐτῷ σχολῆς δεήσει.
 ihm Muße wird|Bedarf|geben.
 to|him leisure there|will|be|need.

St. 230a

[Σωκράτης]:έμοὶ δὲ πρὸς αὐτὰ οὐδαμῶς ἔστι σχολή· τὸ δὲ αἴτιον, ὡς φίλε, τούτου τόδε. οὐ δύναμαί
 mir aber zu diesenkeineswegs ist Muße· das aber Grund, o Freund, dieses dieses|hier.nicht ich|kann
 to|me but towards them in|no|way is leisure· the but cause, O friend, of|this this|here. not I|am|able
πω κατὰ τὸ Δελφικὸν γράμμα γνῶναι ἐμαυτόν· γελοῖον δῆ μοι φαίνεται τοῦτο ἔτι
 noch gemäß dem delphische Inschrift zu|erkennen|mich|selbst· lächerlich ja mir scheint dies noch
 yet according|to the Delphic inscription to|know myself· ridiculous indeed to|me appears this still
ἀγνοοῦντα τὰ ἀλλότρια σκοπεῖν. ὅθεν δὴ χαίρειν ἔάσας ταῦτα, πειθόμενος δὲ
 nicht|wissend die fremden|Dinge|zu|betrachten. daher ja Lebewohl|sager|gelassen|habend dieses, folgend aber
 not|knowing the others to|examine. whence indeed to|farewell having|let|be these, obeying but
τῷ νομιζομένῳ περὶ αὐτῶν, ὃ νυνδὴ ἔλεγον, σκοπῶ οὐ ταῦτα ἀλλ' ἐμαυτόν,
 dem Gewöhnlichen über ihrer, was soeben ich|sagte, ich|betrachte nicht dieses sondern mich|selbst,
 to|the customary about them, which just|now I|was|saying, I|examine not these but myself,
εἴτε τι θηρίον δὲν τυγχάνω Τυφῶνος πολυπλοκώτερον καὶ μᾶλλον ἐπιτεθυμμένον,
 sei|es|dass etwas Tier seiend ich|treffe|zu des|Typhons verschlungener und mehr begehrend|seiend,
 whether some beast being I|happen of|Typhon more|complex and rather having|desired,
εἴτε ἡμερώτερόν τε καὶ ἀπλούστερον ζῶν, θείας τινὸς καὶ ἀτύφου μοίρας
 sei|es|dass zahmer und auch einfacher Lebewesen,göttlicherirgendeneines und unhochmütiger Anteil|Schicksal
 or more|tame and also more|simple animal, of|divine of|some and un|proud share
φύσει μετέχον. ἀτάρ, ὡς ἐταίρε, μεταξὺ τῶν λόγων, ἀρ' οὐ τόδε ἦν τὸ δένδρον ἐφ'
 von|Naturteilnehmend. aber, o Gefährte, zwischen der Reden, etwa nicht dies|hier war der Baum auf
 by|natureparticipating. but, O companion,in|between of the|words, then not this|here was the tree upon
ὅπερ ἥγες ἡμᾶς; τοῦτο [230b] μὲν οὖν αὐτό. νὴ τὴν Ἡραν, καλή γε ἡ καταγωγή.
 welches du|führtest uns; dies zwar also selbst. bei die Hera, schön ja die Herabkunft.
 which you|were|leading us; this indeed then itself. by the Hera, fair indeed the going|down.
ἡ τε γάρ πλάτανος αὕτη μάλ' ἀμφιλαφής τε καὶ ὑψηλή, τοῦ τε ἄγνου τὸ ὕψος καὶ
 die und denn Platane diese sehr ausladend und auch hoch, des und Mönchspfeffers das Höhe und
 which and for plane|tree this very spreading and also high, of and of|the|chaste|treethe height and
τὸ σύσκιον πάγκαλον, καὶ ως ἀκμὴν ἔχει τῆς ἀνθης, ως ἀν εύωδέστατον παρέχοι
 das Schattige überausschön, und wie Blüte hat der Blüte, so|dass wohl wohlriechendst es|darreiche
 the shady very|beautiful, and as at|prime it|has of the|blossom, so|that it|would most|fragrant provide
τὸν τόπον· ἡ τε αὖ πηγὴ χαριεστάτη ὑπὸ τῆς πλατάνου ῥεῖ μάλα ψυχροῦ ὕδατος, ωστε
 den Ort· die und wieder Quelle lieblichste unter der Platane fließt sehr kalten Wassers, so|dass
 the place· which and again spring most|charming under the plane|tree flows very of|cold water, so|that
γε τῷ ποδὶ τεκμήρασθαι. Νυμφῶν τέ τινων καὶ Ἀχελώου ιερὸν ἀπὸ τῶν κορῶν
 ja dem Fuß zu|erkennen. der|Nymphen und|auch einiger und des|Acheloos Heiligtum von den Mädchen
 indeed by|the foot to|ascertain. of|Nymphs and of|some and of|Achelous shrine from the maidens
τε καὶ ἀγαλμάτων ἔοικεν εἶναι. εἰ [230c] δ' αὖ βούλει, τὸ εὔπνουν τοῦ τόπου ως
 und|auch und Statuen scheint zu|sein. wenn aber wieder du|willst, das gutwehend des Ortes wie
 and also of|statues it|seems to|be. if but again you|wish, the balminess of the|place how
ἀγαπητὸν καὶ σφόδρα ἥδυ· Θερινόν τε καὶ λιγυρὸν ὑπηχεῖ τῷ τῶν τεττίγων χορῷ.
 lieb und sehr angenehm· sommerlich und auch hellklingend klingt|wider dem der Zikaden Chor.
 beloved and very sweet· summer|like and also clear|sounding it|echoes to|the of the|cicadas chorus.

πάντων δὲ κομψότατον τὸ τῆς πόας, ὅτι ἐν ἡρέμα προσάντει ίκανὴ πέψικε
von|allen aber feinste das des Grases, dass in sanft geneigtem ausreichend ist|gewachsen
of|all but most|elegant the of the|grass, that in gently sloping sufficient has|grown

κατακλινέντι τὴν κεφαλὴν παγκάλως ἔχειν. ὥστε ἄριστά σοι ἐξενάγηται, ὡς φίλε
sich|niederlegendem den Kopf sehrschön zu|haben. sodass am|besten dir vorgeführt|ist, o Freund
to|one|reclining the head excellently to|hold. so|that best to|you it|has|been|guided, O friend

Φαῖδρε. σὺ δέ γε, ὡς θαυμάσιε, ἀτοπώτατός τις φαίνη. ἀτεχνῶς γάρ, ὁ λέγεις,
Phaidros. du aber ja, o Wunderbarer, sonderbarster einer du|scheininst. einfach denn, was du|sagst,
Phaedrus. you but indeed, O marvellous|one, most|strange someone you|appear. simply for, what you|say,

ξεναγουμένῳ τινὶ καὶ οὐκ ἐπιχωρίῳ ἔοικας. [230d] οὕτως ἐκ τοῦ ἄστεος οὕτ'
fremd|geföhrt|werdenden einem und nicht einheimischendu|gleichst- so aus der Stadt weder
to|a|stranger|being|led to|someone and not native you|seem· thus out|of the city neither

εἰς τὴν ὑπερορίαν ἀποδημεῖς, οὕτ' ἔξω τείχους ἔμοιγε δοκεῖς τὸ παράπαν
in das Ausland du|reist, noch außerhalb der|Mauer mir|zumindest du|scheininst das ganzundgar
into the abroad you|go|abroad, nor outside of|wall to|me|indeed you|seem the at|all

ἔξιέναι. συγγίγνωσκέ μοι, ὡς ἄριστε. φιλομαθῆς γάρ εἰμι· τὰ μὲν οὖν χωρία καὶ τὰ
hinaus|zugehen. verzeih mir, o Bester. lernbegierig denn ich|bin· die zwar nun Orte und die
to|go|out. forgive to|me, O best. fond|of|learning for I|am· the indeed therefore places and the

δένδρα ούδέν μ' ἔθελει διδάσκειν, οἱ δ' ἐν τῷ ἄστει ἄνθρωποι. σὺ μέντοι δοκεῖς μοι τῆς
Bäume nichts mich will lehren, die aber in der Stadt Menschen. du jedoch du|scheininst mir der
trees nothing me is|willing to|teach, the but in the city men. you however you|seem to|me of

ἐμῆς ἔξόδου τὸ φάρμακον ηὑρηκέναι. ὥσπερ γάρ οἱ τὰ πεινῶντα θρέμματα θαλλὸν ἥ
meines Ausgangs das Heilmittel gefunden|zu|haben. so|wie denn die die Hungrigen Geschöpfe Zweig oder
my going|out the remedy to|have|found. just|as for the the hungry|beings creatures twig or

τινα καρπὸν προσείοντες ἄγουσιν, σὺ ἐμοὶ λόγους οὕτω προτείνων ἐν βιβλίοις τήν τε
irgendeine Frucht dar|bietend führen, du mir Reden so vor|streckend in Büchern die und
some fruit holding|out they|lead, you to|me speeches thus presenting in books the and

Ἀττικὴν [230e] φαίνη περιάξειν ἄπασαν καὶ ὅποι ἀν ἄλλοσε βούλῃ. νῦν δ' οὖν
attische du|scheintherum|führen|werden ganz und wohin auch andershin du|willst. nun aber also
Attic you|appear to|lead|around whole and wherever would elsewhere you|wish. now but then

ἐν τῷ παρόντι δεῦρ' ἀφικόμενος ἔγὼ μέν μοι δοκῶ κατακείσεσθαι, σὺ
in bei|dem Gegenwärtigen hierher hinzu|gekommen|seiend ich zwar mir scheine|ich mich|nieder|legen|werden, du
in for|the present hither having|arrived I indeed to|me I|seem to|lie|down, you

δ' ἐν ὁποίῳ σχήματι οἵει ῥᾶστα ἀναγνώσεσθαι, τοῦθ' ἐλόμενος
aber in in|welcher|Art Gestalt meinest|du am|leichtesten lesen|werden, dieses aus|gewählt|habend
but in what|sort form do|you|think most|easily to|read, this having|chosen

ἀναγίγνωσκε. ἄκουε δή.
lies. höre doch.
read. listen indeed.

St. 231a

[Φαῖδρος]: **περὶ μὲν τῶν ἐμῶν πραγμάτων ἐπίστασαι, καὶ ὡς νομίζω συμφέρειν ἡμῖν γενομένων**
über zwar der meiner Angelegenheiten weißt|du, und wie ich|meine zu|nützen uns geworden|seiender
about indeed of my affairs you|know, and as I|think to|be|advantageous to|us having|become

τούτων ἀκήκοας· ἀξιῶ δὲ μὴ διὰ τοῦτο ἀτυχῆσαι ὃν δέομαι, ὅτι οὐκ ἔραστὴς
dieser du|hast|gehört· ich|fordere aber nicht wegen dieses zu|verfehlten dessen ich|bedarf, dass nicht Liebhaber
of|these you|have|heard· I|demand but not because|of this to|fail of|which I|need, that not lover

ῶν σου τυγχάνω. ὡς ἔκείνοις μὲν τότε μεταμέλει ὃν ἀν εὗ ποιήσωσιν, ἐπειδὰν τῆς
seiend deiner ich|treffe|zu. da jenen zwar dann reut derer wohl gut sie|tun, sobald der
being of|you I|happen. as to|those indeed then it|repents of|what ever well they|may|do, whenever of

ἐπιθυμίας παύσωνται· τοῖς δὲ οὐκ ἔστι χρόνος ἐν ὡς μεταγνῶναι προσήκει. οὐ γάρ
Begierde sie|aufhören· den aber nicht ist Zeit in welcher um|umzudenken sich|schickt. nicht denn
desire they|may|cease· to|the but not there|is time in which to|reconsider it|is|fitting. not for

ύπ' ἀνάγκης ἀλλ' ἐκόντες, ὡς ἀν ἄριστα περὶ τῶν οἰκείων βουλεύσαιντο, πρὸς τὴν
unter Zwang sondern freiwillig, wie wohl am|besten über die eigenen sie|berieten, gemäß der
by necessity but willing, as ever best about of own they|would|deliberate|according|to the

δύναμιν τὴν αὐτῶν εὗ ποιοῦσιν. ἔτι δὲ οἱ μὲν ἔρωντες σκοποῦσιν ἢ τε
Kraft der ihrer|selbst gut tun. noch aber die zwar Liebende|seiend betrachten was und
power the of|themselves well they|do. still but the indeed loving they|consider what|things and

κακῶς διέθεντο τῶν αὐτῶν διὰ τὸν ἔρωτα καὶ ἢ πεποιήκασιν εὗ, καὶ ὄν
schlechtsie|richteten|für|sich der eigenen wegen den Liebe und was sie|haben|getan gut, und welchen
badly they|set of themselves because|of the love and the|things they|have|done well, and which

εἶχον πόνον προστιθέντες ἥγοῦνται [231b] πάλαι τὴν ἀξίαν ἀποδεδωκέναι χάριν τοῖς
sie|hatten Mühe hinzu|fügend halten|sie längst den Wert zurück|gegeben|zu|haben Dank den
they|had toil adding they|think long|ago the worth to|have|repaid thanks to|the

έρωμένοις· τοῖς δὲ μὴ ἔρωσιν οὕτε τὴν τῶν οἰκείων ἀμέλειαν διὰ τοῦτο ἔστιν

Geliebten· den aber nicht Liebenden weder die der eigenen Nachlässigkeit wegen dieses ist beloved· to|the but not loving neither the of own neglect because|of this it|is

προφασίζεσθαι, οὕτε τοὺς παρεληλυθότας πόνους ὑπολογίζεσθαι, οὕτε τὰς πρὸς τοὺς

vor|zu|geben, noch die vergangen|seienden Mühen mit|zu|berechnen, noch die gegenüber den to|find|pretext, nor the having|passed labors to|reckon, nor the towards the

προσήκοντας διαφορὰς αἰτιάσασθαι· ὥστε περιηρημένων τοσούτων κακῶν οὐδὲν

Zugehörigen|seienden Differenzen zu|beschuldigen· sodass ab|genommen|seiend so|vieler Übel nichts related disputes to|blame· so|that having|been|removed so|many evils nothing

ὑπολείπεται ἀλλ' ἡ ποιεῖν προθύμως ὅτι ἀν αύτοῖς οἴωνται πράξαντες χαριεῖσθαι.

bleibt|übrig außer als zu|tun bereitwillig was wohl ihnen meinen|sie getan|haben|fallen|erweisen|werden. is|left but or to|do eagerly whatever ever to|them they|suppose having|done to|show|favor.

ἔτι δὲ εἰ διὰ τοῦτο ἄξιον τοὺς [231c] ἔρωντας περὶ πολλοῦ ποιεῖσθαι, ὅτι τούτους

noch aber wenn wegen dieses würdig die Liebenden um vieles zu|halten, weil diese still but if because|of this worthy the lovers about much to|value, because these

μάλιστά φασιν φιλεῖν ὡν ἀν ἔρωσιν, καὶ ἔτοιμοι εἰσι καὶ ἐκ τῶν λόγων καὶ ἐκ

am|meisten sie|sagen zu|lieben derer wohl sie|lieben, und bereit sind sowohl aus der Worte und aus

most they|say to|love of|whom ever they|may|love, and ready are and from of words and from

τῶν ἔργων τοῖς ἄλλοις ἀπεχθανόμενοι τοῖς ἔρωμένοις χαρίζεσθαι, ῥάδιον γνῶναι, εἰ

den Taten den anderen verhasst|werdend den Geliebten zu|gefallen, leicht zu|erkennen, ob the works to|the others making|themselves|hated to|the beloved to|favor, easy to|know, if

ἀληθῆ λέγουσιν, ὅτι ὅσων ἀν ὕστερον ἔρασθωσιν, ἐκείνους αὐτῶν περὶ πλείουνος

Wahres sie|sagen, dass derer|wie|viel auch später sie|sich|verlieben, jene von|ihrnen um mehr

true|things they|say, that of|as|many|as ever later they|may|love, those of|them about more

ποιήσονται, καὶ δῆλον ὅτι, ἐὰν ἐκείνοις δοκῇ, καὶ τούτους κακῶς ποιήσουσιν.

werden|sie|halten, und klar dass, wenn jenen es|scheine, auch diese schlecht werden|sie|behandeln. they|will|value, and clear that, if to|those it|may|seem, and these badly they|will|treat.

καίτοι πῶς εἰκός ἔστι τοιούτον πρᾶγμα προέσθαι τοιαύτην [231d] ἔχοντι συμφοράν,

und|doch wie wahrscheinlich ist eine|solche Sache preiszugeben solche habend Unglück, and|yet how likely it|is such thing to|undertake such to|one|having misfortune,

ἢν οὐδ' ἀν ἐπιχειρήσειν οὐδεὶς ἔμπειρος ὡν ἀποτρέπειν; καὶ γὰρ αὐτοὶ ὁμολογοῦσι

welches auch|nicht wohl|würde|versuchenniemand erfahren seiend ab|zu|wenden; und denn sie|selbst geben|zu which nor|even ever would|attempt no|one experienced being to|turn|away; and for themselves they|agree

νοσεῖν μᾶλλον ἢ σωφρονεῖν, καὶ εἰδέναι ὅτι κακῶς φρονοῦσιν, ἀλλ' οὐ δύνασθαι

krank|zu|sein mehr als besonnen|zu|sein, und zu|wissen dass schlecht sie|denken, aber nicht zu|können to|be|sick rather than to|be|sensible, and to|know that badly they|think, but not to|be|able

αὐτῶν κρατεῖν· ὥστε πῶς ἀν εὖ φρονήσαντες ταῦτα καλῶς ἔχειν ἡγήσαιντο περὶ

sich|selbst zu|beherrschen· sodass wie wohl gut überlegt|habend dieses gut zu|stehen würden|halten über of|themselves to|control· so|that how ever well having|judged these well to|be they|would|deem about

ὦν οὕτω διακείμενοι βουλεύονται; καὶ μὲν δὴ εἰ μὲν ἐκ τῶν ἔρωντων τὸν

welches so so|gestimmt|seiend beraten; und zwar ja wenn zwar aus der Liebenden den the|things thus being|disposed they|deliberate; and indeed indeed if indeed out|of the lovers the

βέλτιστον αἱροῖο, ἐξ ὀλίγων ἀν σοι ἢ ἔκλεξις εἴη· εἰ δ' ἐκ τῶν ἄλλων τὸν

besten würdest|wählen, aus wenigen wohl dir die Auswahl wäre· wenn aber aus der anderen den best you|might|choose,out|of of|few would to|you the choice might|be· if but out|of the others the

σαυτῷ ἐπιτηδειότατον, ἐκ πολλών· ὥστε πολὺ πλείων [231e] ἐλπίς ἐν τοῖς πολλοῖς ὄντα

dir|selbst geeignetsten, aus vielen· sodass viel größer Hoffnung in den vielen seiend for|yourself most|fitting, out|of many· so|that much more hope among the many being

τυχεῖν τὸν ἄξιον τῆς σῆς φιλίας.

zu|erlangen den Würdigen der deiner Freundschaft.

to|obtain the worthy of your friendship.

St. 232a

[Φαῖδρος]: εἰ τοίνυν τὸν νόμον τὸν καθεστηκότα δέδοικας, μὴ πυθομένων τῶν ἀνθρώπων

wenn also das Gesetz das festgesetzt|seiend du|fürchtest, dass|nicht Erkundigen|seiender der Menschen if then the law the established you|fear, lest of|learning of|the men

ὄνειδός σοι γένηται, εἰκός ἔστι τοὺς μὲν ἔρωντας, οὕτως ἀν οἰομένους καὶ ὑπὸ

Vorwurf dir werde, wahrscheinlich ist die zwar Liebenden, so wohl meinend|seiend auch von reproach to|you it|may|become, likely it|is the indeed lovers, thus ever thinking and by

τῶν ἄλλων ζηλοῦσθαι ὥσπερ αὐτοὺς ὑφ' αὐτῶν, ἐπαρθῆναι τῷ λέγειν καὶ

den anderen beneidet|zu|werden gleichwie sie von sich|selbst, sich|aufblähen|zu|lassen beim Reden und the others to|be|envied just|as themselves by themselves, to|be|puffed|up in|the speaking and

φιλοτιμούμενους ἐπιδείκνυσθαι πρὸς ἄπαντας ὅτι οὐκ ἄλλως αὐτοῖς πεπόνηται· τοὺς δὲ

um|Ehre|wetteifernd|seiend sich|zu|zeigen vor allen dass nicht anders ihnen ist|erarbeitet· die aber seeking|honor to|show towards everyone that not otherwise for|them it|has|been|toiled· the but

μὴ ἔρῶντας, κρείττους αύτῶν ὄντας, τὸ βέλτιστον ἀντὶ τῆς δόξης τῆς παρὰ τῶν
nicht Liebenden, besser ihrer|selbst seiend, das Beste statt des Ruhmes der bei den
not lovers, better of|themselves being, the best instead|of the reputation the from the
ἀνθρώπων αἱρεῖσθαι. ἔτι δὲ τοὺς μὲν ἔρῶντας πολλοὺς ἀνάγκη πυθέσθαι καὶ ίδειν
Menschen zu|wählen. noch aber die zwar Liebenden viele ist|nötig zu|erkunden und zu|sehen
men to|choose. still but the indeed lovers many necessity to|learn and to|see
ἀκολούθουντας τοῖς ἔρωμένοις καὶ ἔργον τοῦτο ποιουμένους, ὥστε ὅταν ὁφθῶσι
nach|folgend|seiend den Geliebten und Werk dies machend, sodass wenn sie|gesehen|werden
following the beloved and task this doing, so|that whenever they|be|seen
διαλεγόμενοι ἀλλήλοις, [232b] τότε αὐτοὺς οἴονται ἡ γεγενημένης ἡ μελλούσης
sich|unterredend einander, dann sie meinen|sie odergeschehen|seienderoderbevor|stehend|seiender
conversing with|one|another, then them they|think or being|already or being|about|to
ἔσεσθαι τῆς ἐπιθυμίας συνεῖναι· τοὺς δὲ μὴ ἔρῶντας οὐδ' αἰτιᾶσθαι διὰ τὴν
zu|sein|werden der Begierde bei|zu|sein die aber nicht Liebenden auch|nichtzu|beschuldigen wegen des
to|be of|the desire to|be|together the but not lovers nor|even to|accuse because|of
συνουσίαν ἐπιχειροῦσιν, εἰδότες ὅτι ἀναγκαῖον ἐστιν ἡ διὰ φιλίαν
Beisammen|Seins unternehmen|sie, wissend|seiend dass notwendig ist entweder durch Freundschaft
company they|attempt, knowing that necessary it|is either for|the|sake|of friendship
τῷ διαλέγεσθαι ἡ δι' ἄλλην τινὰ ἡδονήν. καὶ μὲν δὴ εἴ σοι δέος
mit|jemandem|sich|zu|unterreden oder durch andere irgendeine Freude. und zwar ja wenn dir Furcht
with|someone to|converse or for|the|sake|of other some pleasure. and indeed indeed if to|you fear
παρέστηκεν ἡγουμένων χαλεπὸν εἶναι φιλίαν συμμένειν, καὶ ἄλλω μὲν τρόπῳ
ist|eingetreten meinend|seiend schwierig zu|sein Freundschaft fort|zu|bestehen, und anderem zwar Weise
has|arisen to|one|thinking hard to|be friendship to|endure, and in|another indeed way
διαφορᾶς γενομένης κοινὴν ἀν ἀμφοτέροις καταστῆναι τὴν συμφοράν, [232c]
Streitigkeit entstanden|seiender gemeinsame wohl beiden zu|werden das Unglück,
of|difference having|arisen common would for|both to|come|to|be the misfortune,
προεμένου δέ σου ἡ περὶ πλείστου ποιῆ μεγάλην ἀν σοι βλάβην ἀν
preisgebend|seienden aber deiner was um am|meisten du|schätzest großen wohl dir Schaden wohl
with|you|giving|up but of|you the|things about of|greatest you|may|value great would to|you harm would
γενέσθαι, εἰκότως ἀν τοὺς ἔρωντας μᾶλλον ἀν φοβοῖο· πολλὰ γὰρ αὐτούς ἐστι τὰ
werden, mit|Grund wohl die Liebenden mehr wohl würdest|fürchten vieles denn sie sind die
come|to|be, reasonably would the lovers rather would you|might|fear many for them there|are the
λυποῦντα, καὶ πάντ' ἐπὶ τῇ αὐτῶν βλάβῃ νομίζουσι γίγνεσθαι. διόπερ καὶ τὰς πρὸς
Schmerzliches, und alles auf der eigenen Schädigung halten|sie zu|geschehen. deshalb auch die mit
pains|causing, and all upon the of|themselves hurt they|think to|happen. therefore and the with
τοὺς ἄλλους τῶν ἔρωμένων συνουσίας ἀποτρέπουσιν, φοβούμενοι τοὺς μὲν οὔσιαν
den anderen der Geliebten Zusammenkünfte verhindern, fürchtend|seiend die zwar Besitz
the others of|the beloved meetings they|deter, fearing those indeed wealth
κεκτημένους μὴ χρήμασιν αὐτοὺς ὑπερβάλωνται, τοὺς δὲ πεπαιδευμένους μὴ συνέσει
erworben|habend nicht mit|Gütern sie übertreffen, die aber Gebildete nicht an|Einsicht
having|acquired not by|money them they|may|surpass, those but educated not in|intellect
κρείττους γένωνται· τῶν δὲ ἄλλο τι κεκτημένων ἀγαθὸν [232d] τὴν δύναμιν
besser werden der aber anderes etwas Erworben|habender Gutes die Kraft
superior they|may|become of but other something having|gotten good the power
ἐκάστου φυλάττονται. πείσαντες μὲν οὖν ἀπεχθέσθαι σε τούτοις εἰς ἔρημίαν
jedes|Einzelnen bewahren|sie. überredet|habend zwar nun verhasst|zu|sein dich durch|diese in Verlassenheit
of|each they|guard. having|persuaded indeed then to|become|hated you by|these into solitude
φίλων καθιστᾶσιν, ἐὰν δὲ τὸ σεαυτοῦ σκοπῶν ἄμεινον ἔκείνων φρονῆς, ἡξεις
von|Freunden setzen|sie, wenn aber das das|Deine betrachtend besser als|jene du|denkst, wirst|du|kommen
of|friends they|place, if but the of|yourself considering better than|those you|may|think, you|will|come
αὐτοῖς εἰς διαφοράν· ὅσοι δὲ μὴ ἔρωντες ἔτυχον, ἀλλὰ δι' ἀρετὴν ἐπράξαν
mit|ihnen in Streit so|viele aber nicht Liebende|seiend trafen|zu, sondern durch Tugend sie|taten
with|them into quarrel who|ever but not lovers they|happened, but for|the|sake|of virtue they|did
ῶν ἐδέοντο, οὐκ ἀν τοῖς συνοῦσι φθονοῖεν, ἀλλὰ τοὺς μὴ ἔθελοντας
was sie|bedurften, nicht wohl den Zusammen|seienden würden|neiden, sondern die nicht Wollenden
what|things they|needed, not would those being|with they|might|envy, but those not willing
μισοῖεν, ἡγούμενοι ὑπὲρ ἔκείνων μὲν ὑπερορᾶσθαι, ὑπὸ τῶν συνόντων δὲ
würden|hassen, haltend|seiend von jenen zwar übersehen|zu|werden, von den Zusammen|seienden aber
they|might|hate, thinking by those indeed to|be|despised, by the associates but
ώφελεῖσθαι, ὥστε πολὺ πλείων [232e] ἐλπὶς φιλίαν αὐτοῖς ἐκ τοῦ πράγματος ἡ
genutzt|zu|werden, sodass viel größer Hoffnung Freundschaft ihnen aus des Sachverhalts als
to|be|helped, so|that much more hope friendship to|them from of|the affair than
ἔχθραν γενέσθαι.
Feindschaft zu|werden.
enmity to|become.

St. 233a

[Φαῖδρος]: **καὶ μὲν δὴ τῶν μὲν ἔρωντων πολλοὶ πρότερον τοῦ σώματος ἐπεθύμησαν ἡ τὸν**
und zwar ja der zwar Liebenden viele früher des Körpers begehrten als den
and indeed in|fact of|the indeed loving|ones many earlier of|the of|the body they|desired rather|than the
τρόπον ἔγνωσαν καὶ τῶν ἄλλων οἰκείων ἔμπειροι ἐγένοντο, ὥστε ἄδηλον αὐτοῖς εἰ ἔτι
Charakter erkannten und der anderenEigenen|Dinge erfahrene wurden, sodass unklar ihnen ob noch
character they|knew and of|the other their|own experiencedthey|became,so|that unclear to|them whether still
τότε βουλήσονται φίλοι εἶναι, ἐπειδὰν τῆς ἐπιθυμίας παύσωνται· τοῖς δὲ μὴ ἔρωσιν, οἱ
damals wollen|werden Freunde zu|sein, sobald der Begierde aufhören· den aber nicht Liebenden, die
then they|will|wish friends to|be, whenever of|the desire they|may|cease to|the but not loving|ones, who
καὶ πρότερον ἀλλήλοις φίλοι ὄντες ταῦτα ἐπράξαν, οὐκ ἔξ ὕν ἀν εὖ
und früher einander Freunde seiend dieses taten, nicht aus derer wohl gut
and earlier to|each|other friends being these|things they|did, not out|of of|which would well
πάθωσι ταῦτα εἰκὸς ἐλάττω τὴν φιλίαν αὐτοῖς ποιῆσαι, ἀλλὰ ταῦτα
erleiden dieses wahrscheinlich geringer die Freundschaft ihnen zu|machen, sondern dieses
they|may|experience these|things likely less the friendship for|them to|make, but these|things
μνημεῖα καταλειφθῆναι τῶν μελλόντων ἔσεσθαι. καὶ μὲν δὴ βελτίονί σοι προσήκει
Denkmäle|zurückgelassen|zu|werden der bevorstehendenwerden|sein. und zwar ja besserem dir ziemt|sich
memorials to|be|left|behind of|the future|things to|be. and indeed in|fact better for|you it|is|fitting
γενέσθαι ἐμοὶ πειθομένῳ ἡ ἔραστῇ. ἐκεῖνοι μὲν γὰρ καὶ παρὰ τὸ βέλτιστον τά τε
zu|werden mir gehorchend|seiend als Liebhaber. jene zwar denn auch entgegen dem Besten die und
to|become to|me obeying than to|a|lover. those indeed for even contrary|to the best the and
λεγόμενα καὶ τὰ πραττόμενα ἐπαινοῦσιν, τὰ μὲν δεδιότες μὴ ἀπέχθωνται, τὰ δὲ
Gesagten und die Getanen loben, die zwar fürchtend|seiend nicht verhasst|seien, die aber
being|said and the being|done they|praise, the indeed fearing lest they|become|hated, the but
[233b] καὶ αὐτοὶ χείρον διὰ τὴν ἐπιθυμίαν γιγνώσκοντες. τοιαῦτα γὰρ ὁ ἔρως
auch selbst schlechter wegen der Begierde erkennend. solche denn der Eros
and themselves worse because|of the desire knowing. such|things for the love
ἐπιδείκυνται· δυστυχοῦντας μέν, ἀ μὴ λύπην τοῖς ἄλλοις παρέχει, ἀνιαρὰ ποιεῖ
zeigt|sich· unglücklich|seiende zwar, welche nicht Kummer den anderen verschafft, lästige macht
upon|shows|itself-being|unfortunate indeed,the|things|which not grief to|the others it|provides,troublesomeit|makes
νομίζειν· εύτυχοῦντας δὲ καὶ τὰ μὴ ἥδονῆς ἄξια παρ' ἐκείνων ἐπαίνου ἀναγκάζει
zu|meinen· glücklich|seiende aber auch die nicht Freude würdig bei jenen Lobes zwingt
to|think· being|fortunate but also the not of|pleasure worthy from|beside them of|praise it|compels
τυγχάνειν· ὥστε πολὺ μᾶλλον ἐλεεῖν τοῖς ἔρωμένοις ἡ ζηλοῦν αὐτοὺς προσήκει. ἐὰν
zu|erhalten· sodass viel mehr zu|bemitleiden den Geliebten als zu|beneiden sie ziemt|sich. wenn
to|obtain· so|that much rather to|pity for|the beloved|ones than to|envy them it|is|fitting. if|ever
δέ μοι πείθῃ, πρῶτον μὲν οὐ τὴν παροῦσαν ἥδονὴν θεραπεύων συνέσομαί σοι, ἀλλὰ
aber mir gehorchst, erstens zwar nicht die gegenwärtige Freude pflegend mit|sein|werden dir, sondern
but|now to|me you|obey, first indeed not the present pleasure serving I|shall|be|with you, but
καὶ τὴν [233c] μέλλουσαν ὠφελίαν ἔσεσθαι, οὐχ ὑπὲρ ἔρωτος ἡττώμενος ἀλλ' ἐμαυτοῦ
auch den bevorstehende Nutzen werden|sein,nicht unter Liebe unterlegen|seiendsondernmeiner|selbst
also the future benefit to|be, not under|by love being|overcome but of|my|self
κρατῶν, ούδε διὰ σμικρὰ ισχυρὰν ἔχθραν ἀναιρούμενος ἀλλὰ διὰ μεγάλα
beherrschend, auch|nicht wegen kleiner|Dinge starke Feindschaft aufhebend sondern wegen großer|Dinge
mastering, and|not because|of small|things strong enmity taking|away but because|of great|things
βραδέως ὀλίγην ὄργην ποιούμενος, τῶν μὲν ἀκουσίων συγγνώμην ἔχων, τὰ δὲ
langsam wenige Zorn machend, der zwar unfreiwilligen Nachsicht habend, die aber
slowly little anger making, of|the indeed involuntary|things pardon having, the but
ἔκουσια πειρώμενος ἀποτρέπειν· ταῦτα γάρ ἐστι φιλίας πολὺν χρόνον ἐσομένης
freiwilligen versuchend abzuwenden· dieses denn ist der|Freundschaft viel Zeit werden|seiender
voluntary|things trying to|turn|away· these|things for is of|friendship much time being|going|to|be
τεκμήρια. εἰ δ' ἄρα σοι τοῦτο παρέστηκεν, ὡς οὐχ οἴόν τε ισχυρὰν φιλίαν
Beweise. wenn aber also dir dies eingetreten|ist, dass nicht möglich ja starke Freundschaft
signs. if but|now then to|you this has|stood|by, that not possible indeed strong friendship
γενέσθαι ἐὰν μὴ τις ἔρων τυγχάνῃ, ἐνθυμεῖσθαι [233d] χρὴ ὅτι οὔτ' ἀν τοὺς
zu|werden wenn nicht jemand liebend sich|füge, bedenken es|ist|nötig dass weder wohl die
to|come|to|be|if|ever not someone loving may|happen,to|take|to|heart it|is|necessary that neither would the
ὑεῖς περὶ πολλοῦ ἐποιούμεθα οὔτ' ἀν τοὺς πατέρας καὶ τὰς μητέρας, οὔτ' ἀν πιστοὺς
Söhne um vieles|Wertes wir|würden|machen noch wohl die Väter und die Mütter, noch wohl treuen
sons about much we|made nor would the fathers and the mothers, nor would faithful
φίλους ἐκεκτήμεθα, οἱ οὐκ ἔξ ἐπιθυμίας τοιαύτης γεγόνασιν ἀλλ' ἔξ ἐτέρων
Freunde wir|hatten|erworben, die nicht aus Begierde solcher geworden|sind sondern aus anderen
friends we|have|acquired, who not out|of desire of|such have|become but out|of other

Ἴπιτηδευμάτων. ἔτι δὲ εἰ χρὴ τοῖς δεομένοις μάλιστα χαρίζεσθαι, προσήκει καὶ

Betätigungen. noch aber wenn es|ist|nötig den Bedürftigen am|meisten Gefallen|zu|erweisen, ziemt|sich auch pursuits. still but if it|is|necessary to|the needing|ones most to|show|favor, it|is|fitting also

τοῖς ἄλλοις μὴ τοὺς βελτίστους ἀλλὰ τοὺς ἀπορωτάτους εὗ ποιεῖν· μεγίστων γὰρ

den anderen nicht die Besten sondern die Bedürftigsten gut zu|tun. größter denn to|the others not the best but the most|in|need well to|do· of|very|great for

ἀπαλλαγέντες κακῶν πλείστην χάριν αὐτοῖς εἴσονται. καὶ μὲν δὴ καὶ ἐν ταῖς ιδίαις
befreit|worden|seiend Übel größte Dank ihnen werden|wissen. und zwar ja auch in den eigenen having|been|relieved of|evils most thanks to|them they|will|know. and indeed in|fact also in the private

[233e] δαπάναις οὐ τοὺς φίλους ἄξιον παρακαλεῖν, ἀλλὰ τοὺς προσαιτοῦντας καὶ τοὺς

Ausgaben nicht die Freunde würdig herbei|zu|bitten, sondern die Bettelnden und die expenses not the friends worthy beside|call, but the begging and the

δεομένους πλησμονῆς· ἔκεινοι γὰρ καὶ ἀγαπήσουσιν καὶ ἀκολουθήσουσιν καὶ ἐπὶ τὰς θύρας

Bedürftigen Sättigung. jene denn auch werden|lieben und werden|folgen und zu den Türen needing off|fullness. those for also they|will|admire and they|will|follow and to|upon the doors

ἥξουσι καὶ μάλιστα ἡσθήσονται καὶ οὐκ ἐλαχίστην χάριν εἴσονται καὶ πολλὰ

werden|kommen und am|meisten werden|sich|freuen und nicht geringste Dank werden|wissen und viele they|will|come and most they|will|rejoice and not least thanks they|will|know and many

ἄγαθὰ αὐτοῖς εὔξονται.

Güter ihnen werden|wünschen.
good|things for|them they|will|pray.

St. 234a

[Φαῖδρος]: **ἀλλ’ Ἰσως προσήκει οὐ τοῖς σφόδρα δεομένοις χαρίζεσθαι, ἀλλὰ τοῖς μάλιστα**

aber vielleicht ziemt|sich nicht den sehr Bedürftigen Gefallen|zu|erweisen, sondern den am|meisten but perhaps it|is|fitting not for|the very needing|ones to|show|favor, but for|the most

ἀποδοῦναι χάριν δυναμένοις· οὐδὲ τοῖς προσαιτοῦσι μόνον, ἀλλὰ τοῖς τοῦ πράγματος

zurück|zu|geben Dank könnenden· auch|nicht den Bettelnden allein, sondern den des Sachverhalts to|give|back thanks being|able· nor for|the begging only, but for|the of|the matter

ἄξιοις· οὐδὲ ὅσοι τῆς σῆς ὥρας ἀπολαύσονται, ἀλλ’ οἵτινες πρεσβυτέρω

Würdigen· auch|nicht so|viele|wie der deiner Blüte genießen|werden, sondern welche Älteren worthy· nor however|many of|the your prime they|will|enjoy, but whoever older

γενομένω τῶν σφετέρων ἀγαθῶν μεταδώσουσιν· οὐδὲ οἱ διαπραξάμενοι πρὸς τοὺς

geworden|seiend der ihrer Güter mitteilen|werden· auch|nicht die vollbracht|habend gegenüber den having|become of|the their|own good|things they|will|share· nor who having|accomplished towards the

ἄλλους φιλοτιμήσονται, ἀλλ’ οἵτινες αἰσχυνόμενοι πρὸς ἄπαντας σιωπήσονται· οὐδὲ τοῖς

anderen ehrgeizig|sein|werden, sondern welche sich|schämden vor allen schweigen|werden· auch|nicht den others they|will|seek|honor, but whoever being|ashamed before all they|will|be|silent· nor for|the

ὁλίγον χρόνον σπουδάζουσιν, ἀλλὰ τοῖς ὁμοίως διὰ παντὸς τοῦ βίου φίλοις

kurze Zeit eifrig|seienden, sondern den gleichermaßen durch des|ganzen des Lebens Freunden little time being|zealous, but for|the alike through all of|the life as|friends

ἐσομένοις· οὐδὲ οἵτινες παυόμενοι τῆς ἐπιθυμίας ἔχθρας πρόφασιν ζητήσουσιν, ἀλλ’ οἱ

werden|seien· auch|nicht welche aufhören der Begierde Feindschaft Vorwand suchen|werden, sondern die being|going|to|be· nor whoever ceasing of|the desire of|enmity pretext they|will|seek, but who

παυσαμένου τῆς ὥρας τότε [234b] τὴν αὐτῶν ἀρετὴν ἐπιδείξονται. σὺ οὖν τῶν τε

aufgehört|seienden der Zeit dann die ihre|eigene Tugend zeigen|werden. du nun der und of|having|ceased of|the season then the their|own virtue upon|will|show|themselves you then of|the and

εἰρημένων μέμινσο καὶ ἔκεινο ἐνθυμοῦ, ὅτι τοὺς μὲν ἔρωντας οἱ φίλοι νοούθετούσιν

gesagt|seienden erinnere|dich und jenes bedenken, dass die zwar Liebenden die Freunde ermahnen having|been|said remember and that take|to|heart, that the indeed loving|ones the friends admonish

ώς ὄντος κακοῦ τοῦ ἐπιτηδεύματος, τοῖς δὲ μὴ ἔρωσιν οὐδεὶς πάποτε τῶν

als|seiend seienden schlechten des Praxis, den aber nicht Liebenden niemand jemals der as being of|bad of|the pursuit, for|the but not loving|ones no|one ever of|the

οἰκείων ἐμέμψατο ὡς διὰ τοῦτο κακῶς βουλευομένοις περὶ ἑαυτῶν. Ἰσως ἀν οὖν

Angehörigen tadelte weil wegen dieses schlecht beratenden über sich|selbst. vielleicht wohl also relatives blamed as because|of this badly deliberating about themselves. perhaps would then

ἔροιό με εἰ ἄπασιν σοι παραινῶ τοῖς μὴ ἔρωσι χαρίζεσθαι. ἐγὼ μὲν οἷμαι

würdest|fragen mich ob allen dir rate den nicht Liebenden Gefallen|zu|erweisen. ich zwar meine you|might|ask me if to|all for|you I|advise to|the not loving|ones to|show|favor. I indeed I|think

οὐδ’ ἀν τὸν ἔρωντα πρὸς ἄπαντάς σε κελεύειν τοὺς ἔρωντας ταύτην ἔχειν τὴν

nicht|einmal wohl den Liebenden gegenüber allen dich zu|befehlen die Liebenden diese zu|haben die not|even would the loving|one towards all you to|urge the loving|ones this to|have the

διάνοιαν. [234c] οὕτε γὰρ τῷ λαμβάνοντι χάριτος Ἰσης ἄξιον, οὕτε σοὶ βουλομένω τοὺς

Gesinnung. weder denn dem Nehmenden Dankes gleichen würdig, noch dir wollenden die intent. neither for for|the receiving of|thanks equal worthy, nor for|you wishing the

ἄλλους λανθάνειν ὄμοίως δυνατόν· **δεῖ δὲ βλάβην μὲν ἀπ' αὐτοῦ μηδεμίαν,**
 anderen zu|verbergen gleichermaßen möglich- es|ist|nötig aber Schaden zwar von ihm keinen,
 others to|escape|notice alike possible- it|is|necessary but harm indeed from him none,
ἀφελίαν δὲ ἀμφοίν γίγνεσθαι. **ἔγώ μὲν οὖν ίκανά μοι νομίζω τὰ εἰρημένα· εἰ**
 Nutzen aber beiden zu|werden. ich zwar also hinreichend mir halte die gesagt|seienden wenn
 benefit but of|both to|become. I indeed then sufficient|things to|me I|think the having|been|said if
δ' ἔτι τι σὺ ποθεῖς, ἥγούμενος παραλειψθαι, ἐρώτα. **τί σοι φαίνεται, ὃ**
 aber noch etwas du wünschst, meinend ausgelassen|worden|zu|sein, frage. was dir scheint, o
 but|now still anything you you|desire, thinking to|have|been|omitted, ask. what to|you seems, O
Σώκρατες, ὁ λόγος; οὐχ ὑπερφυῶς τά τε ἄλλα καὶ τοῖς ὄνόμασιν εἰρησθαι;
 Sokrates, der Diskurs; nicht außerordentlich die und anderen und den Namen gesagt|worden|zu|sein;
 Socrates, the speech; not extraordinarily the and other|things and to|the names to|have|been|said;
δαιμονίας [234d] μὲν οὖν, ὃ ἔταιρε, ὥστε με ἐκπλαγῆναι. καὶ τοῦτο ἔγὼ ἔπαθον
 göttlich zwar also, o Gefährte, sodass mich erstaunt|zu|werden. auch dies ich erlitt
 wondrously indeed then, O companion, so|that me to|be|astounded. and this I |Iexperienced
διὰ σέ, ὃ Φαῖδρε, πρὸς σὲ ἀποβλέπων, ὅτι ἐμοὶ ἐδόκεις γάνυσθαι ὑπὸ τοῦ
 wegen dich, o Phaidros, auf dich hinblickend, weil mir schienst sich|freuen|zu|haben unter des
 because|of you, O Phaedrus, towards you away|looking, because to|me you|seemed to|rejoice under|by of|the
λόγου μεταξὺ ἀναγιγνώσκων· ἥγούμενος γάρ σὲ μᾶλλον ἢ ἐμὲ ἐπάειν περὶ τῶν
 Diskurseszwischendurch vor|lesend meinend denn dich mehr als mich kundig|zu|sein über der
 speech in|between reading|aloud thinking for you rather than me to|understand concerning of|the
τοιούτων σοὶ εἰπόμην, καὶ ἐπόμενος συνεβάκχευσα μετὰ σοῦ τῆς θείας κεφαλῆς.
 derartigen dir folgte|ich, und folgend zusammen|bacchizierte bei dir der göttlichen Kopfes.
 such|things to|you I|was|following, and following together|bacchic|revelled with you of the|divine head.
εἴειν· οὕτω δὴ δοκεῖ παίζειν; δοκῶ γάρ σοι παίζειν καὶ οὐχὶ ἐσπουδακέναι;
 sei|es|so· so ja scheint zu|scherzen;scheine|ich denn dir zu|scherzen und keineswegs ernst|gewesen|zu|sein;
 so|be|it· thus indeed it|seems to|play; I|seem for to|you to|play and not to|have|been|serious;
μηδαμῶς, [234e] ὃ Σώκρατες, ἀλλ' ὡς ἀληθῶς εἰπὲ πρὸς Διὸς φιλίου, οἴει ἄν
 keineswegs, o Sokrates, sondern wie wahrhaft sage bei des|Zeus freundlichen, meinst|du wohl
 in|no|way, O Socrates, but as truly say by of|Zeus friendly, do|you|think ever
τινα ἔχειν εἰπεῖν ἄλλον τῶν Ἑλλήνων ἔτερα τούτων μείζω καὶ πλείω περὶ τοῦ αὐτοῦ
 jemanden zu|haben zu|sagen anderen der Griechen andere|Dinge dieser größeren und mehr über des selben
 someone to|have to|say another of the|Greeks other|things of|these greater and more about the same
πράγματος;
 Sachverhalts;
 matter;

St. 235a

[Σωκράτης]: **τί δέ; καὶ ταύτη δεῖ ὑπὸ ἐμοῦ τε καὶ σοῦ τὸν λόγον ἐπαινεθῆναι, ὡς τὰ**
 was denn; auch so nötig|ist von mir und|auch und von|dir die Rede gelobt|zu|werden,dass die
 what but; and in|this|way it|is|necessary by me and also you the speech to|be|praised, as the
δέοντα εἰρηκότος τοῦ ποιητοῦ, ἀλλ' οὐκ ἐκείνῃ μόνον, ὅτι σαφῆ καὶ στρογγύλα, καὶ
 Nötigen gesagt|habend des Dichters, sondern nicht auf|jener nur, weil klare und runde, und
 things|necessary having|said of the|poet, but not in|that|way only, that clear and rounded, and
ἀκριβῶς ἔκαστα τῶν ὄνομάτων ἀποτετόρνευται; εἰ γάρ δεῖ, συγχωρητέον χάριν σήν,
 genau je|einzelnes der Namen abgedrechselt|ist; wenn denn nötig|ist, zuzugestehen|ist Dank deinen,
 exactly each of the|names has|been|turned|out; if for it|is|necessary, to|be|conceded favor your,
ἐπει ἐμέ γε ἔλαθεν ὑπὸ τῆς ἐμῆς οὐδενίας· τῷ γάρ ρητορικῷ αὐτοῦ μόνῳ τὸν
 weil mich ja es|entging unter der meiner Geringwertigkeit dem denn rhetorischen seinem allein den
 since me indeed escaped|notice by the my worthlessness to|the for rhetorical|art his alone the
νοῦν προσεῖχον, τοῦτο δὲ οὐδ' ἀν αὐτὸν ὥμην Λυσίαν οἰεσθαι ίκανὸν εἶναι. καὶ
 Sinn hielt|ich|hin, dies aber auch|nicht wohl ihn meinte|ich Lysias meinen genügend zu|sein. und
 mind I|was|giving|heed, this but not|even ever him I|was|thinking Lysias to|suppose sufficient to|be. and
οὖν μοι ἔδοξεν, ὃ Φαῖδρε, εἰ μή τι σὺ ἄλλο λέγεις, δίς καὶ τρὶς τὰ αὐτὰ
 nun mir schien, o Phaidros, wenn nicht etwas du anderes sagst, zweimal und dreimal die gleichen
 now to|me it|seemed, O Phaedrus, if not something you other you|say, twice and thrice the same|things
εἰρηκέναι, ὡς οὐ πάνυ εὔπορῶν τοῦ πολλὰ λέγειν περὶ τοῦ αὐτοῦ, ἢ ίσως οὐδὲν
 gesagt|zu|haben, da nicht sehr wohl|auskommend des viele zu|sagen über des selben, oder vielleicht nichts
 to|have|said, as not very being|resourceful of much to|speak about the same, or perhaps nothing
αὐτῷ μέλον τοῦ τοιούτου· καὶ ἐφαίνετο δή μοι νεανιεύεσθαι ἐπιδεικνύμενος ὡς οἶός
 ihm sei|eine|Sorge des solchen und es|erschien ja mir jugendlich|zu|tun sich|zeigend wie fähig
 to|him care of|the such and was|appearing indeed to|meto|play|the|youth showing|himself as such|as
τε ὃν ταύτα ἔτερως τε καὶ ἔτερως λέγων ἀμφοτέρως εἰπεῖν ἄριστα. οὐδὲν
 und|auch seiend die|selben anders sowohl und anders sprechend beiderseits zu|sagen am|besten. nichts
 and being the|same|things differently and also differently saying both|ways to|say best. nothing

[235b] λέγεις, ὡς Σώκρατες· αὐτὸς γάρ τοῦτο καὶ μάλιστα ὁ λόγος ἔχει. τῶν γὰρ sagst|du, o Sokrates· eben ja dies und am|meisten die Rede hat. der ja you|say, O Socrates· itself for this and most the speech has. of the|things|present

ένόντων ἀξίως ρηθῆναι ἐν τῷ πράγματι ούδεν παραλέλοιπεν, ὥστε παρὰ τὰ ἔκεινα vorhandenen würdig gesagt|zu|werden in der Sache nichts hat|übriggelassen, so|dass neben die bei|jenem for worthily to|be|said in the matter nothing has|left|aside, so|that beside the by|that|one εἰρημένα μηδέν' ἀν ποτε δύνασθαι εἰπεῖν ἄλλα πλείω καὶ πλείστονος ἄξια. τοῦτο ἔγώ σοι Gesagten nichts wohl jemals zu|können zu|sagen andere mehr und von|mehr würdige. dies ich dir said not|one ever at|any|time to|be|able to|say other more and of|more worthy. this I to|you οὐκέτι οἶδός τ' ἔσομαι πιθέσθαι· παλαιοὶ γάρ καὶ σοφοὶ ἄνδρες τε καὶ γυναικες περὶ nicht|mehr fähig auch werde überzeugt|zu|werden. Alte denn auch weise Männer und auch Frauen über no|longer able indeed|I|shall|be to|be|persuaded· ancient for and wise men and also women about αὐτῶν εἰρηκότες καὶ γεγραφότες ἔξελέγξουσί με, ἐάν σοι χαριζόμενος συγχωρῶ. ihrer gesagt|habende und geschrieben|habendewerden|widerlegen mich, wenn dir gefällig|seiend ich|einräume. them having|said and having|written they|will|refute me, if to|you showing|favor I|concede.

τίνες [235c] οὗτοι; καὶ ποῦ σὺ βελτίω τούτων ἀκήκοας; νῦν μὲν οὕτως οὐκ ἔχω εἰπεῖν. welche diese; und wo du bessere als|diese hast|gehört; jetzt zwar so nicht habe zu|sagen. who these; and where you better of|these you|have|heard; now indeed thus not I|have to|say. δῆλον δὲ ὅτι τινῶν ἀκήκοα, ἢ που Σαπφοῦς τῆς καλῆς ἢ Ανακρέοντος τοῦ σοφοῦ klar aber dass einiger ich|habe|gehört, oder wohl Sapphos der schönen oder Anakreons des weisen clear but that of|some I|have|heard, or somewhere of|Sappho the fair or of|Anacreon the wise ἢ καὶ συγγραφέων τινῶν. πόθεν δὴ τεκμαριόμενος λέγω; πληρές πως, ὡς δαιμόνιε, oder auchZusammen|Schreibereiniger. woher denn vermutend sage|ich; voll irgendwie, o Wunderbarer, or and of|authors some. whence indeed inferring I|say; full somehow, O sir, τὸ στῆθος ἔχων αἰσθάνομαι παρὰ ταῦτα ἀν ἔχειν εἰπεῖν ἔτερα μὴ χείρω. ὅτι μὲν οὖν die Brust habendnehmeli|j|wahrneben diesen wohl zu|haben|zu|sagen andereres nichts schlechtere. dass zwar nun the chest having I|perceive beside these ever to|have to|say other not worse. that indeed then παρά γε ἐμαυτοῦ ούδεν αὐτῶν ἐννενόηκα, εὖ οἶδα, συνειδῶς ἐμαυτῷ ἀμαθίαν. neben ja meiner|selbst nichts ihrer ich|habe|erdacht, gut weiß|ich, bewusst|seiend mir Unwissenheit· beside indeed of|myself nothing of|them I|have|devised, well I|know, being|conscious to|myself ignorance· λείπεται δὴ οἷμαι ἐξ ἀλλοτρίων ποθὲν ναμάτων [235d] διὰ τῆς ἀκοῆς bleibt ja meine|ich aus fremden irgendwoher Quellen durch des Gehörs it|remains indeed I|think out|of of|others from|somewhere of|streams through the hearing πεπληρωσθαί με δίκην ἀγγείου. ὑπὸ δὲ νωθείας αὖ καὶ αὐτὸ τοῦτο erfüllt|worden|zu|sein mich gleich eines|Gefäßes. unter aber Trägheit wiederum auch dies dieses to|have|been|filled me in|the|manner|of of|a|vessel. by but slowness again and itself this ἐπιλέλησμαι, ὅπως τε καὶ ὕντινων ἥκουσα. ἄλλ', ὡς γενναιότατε, κάλλιστα εἰρηκας. σὺ habe|ich|vergessen, wie sowohl und wessen ich|hörte. sondern, o Edelster, sehr|schön hast|du|gesagt. du I|have|forgotten, how and also of|which I|heard. but, O most|noble, most|finely you|have|said. you γάρ ἐμοὶ ὕντινων μὲν καὶ ὅπως ἥκουσας μηδ' ἀν κελεύω εἴπης, τοῦτο δὲ αὐτὸ denn mir wessen zwar und wie du|hörtest auch|nicht wohl befehle|ich du|sagest, dies aber eben|dieses for to|me of|which indeed and how you|heard not|and ever I|order you|may|say, this but itself ὁ λέγεις ποίησον· τῶν ἐν τῷ βιβλίῳ βελτίω τε καὶ μὴ ἐλάττω ἔτερα ὑπέσχησαι was du|sagst tue. der in dem Buch Besseres und|auch und nicht geringere andere du|hast|zugesagt which you|say do. of in the book better and also not lesser other you|have|promised εἰπεῖν τούτων ἀπεχόμενος, καὶ σοι ἔγώ, ὥσπερ οἱ ἐννέα ἄρχοντες, ὑπισχνοῦμαι χρυσῆν εἰκόνα zu|sagen dieser dich|enthaltend, und dir ich, wie die neun Beamten, verspreche goldene Statue to|say of|these keeping|away, and to|you I, just|as the nine rulers, I|promise golden statue ισομέτρητον εἰς Δελφοὺς ἀναθήσειν, οὐ μόνον [235e] ἐμαυτοῦ ἀλλὰ καὶ σήν. gleich|gemessene nach Delphi zu|weihen, nicht nur meiner|selbst sondern auch deine. equal|measured into Delphi to|dedicate, not only of|myself but also your.

St. 236a

[Σωκράτης]: φίλατος εἰ καὶ ὡς ἀληθῶς χρυσοῦς, ὡς Φαῖδρε, εἰ με οἴει λέγειν ὡς Λυσίας τοῦ liebster bist und wie wahrhaft golden, o Phaidros, wenn mich mein|st|du zu|sagen dass Lysias des dearest you|are and as truly golden, O Phaedrus, if me you|think to|say that Lysias of παντὸς ἡμάρτηκεν, καὶ οἶον τε δὴ παρὰ πάντα ταῦτα ἄλλα εἰπεῖν· τοῦτο δὲ οἶμαι Ganzen hat|gefehlt, und möglich und ja neben alle diese anderen zu|sagen. dies aber meine|ich the|whole he|has|erred, and possible and indeed beside all these other to|say. this but I|think οὐδ' ἀν τὸν φαυλότατον παθεῖν συγγραφέα. αὐτίκα περὶ οὐ ὁ λόγος, τίνα οἴει auch|nicht wohl den schlechtesten zu|erleiden Schriftsteller. sofort über dessen der Rede, wen mein|st|du not|even ever the most|paltry to|suffer writer. straightway about of|which the speech, whom do|you|think λέγοντα ὡς χρὴ μὴ ἐρῶντι μᾶλλον ἢ ἐρῶντι χαρίζεσθαι, παρέντα τοῦ sagend dass nötig nicht dem|Liebenden eher als dem|Liebenden zu|gefallen, übergangen|habend des saying that it|is|necessary not to|the|lover rather than to|the|lover to|show|favor, omitting of

μὲν τὸ φρόνιμον ἐγκωμιάζειν, τοῦ δὲ τὸ ἄφρον ψέγειν, ἀναγκαῖα γοῦν ὄντα, εἴτ' ἄλλ'
zwar das Besonnene zu|preisen, des aber das Törichte zu|tadeln, Notwendiges immerhin seiend, dann andere
the|one the sensible to|praise, of|the but the foolish to|blame, necessary at|least being, then other
ἄττα ἔξειν λέγειν; ἀλλ' οἵμαι τὰ μὲν τοιαῦτα ἔστεα καὶ συγγνωστέα λέγοντι·
einige zu|haben zu|sagen; sondern meine|lich die zwar solchen zu|belassen und verzeihlich dem|Sprechenden-
some to|have to|say; but I|think the indeed such|things to|be|let|go and pardonable to|one|speaking-
καὶ τῶν μὲν τοιούτων οὐ τὴν εὔρεσιν ἀλλὰ τὴν διάθεσιν ἐπαινετέον, τῶν δὲ μὴ
und der zwar solcher nicht die Erfindung sondern die Anordnung ist|zu|loben, der aber nicht
and of|the indeed such not the invention but the arrangement to|be|praised, of|the but not
ἀναγκαίων τε καὶ χαλεπῶν εὐρέειν πρὸς τῇ διαθέσει καὶ τὴν εὔρεσιν. συγχωρῶ δὲ
notwendigen und auch schwierigen zu|finden neben der Anordnung auch die Erfindung. ich|gebe|zu was
necessary and also difficult to|find in|addition|to the arrangement and the invention. I|agree what
λέγεις· μετρίως γάρ μοι δοκεῖς εἰρηκέναι. ποιήσω οὖν καὶ ἔγώ οὕτως· τὸ μὲν τὸν
du|sagst· maßvoll denn mir du|scheinst|gesagt|zu|haben. ich|werde|tun also auch ich so das zwar den
you|say· moderately for to|me you|seem to|have|said. I|will|do then and I thus the indeed the
ἔρωντα τοῦ [236b] μὴ ἔρωντος μᾶλλον νοσεῖν δώσω σοι ὑποτίθεσθαι, τῶν δὲ
Liebenden des nicht des|Liebenden eher krank|zu|sein|werde|ich|geben dir zu|unterstellen, der aber
lover of not loving rather to|be|sick I|will|allow to|you to|suppose, of|the but
λοιπῶν ἔτερα πλείω καὶ πλείονος ἄξια εἰπών τῶνδε Λυσίου παρὰ τὸ Κυψελιδῶν
übrigens andere mehr und von|mehr würdige gesagt|habend dieser des|Lysias neben das der|Kypseliden
remaining other more and of|more worthy having|said of|these of|Lysias beside the of|the|Cypselids
ἀνάθημα σφυρήλατος ἐν Ὄλυμπίᾳ στάθητι. ἐσπούδακας, ὁ Φαῖδρε, ὅτι σου τῶν
Weihgeschenkhammerschlagen in Olympia stehe. du|bist|ernst|geworden, o Phaidros, weil deiner der
dedication hammer|wrought in Olympia be|set|up. you|have|been|serious, O Phaedrus, because of|your of
παιδικῶν ἐπελαβόμην ἔρεσχηλῶν σε, καὶ οἵει δή με ὡς ἀληθῶς ἐπιχειρήσειν
Knaben|Liebe|ich|mich|bemächtigte scherzend dich, und meinst|du nun mich wie wahrhaft versuchen|werden
the|beloveds I|took|hold teasing you, and you|suppose indeed me as truly to|attempt
εἰπεῖν παρὰ τὴν ἐκείνου σοφίαν ἔτερον τι ποικιλώτερον; περὶ μὲν τούτου, ὁ φίλε,
zu|sagen gegen die jenes Weisheit anderes etwas bunteres; über zwar dieses, o Freund,
to|say contrary|to the of|that|man wisdom different something more|variegated; about indeed this, O friend,
εἰς τὰς ὁμοίας λαβὰς ἐλήλυθας. [236c] ρήτεον μὲν γάρ σοι παντὸς μᾶλλον οὕτως ὅπως
in die ähnlichen Griffe bist|gekommen. zu|sagen|ist zwar denn dir von|alle|mehr so wie
into the similar grips you|have|come. to|be|said indeed for to|you of|all rather thus how
οἴός τε εἰ, ἵνα μὴ τὸ τῶν κωμῳδῶν φορτικὸν πρᾶγμα ἀναγκαζώμεθα ποιεῖν
fähig und bist, damit nicht das der Komödiendichter lästige Sache wir|gezwungen|werden zu|tun
able and you|are,in|order|that not the of|the comic|poets annoying affair we|are|forced to|do
ἀνταποδιδόντες ἀλλήλοις εὐλαβήθητι, καὶ μὴ βούλου με ἀναγκάσαι λέγειν ἐκεῖνο τὸ εἰ
zurück|gebend einander hüte|dich, und nicht wolle mich zu|zwingen zu|sagen jenes das wenn
giving|back to|each|other beware, and not be|willing me to|compel to|say that|thing the if
ἔγώ, ὁ Σώκρατες, Σωκράτην ἀγνοῶ, καὶ ἐμαυτοῦ ἐπιλέλησμαι, καὶ ὅτι ἐπεθύμει μὲν
ich, o Sokrates, Sokrates verkenne, und meiner|selbst|habe|vergessen, und dass er|verlangte ja
I, O Socrates, Socrates do|not|know, and of|myself I|have|forgotten, and that he|desired indeed
λέγειν, ἔθρύπτετο δέ ἀλλὰ διανοήθητι ὅτι ἐντεῦθεν οὐκ ἄπιμεν πρὶν ἀν σὺ
zu|sprechen,er|stellte|sich|an|weichaber· sondern denke|darüber dass von|hier nicht wir|weggehen ehe wohl du
to|speak, he|was|being|soft but· but consider that from|here not we|go|away before ever you
εἴπης ἀ τὸ ἔφησθα ἐν τῷ στήθει ἔχειν. ἐσμὲν δὲ μόνω ἐν ἔρημίᾳ, ἰσχυρότερος
sagest was du|sagtest in dem Busen zu|haben. wir|sind aber zu|zweit in Einöde, stärker
you|may|say what you|were|saying in the chest to|have. we|are but alone|two in solitude, stronger
[236d] δ' ἔγὼ καὶ νεώτερος, ἐκ δὲ ἀπάντων τούτων σύνες ὁ τοι λέγω, καὶ μηδαμῶς
aber ich und jünger, aus aber aller dieser verstehe was ja ich|sage, und keineswegs
but I and younger, out|of but of|all these understand what to|you I|say, and in|no|way
πρὸς βίαν βουληθῆς μᾶλλον ἡ ἐκὼν λέγειν. ἀλλ', ὁ μακάριε Φαῖδρε, γελοῖος
zu Gewalt du|wollest eher als freiwillig zu|sprechen. sondern, o seliger Phaidros, lächerlich
towards force you|may|be|willing rather than willing to|speak. but, O blessed Phaedrus, ridiculous
ἔσομαι παρ' ἀγαθὸν ποιητὴν ιδιώτης αὐτοσχεδιάζων περὶ τῶν αὐτῶν. οἴσθ' ὡς ἔχει;
werde|ich|sein bei gutem Dichter Laie improvisierend über der selben. du|weißt wie es|steht;
I|shall|be beside good poet private|man improvising about the same. you|know how it|is;
παύσαι πρός με καλλωπιζόμενος· σχεδὸν γάρ ἔχω ὁ εἰπών ἀναγκάσω σε
hör|auf zu mir sich|heraus|putzend· beinahe denn ich|habe was gesagt|habend ich|werde|zwingen dich
cease towards me preening· nearly for I|have what having|said I|will|compel you
λέγειν. μηδαμῶς τοίνυν εἴπης. οὐκ, ἀλλὰ καὶ δὴ λέγω· ὁ δέ μοι λόγος ὅρκος
zu|sprechen. keineswegs also du|sagest. nicht, sondern und ja ich|sage· die aber mir Rede Eid
to|speak. in|no|way then say. no, but and indeed I|say· the but to|me speech oath
ἔσται. ὅμνυμι γάρ σοι— τίνα μέντοι, τίνα θεῶν; ἡ βούλει τὴν [236e] πλάτανον
wird|sein. ich|schwöre denn dir— welchen doch, welchen der|Götter; oder du|willst die
it|will|be. I|swear for to|you— which however, which of|gods; or you|wish the Platane
plane|tree

ταυτηνί; —ή μήν, έάν μοι μὴ εἴπης τὸν λόγον ἐναντίον αὐτῆς ταύτης, μηδέποτέ
diese|hier; —ja wahrlich, wenn mir nicht du|sagest die Rede gegenüber ihrer dieser, niemals
this|here; —indeed truly, if|ever to|me not you|may|say the speech opposite of|her of|this, never
σοι ἔτερον λόγον μηδένα μήτε ἐπιδείξειν μήτε ἔξαγγελεῖν. βαβαῖ, ὡς εὖ
dir anderen Rede keinen keines weder zu|vorzeigen noch zu|verkünden. ach, o Scheusal, wie gut
to|you another speech none of|no|one neither to|exhibit nor to|announce. bravo, O foul|one, how well
ἀνηῦρες τὴν ἀνάγκην ἀνδρὶ φιλολόγῳ ποιεῖν ὃ ἂν κελεύῃς. τί δῆτα ἔχων
du|hast|aufgefunden die Notwendigkeit|einem|Mannwortliebenden zu|tun was wohl du|befiehlist. was denn habend
you|found the necessity to|a|man fond|of|words to|do what everyou|may|order.what then having
στρέψῃ; ούδεν ἔτι, ἐπειδὴ σύ γε ταῦτα ὄμωμοκας. πῶς γὰρ ἀν οἶος τ'
wendest|du|dich; nichts mehr, nachdem du ja dies du|hast|geschworen. wie denn wohl fähig ja
you|turn|yourself; nothing yet, since you indeed these|things you|have|sworn. how for ever such and
εἶην τοιαύτης θοίνης ἀπέχεσθαι;
ich|wäre eines|solchen Gelages sich|zu|enthalten;
I|might|be of|such banquet to|abstain;

St. 237a

[Φαῖδρος]: **λέγε δῆ. οἴσθ' οὖν ὡς ποιήσω; τοῦ πέρι; ἐγκαλυψάμενος ἔρω,** ίν'
sprich ja. du|weißt also wie ich|machen|werde; dessen über; eingehüllt|habend|michlich|werde|sagen, damit
speak indeed. you|know then how I|will|do; of|what about; having|veiled|myself I|will|say, in|order|that
ὅτι τάχιστα διαδράμω τὸν λόγον καὶ μὴ βλέπων πρὸς σὲ ὑπ' αἰσχύνης διαπορῶμα.
dassmöglichst|schnell ich|durchlaufe die Rede und nicht sehend zu dich unter Scham verlegen|bin.
that most|swiftly I|may|run|through the speech and not looking towards you under of|shame I|am|at|a|loss.
λέγε μόνον, τὰ δ' ἄλλα ὅπιας βούλει ποίει. ἄγετε δῆ, ὡς Μοῦσαι, εἴτε δι' ὥδης
sprich nur, die aber anderen wie du|willst tue. auf|denn ja, o Musen, entweder durch Gesangs
speak only, the but other how you|wish do. lead indeed, O Muses, whether through of|song
εἶδος λίγειαι, εἴτε διὰ γένος μουσικὸν τὸ Λιγύων ταύτην ἔσχετ' ἐπωνυμίαν, ξύμ
Art hellklingend, oder durch Art musikalische das der|Ligyer diese bekam Benennung, zusammen|mit
form clear|voiced, whether through kind musical the of|Ligyans this you|had surname, with
μοι λάβεσθε τοῦ μύθου, ὅν με ἀναγκάζει ὁ βέλτιστος οὐτοσὶ λέγειν, ίν' ὁ
mir nehm|auf der Erzählung, welchen mich zwingt der beste dieser|hier zu|sagen, damit der
me take|yourselves of|the myth, which me forces the best this|here to|speak, in|order|that the
ἔταιρος αὐτοῦ, καὶ πρότερον δοκῶν [237b] τούτῳ σοφὸς εἶναι, νῦν ἔτι μᾶλλον δόξη.
Gefährte dessen, und früher scheinend diesem weise zu|sein, jetzt noch mehr er|scheine.
companion of|him, and formerly seeming to|this|man wise to|be, now still more he|may|seem.
ἢν οὕτω δὴ παῖς, μᾶλλον δὲ μειρακίσκος, μάλα καλός· τούτῳ δὲ ἥσαν ἐραστὰί πάνυ
er|war so ja Knabe, mehr aber Jüngelchen, sehr schön. diesem aber waren Liebhaber sehr
he|was thus indeed boy, rather but stripling, very beautiful to|this|one but there|were lovers very
πολλοί. εἰς δέ τις αὐτῶν αἰμύλος ἢν, ὃς οὐδενὸς ἥττον ἔρων ἐπεπείκει τὸν
viele. einer aber einer von|jhnenschmeichelnd war, welchervon|niemandemweniger liebend hatte|überredet den
many. one but someone of|them wheedling was, who of|no|one less loving he|had|persuaded the
παῖδα ὡς οὐκ ἔρωη. καὶ ποτε αὐτὸν αἰτῶν ἔπειθεν τοῦτ' αὐτό, ὡς μὴ
Knaben dass nicht er|lieben|würde. und einst ihn bittend er|überredete dies selbst, dass nicht
boy that not he|would|love. and once him asking he|was|persuading this itself, that not
ἔρωντι πρὸ τοῦ ἔρωντος δέοι χαρίζεσθαι, ἔλεγέν τε ὕδε— περὶ
dem|Liebenden vor des Liebenden nötig|wäre Gefallen|zu|erweisen, er|sagte ja so— über
to|the|lover before the of|the|lover it|might|be|needful to|show|favor, he|was|saying and thus— about
παντός, ὡς παῖ, μία ἀρχὴ τοῖς μέλλουσι καλῶς βουλεύσεσθαι. [237c] εἰδέναι
allem, o Knabe, ein Anfang den im|Begriff|Seienden gut sich|beraten|werden. zu|wissen
of|everything, O boy, one beginning to|those being|about|to well to|deliberate. to|know
δεῖ περὶ οὐ ἀν ἢ ἡ βουλή, ἡ παντὸς ἀμαρτάνειν ἀνάγκη. τοὺς δέ
ist|nötig über wessen wohl sei der Plan, oder in|allem zu|verfehlen Notwendigkeit. die aber
it|is|necessary about of|what ever it|may|be the counsel, or of|everything to|miss|the|mark necessity. the but
πολλοὺς λέληθεν ὅτι οὐκ ἵσασι τὴν οὐσίαν ἐκάστου. ὡς οὖν εἰδότες οὐ
viele ist|verborgen dass nicht sie|wissen das Wesen jedes. wie nun wissend nicht
many it|has|escaped|notice that not they|know the essence of|each. as then knowing not
διομολογοῦνται ἐν ἀρχῇ τῆς σκέψεως, προελθόντες δὲ τὸ εἰκὸς ἀποδιδόσιν.
sie|vereinbaren am Anfang der Untersuchung,vorangekommen|seiendaber das Wahrscheinliche sie|geben.
they|agree|together in beginning of|the inquiry, having|advanced but the likely they|render.
οὔτε γὰρ ἐαυτοῖς οὔτε ἄλληλοις ὀμολογοῦσιν. ἐγὼ οὖν καὶ σὺ μὴ πάθωμεν ὃ
weder denn sich|selbst noch einander sie|stimmen|zu. ich also und du nicht wir|erleiden was
neither for to|themselves nor to|one|another they|agree. I then and you not let|us|suffer what
ἄλλοις ἐπιτιμῶμεν, ἄλλ' ἐπειδὴ σοὶ καὶ ἐμοὶ ὁ λόγος πρόκειται πότερα ἔρωντι ἢ
den|anderen wir|vorwerfen, sondern da dir und mir die Rede vorliegt ob dem|Liebenden oder
to|others we|reproach, but since to|you and to|me the speech is|set whether to|the|lover or

μὴ μᾶλλον εἰς φιλίαν ίτέον, περὶ ἔρωτος οἶν τ' ἔστι καὶ ἡν ἔχει δύναμιν,
 nicht eher in Freundschaft man|soll|gehen, über Liebe wie|geartet ja es|ist und welche hat Kraft,
 not rather into friendship to|be|gone, about of|love such|as and it|is and which has power,
όμοιογία [237d] **θέμενοι** ὥρον, εἰς τοῦτο ἀποβλέποντες καὶ ἀναφέροντες τὴν
 durch|Übereinstimmung gesetzt|habend Grenze, in dieses blickend und zurückführend die
 by|agreement having|set boundary, into this looking|toward and referring the
σκέψιν ποιώμεθα εἴτε ὠφελίαν εἴτε βλάβην παρέχει. ὅτι μὲν οὖν δὴ ἐπιθυμία τις
 Untersuchung machen|wir ob Nutzen oder Schaden es|gewährt. dass ja nun gewiss Begierde irgendeine
 inquiry let|us|make whether benefit or harm it|provides. that indeed then indeed desire some
ὁ ἔρως, ἄπαντι δῆλον· ὅτι δ' αὐτὸς καὶ μὴ ἔρῶντες ἐπιθυμοῦσι τῶν καλῶν, ἵσμεν.
 die Liebe, jedem klar· dass aber wiederum auch nicht Liebende begehrn der Schönen, wir|wissen.
 the love, to|everyone clear· that but again also not loving they|desire of|the beautiful, we|know.
τῷ δὴ τὸν ἔρῶντά τε καὶ μὴ κρινοῦμεν; **δεῖ αὐτὸς νοῆσαι** ὅτι ἡμῶν ἐν
 dem also den Liebenden und auch nicht wir|werden|beurteilen; es|ist|nötig wiederum zu|erfassen dass unsrer in
 to|the then the loving|one and also not we|judge; it|is|necessary again to|understand that of|us in
ἐκάστῳ δύο τινές ἔστον **ιδέα ἄρχοντες καὶ ἄγοντες,** **οἷν ἐπόμεθα** ἢ ἀν
 jedem zwei irgendwelche sind Gestalten leitende und führende, denen wir|folgen wohin wohl
 each two certain are forms ruling and leading, of|which|two we|follow to|which ever
ἄγητον, ἡ μὲν ἔμφυτος οὐσία ἐπιθυμία ἡδονῶν, ἄλλῃ δὲ ἐπίκτητος δόξα, ἐφιεμένη
 geführt|werde, die ja angeboren seiend Begierde der|Freuden, eine|andere aber erworbene Meinung, strebend
 leading, the indeed inborn being desire of|pleasures, another but acquired opinion, aiming
τοῦ ἀρίστου. τούτων δὲ ἐν ἡμῖν τοτὲ μὲν ὁμονοεῖτον, ἔστι [237e] **δὲ ὅτε**
 des Besten. diesen aber in uns bisweilen ja sie|stimmen|überein, es|ist aber wann
 at|the best. to|these|two but in us at|one|time indeed they|are|of|one|mind, there|is but when
στασιάζετον· καὶ τοτὲ μὲν ἡ ἑτέρα, ἄλλοτε δὲ ἡ ἑτέρα κρατεῖ.
 sie|streiten· und bisweilen ja die eine, ein|andermal aber die andere herrscht.
 they|are|at|variance· and at|one|time indeed the other, at|another|time but the other prevails.

St. 238a

[Σωκράτης]: **δόξης μὲν οὖν ἐπὶ τὸ ἀριστον λόγω ἀγούσης καὶ κρατούσης τῷ κράτει**
 der|Meinung ja nun auf das Beste durch|Vernunft führend und herrschend durch|die Herrschaft
 of|opinion indeed then towards the best by|reason leading and prevailing by|the power
σωφροσύνη ὄνομα· ἐπιθυμίας δὲ ἀλόγως ἐλκούσης ἐπὶ ἡδονὰς καὶ ἀρεάσης ἐν ἡμῖν
 Besonnenheit Name· der|Begierde aber unvernünftig ziehend zu Freuden und angefangen|habend in uns
 moderation name· of|desire but without|reason drawing to pleasures and having|begun in us
τῇ ἀρχῇ ὕβρις ἐπιωνομάσθη. ὕβρις δὲ δὴ πολυωνυμον—πολυμελὲς γάρ καὶ πολυμερές—
 die HerrschaftÜbermut wurde|benannt. Übermut aber ja vielmehr —vielgliedrig denn und vielfältig—
 at|the beginning outrage was|named. outrage but indeed many|named —many|limbed for and many|parted—
καὶ τούτων τῶν ἴδεων ἐκπρεπής ἡ ἀν τύχη γενομένη, τὴν αὐτῆς ἐπωνυμίαν
 und dieser der Gestaltenherausragend welche wohl treffe geworden|seiend, die ihre Benennung
 and of|these of|the forms conspicuous whichever ever may|happen having|become, the of|her|own title
ὄνομαζόμενον τὸν ἔχοντα παρέχεται, οὔτε τινὰ καλὴν οὕτ' ἐπαξίαν κεκτήσθαι. περὶ
 benannt|werdend den Habenden gewährt, weder irgendeinenschönen noch angemessenerworben|zu|haben. über
 being|named the having it|provides, neither any fine nor worthy to|have|acquired. about
μὲν γάρ ἐδωδὴν κρατοῦσα τοῦ λόγου τε τοῦ ἀρίστου καὶ τῶν ἄλλων ἐπιθυμιῶν ἐπιθυμία
 ja denn Speise herrschend der Rede und des Besten und der anderen Begierden Begierde
 indeed for food being|master of|the speech and of|the best and of|the other desires desire
γαστριμαργία [238b] **τε καὶ τὸν ἔχοντα ταύτον τοῦτο κεκλημένον παρέξεται· περὶ δ'**
 Völlerei und auch den Habenden dasselbe dieses genannt|seiend wird|darreichen· über aber
 gluttony and also the having the|same this having|been|called will|provide· about but
αὐτὸς μέθας τυραννεύσασα, τὸν κεκτημένον ταύτη ἄγουσα, δῆλον οὖν τεύξεται
 wieder Trunkenheit tyrannisiert|habend, den besitz|habenden hierdurch führend, klar wessen wird|erlangen
 again of|drunkenness having|tyrannized, the having|acquired in|this leading, clear of|which will|obtain
προσρήματος· καὶ τάλλα δὴ τὰ τούτων ἀδελφὰ καὶ ἀδελφῶν ἐπιθυμιῶν ὄνόματα τῆς ἀεὶ
 Anrede· und andere ja die dieser verwandte und Geschwister Begierden Namen der immer
 of|address· and the|others indeed the of|these akin and of|siblings of|desires names of|the always
δυναστευούσης ἡ προσήκει καλεῖσθαι πρόδηλον. ἡς δ' ἔνεκα πάντα τὰ
 herrschend|seienden wie ziemt genannt|zu|werden offenkundig. deren aber wegen alles die
 ruling in|which it|is|fitting to|be|called evident. of|which but for|the|sake all the
πρόσθεν εἴρηται, σχεδὸν μὲν ἥδη φανερόν, λεχθὲν δὲ ἡ μὴ λεχθὲν
 früher ist|gesagt|worden, fast zwar schon offenbar, gesagt|worden aber oder nicht gesagt|worden
 formerly it|has|been|said, almost indeed already evident, having|been|said but or not having|been|said
πάντως σαφέστερον· ἡ γάρ ἄνευ λόγου δόξης ἐπὶ τὸ ὄρθον ὄρμώσης
 ganz klarer· die denn ohne Vernunft Meinung auf das Richtige drängend|seiender
 altogether clearer· the for without of|reason of|opinion towards the right rushing

κρατήσασα ἐπιθυμία πρὸς [238c] ἡδονὴν ἀχθεῖσα κάλλους, καὶ ὑπὸ αὖ τῶν

Herr|geworden|seiend Begierde zu Lust getragen|worden|seiend Schönheit, und von wieder der having|prevailed desire towards pleasure having|been|borne of|beauty, and by again of|the

ἔσωτῆς συγγενῶν ἐπιθυμιῶν ἐπὶ σωμάτων κάλλος ἐρρωμένως ῥωσθεῖσα νικήσασα

eigenen verwandten Begierden auf Körpern Schönheit kräftig gestärkt|worden|seiend gesiegt|habend her|own kindred desires upon bodies beauty vigorously having|been|strengthened having|won

ἀγωγῆ, ἀπ' αὐτῆς τῆς ῥώμης ἐπωνυμίαν λαβοῦσα, ἔρως ἐκλήθη. ἀτάρ, ὦ φίλε

Führung, von ihrer der Kraft Beinamen genommen|habend, Eros wurde|genannt. aber, o Freund by|influence, from her the strength appellation having|taken, love was|called. but, O dear

Φαῖδρε, δοκῶ τι σοί, ὕστερ ἐμαυτῷ, θεῖον πάθος πεπονθέναι; πάνυ μὲν οὖν,
Phaidros, scheine|lich etwas dir, gleichwie mir|selbst, göttliches Erlebnis erlitten|zu|haben; sehr zwar nun, Phaedrus, I|seem something to|you, just|as to|myself, divine experience|to|have|experienced; very indeed then,

ὦ Σώκρατες, παρὰ τὸ εἰωθός εὔροιά τίς σε εἰληφεν. σιγῇ τοίνυν

o Sokrates, wider das das|Gewohnte Gunst|strömung welche dich hat|ergriffen. mit|Schweigen nun|denn O Socrates, contrary|to the customary smooth|flow some one|you has|seized. in|silence then|indeed

μου ἄκουε. τῷ ὄντι γάρ θεῖος ἔοικεν ὁ [238d] τόπος εἶναι, ὕστε ἐὰν ἄρα πολλάκις

meiner höre. dem Seienden denn göttlich scheint der Ort zu|sein, sodass wenn also oft of|me listen. in reality for divine it|seems the place to|be, so|that if then often

νυμφόληπτος προϊόντος τοῦ λόγου γένωμαι, μὴ θαυμάσῃς· τὰ νῦν γάρ οὐκέτι
nymphen|ergriffen fort|gehend|seienden der Rede werde, nicht staune die jetzt denn nicht|mehr nymph|seized of|advancing of|the speech I|may|become, not you|may|marvel the now for no|longer

πόρρω διθυράμβων φθέγγομαι. ἀλληθέστατα λέγεις. τούτων μέντοι σὺ αἴτιος. ἀλλὰ τὰ
fern der|Dithyramben töne|lich. wahrhaftigst sagst|du. dieser jedoch du schuld. aber die far of|dithyrambs I|utter. most|truly you|say. of|these however you are|responsible. but the

λοιπὰ ἄκουε· ἵσως γάρ κὰν ἀποτράποιτο τὸ ἐπίόν. ταῦτα μὲν οὖν θεῷ

Übrigen höre. vielleicht denn und|wohl würde|abwenden das Heran|kommande. dieses zwar nun dem|Gott remaining listen. perhaps for and|if might|turn|aside the coming|thing. these indeed then to|the|god

μελήσει, ἡμῖν δὲ πρὸς τὸν παῖδα πάλιν τῷ λόγῳ ἴτεον. εἴεν, ὦ φέριστε· ὁ

wird|kümmern, uns aber zu dem Knaben wieder mit|der Rede zu|gehen|seiend. es|sei, o Bester. was it|will|be|a|care, to|us but towards the boy again with|the speech to|be|gone. be|it|so, O best|one which

μὲν δὴ τυγχάνει ὃν περὶ οὐ βουλευτέον, εἱρηταί τε καὶ ὕρισται,

zwar ja trifft|sich seiend über welches zu|beraten|seiend, ist|gesagt|worden und auch ist|bestimmt|worden, indeed then happens being about of|which must|be|considered, it|has|been|said and also it|has|been|defined,

βλέποντες δὲ δὴ πρὸς αὐτὸν τὰ [238e] λοιπὰ λέγωμεν τίς ὠφελία ἡ βλάβη ἀπό
blickend|seiend aber ja auf dieses die Übrigen lässt|uns|sagen welche Nutzen oder Schaden von looking but indeed towards it the remaining let|us|say what benefit or harm from

τε ἐρώντος καὶ μὴ τῷ χαριζομένῳ ἐξ εἰκότος συμβήσεται. τῷ δὴ ὑπὸ

und des|Liebenden und nicht dem Gefallen|erweisenden aus Wahrscheinlichen wird|sich|ereignen. dem ja unter and of|a|lover and not to|the one|showing|favor from likelihood it|will|happen. to|the indeed under

ἐπιθυμίας ἀρχομένῳ δουλεύοντί τε ἡδονῇ ἀνάγκη που τὸν ἐρώμενον ὡς ἡδιστον

Begierde beherrscht|werdenden dienenden und Lust Notwendigkeit wohl den Geliebten als angenehmsten by|desire being|ruled serving and to|pleasure necessity indeed the beloved as most|pleasant

ἔσωτῷ παρασκευάζειν· νοσοῦντι δὲ πᾶν ἡδὺ τὸ μὴ ἀντιτείνον, κρείττον δὲ καὶ
sich|selbst bereit|zu|machen· krank|seienden aber alles angenehm das nichtwider|strebende, besser aber und for|himself to|prepare to|the|sick but everything sweet the not resisting, better but also

ἴσον ἐχθρόν.

Gleiches feindlich.
equal hostile.

St. 239a

[Σωκράτης]: **οὔτε δὴ κρείττω οὔτε ίσούμενον ἐκὼν ἐραστὴς παιδικὰ ἀνέξεται, ἥττω δὲ καὶ**

weder ja besseren noch gleich|stellenden freiwillig Liebhaber Knaben wird|ertragen, schwächeren aber auch neither indeed better nor equal willing lover boys will|endure, worse but also

ὑποδεέστερον ἀεὶ ἀπεργάζεται· ἥττων δὲ ἀμαθῆς σοφοῦ, δειλὸς ἀνδρείου, ἀδύνατος

geringer|wertigen stets macht|ler unterlegener aber unwissender des|Weisen, feiger des|Tapferen, unfähiger more|inferior always he|makes inferior but ignorant of|wise, cowardly of|brave, unable

εἰπεῖν ρητορικοῦ, βραδὺς ἀγχίνου. τοσούτων κακῶν καὶ ἔτι πλειόνων κατὰ τὴν

zu|sagen rednerischen, langsamer Scharf|sinnigen. so|vieler Übel und noch mehrerer gemäß der to|speak of|rhetorical, slow of|wit. of|so|many evils and yet of|more according|to the

διάνοιαν ἐραστὴν ἐρωμένῳ ἀνάγκη γιγνομένων τε καὶ φύσει ἐνόντων τῶν μὲν

Gesinnung Liebhaber dem|Geliebten Notwendigkeit werdender und auch von|Natur seiender der zwar thought lover to|beloved necessity of|things|coming|to|be and by|nature being|present of|the indeed

ἡδεσθαι, τὰ δὲ παρασκευάζειν, ἡ στέρεσθαι τοῦ παραυτίκα ἡδέος. εἶναι, [239b] καὶ
sich|freuen, die aber vorzubereiten, oder zu|entbehren des Sogleich Angenehmen. zu|sein, und

to|enjoy, the but to|prepare, or to|be|deprived of|the immediately of|pleasant. to|be, and

πολλῶν μὲν ἄλλων συνουσιῶν ἀπείργοντα καὶ ὠφελίμων ὅθεν ἀν μάλιστ' ἀνὴρ γίγνοιτο,
vieler zwar andererZusammenkünfteab|haltenden und nützlicher wovon wohl am|meisten Mann würde|werden,
of|many indeed other associations preventing and of|beneficial whence ever most a|man might|become,
μεγάλης αἴτιον εἶναι βλάβης, μεγίστης δὲ τῆς ὅθεν ἀν φρονιμώτατος εἴη. **τοῦτο δὲ**
großen Ursache zu|seindes|Schadens, größten aber der wovon wohl klügster wäre. dies aber
of|great cause to|be of|harm, of|greatest but of|that whence ever most|sensible he|might|be. this but
ἡ θεία φιλοσοφία τυγχάνει ὄν, ἡς ἐραστὴν παιδικὰ ἀνάγκη πόρρωθεν εἴργειν,
die göttliche Philosophie trifft seiend, deren Liebhaber Knaben Notwendigkeit von|fern ab|zu|halten,
the divine philosophy happens being, of|which lover boys necessity from|afar to|exclude,
περίφοβον ὄντα τοῦ καταφρονηθῆναι· τά τε ἄλλα μηχανᾶσθαι ὅπως ἀν ἦ πάντα
sehr|furchtsamenseienden des verachtet|zu|werden· die und anderen ersinnen wie wohl sei alles
very|fearful being of the|being|despised· the and other to|contrive how ever he|may|be all
ἀγνοῶν καὶ πάντα ἀποβλέπων εἰς τὸν ἐραστήν, οἷος ὁν τῷ μὲν ἥδιστος,
nicht|wissend und alles hin|blickend auf den Liebhaber, wie|beschaffen seiend dem zwar angenehmste,
ignorant and all looking|toward into the lover, such|as being to|the indeed most|pleasant,
ἐσυτῷ δὲ βλαβερώτατος ἀν εἴη. **τὰ μὲν οὖν κατὰ διάνοιαν [239c] ἐπίτροπός τε**
sich|selbst aber schädlichste wohl wäre. die zwar nun nach Gesinnung Vormund und
to|him|self but most|harmful ever he|might|be. the indeed then according|to overseer and
καὶ κοινωνὸς οὐδαμῇ λυσιτελῆς ἀνὴρ ἔχων ἔρωτα. **τὴν δὲ τοῦ σώματος ἔξιν τε καὶ**
auch Teilhaber nirgends vorteilhaft Mann habend Liebe. die aber des Körpers Haltung und auch
also partner in|no|way profitable man having love. the but of|the body condition and also
Θεραπείαν οἵαν τε καὶ ὡς θεραπεύεσι οὖν ἀν γένηται κύριος, ὃς ἡδὺ πρὸ
Pflege welche und auch wie wird|pflegen dessen wohl werde Herr, der Angenehme vor
care what|sort also and how he|will|treat of|which ever he|may|become master, who the|pleasant before
ἀγαθοῦ ἥναγκασται διώκειν, δεῖ μετὰ ταῦτα ἰδεῖν. **ὁφθήσεται δὴ μαλθακόν**
dem|Guten ist|gezwungen zu|verfolgen, es|ist|nötig nach diesem zu|sehen. wird|erscheinen ja weich
of|good has|been|compelled to|pursue, it|is|necessary after these to|see. he|will|be|seen indeed soft
τίνα καὶ οὐ στερεὸν διώκων, οὐδ' ἐν ἡλίῳ καθαρῷ τεθραμμένον ἀλλὰ ὑπὸ
einen und nicht festen nach|strebend, noch in Sonne reiner aufgezogen|worden|seiendensondern unter
some and not firm pursuing, and|not in sun pure having|been|reared but under
συμμιγεῖ σκιᾶ, πόνων μὲν ἀνδρείων καὶ ιδρώτων ξηρῶν ἀπειρον, ἔμπειρον δὲ ἀπαλῆς
gemischtem Schatten, Mühen zwar männlicher und Schweiße trockener unerfahren, erfahren aber zarter
mixed shade, of|tools indeed manly and of|sweats dry inexperienced, experienced but of|soft
καὶ ἀνάνδρου διαίτης, [239d] ἀλλοτρίοις χρώμασι καὶ κόσμοις χήτει οἰκείων
und unmännlicher Lebensweise, fremden Farben und Schmücken Mangel Eigenen
and unmanly way|of|life, with|others colors and ornaments in|want of|ones|own
κοσμούμενον, ὅσα τε ἄλλα τούτοις ἔπειται πάντα ἐπιτηδεύοντα, ἂ δῆλα καὶ οὐκ
geschmückt|werdenden, wieviele und andere diesen folgt alles betreibenden, welche offenkundig und nicht
being|adorned, as|many|as and other to|these follows all practicing, which clear and not
ἄξιον περαιτέρω προβαίνειν, ἀλλὰ ἐν κεφάλαιον ὄρισαμένους ἐπ' ἄλλο ίέναι τὸ
würdig weiter fort|zu|gehen, sondern einen Hauptpunkt fest|gelegt|habende zu einem|anderen zu|gehen· der
worthy further to|go|on, but one heading having|defined to another to|go· the
γὰρ τοιοῦτον σῶμα ἐν πολέμῳ τε καὶ ἄλλαις χρείαις ὅσαι μεγάλαι οἱ μὲν ἔχθροι
denn solche Körper in Krieg und auch anderen Bedürfnissen so|viele|wie große die zwar Feinde
for such body in war and and other needs as|many|as great the indeed enemies
Θαρροῦσιν, οἱ δὲ φίλοι καὶ αὐτοὶ οἱ ἐρασταὶ φοβοῦνται. **τοῦτο μὲν οὖν ὡς δῆλον**
wagen, die aber Freunde und selbst die Liebhaber fürchten|sich. dies zwar nun als klar
are|confident, the but friends and themselves the lovers fear. this indeed then as clear
ἐστέον, τὸ δ' ἐφεξῆς ρῆτέον, τίνα [239e] ήμιν ὠφελίαν ἦ τίνα βλάβην περὶ
zu|lassen, das aber der Reihe|nach zu|sagen, welchen uns Nutzen oder welchen Schaden um
to|be|left|alone, the but next to|be|said, what for|us benefit or what harm concerning
τὴν κτῆσιν ἡ τοῦ ἔρωντος ὁμιλία τε καὶ ἐπιτροπεία παρέξεται.
den Besitz die des Liebenden Umgang und auch Bevormundung wird|gewähren.
the possession the of|the loving|one company and also guardianship will|provide.

St. 240a

[Σωκράτης]: **σαφὲς δὴ τοῦτο γε παντὶ μέν, μάλιστα δὲ τῷ ἐραστῷ, ὅτι τῶν φιλάτων τε καὶ**
klar ja dies zumal jedem zwar, am|meisten aber dem Liebhaber, dass der liebsten und auch
clear indeed this at|least to|every indeed, most|of|all but to|the lover, that of|the dearest and also
εύνουστάτων καὶ θειοτάτων κτημάτων ὄρφανὸν πρὸ παντὸς εὔξαιτ' **ἀν εἶναι τὸν**
wohlgesinntesten und göttlichsten Besitztümer verwaisten vor allem würde|wünschen wohl zu|sein den
most|well|disposed and most|divine possessions orphaned before all pray would to|be the
ἔρωμενον· πατρὸς γὰρ καὶ μητρὸς καὶ συγγενῶν καὶ φίλων στέρεσθαι ἀν αὐτὸν
Geliebten· des|Vaters denn und der|Mutter und der|Verwandten und der|Freunde zu|entbehren wohl ihn
beloved· of|father for and of|mother and of|kinsmen and of|friends to|be|deprived would him

δέξαιτο, διακωλυτὰς καὶ ἐπιτιμητὰς ἡγούμενος τῆς ἡδίστης πρὸς αὐτὸν ὄμιλίας. ἀλλὰ
würde|hinnnehmen, Verhinderer und Tadelnde haltend der angenehmsten zu ihm Umgangs. aber
he|would|accept, preventers and reprovers considering of|the most|pleasant towards him intercourse. but

μὴν οὐσίαν γ' ἔχοντα χρυσοῦ ἡ τινος ἄλλης κτήσεως οὔτε εὐάλωτον ὄμοίως
jedoch Vermögen ja habendenes|Goldes oder irgendeiner anderen Besitzes weder leicht|angreifbaren gleich
indeed property at|least having of|gold or of|some other possession neither easy|to|capture likewise

οὔτε ἀλόντα εύμεταχείριστον ἥσεται· ἐξ ὧν πᾶσα ἀνάγκη ἔραστὴν παιδικοῖς
noch gefangen|Genommen|leicht|handhabbaren wird|halten aus denen jede Notwendigkeiten|Liebhaberden|Knaben
nor having|been|captured easy|to|handle he|will|think from which every necessity lover to|boys

φθονεῖν μὲν οὐσίαν κεκτημένοις, ἀπολλυμένης δὲ χαίρειν. ἔτι τοίνυν ἄγαμον,
zu|beneiden zwar Vermögen besitz|habenden, zugrunde|gehenden aber sich|zu|freuen. noch also|nun unverheiratet,
to|envy indeed property having|acquired, of|perishing but to|rejoice. yet then unmarried,

ἄπαιδα, ἄοικον ὅτι πλεῖστον χρόνον παιδικὰ ἔραστῆς εὔξαιτ' ἀν γενέσθαι, τὸ
kinderlos, hauslos so|sehr längste Zeit Knaben Liebhaber würde|wünschen wohl zu|werden, das
childless, houseless that most time boy|beloveds lover would|pray would to|be, the

αὐτοῦ γλυκὺν ὡς πλεῖστον χρόνον καρποῦσθαι ἐπιθυμῶν. ἔστι μὲν δὴ καὶ ἄλλα
seines|eigenen Süße möglichst längste Zeit zu|genießen begehrend. ist zwar ja und andere
his|own sweet as most time to|enjoy desiring. there|is indeed indeed also other

κακά, ἄλλα τις δαίμων ἔμειξε τοῖς πλεῖστοις [240b] ἐν τῷ παραυτίκα ἥδονήν, οἷον
Übel, aber irgendetin Daimon mischte den meisten in dem sogleich Freude, wie
bad, but someone daimōn mixed to|the most in the immediately pleasure, for|example

κόλακι, δεινῷ θηρίῳ καὶ βλάβῃ μεγάλῃ, ὅμως ἐπέμειξεν ἡ φύσις ἥδονήν τινα οὐκ
Schmeichler,furchtbarem Tier und Schaden großem, dennoch mischte die Natur Freude irgendeine nicht
to|a|flatterer,to|a|terrible beast and to|harm great, nevertheless mixed|in the nature pleasure some not

ἄμουσον, καὶ τις ἑταίραν ὡς βλαβερὸν ψέξειν ἄν, καὶ ἄλλα πολλὰ τῶν
unmusisch, und irgendeiner Freundin als schädlich tadeln|würde wohl, und andere viele der
un|musical, and someone courtesan as harmful might|blame would, and other many of|the

τοιουτοτρόπων θρεμμάτων τε καὶ ἐπιτηδευμάτων, οἵ τό γε καθ' ἡμέραν ἡδίστοισιν
derartiger Zöglinge und auch Betätigungen, denen das ja gemäß dem|Tag angenehmsten
such|mannered creatures and also pursuits, to|which the at|least according|to day to|the|sweetest

εἶναι ὑπάρχει· παιδικοῖς δὲ ἔραστῆς πρὸς τῷ βλαβερῷ καὶ εἰς τὸ συνημερεύειν
zu|sein besteht den|Knaben aber Liebhaber gegenüber dem Schädlichen und zu demzusammen|Tag|verweilen
to|be it|is|the|case. to|boys but lover towards the harmful and into the together|day|to|spend

πάντων ἀηδέστατον. [240c] ἡλικα γάρ δὴ καὶ ὁ παλαιὸς λόγος τέρπειν τὸν
aller unangenehmst. Altersgenossen denn ja auch der alte Spruch zu|erfreuen den
of|all most|unpleasant. a|peer for indeed also the ancient word to|delight the

ἡλικα— ἡ γάρ οἵμαι χρόνου ἴσότης ἐπ' ἵσας ἥδονὰς ἄγουσα δι' ὄμοιότητα
Altersgenossen— die denn ich|meine der|Zeit Gleichheit zu gleiche Freuden führend durch Ähnlichkeit
peer— the for I|suppose of|time equality upon equal pleasures leading through likeness

φιλίαν παρέχεται— ἀλλ' ὅμως κόρουν γε καὶ ἡ τούτων συνουσία ἔχει. καὶ μὴν
Freundschaft gewährt— aber dennoch Überdruss ja und die dieser Zusammen|sein hat. und freilich
friendship provides— but nevertheless satiety at|least and the of|these companionship has. and indeed

τό γε ἀναγκαῖον αὖ βαρὺ παντὶ περὶ πᾶν λέγεται· ὁ δὴ πρὸς τῇ ἀνομοιότητι
das ja Notwendige wieder schwer jedem über alles wird|gesagt. was ja zu der Unähnlichkeit
the at|least necessary again heavy to|every about everything is|said. which indeed towards the dissimilarity

μάλιστα ἔραστῆς πρὸς παιδικὰ ἔχει. νεωτέρω γάρ πρεσβύτερος συνών οὕθ'
am|meisten Liebhaber gegenüber Knaben hat. einem|jüngeren denn älterer zusammen|seiend weder
most lover towards boys has. to|a|younger for older being|with neither

ἡμέρας οὔτε νυκτὸς ἐκὼν ἀπολείπεται, ἀλλ' ὑπ' ἀνάγκης [240d] τε καὶ οἰστρου
des|Tages noch der|Nacht freiwillig weicht, sondern von Not und auch Raserei
of|day nor of|night willing leaves, but under of|necessity and also of|goad

ἐλαύνεται, δὲς ἐκείνῳ μὲν ἥδονὰς ἀεὶ διδοὺς ἄγει, ὄρῶντι, ἀκούοντι, ἀπομένω, καὶ
wird|getrieben, welcher jenem zwar Freuden immer gebend führt, sehend, hörend, berührend, und
is|driven, who to|that|one indeed pleasures always giving leads, to|seeing, to|hearing, to|touching, and

πᾶσαν αἰσθησιν αἰσθανομένῳ τοῦ ἐρωμένου, ὥστε μεθ' ἥδονῆς ἀραρότως αὐτῷ ὑπηρετεῖν· τῷ
jede Wahrnehmung wahrnehmend des Geliebten, sodass mit Freude fest ihm zu|dienen. dem
every perception to|perceiving of the|beloved, so|that with pleasure firmly to|him to|serve. to|the

δὲ δὴ ἐρωμένῳ ποιὸν παραμύθιον ἡ τίνας ἥδονὰς διδοὺς ποιήσει τὸν ἵσον χρόνον
aber ja Geliebten welche|Art Zuspruch oder welche Freuden gebend wird|machen den gleichen Zeit
but indeed beloved what|kind consolation or which pleasures giving will|make the equal time

συνόντα μὴ οὐχὶ ἐπ' ἔσχατον ἐλθεῖν ἀηδίας— ὄρῶντι μὲν ὄψιν πρεσβυτέραν
zusammen|seiendenn keineswegs bis|zu Äußerstes zu|kommender|Unlust— sehend zwar Anblick älteren
being|with not not towards extreme to|come of|disgust— to|seeing indeed sight older

καὶ οὐκ ἐν ὥρᾳ, ἐπομένων δὲ τῶν ἄλλων ταύτῃ, ἡ καὶ λόγω ἔστιν [240e] ἀκούειν
und nicht in Blüte|Zeit,der|Folgenden aber der anderen hierin, welche auch Rede ist zu|hören
and not in prime, of|following but of|the others thus, which even in|word it|is to|hear

οὐκ ἐπιτερπές, μὴ ὅτι δὴ ἔργω ἀνάγκης ἀεὶ προσκειμένης μεταχειρίζεσθαι, φυλακάς τε
 nicht angenehm, nicht dass ja Tat der|Not immer angelegt|seienden zu|behandeln, Wachen und
 not pleasant, not that indeed in|deed of|necessity always being|attached to|deal|with, guards and
δὴ καχυποτόπους φυλαττομένω διὰ παντὸς καὶ πρὸς ἄπαντας, ἀκάρους τε ἐπαίνους
 ja argwöhnische bewacht|werdendem durch des|Ganzen und gegen alle, unzeitige und Lobreden
 indeedmistrustful|of|drink being|watched through all and towards all, untimely and praises
καὶ ὑπερβάλλοντας ἀκούοντι, ὡς δ' αὔτως ψόγους νήφοντος μὲν οὐκ ἀνεκτούς, εἰς δὲ
 und übertreibende hörend, so aber ebenso Tadel des|Nüchternen zwar nicht erträglich, in aber
 and exceeding to|one|hearing, as and likewise reproaches of|one|sober indeed not tolerable, into but
μέθην ιόντος πρὸς τῷ μὴ ἀνεκτῷ ἐπαισχεῖς, παρρησίᾳ κατακορεῖ καὶ
 Trunkenheit gehenden zusätzlich dem nicht Erträglichen schämst|dich, Freimütigkeit übersättigt und
 drunkenness of|one|going in|addition to|the not tolerable you|are|ashamed, with|frankness he|gluts and
ἀναπεπταμένη χρωμένου;
 offen sich|bedienenden;
 with|spread|open using;

St. 241a

[Σωκράτης]: **καὶ ἔρων μὲν βλαβερός τε καὶ ἀηδῆς, λίξας δὲ τοῦ ἔρωτος εἰς τὸν ἔπειτα**
 und liebend zwar schädlich und auch unangenehm, aufgehört|habend aber der Liebe in den späteren
 and loving indeed harmful and also unpleasant, having|ceased but of the|love into the thereafter
χρόνον ἄπιστος, εἰς δὸν πολλὰ καὶ μετὰ πολλῶν ὅρκων τε καὶ δεήσεων ὑπισχνούμενος
 Zeit unzuverlässig, in welchen viele und mit vieler Eide und auch Bitten versprechend
 time untrustworthy, into which many and with many oaths and also entreaties promising
μόγις κατεῖχε τίν γένεται τῷ τότε συνουσίαν ἐπίπονον οὖσαν φέρειν δι'
 kaum hielt|zurück die ja in der damaligen Zusammen|sein mühevoll seiende zu|ertragen durch
 scarcely was|holding|back the at|least in the then companionship painful being to|bear through
ἐλπίδα ἀγαθῶν. τότε δὴ δέον ἔκτινειν, μεταβαλὼν ἄλλον ἄρχοντα ἐν αὐτῷ καὶ
 Hoffnung der|Güter. dann ja Nötiges zu|bezahlen, gewechselt|habend anderen Herrscher in sich|selbst und
 hope of|good|things. then indeed necessary to|pay, having|changed another ruler in him|self and
προστάτην, νοῦν καὶ σωφροσύνην ἀντ' ἔρωτος καὶ μανίας, ἄλλος γεγονώς
 Beschützer, Verstand und Besonnenheit statt der|Liebe und Raserei, ein|anderer geworden|seiend
 protector, mind and moderation instead|of love and madness, another having|become
λέληθεν τὰ παιδικά. καὶ ὁ μὲν αὐτὸν χάριν ἀπαιτεῖ τῶν τότε, ὑπομιμνήσκων
 ist|verborgen die Knaben. und der zwar ihn Dank fordert|zurück der damaligen, erinnernd
 has|escaped|notice the boyish|things. and the indeed him favor demands|back of|the then, reminding
τὰ πραχθέντα καὶ λεχθέντα, ὡς τῷ αὐτῷ διαλεγόμενος· ὁ δὲ ὑπὸ αἰσχύνης οὔτε
 die getan|wordenen und gesagt|wordenen, wie dem ihm sich|unterredend der aber von Scham weder
 the things|done and things|said, as to|the himself conversing the but under shame neither
εἰπεῖν τολμᾶ ὅτι ἄλλος γέγονεν, οὕθ' ὅπως τὰ τῆς προτέρας ἀνοήτου ἄρχῆς
 zu|sagen wagt dass ein|anderer geworden|ist, noch wie die der früheren unvernünftigen Herrschaft
 to|say dares that another has|become, nor how the of|the former foolish rule
ὅρκωμόσιά τε καὶ ὑποσχέσεις ἐμπεδώσῃ [241b] ἔχει, νοῦν ἡδη ἐσχηκώς καὶ
 Eid|Gelöbnisse und auch Versprechen erfüllen|möge hat, Verstand schon gehabt|habend und
 oath|contracts and also promises he|may|make|good he|has, mind already having|had and
σεσωφρονηκώς, ἵνα μὴ πράττων ταῦτα τῷ πρόσθεν ὅμοιός τε ἐκείνῳ καὶ ὁ αὐτὸς
 besonnen|geworden, damit nicht handelnd dieselben dem früheren ähnlich und jenem auch der selbe
 having|been|sensible|in|order|that not doing the|same to|the before like and to|that|man and the same
πάλιν γένηται. φυγάς δὴ γίγνεται ἐκ τούτων, καὶ ἀπεστερηκώς ὑπὸ ἀνάγκης ὁ
 wieder werde. Flüchtling ja wird aus diesen, und beraubt|seiend von Not der
 again he|may|become. fugitive indeed he|becomes out|of these, and having|been|deprived by necessity the
πρὶν ἔραστής, ὀστράκου μεταπεσόντος, ἵεται φυγῇ μεταβαλὼν· ὁ δὲ ἀναγκάζεται
 frühere Liebhaber, der|Scherbe umgefallen|seienden, eilt zur|Flucht über|gewechselt|habend der aber wird|gezwungen
 formerly lover, of|shell having|fallen|aside, hastens to|flight having|changed the but is|compelled
διώκειν ἀγανακτῶν καὶ ἐπιθεάζων, ἥγνοηκώς τὸ ἄπαν ἐξ ἀρχῆς, ὅτι οὐκ
 zu|verfolgen entrüstet|seiend und Götter|beschwören, nicht|erkannt|habend das Ganze aus|dem Anfang, dass nicht
 to|pursue being|indignant and invoking|the|gods, having|not|understood the whole from beginning, that not
ἄρα ἔδει ποτὲ ἔρωντι καὶ οὐπ' ἀνάγκης ἀνοήτῳ χαρίζεσθαι, ἄλλα
 also war|nötig je dem|Liebenden und von Zwang dem|Unvernünftigen Gefallen|zu|erweisen, sondern
 then it|was|necessary ever to|the|lover and under of|necessity to|a|fool to|show|favor, but
[241c] πολὺ μᾶλλον μὴ ἔρωντι καὶ νοῦν ἔχοντι· εἰ δὲ μή, ἀναγκαῖον εἴη
 viel mehr nicht dem|Liebenden und Verstand habenden wenn aber nicht, notwendig wäre
 much rather not to|a|lover and mind to|one|having if but not, necessary might|be
ἔνδοῦναι αὐτὸν ἀπίστῳ, δυσκόλῳ, φθονερῷ, ἀηδεῖ, βλαβερῷ μὲν πρὸς
 ein|räumen sich|selbst unzuverlässigen, mürrischen, neidischen, unangenehmen, schädlichen zwar hinsichtlich
 to|yield him|self to|an|untrustworthy, to|a|hard, to|an|envious, to|an|unpleasant, to|a|harmful indeed towards

ούσιαν, βλαβερῷ δὲ πρὸς τὴν τοῦ σώματος ἔξιν, πολὺ δὲ βλαβερωτάτῳ πρὸς
Vermögen, schädlichen aber hinsichtlich der des Körpers Beschaffenheit, viel aber schädlichsten hinsichtlich property, to|a|harmful but towards the of the|body condition, much but to|the|most|harmful towards

τὴν τῆς ψυχῆς παίδευσιν, ἡς οὕτε ἀνθρώποις οὔτε θεοῖς τῇ ἀληθείᾳ τιμιώτερον οὔτε
der der Seele Erziehung, deren weder Menschen noch Göttern der Wahrheit Wertvolleres weder the of the|soul education, of|which neither to|men nor to|gods to|the truth more|precious neither

ἔστιν οὔτε ποτὲ ἔσται. ταῦτά τε οὖν χρή, ὡς παῖ, συννοεῖν, καὶ εἰδέναι τὴν
ist noch jemals sein|wird. dieses und nun es|ist|nötig, o Knabe, mit|zu|denken, und zu|wissen die is nor ever will|be. these|things and then it|is|needful, O boy, to|consider, and to|know the

έραστοῦ φιλίαν ὅτι οὐ μετ' εύνοίας γίγνεται, ἀλλὰ σιτίου τρόπον, χάριν
des|Liebhabers Freundschaft dass nicht mit Wohlwollen geschieht, sondern von|Speise Art, um|willen of|a|lover friendship that not with goodwill it|comes|to|be, but of|food manner, for|the|sake

πλησμονῆς, [241d] ὡς λύκοι ἄρνας ἀγαπῶσιν, ὡς παῖδα φιλοῦσιν ἐραστάι. τοῦτ' ἐκεῖνο, ὡς
Sättigung, wie Wölfe Lämmer lieben, so Knaben lieben Liebhaber. dies jenes, o off|fullness, as wolves lambs love, thus boy they|love lovers. this that, O

Φαῖδρε. οὐκέτ' ἀν τὸ πέρα ἀκούσαις ἐμοῦ λέγοντος, ἀλλ' ἡδη σοι τέλος ἔχετω ὁ
Phaidros. nicht|mehr wohl das Ende würdest|hören meinersprechenden, sondern schon dir Ende habe die Phaedrus. no|longer would the limit you|might|hear of|me speaking, but already to|you an|end let|have the

λόγος. καίτοι ὥμην γε μεσοῦν αὐτόν, καὶ ἐρεῖν τὰ ίσα περὶ τοῦ μὴ ἐρῶντος, ὡς
Rede. und|dochich|meinte ja mittig|seiend ihn, und zu|sagen die gleichen über den nicht Liebenden, dass speech. and|yet I|thought indeedbeing|midway it, and to|say the equal about the not loving|one, that

δεῖ ἐκείνω χαρίζεσθαι μᾶλλον, λέγων ὅσα αὖ ἔχει ἀγαθά· νῦν δὲ
es|ist|nötig jenem Gefallen|zu|erweisen mehr, sprechend so|viel|wie wieder hat Güter· nun aber it|is|necessary to|that|one to|show|favor rather, saying as|many|as again he|has good|things· now but

δή, ὡς Σώκρατες, τί ἀποπάυῃ; οὐκ [241e] ἡσθου, ὡς μακάριε, ὅτι ἡδη ἔπη
ja, o Sokrates, was hörst|auf; nicht hast|bemerkt, o Seliger, dass schon Verse indeed, O Socrates, what do|you|cease; not did|you|perceive, O blessed, that already verses

φθέγγομαι ἀλλ' οὐκέτι διθυράμβους, καὶ ταῦτα ψέγων; ἐὰν δ' ἐπαινεῖν τὸν ἔτερον
töne|lich sondern nicht|mehr Dithyramben, und dieses tadelnd; wenn aber zu|loben den anderen I|utter but no|longer dithyrambs, and these|things blaming; if then to|praise the other

ἄρξωμαι, τί με οἴει ποιήσειν; ἀρ' οἴσθ' ὅτι ὑπὸ τῶν Νυμφῶν, αἷς με σὺ
anfinge, was mich meinst|du machen|werden;etwa weißt|du dass von den Nymphen, denen mich du I|should|begin,what me do|you|think to|do; then do|you|know that under the Nymphs, to|whom me you

προύβαλες ἐκ προνοίας, σαφῶς ἐνθουσιάσω; λέγω οὖν ἐνὶ λόγῳ ὅτι ὅσα τὸν
vor|geworfen|hast aus Vor|Sorge, klar schwärmen|werden|ich|sage also in|einem Wort dass so|viel|wie den you|put|forward out|offorethought, clearly I|shall|be|inspired; I|say then in|one word that as|many|things the

ἔτερον λελοιδορήκαμεν, τῷ ἔτέρῳ τάναντίᾳ τούτων ἀγαθὰ πρόσεστιν. καὶ τί
anderen wir|haben|geschmäht, dem dem|anderer die|Entgegengesetzten dieser gute|Dingesind|vorhanden. und was other we|have|reviled, to|the to|the|other the|opposite|things of|these good|things are|present. and what

δεῖ μακροῦ λόγου; περὶ γὰρ ἀμφοῖν ἴκανῶς εἰρηταί.
es|bedarf eines|langen Diskurses; über denn beide hinreichend ist|gesagt|worden.
there|is|need of|long of|speech; about for of|both sufficiently it|has|been|said.

St. 242a

[Σωκράτης]: **καὶ οὕτω δὴ ὁ μῦθος ὅτι πάσχειν προσήκει αὐτῷ, τοῦτο πείσεται· κάγὼ τὸν ποταμὸν**
und so ja der Mythos dass zu|erleiden es|zukommt ihm, dies wird|erleiden· und|ich den Fluss
and thus indeed the myth that to|suffer is|fitting to|him, this he|will|suffer· and|I the river

τοῦτον διαβάς ἀπέρχομαι πρὶν ὑπὸ σοῦ τι μεῖζον ἀναγκασθῆναι. μήπω
diesen über|getreten|seiendich|gehe|weg bevor unter von|dir etwas Größeres gezwungen|zu|werden.noch|nicht
this having|crossed I|go|away before by you something greater to|be|compelled. not|yet

γε, ὡς Σώκρατες, πρὶν ἀν τὸ καῦμα παρέλθῃ. ἡ οὐχ ὄρας ὡς σχεδὸν ἡδη μεσημβρία
ja, o Sokrates, bevor wohl die Hitze vorüber|gehe.oder nicht siehst wie beinahe schon Mittag
indeed, O Socrates, before ever the heat may|pass. or not do|you|seethat almost already midday

ἴσταται ἡ δὴ καλουμένη σταθερά; ἀλλὰ περιμείναντες καὶ ἄμα περὶ τῶν
steht die ja so|genannt|seiend Stillstand; sondern ab|gewartet|habend und zugleich über der
is|set the indeed being|called fixed; but having|waited|around and at|once about the

εἰρημένων διαλεχθέντες, τάχα ἐπειδῶν ἀποψυχῇ ἴμεν. Θεῖός γ' εἴ περὶ τοὺς
gesagt|seiender sich|unterredet|habend, bald sobald ab|kühle zu|gehen.göttlich ja bist in|Bezug|auf die
having|been|said having|conversed, perhaps whenever it|may|cool to|go. divine indeed you|are about the

λόγους, ὡς Φαῖδρε, καὶ ἀτεχνῶς θαυμάσιος. οἵμαι γὰρ ἐγὼ τῶν ἐπὶ τοῦ σοῦ βίου
Reden, o Phaidros, und einfach bewunderungswürdig. ich|meine denn ich der auf des deines Lebens
speeches, O Phaedrus, and simply marvellous. I|think for I of|the upon the your life

γεγονότων λόγων [242b] μηδένα πλείους ἡ σὲ πεποιηκέναι γεγενῆσθαι ἥτοι
geschehen|seiender Reden having|happened of|speeches keinen mehr als dich gemacht|zu|habengeworden|zu|sein vielmehr
no|one more than you to|have|made to|have|become or|indeed

αὐτὸν λέγοντα ἢ ἄλλους ἐνί γέ τῷ τρόπῳ προσαναγκάζοντα —Σιμμίαν Θηβαῖον

ihn sprechend oder andere in|einem ja irgendeinem Weise hinzu|an|nötigend —Simmias thebanisch
him|self speaking or others in|one indeed some manner compelling —Simmias Theban

ἔξαιρω λόγου· τῶν δὲ ἄλλων πάμπολου κρατεῖς— καὶ νῦν αὖ δοκεῖς αἰτίオス
ich|nehme|aus des|Berichts· der aber anderen sehr|viel du|übertrifft— und jetzt wiederum du|scheinst schuld
I|except from|account of|the but others by|far you|prevail— and now again you|seem responsible

μοι γεγενῆσθαι λόγω τινὶ ρήθηναι. οὐ πόλεμόν γε ἀγγέλλεις. ἀλλὰ
mir geworden|zu|seindurch|einen|Diskurs|genda|nengesagt|zu|werden.nicht Krieg ja meldest. sondern
to|me to|have|become for|a|speech some to|be|spoken. not war indeed you|announce. but

πῶς δὴ καὶ τίνι τούτῳ; ἡνίκ’ ἔμελλον, ὥγαθέ, τὸν ποταμὸν διαβαίνειν, τὸ
wie ja und wem diese; als ich|war|im|Begriff, o|Bester, den Fluss zu|über|schreiten, das
how indeed and to|which to|this; when I|was|about, O|good|man, the river to|cross, the

δαιμόνιόν τε καὶ τὸ εἰωθός σημεῖόν μοι γίγνεσθαι ἐγένετο —ἀεὶ [242c] δέ με
göttliche|Zeichen und und das gewohnt|seiend Zeichen mir zu|geschehen geschah —immer aber mich
divine|sign and and the customary sign to|me to|come|to|beit|happened—always but me

ἐπίσχει ὁ ἀν μέλλω πράττειν— καὶ τινα φωνὴν ἔδοξα αὐτόθεν
hält|zurück was wohl ich|im|Begriff|bin zu|tun— und eine|gewisse Stimme ich|schien von|dort|selbst
it|restrains whatever|thing ever I|am|about to|do— and some voice I|seemed from|right|there

ἀκοῦσαι, ἢ με οὐκ ἔξι ἀπιέναι πρὶν ἀν ἀφοσιώσωμαι, ὡς δὴ τι
zu|hören, die mich nicht lässt weg|zugehen bevor wohl ich|mich|entsühne, dass ja etwas
to|hear, which me not allows to|go|away before ever I|may|consecrate|myself, as indeed something

ἡμαρτηκότα εἰς τὸ θεῖον. εἰμὶ δὴ οὖν μάντις μέν, οὐ πάνυ δὲ σπουδαῖος,
fehlgetan|habendengegen das Göttliche. ich|bin ja nun Seher zwar, nicht sehr aber tüchtig,
having|erred into the divine. I|am indeed then seer on|the|one|hand, not very but serious,

ἄλλ’ ὕσπερ οἱ τὰ γράμματα φαῦλοι, δσον μὲν ἔμαυτῷ μόνον ικανός· σαφῶς οὖν ἦδο
sondern wie die die Buchstaben armselig, insofern zwar mir|selbst allein hinreichend klar also schon
but just|as the letters petty, as|much indeed to|my|self only sufficient clearly then already

μανθάνω τὸ ἀμάρτημα. ὡς δὴ τοι, ὡς ἐταῖρε, μαντικὸν γέ τι καὶ ἡ ψυχή· ἐμὲ
verstehe das Vergehen. wie ja doch, o Gefährte, mantisch ja etwas auch die Seele· mich
I|learn the error. that indeed to|you, O companion, prophetic indeed somewhat and the soul· me

γάρ ξθραξε μέν τι καὶ πάλαι λέγοντα τὸν λόγον, καὶ πῶς ἐδυσωπούμην κατ’
denn erschütterte zwar etwas und längst sprechend den Diskurs, und irgendwie ich|scheute|mich nach
for it|shook indeed something and long|ago speaking the speech, and somehow I|was|awed according|to

Ἴβυκον, μή τι παρὰ θεοῖς [242d]

Ibykos, nicht|etwa etwas bei den|Göttern
Ibycus, lest something beside the|gods

ἀμβλακῶν	τιμᾶν	πρὸς	ἀνθρώπων	ἀμείψω·
fehlgegangen seiend	Ehre	gegen	der Menschen	ich vergelte· having erred
	honor	at the hands of	men	I shall receive in return·

Ibycus Frag. 24, Bergk.

[Σωκράτης]: **νῦν δὲ ἡσθημαι τὸ ἀμάρτημα. λέγεις δὲ δὴ τί; δεινόν, ὡς Φαῖδρε, δεινὸν**
jetzt aber ich|habe|wahrgenommendas Vergehen. sagst denn ja was; schrecklich, o Phaidros, schrecklich
now but I|have|perceived the error. do|you|say but indeed what; terrible, O Phaedrus, terrible

λόγον αὐτός τε ἐκόμισας ἐμέ τε ἡνάκασας εἰπεῖν. πῶς δὴ; εὐήθη καὶ ὑπό τι ἀσεβή·

Rede du|selbst und brachtest mich und du|zwangst zu|sagen. wie denn; einfältig und unter etwas freveliges·
speech yourself and you|brought me and you|compelled to|say. how indeed; simple and undersomewhat impious·

οὐ τίς ἀν εἴη δεινότερος; οὐδείς, εἴ γε σὺ ἀληθῆ λέγεις. τί οὖν; τὸν ἔρωτα
wovon wer wohl wäre schrecklicher; niemand, wenn ja du Wahres sagst. was denn; die Liebe
than|which who ever might|be more|terrible; no|one, if indeed you true|things say. what then; the love

οὐκ Ἀφροδίτης καὶ θεόν τινα ἡγῆ; λέγεταί γε δὴ. οὐ τι ὑπό γε Λυσίου,
nicht der|Aphrodite und einen|Gott|genda|nen hältst|du; wird|gesagt ja ja. nicht etwas von ja Lysias,
not of|Aphrodite and god some do|you|hold; it|is|said indeed indeed. not at|all by indeed Lysias,

οὐδὲ ὑπὸ τοῦ σοῦ λόγου, ὃς διὰ [242e] τοῦ ἔμοῦ στόματος καταφαρμακευθέντος ὑπὸ
noch von des Deinen Diskurses, der durch den meinen Mund verzaubert|worden|seienden von
nor by the your of|speech, which through the my mouth having|been|enchanted by

σοῦ ἐλέχθη.

dir wurde|gesagt.
you was|said.

St. 243a

[Σωκράτης]: εἰ δ' ἔστιν, ὡσπερ οὖν ἔστι, θεὸς ἡ τι θεῖον ὁ Ἔρως, οὐδὲν ἀν κακὸν εἶη, wenn aber es|ist, wie ja es|ist, ein|Gott oder etwas göttlich der Eros, nichts wohl schlecht wäre, if but there|is, just|as then there|is, god or some divine the Eros, nothing ever evil might|be,

τὰ δὲ λόγω τὰ νυνδὴ περὶ αὐτοῦ εἰπέτην ὡς τοιούτου ὄντος· ταύτη τε οὖν die aber Reden die soeben über ihn sagtet als eines|solchen seienden· so und also the|two but speeches the|two just|now about him you|two|said that of|such|a|kind being· in|this|way and then

ἡμαρτανέτην περὶ τὸν ἔρωτα, ἔτι τε ἡ εύήθεια αὐτοῖν πάνυ ἀστεία, τὸ μηδὲν ihr|beide|habt|gefehlten|Bezug|auf die Liebe, noch und die Einfalt der|beiden sehr possierlich, das nichts you|two|erred about the love, yet and the simplicity of|you|two very witty, the nothing

ὑγίεις λέγοντε μηδὲ ἀληθὲς σεμνύνεσθαι ὡς τὶ ὄντε, εἰ ἄρα ἀνθρωπίσκους τινὰς Gesundes sagend noch Wahres sich|brüsten dass etwas seiend, wenn etwa Menschlein einige sound saying|two nor true to|be|puffed|up as something being|two, if then little|men some

ἔξαπατήσαντε εύδοκιμήσετον ἐν αὐτοῖς. ἐμοὶ μὲν οὖν, ὦ φίλε, καθῆρασθαι hintergangen|habend|hr|beide|werdet|Ansehen|haben bei ihnen. mir zwar nun, o Freund, sich|reinigen having|deceived|two you|two|will|be|in|repute among them. to|me indeed then, O friend, to|purify|myself

ἀνάγκη· ἔστιν δὲ τοῖς ἀμαρτάνουσι περὶ μυθολογίαν καθαρμὸς ἀρχαῖος, ὃν Ὄμηρος Notwendigkeit· es|ist aber den Fehlenden in|Bezug|auf Mythologie Reinigungs|Ritus alt, den Homer necessity· there|is but to|the erring about myth|telling purification ancient, which Homer

μὲν οὐκ ἤσθετο, Στησίχορος δέ. τῶν γὰρ ὄμμάτων στερηθεὶς διὰ τὴν Ἐλένης zwar nicht bemerkte, Stesichoros aber. der nämlich Augen beraubt|worden|seiend wegen der Helena indeed not had|perceived, Stesichoros but. of|the for eyes having|been|deprived|because|of the Helens

κακηγορίαν οὐκ ἥγνόσεν ὡσπερ Ὄμηρος, ἀλλ' ἄτε μουσικὸς ὧν ἔγνω τὴν Schmähung nicht verfehlte wie Homer, sondern da musisch seiend erkannte die slander not failed|to|recognize just|as Homer, but inasmuch|as musical being he|knew the

αἰτίαν, καὶ ποιεῖ εύθὺς— Ursache, und macht sogleich— cause, and he|makes straightway—

οὐκ ἔστ' ἔτυμος λόγος οὔτος,
nicht ist wahr Rede diese,
not is true speech this,
οὐδ' ἔβας ἐν νησίν εύσέλμοις,
noch du|gingst in Schiffen gut|geruderten,
nor you|went in ships well|benched,
οὐδ' ἵκεο Πέργαμα Τροίας·
noch du|kamst|an Pergama Trojas·
nor you|came Pergamum of|Troy·

Stesichorus Frag. 32 Bergk

[Σωκράτης]: καὶ ποιήσας δὴ πᾶσαν τὴν καλουμένην Παλινῳδίαν παραχρῆμα ἀνέβλεψεν. ἔγὼ οὖν und gemacht|habend ja die|ganze die so|genannt|werdende Palinode augenblicklich blickte|wieder. ich also and having|made indeed whole the being|called Palinode immediately looked|up|again. I then σοφώτερος ἔκεινων γενήσομαι κατ' αὐτό γε τοῦτο· πρὶν γάρ τι παθεῖν διὰ weiser jener werde|werden hinsichtlich dessen ja dieses ehe denn etwas zu|erleiden wegen wiser than|thosel|shall|becomeaccording|to this indeed this before for something to|suffer because|of τὴν τοῦ Ἔρωτος κακηγορίαν πειράσομαι αὐτῷ ἀποδοῦναι τὴν παλινῳδίαν, γυμνῇ τῇ der des Eros Schmähung ich|werde|versuchen ihm zurück|zu|geben die Palinode, entblößten dem the of|the Love slander ||shall|attempt to|him to|give|back the palinode, with|bare the κεφαλῇ καὶ οὐχ ὡσπερ τότε ὑπ' αἰσχύνης ἐγκεκαλυμμένος. τουτωνί, ὦ Σώκρατες, οὐκ Kopf und nicht wie damals unter Scham verhüllt|gewesen|seiend. dieser|da, o Sokrates, nicht head and not just|as then under of|shame having|been|veiled. of|these|here, O Socrates, not ἔστιν ἄττ' ἀν ἐμοὶ εἴπεις ἡδίω. καὶ [243c] γάρ, ὡγαθὲ Φαῖδρε, ἐννοεῖς ὡς gibt|es was|immer wohl mir du|sagtest|Angenehmeres. und denn, o|Bester Phaidros, du|bedenkst wie there|is|whatever|thingsever to|me you|said more|pleasant. and for, O|good|manPhaedrus,you|considerhow ἀναιδῶς εἱρησθον τὰ λόγω, οὔτος τε καὶ ὁ ἐκ τοῦ βιβλίου ρῆθείς. εἰ frech sind|gesagt|worden die Reden, dieser und auch der aus dem Buch gesagt|worden|seiendewenn shamelessly|have|been|said|twothe|twospeeches, this and also the from the book spoken. if γὰρ ἀκούων τις τύχοι ἡμῶν γεννάδας καὶ πρᾶος τὸ ἥθος, ἐτέρου δὲ τοιούτου denn hörend jemand zufällig|wäre unser edel und mild das Wesen, eines|anderen aber solchen for hearing someone might|happen of|us noble and gentle the character, of|another but such

έρῶν ἡ καὶ πρότερον πότε ἔρασθείς, λεγόντων ὡς διὰ σμικρὰ μεγάλας
 liebend oder auch früher einst verliebt|gewesen|seiend, sagenden dass wegen kleiner|Dinge große
 loving or and earlier once having|been|in|love, of|those|saying that because|of small|things great
ἔχθρας οἱ ἔρασται ἀναιροῦνται καὶ ἔχουσι πρὸς τὰ παιδικὰ φθονερῶς τε καὶ
 Feindschaften die Liebhaber heben|auf|sich und verhalten|sich gegenüber den Knaben|Geliebten neidisch und auch
 enmities the lovers are|destroyed and have towards the boy|beloveds jealously and also
βλαβερῶς, πῶς οὐκ ἀν οἴει αὐτὸν ἥγεισθαι ἀκούειν ἐν ναύταις που τεθραμμένων
 schädlich, wie nicht wohl meinst|du ihn für|halten zu|hören in Seeleuten irgendwo aufgezogen|seienden
 harmfully, how not everdo|you|think him to|consider to|hear among sailors somewherehaving|been|reared
καὶ οὐδένα ἐλεύθερον ἔρωτα ἐωρακότων, πολλού δ' ἀν δεῖν ἡμῖν [243d] ὄμολογεῖν
 und keinen freien Eros gesehen|habenden von|vielleicht ja wohl nötig uns einzustehen
 and no|one free love having|seen, by|much but eerto|be|necessary to|us to|agree
ἢ ψέγομεν τὸν ἔρωτα; Ἰσως νὴ Δί', ὡς Σώκρατες. τοῦτον γε τοίνυν ἔγωγε
 was wir|tadeln den Eros; vielleicht bei Zeus, o Sokrates. diesen ja also ich|ja
 what|things we|blame the love; perhaps by Zeus, O Socrates. this|one indeed then I|at|least
αἰσχυνόμενος, καὶ αὐτὸν τὸν ἔρωτα δεδιώς, ἐπιθυμῶ ποτίμω λόγω οἶνον ἀλμυρὰν
 mich|schämed, und ihn den Eros fürchtend, begehrlich mit|ehrbarer Rede gleichsam salzige
 being|ashamed, and him the love having|feared, I|desire with|a|propitiatory speech as|if salty
ἀκοὴν ἀποκλύσασθαι· συμβουλεύω δὲ καὶ Λυσίᾳ ὅτι τάχιστα γράψαι ὡς χρὴ
 Anhörung ab|zu|spülen· rate aber auch Lysias dass möglichst|schnell schreiben wie es|nötig
 hearing to|wash|off. I|advise but and to|Lysias that fastest to|write how it|is|needful
ἔραστῇ μᾶλλον ἡ μὴ ἔρῶντι ἐκ τῶν ὁμοίων χαρίζεσθαι. ἀλλ' εὖ ἵσθι ὅτι
 dem|Liebhaber eher als nicht dem|Liebenden aus den Gleichen Gefallen|zu|erweisen. sondern gut wisse dass
 to|a|lover rather than not to|one|loving from the similar to|show|favor. but well know that
ἔξει τοῦθ' οὕτω· σοῦ γὰρ εἰπόντος τὸν τοῦ ἔραστοῦ ἔπαινον, πᾶσα ἀνάγκη
 es|haben|wird dies so deiner ja gesagt|habenden den des Liebhabers Lob, jede Notwendigkeit
 it|will|be this thus of|you for having|said the of|the lover praise, every necessity
Λυσίαν ὑπ' ἐμοῦ ἀναγκασθῆναι [243e] γράψαι αὖ περὶ τοῦ αὐτοῦ λόγον. τοῦτο μὲν
 Lysias von mir gezwungen|zu|werden zu|schreiben wiederum über des selben Rede. dies zwar
 Lysias by me to|be|compelled to|write again about the same speech. this indeed
πιστεύω, ἔωσπερ ἀν ἡς ὅς εἰ. λέγε τοίνυν θαρρῶν. ποῦ δή μοι ὁ παῖς πρὸς
 ich|glaube, solange wohl du|seiest der du|bist. sprich also zuversichtlich. wo denn mir der Knabe zu
 I|believe, so|long|as every you|may|be who you|are. speak then being|bold. where indeed to|me the boy toward
ὄν ἔλεγον; Ἱνα καὶ τοῦτο ἀκούσῃ, καὶ μὴ ἀνήκοος ὧν φθάσῃ
 welchen ich|sprach; damit auch dies er|höre, und nicht unhörig seiend er|zuvorkomme
 whom I|was|speaking; in|order|that and this he|may|hear, and not unhearing being he|may|anticipate
χαρισάμενος τῷ μὴ ἔρῶντι. οὕτος παρά σοι μάλα πλησίον ἀεὶ πάρεστιν, ὅταν σὺ
 Gefallen|getan|habend dem nicht Liebenden. dieser bei dir sehr nahe immer ist|anwesend, sobald du
 having|shown|favor to|the not loving|one. this|one beside you very near always is|present, whenever you
βούλῃ.
 willst.
 may|wish.

St. 244a

[Σωκράτης]: **οὐτωσὶ τοίνυν, ὡς παῖ καλέ, ἐννόσον, ὡς ὁ μὲν πρότερος ἦν λόγος Φαίδρου τοῦ**
 so|eben also, o Knabe edler, bedenke, dass der zwar frühere Rede war des|Phaidros des
 thus then, O boy dear, understand, that the indeed former was speech of|Phaedrus of|the
Πυθοκλέους, Μυρρινουσίου ἀνδρός· ὄν δὲ μέλλω λέγειν, Στησιχόρου τοῦ Εύφρημου,
 Pythokles, ein|Myrrinusier Mann· welchen aber ich|im|Begriff|bin zu|sagen, des|Stesichoros des Euphemos,
 Pythocles, of|Myrrhinous of|a|man· which but I|am|about to|speak, of|Stesichorus of|the Euphemus,
Ιμεραίου. λεκτέος δὲ ὡδε, ὅτι οὐκ ἔστ' ἔτυμος λόγος ὅς ἀν παρόντος ἔραστοῦ τῷ
 Himeräer. zu|sagen aber so, dass nicht ist wahr Rede der|welche wohl anwesend|seiender Liebhabers dem
 of|Himera. to|be|said but thus, that not is true speech who ever of|being|present of|a|lover to|the
μὴ ἔρῶντι μᾶλλον φῆ δεῖν χαρίζεσθαι, διότι δὴ ὁ μὲν
 nicht Liebenden eher sagen|möge nötig|zu|sein Gefallen|zu|erweisen, weil ja der zwar
 not loving|one rather he|may|say it|to|be|necessary to|show|favor, because indeed the on|the|one|hand
μαίνεται, ὁ δὲ σωφρονεῖ. εἰ μὲν γὰρ ἦν ἀπλοῦν τὸ μανίαν κακὸν εῖναι, καλῶς
 raset, der aber ist|besonnen. wenn zwar denn war einfach das Wahnsinn Übel zu|sein, gut
 is|mad, the but is|sensible. if on|the|one|hand for it|was simple the madness bad to|be, well
ἄν ἐλέγετο· νῦν δὲ τὰ μέγιστα τῶν ἀγαθῶν ἡμῖν γίγνεται διὰ μανίας, θείᾳ
 wohl würde|es|gesagt jetzt aber die größten der Güter uns geschieht durch Wahnsinn, göttlicher
 would be|said now but the greatest of|the good|things for|us come|to|be through madness, divine
μέντοι δόσει διδομένης. ἢ τε γὰρ δὴ ἐν Δελφοῖς προφῆτις αἱ τ' ἐν [244b] Δωδώνῃ
 Gabe jedoch gegeben|werdender. die ja und nämlich in Delphi Seherin die und in in|Dodona
 however gift being|given. which and for indeed in Delphi prophetess who and in Dodona

Ιέρειαι μανεῖσαι μὲν πολλὰ δὴ καὶ καλὰ ιδίᾳ τε καὶ δημοσίᾳ τὴν
 Priesterinnenenrasend|geworden zwar vieles ja und Schönes privat und auch öffentlich Griechenland
 priestesses having|raved indeed many indeed and beautiful|things privately and also publicly the

Ἐλλάδα ἡργάσαντο, σωφρονοῦσαι δὲ βραχέα ἢ οὐδέν· καὶ ἐὰν δὴ λέγωμεν Σίβυλλάν τε
 bewirkten besonnen, seiend aber wenig oder nichts· und wenn ja wir|sagen Sibylle und
 Greece worked, being|sensible but little|things or nothing· and if|ever indeed we|may|say Sibyl and

καὶ ἄλλους, δοσοὶ μαντικῇ χρώμενοι ἐνθέω πολλὰ δὴ πολλοῖς προλέγοντες εἰς τὸ
 auch andere, welche mit|Weissagung|sich|bedienend göttlicher vieles ja vielen voraus|sagend in die
 also others, whoever prophetic|art using inspired many|things indeed for|many foretelling into the

μέλλον ὥρθωσαν, μηκύνοιμεν ἀν δῆλα παντὶ λέγοντες. τόδε μὴν ἄξιον
 Zukunft richteten, wir|können|verlängern wohl Offenkundiges jedem sagend. dies jedoch würdig
 future set|right, we|might|lengthen ever clear|things to|everyone saying. this indeed worthy

ἐπιμαρτύρασθαι, ὅτι καὶ τῶν παλαιῶν οἱ τὰ ὄνόματα τιθέμενοι οὐκ αἰσχρὸν ἥγοῦντο οὔδε
 zu|bezeugen, dass auch der Alten die die Namen setzten nicht schändlich hielten noch
 to|bear|witness, that even of|the ancients those the names setting not shameful they|thought nor

ὄνειδος μανίαν· οὐ [244c] γὰρ ἀν τῇ καλλίστῃ τέχνῃ, ἢ τὸ μέλλον κρίνεται,
 Vorwurf Wahnsinn nicht ja wohl der schönsten Kunst, durch|welche das Zukünftige entschieden|wird,
 reproach madness not for ever to|themost|beautiful art, by|which the future is|judged,

αὐτὸ τοῦτο τοῦνομα ἐμπλέκοντες μανικὴν ἔκάλεσαν. ἀλλ' ὡς καλοῦ ὄντος, ὅταν θείᾳ
 eben dies der|Name ein|flechtend manisch nannten|sie. sondern als eines|Guten seiend, sobald göttlichem
 the|very this the|name interweaving manic they|called. but as of|good being, whenever by|divine

μοίρᾳ γίγνηται, οὕτω νομίσαντες ἔθεντο, οἱ δὲ νῦν ἀπειροκάλως τὸ ταῦ
 Anteil|Schicksal es|geschieht, so meinend setzen|sie, die aber jetzt unkundig|schön das Tau
 share|fate it|may|come|to|be, thus having|thought they|set, those but now un|skillfully the tau

ἔπειμβάλλοντες μαντικὴν ἔκάλεσαν. ἐπεὶ καὶ τήν γε τῶν ἐμφρόνων, ζήτησιν τοῦ μέλλοντος
 ein|schiebend mantisch nannten|sie. da auch die ja der Verständigen, Suche der Zukunft
 inserting divinatory they|called. since also the at|least of|the sensible, inquiry of|the future

διά τε ὄρνιθων ποιουμένων καὶ τῶν ἄλλων σημείων, ἄτ' ἐκ διανοίας ποριζομένων
 durch sowohl der|Vögel machenden als|auch der anderen Zeichen, insofern aus Überlegung|beschafft|werdender
 through and birds making and of|the other signs, since from thought being|procured

ἀνθρωπίνη οίήσει νοῦν τε καὶ ιστορίαν, οἰνοϊστικὴν ἐπωνόμασαν, [244d] ἦν νῦν
 menschlicher Meinung Verstand und auch Forschung, vogelschauerisch benannten|sie,
 human opinion mind and also inquiry, bird|sign|art they|named, which now

οἰωνιστικὴν τῷ ω σεμνύνοντες οἱ νέοι καλοῦσιν· ὅσῳ δὴ οὖν τελεώτερον καὶ
 oionistikē mit|dem Omega ehrend die Jungen nennen· um|wie|viel ja also vollkommener und
 omen|art with|the omega dignifying the young|men call· by|how|much indeed then more|perfect and

ἐντιμότερον μαντικὴ οἰωνιστικῆς, τό τε ὄνομα τοῦ ὄνόματος ἔργον τ' ἔργου,
 ehrenvoller die|Weissagung als|Vogelschau, das auch Name des Namens Werk und|auch des|Werkes,
 more|honored divination of|augury, the and name of|the name work and of|work,

τόσῳ κάλλιον μαρτυροῦσιν οἱ παλαιοὶ μανίαν σωφροσύνης τὴν ἐκ θεοῦ τῆς παρ'
 um|so schöner bezeugen die Alten den|Wahnsinnder|Besonnenheit die aus Gott der bei
 by|so|much fairer they|testify the ancients madness of|temperance the from god of|the from|beside

ἀνθρώπων γιγνομένης. ἀλλὰ μὴν νόσων γε καὶ πόνων τῶν μεγίστων, ἀ δὴ παλαιῶν
 Menschen entstehenden.sondern freilich Leiden ja und Mühen der größten, welche ja alter
 men coming|to|be. but indeed of|diseases at|least and of|toils of|the greatest, which indeed of|old

ἐκ μηνιμάτων ποθὲν ἐν τισι τῶν γενῶν ἢ μανία ἐγγενομένη καὶ
 aus Flüchen irgendwo in einigen der Geschlechter der Wahnsinn entstanden|seiend und
 from wrath|curses from|somewhere in some of|the races the madness having|arisen|in and

προφῆτεύσασα, οἵς ἔδει ἀπαλλαγὴν [244e] ηὔρετο, καταφυγοῦσα πρὸς θεῶν
 geweissagt|habend, denen war|nötig Befreiung fand|sich, geflohen|seiend zu Göttern
 having|prophesied, for|whom it|was|necessary release was|found, having|fled|for|refuge to the|gods

εὐχάς τε καὶ λατρείας, ὅθεν δὴ καθαρῶν τε καὶ τελετῶν τυχοῦσα ἐξάντη ἐποίησε
 Gebete und auch Dienste, woher ja der|Reinigungen und auch Riten erlangt|habend entgegen|trat machte
 prayers and also services, whence indeed of|purifications and also of|rites having|obtained outright made

τὸν ἔαυτῆς ἔχοντα πρός τε τὸν παρόντα καὶ τὸν ἐπειτα χρόνον, λύσιν τῷ ὄρθως
 den der|ihr Habenden sowohl gegen den gegenwärtigen und den späteren Zeitpunkt, Lösung dem recht
 the of|herself possessor toward and the present and the later time, release to|the rightly

μανέντι τε καὶ κατασχομένω
 schwärzend|Seienden und auch Besessenen
 having|raved and also having|been|held

St. 245a

[Σωκράτης]:**τῶν παρόντων κακῶν εὑρομένη. τρίτη δὲ ἀπὸ Μουσῶν κατοκωχή τε καὶ μανία, λαβοῦσα**
 der gegenwärtigen Übel findend. drittens aber von Musen Festhaltung und auch Raserei, ergriffen|habend
 of|the present evils having|found. third but from the|Muses possession and also madness, having|taken

ἀπαλὴν καὶ ἄβατον ψυχήν, ἐγείρουσα καὶ ἐκβακχεύουσα κατά τε ὡδὰς καὶ
 sanfte und unbretene Seele, aufweckend undin|Bacchus|Taumel|versetzend nach sowohl Gesängen und
 soft and pathless soul, awakening and making|bacchic according|to and songs and

κατὰ τὴν ἄλλην ποίησιν, μυρία τῶν παλαιῶν ἔργα κοσμοῦσα τοὺς ἐπιγιγνομένους παιδεύει.
 nach die andere Dichtung, unzählige der alten Werke schmückend die Nachkommenden bildet|er.
 according|to the other poetry, countless of|the of|old works adorning the coming|after educates.

ὅς δ' ἀν ἄνευ μανίας Μουσῶν ἐπὶ ποιητικὰς Θύρας ἀφίκηται, πεισθεὶς ὡς
 wer aber wohl ohne Raserei der|Musen zu dichterische Türen gelangt|sei, überzeugt|worden wie
 whoever and ever without madness of|the|Muses to poetic doors he|may|arrive.having|been|persuaded that

ἄρα ἐκ τέχνης ίκανὸς ποιητὴς ἐσόμενος, ἀτελῆς αὐτός τε καὶ ἡ ποίησις ὑπὸ τῆς τῶν
 ja aus Kunst genügend Dichter werdend, unvollendet|self|itself and auch die Dichtung von der der
 then from art sufficient poet going|to|be, incomplete himself and also the poetry by the of|the
μαινομένων ἡ τοῦ σωφρονοῦντος ἡφανίσθη. **τοσαῦτα [245b] μέν σοι καὶ ἔτι πλειώ**
 Rasenden die des Besonnenen verschwand. so|vieles zwar dir und noch mehr
 raving the of|the sober was|made|invisibleso|many|things indeed to|you and yet more

ἔχω μανίας γιγνομένης ἀπὸ θεῶν λέγειν καλὰ ἔργα. ὥστε τοῦτο γε αὐτὸ μὴ
 habe|ich des|Wahnsinns entstehend von Göttern zu|sagen schöne Werke. so|dass dies ja selbst nicht
 I|have of|madness coming|to|be from gods to|tell fine deeds. so|that this at|least itself not

φοβώμεθα, μηδέ τις ἡμᾶς λόγος θορυβείτω δειττόμενος ὡς πρὸ τοῦ κεκινημένου
 lasst|uns|fürchten, noch irgendjemand uns Rede lärm|er doppelt|fürchtend dass vor dem Bewegten
 let|us|fear, nor anyone us speech let|disturb being|afraid that before the having|been|stirred

τὸν σωφρονα δεῖ προαιρεῖσθαι φίλον· ἀλλὰ τόδε πρὸς ἔκείνω δειξας
 den Besonnenen es|nötig|ist zu|bevorzugen Freund: sondern dies zu jenem gezeigt|habend
 the temperate it|is|necessary to|choose friend: but this in|addition|to that|one having|shown

φερέσθω τὰ νικητήρια, ὡς οὐκ ἐπ' ὀφελίᾳ ὁ ἔρως τῷ ἔρῶντι καὶ τῷ ἔρωμένῳ ἐκ
 werde|getragen die Siegeszeichen, dass nicht zu Nutzen der Liebe dem Liebenden und dem Geliebten von
 let|be|borne the victories, that not upon benefit the love to|the loving|one and to|the beloved from

θεῶν ἐπιπέμπεται. ἡμῖν δὲ ἀποδεικτέον αὖ τούναντίον, ὡς ἐπ' εύτυχίᾳ τῇ μεγίστῃ
 Göttern gesandt|wird. uns aber ist|zu|beweisen wiederum das|Gegenteil, dass zu| durch|Glück dem größten
 gods is|sent. to|us but must|be|shown again the|opposite, that for with|good|fortune the greatest

παρὰ [245c] θεῶν ἡ τοιαύτη μανία δίδοται· ἡ δὲ δὴ ἀπόδειξις ἔσται δεινοῖς
 von|Seiten Göttern die solche Raserei wird|gegeben· die aber ja Darlegung wird|seinden|Gewandten
 from|beside of|gods the such madness is|given· the but indeed proof will|be to|clever

μὲν ἀπιστος, σοφοῖς δὲ πιστή. δεῖ οὖν πρῶτον ψυχῆς φύσεως πέρι θείας τε
 zwar ungläublich, den|Weisen aber glaubwürdig. es|list|nötig also zuerst der|Seele der|Natur über göttlicher und
 indeedunbelievable, to|wise but trustworthy.it|is|necessary then first of|soul of|nature about divine and

καὶ ἀνθρωπίνης ἴδοντα πάθη τε καὶ ἔργα τάλιθες νοῆσαι· ἀρχὴ δὲ
 auch menschlicher gesehen|habend Leidenschaften und auch Werke das|Wahre zu|erkennen. Anfang aber
 also human having|seen experiences and also works the|true to|perceive· beginning but

ἀποδείξεως ἡδε. ψυχὴ πᾶσα ἀθάνατος. τὸ γὰρ ἀεικίνητον ἀθάνατον· τὸ δ' ἄλλο κινοῦν
 der|Darlegung diese. Seele jede unsterblich. das denn immer|bewegte unsterblich· das aber anderes bewegend
 of|demonstration this. soul every immortal. the for ever|moving immortal· the but other moving

καὶ ὑπὸ ἄλλου κινούμενον, παῦλαν ἔχον κινήσεως, παῦλαν ἔχει ζωῆς. μόνον δὴ τὸ
 und unter anderembewegt|werdend,Aufhören habend|Bewegung, Ruhe hat des|Lebens. allein ja das
 and by another being|moved, cessation having of|motion, a|cessation has of|life. only indeed the

ἀύτὸ κινοῦν, ἀτε οὐκ ἀπολεῖπον ἔσαντο, οὕποτε λήγει κινούμενον, ἀλλὰ καὶ τοῖς
 sich|selbstbewegend, weil|ja nicht verlassend sich|selbst, niemals hört|aufbewegt|werdend,sondern auch den
 itself moving, inasmuch|as not leaving|off itself, never ceases being|moved, but also to|the

ἄλλοις ὅσα κινεῖται τοῦτο πηγὴ καὶ ἀρχὴ κινήσεως. ἀρχὴ [245d] δὲ ἀγένητον.
 anderen so|viel|wie bewegt|sich dieses Quelle und Ursprung der|Bewegung. Ursprung aber ungeworden.
 others as|many|as is|moved this source and beginning of|motion. beginning but unbegotten.

εξ ἀρχῆς γὰρ ἀνάγκη πᾶν τὸ γιγνόμενον γίγνεσθαι, αὐτὴν δὲ μηδ' ἔξ ἐνός·
 aus Ursprung denn Notwendigkeit jedes das entstehende zu|entstehen, sie|selbst aber noch|aus aus einem·
 from|out|of|beginning for necessity every the coming|to|be to|come|to|be, it|self but nor from of|one·

εἰ γὰρ ἔκ του ἀρχὴ γίγνοιτο, οὐκ ἀν ἔτι ἀρχὴ γίγνοιτο. ἐπειδὴ δὲ
 wenn denn aus etwas Ursprung entstünde, nicht wohl noch Ursprung entstünde. da aber
 if for out|of|something a|beginning might|come|to|be, not ever still a|beginning might|come|to|be. since but

ἀγένητον ἔστιν, καὶ ἀδιάφθορον αὐτὸ ἀνάγκη εἶναι. ἀρχῆς γὰρ δὴ
 ungeworden ist, und unverderblich es|selbst notwendig zu|sein. des|Ursprungs denn ja
 unbegotten it|is, and incorruptible it necessity to|be. of|a|beginning for indeed

ἀπολομένης οὔτε αὐτή ποτε ἔκ του οὔτε ἄλλο ἔξ ἔκείνης γενήσεται,
 zugrunde|gegangen|seienden weder sie|selbst jemals aus etwas noch anderes aus jener wird|werden,
 having|perished neither it|itself ever out|of anything nor other out|of that|one will|come|to|be,

εἴπερ ἔξ ἀρχῆς δεῖ τὰ πάντα γίγνεσθαι. οὕτω δὴ κινήσεως μὲν
 wenn|wirklich aus Ursprung es|ist|nötig die ganzen zu|entstehen. so ja der|Bewegung zwar
 if|indeed out|of a|beginning it|is|necessary the all to|come|to|be. thus indeed of|motion on|the|one|hand

ἀρχὴ τὸ αὐτὸν κινοῦν. τοῦτο δὲ οὕτ' ἀπόλλυσθαι οὔτε γίγνεσθαι δυνατόν, ἢ
 Ursprung das selbst sich|selbstbewegend. dieses aber weder zugrunde|zu|gehen noch zu|entstehen möglich, oder
 beginning the itself itself moving. this but neither to|perish nor to|come|to|be possible, or
πάντα τε οὐρανὸν πᾶσάν [245e] τε γῆν εἰς ἐν συμπεσοῦσαν στῆναι καὶ μήποτε αὖθις
 ganzen und Himmel ganze und Erde zu einszusammen|gestürzt|seien|zu|stehen und niemals wieder
 all and heaven all and earth into one having|fallen|together to|stand and never again
ἔχειν ὅθεν κινηθέντα γενήσεται. ἀθανάτου δὲ πεφασμένου τοῦ ὑφ' ἔαυτοῦ
 zu|haben woher bewegt|worden|seiendes wird|werden. des|Unsterblichen aber offenbar|gewordenen des von sich|selbst
 to|have whence having|been|moved it|will|become. of|immortal but having|been|declared the by itself
κινουμένου, ψυχῆς ούσιαν τε καὶ λόγον τοῦτον αὐτόν τις λέγων οὐκ αἰσχυνεῖται.
 bewegt|werdenden, der|Seele Wesen und auch Begriff diesen selbst jemand sagend nicht schämt|sich.
 moving, of|soul essence and also account this same someone saying not is|ashamed.

St. 246a

[Σωκράτης]: **πᾶν γὰρ σῶμα, ὃ μὲν ἔξωθεν τὸ κινεῖσθαι, ἄψυχον, ὃ δὲ ἐνδοθεν αὐτῷ ἔξ**
 jeder denn Körper, dem zwar von|außen das sich|bewegen, seelenlos, dem aber von|innen ihm aus
 every for body, to|which indeed from|outside the to|be|moved, without|soul, to|which but from|within to|it from
αὐτοῦ, ἔμψυχον, ὡς ταύτης ούσης φύσεως ψυχῆς· εἰ δ' ἔστιν τοῦτο οὕτως ἔχον, μὴ
 sich|selbst, beseelt, da dieser seienden der|Natur der|Seele· wenn aber ist dies so beschaffen, nicht
 of|it|self, ensouled, as of|this being of|nature of|soul· if but it|is this thus being, not
ἄλλο τι εἶναι τὸ αὐτὸν ἔαυτὸν κινοῦν ἢ ψυχήν, ἐξ ἀνάγκης ἀγένητόν τε καὶ
 anderes etwas zu|sein das selbe sich|selbst bewegend als Seele, aus Notwendigkeit ungewordene und auch
 other anything to|be the same itself moving than soul, from necessity unbegotten and also
ἀθανάτον ψυχὴν ἀν εἴη. περὶ μὲν οὖν ἀθανασίας αὐτῆς ἰκανῶς· περὶ δὲ τῆς ἴδεας
 unsterbliche Seele wohl wäre. über zwar nun der|Unsterblichkeit ihrer hinreichend· über aber der Gestalt
 immortal soul might be. about indeed then of|immortality of|it|self sufficiently· about but of|the form
αὐτῆς ὡδε λεκτέον. οἷον μέν εἰστι, πάντῃ πάντως θείας εἶναι καὶ μακρὰς
 ihrer so ist|zu|sagen. wie|beschaffen zwar ist, in|allem durchaus göttlicher zu|sein und langer
 of|it|self thus to|be|said. such|as indeed it|is, in|every|way altogether of|divine to|be and of|long
διηγήσεως, ὃ δὲ ἔοικεν, ἀνθρωπίνης τε καὶ ἐλάττονος· ταύτῃ οὖν λέγωμεν.
 Darstellung, woran aber es|gleicht, menschlichen sowohl als|auch geringeren· hiermit also lässt|uns|sagen.
 exposition, to|which but it|seems, of|human and also of|lesser· in|this|way then let|us|speak.
ἔοικέτω δὴ συμφύτῳ δυνάμει ὑποπτέρου ζεύγους τε καὶ ἡνιόχου. Θεῶν μὲν οὖν
 es|möge|gleichen ja eingeborenen Kraft beflügelten Gespanns und auch Lenkers. der|Götter zwar nun
 let|it|be|like indeed to|inborn power of|winged yoke and also of|charioteer. of|gods indeed then
ἴπποι τε καὶ ἡνιόχοι πάντες αὐτοί τε ἀγαθοὶ καὶ ἐξ ἀγαθῶν, τὸ [246b] δὲ τῶν ἄλλων
 Pferde und auch Lenker alle selbst und gut und aus Guten, das aber der anderen
 horses and also charioteers all themselves and good and from of|good, the but of|the others
μέμεικται. καὶ πρῶτον μὲν ἡμῶν ὁ ἀρχῶν συνωρίδος ἡνιόχει, εἴτα τῶν ἕππων ὁ
 ist|gemischt. und zuerst zwar unser der Führer des|Zweigespanns lenkt, dann der Pferde der
 has|been|mixed. and first indeed of|us the ruler of|two|horse|chariot drives, then of|the horses the
μὲν αὐτῷ καλός τε καὶ ἀγαθὸς καὶ ἐκ τοιούτων, ὁ δὲ ἐξ ἐναντίων τε καὶ
 zwar ihm schön und auch gut und aus solchen, der aber aus Gegenteilen und auch
 on|the|one|hand for|him noble and also good and from of|such, the but from of|opposite and also
ἐναντίος· χαλεπὴ δὴ καὶ δύσκολος ἐξ ἀνάγκης ἡ περὶ ἡμᾶς ἡνιόχησις. πῇ δὴ οὖν
 gegensätzlich|schwierig ja und mühevoll aus Notwendigkeit die um uns Lenkung. wie ja nun
 opposed· difficult indeed and hard from necessity the concerning us charioteering. how indeed then
Θηητόν τε καὶ ἀθανάτον ζῶον ἐκλήθη πειρατέον εἰπεῖν. ψυχὴ πᾶσα παντὸς
 sterlich und auch unsterbliches Lebewesen wurde|genannt ist|zu|versuchen zu|sagen. Seele jede jedes
 mortal and also immortal living|being was|called to|be|attempted to|say. soul every of|every
ἐπιμελεῖται τοῦ ἀψύχου, πάντα δὲ οὐρανὸν περιπολεῖ, ἄλλοτ' ἐν ἄλλοις εἴδεσι
 sorgt|sich um|das Leblose, ganzen aber Himmel um|schweift, ein|andermal in anderen Gestalten
 takes|care of|the of|lifeless, all but heaven wanders|around, at|another|time in other forms
γιγνομένη. τελέα μὲν [246c] οὖν ούσα καὶ ἐπτερωμένη μετεωροπορεῖ τε καὶ πάντα τὸν
 werdend. vollendet zwar nun seiend und beflügelt|seiend hoch|wandelt und auch ganzen den
 becoming. complete indeed then being and having|become|winged travels|aloft and also all the
κόσμον διοικεῖ, ἡ δὲ πτερορρυήσασα φέρεται ἔως ἀν στερεοῦ τινος
 Kosmos verwaltet, die aber entflügelt|geworden|seiend wird|getragen bis wohl Festen irgendeines
 world manages, the but having|shed|wings is|borne until ever of|solid of|something
ἀντιλάβηται, οὐ κατοικισθεῖσα, σῶμα γῆινον λαβοῦσα, αὐτὸν αὐτὸν δοκοῦν
 sich|angesetzt|habe, wo angesiedelt|worden|seiend, Körper irdischengenommen|habend, selbst sich|selbst scheinend
 it|may|get|hold, of|which having|been|settled, body earthly having|taken, itself itself seeming
κινεῖν διὰ τὴν ἐκείνης δύναμιν, ζῶον τὸ σύμπαν ἐκλήθη, ψυχὴ καὶ σῶμα
 zu|bewegen durch die jener Kraft, Lebewesen das Gesamt wurde|genannt, Seele und Körper
 to|move through the of|that power, living|being the whole was|called, soul and body

παγέν, θυητόν τ' ἔσχεν ἐπωνυμίαν· ἀθάνατον δὲ οὐδ' ἐξ ἐνὸς λόγου
 zusammen|gefügt|worden|seiend sterblich ja erhielt Benennung· unsterblich aber nicht|einmal aus einem Argument
 having|been|fixed, mortal and it|had appellation· immortal but nor from of|one account
λελογισμένου, ἀλλὰ πλάττομεν οὔτε ιδόντες οὔτε ίκανῶς νοήσαντες θεόν, [246d]
 berechneten, sondern wir|bilden weder gesehen|habend noch hinreichend verstanden|habend Gott,
 having|been|reasoned, but we|fashion neither having|seen nor sufficiently having|understood god,
ἀθάνατον τι ζώον, ἔχον μὲν ψυχήν, ἔχον δὲ σῶμα, τὸν ἀεὶ δὲ χρόνον ταῦτα
 unsterbliches irgendein Lebewesen, habend zwar Seele, habend aber Körper, die immer aber Zeit diese
 immortal some living|being, having indeed soul, having but body, the always but time these
συμπεψυκότα. ἀλλὰ ταῦτα μὲν δῆ, ὅπῃ τῷ θεῷ φίλον, ταύτη ἔχέτω τε
 zusammen|gewachsen|seiende. aber dieses zwar ja, wie dem Gott lieb, so es|habe und
 having|grown|together. but these indeed then,in|whatever|way to|the god dear, in|this|way let|it|have and
καὶ λεγέσθω· τὴν δὲ αἰτίαν τῆς τῶν πτερῶν ἀποβολῆς, δι’ ἣν ψυχῆς ἀπορρεῖ,
 auch es|werde|gesagt· die aber Ursache der der Flügel des|Verlustes, durch welche der|Seele ab|fließt,
 also let|it|be|said· the but cause of|the of|the wings loss, through which of|soul flows|away,
λάβωμεν. ἔστι δέ τις τοιάδε. πέψυκεν ἡ πτεροῦ δύναμις τὸ ἐμβριθὲς ἄγειν ἄνω
 lasst|uns|nehmen. es|ist aber etwas derartiges. ist|von|Natur die des|Flügels Kraft das Schwere zu|führen hinauf
 let|us|take. there|is but some such|as|this.has|a|nature the of|feather power the weighty to|lead upward
μετεωρίζουσα ἢ τὸ τῶν θεῶν γένος οἰκεῖ, κεκοινώνηκε δέ πῃ μάλιστα
 emporschwebend|hebend wohin das der Götter Geschlecht wohnt, hat|teilgenommen aber irgendwie am|meisten
 raising|aloft where|to the of|the gods kind dwells, has|shared but in|some|way most
τῶν περὶ τὸ σῶμα τοῦ θείου ψυχῆ, τὸ δὲ θείον [246e] **καλόν, σοφόν, ἀγαθόν, καὶ πᾶν**
 der um den Körper des Göttlichen Seele, das aber Göttliche schön, weise, gut, und alles
 of|the around the body of|the divine soul, the but divine beautiful, wise, good, and every
ὅτι τοιοῦτον· τούτοις δὴ τρέφεται τε καὶ αὔξεται μάλιστά γε τὸ τῆς ψυχῆς
 was derartig· von|diesen ja ernährt|sich und|auch und wächst am|meisten ja das der Seele
 whatever such· with|these indeed is|nourished and also will|increase most indeed the of|the soul
πτέρωμα, αἰσχρῶ δὲ καὶ κακῶ καὶ τοῖς ἐναντίοις φθίνει τε καὶ διόλλυται.
 Befiederung|durch|das|Hässliche aber auch Schlechten und den Gegenteiligen schwindet und auch geht|zurück.
 wing|growth, with|shameful but also with|bad and with|the opposites it|wastes|away and also is|destroyed.

St. 247a

[Σωκράτης]: ὁ μὲν δὴ μέγας ἡγεμὼν ἐν οὐρανῷ Ζεύς, ἔλαύνων πτηνὸν ἄρμα, πρῶτος πορεύεται,
 der zwar ja große Führer im Himmel Zeus, lenkend geflügelten Wagen, zuerst zieht,
 the indeed then great leader in heaven Zeus, driving winged chariot, first goes,
διακοσμῶν πάντα καὶ ἐπιμελούμενος· τῷ δ' ἔπεται στρατιὰ θεῶν τε καὶ δαιμόνων,
 ordnend alles und sich|kümmern· dem aber folgt Heereszug der|Götter und auch der|Daimonen,
 arranging all and taking|care· to|him but follows host of|gods and also of|daimons,
κατὰ ἔνδεκα μέρη κεκοσμημένη. μένει γὰρ Ἑστία ἐν θεῶν οἰκῷ μόνη· τῶν δὲ ἄλλων
 nach elf Teile geordnet|seiend. bleibt denn Hestia im der|Götter Haus allein· der aber anderen
 according|to eleven parts having|been|arrayed remains for Hestia in of|gods house alone· of|the but others
ὅσοι ἐν τῷ τῶν δώδεκα ἀριθμῷ τεταγμένοι θεοὶ ἄρχοντες ἥγοῦνται κατὰ τάξιν
 welche in der der zwölf Zahl geordnet|seiend Götter Herrscher führen|an nach Ordnung
 as|many|as in the of|the twelve number having|been|appointed gods ruling lead according|to order
ἢν ἔκαστος ἐτάχθῃ. πολλαὶ μὲν οὖν καὶ μακάριαι θέαι τε καὶ διέξοδοι ἐντὸς
 welche jeder eingesetzt|wurde. viele zwar nun auch selige Schauen und und Durch|Gänge innerhalb
 which each was|assigned. many indeed then and blessed sights and and passages inside
οὐρανοῦ, ἃς θεῶν γένος εὐδαιμόνων ἐπιστρέφεται πράττων ἔκαστος αὐτῶν τὸ αὐτοῦ,
 des|Himmels, welche der|Götter Geschlecht glückseligen wendet|sich handelnd jeder von|ihrn das Seine,
 of|heaven, which of|gods race of|blessed turns|about doing each of|them the of|him|self,
ἔπεται δὲ ὁ ἀεὶ ἐθέλων τε καὶ δυνάμενος φθόνος γὰρ ἔξω θείου χοροῦ ἵσταται.
 folgt aber der immer willend und und vermögend· Neid denn außerhalb des|göttlichen Chores steht.
 follows but the always willing and and being|able· envy for outside of|divine of|chorus stands.
ὅταν δὲ δὴ πρὸς δαῖτα καὶ ἐπὶ θοίνην ἴωσιν, ἄκραν ἐπὶ τὴν ὑπουράνιον [247b]
 wenn aber ja zu Mahl und zu Gastmahl gehen, höchste auf die unter|himmlische
 whenever but indeed toward banquet and upon feast they|may|go, topmost to the under|heavenly
ἀψιδα πορεύονται πρὸς ἄναντες, ἢ δὴ τὰ μὲν θεῶν ὄχηματα ισορρόπως εύήνια
 Wölbung ziehen nach aufwärts, wo ja die zwar der|Götter Wagen gleich|gewichtig|gut|gezäumt
 vault they|travel towards going|up, where indeed the indeed of|gods vehicles evenly well|reined
ὄντα ράδιως πορεύεται, τὰ δὲ ἄλλα μόγις· βρίθει γὰρ ὁ τῆς κάκης ἵππος μετέχων,
 seiend leicht ziehen, die aber anderen mühsam· lastet denn der der Schlechtigkeit Pferd teilnehmend,
 being easily goes, the but others with|difficulty|is|heavy for the of|the bad|ness horse sharing,
ἐπὶ τὴν γῆν ῥέπων τε καὶ βαρύνων ὡς μὴ καλῶς ἢν τεθραμμένος τῶν ἡνιόχων.
 gegen die Erde sich|neigend und auch beschwerend wem nicht gut war aufgezogen der Lenker.
 toward the earth inclining and also weighting|down to|whom not well washaving|been|reared of|the charioteers.

ένθα δὴ πόνος τε καὶ ἀγῶν **έσχατος ψυχῆ** **πρόκειται.** αἱ μὲν γὰρ ἀθάνατοι
 dort ja Mühe und auch Wettkampf letzter der|Seele liegt|vor. die zwar denn unsterblichen
 there indeed toil and also struggle last to|soul is|set|before. the indeed for immortal
καλούμεναι, ἡνίκ’ ἀν πρὸς ἄκρω γένωνται, **ἔξω πορευθεῖσαι** **ἔστησαν ἐπὶ**
 genannt|werdenden, wenn wohl bis|zur Spitze geworden|sind, nach|außerm̄inausgegangen|seien|stellten|sich auf
 being|called, when ever up|to at|the|top|they|may|come|to|be, outside having|gone they|stood upon
τῷ τοῦ οὐρανοῦ νώτῳ, [247c] στάσας δὲ αὐτὰς περιάγει ἡ περιφορά, αἱ δὲ θεωροῦσι
 dem des Himmels Rücken, gestellt|habendaber sie führt|herum die Umlauf, die aber schauen
 the of|the heaven back, having|set but them carries|around the revolution, the but behold
τὰ ἔξω τοῦ οὐρανοῦ. τὸν δὲ ὑπερουράνιον τόπον οὔτε τις ὕμνησε πω τῶν τῆδε
 die außerhalb des Himmels. den aber über|himmlichen Ort weder irgendein besang jemals der hier
 the outside of|the heaven. the but beyond|heavenly place neither anyone has|hymned ever|yet of|the here
ποιητὴς οὔτε ποτὲ ὕμνήσει κατ’ ἀξίαν. **ἔχει δὲ ὥδε—τολμητέον γὰρ οὖν τό γε**
 Dichter noch einstmals wird|besingen nach Würde. hat aber so— wagbar denn nun das ja
 poet nor ever will|hymn according|to worth. it|has but thus— must|dare for then the indeed
ἀληθὲς εἰπεῖν, ἄλλως τε καὶ περὶ ἀληθείας λέγοντα— ἡ γὰρ ἀχρώματός τε καὶ ἀσχημάτιστος
 Wahre zu|sagen, zumal und auch über Wahrheit sprechend— die denn farb|los und auch gestalt|los
 true to|say, otherwise and also about truth speaking— the for colorless and and shapeless
καὶ ἀναφῆς οὐσία ὄντως οὖσα, ψυχῆς κυβερνήτη μόνω θεατὴ νῷ, περὶ ἦν τὸ τῆς
 und un|berührbar Wesen wahrhaft seiend, der|Seele Lenker allein sichtbar dem|Geist, um welche das der
 and untouchable essence really being, of|soul to|helmsman alone visible to|mind, about which the of|the
ἀληθοῦς ἐπιστήμης γένος, τοῦτον ἔχει τὸν [247d] τόπον. **ἄτ’ οὖν θεοῦ διάνοια νῷ τε**
 wahren Erkenntnis Geschlecht, diesen hat den Ort. da|ja nun Gottes Denken mit|Geist und
 true knowledge kind, this it|has the place. since then of|god thought by|mind and
καὶ ἐπιστήμη ἀκηράτω τρεφομένη, καὶ ἀπάσης ψυχῆς ὅση ἀν μέλη τὸ
 auch Erkenntnis un|vermischt genährt|werdend, und jeder Seele welcher wohl angeht das
 also by|knowledge pure being|nourished, and of|all of|soul to|as|much ever it|may|be|of|concern the
προσῆκον δέξασθαι, ίδοῦσα διὰ χρόνου τὸ ὄν ἀγαπᾷ τε καὶ θεωροῦσα τάληθη
 Zugehörige aufzunehmen, gesehen|habend durch Zeit das Seiende liebt und auch schauend die|Wahren
 fitting to|receive, having|seen through time the being loves and also seeing the|true
τρέφεται καὶ εὐπαθεῖ, ἔως ἀν κύκλῳ ἡ περιφορὰ εἰς ταύτὸν περιενέγκῃ. ἐν δὲ τῇ
 nährt|sich und gedeiht, bis wohl im|Kreis die Umlauf in das|Selbe hingetragen|habe. in aber dem
 is|nourished and thrives, until ever by|circle the revolution into the|same may|carry|around. in but the
περιόδω καθορᾶ μὲν αὐτὴν δικαιοσύνην, καθορᾶ δὲ σωφροσύνην, καθορᾶ δὲ ἐπιστήμην, οὐχ
 Umlauf sieht|klar zwar sie Gerechtigkeit, sieht|klar aber Besonnenheit, sieht|klar aber Erkenntnis, nicht
 circuit beholds indeed it justice, beholds but moderation, beholds but knowledge, not
ἴ τι γένεσις πρόσεστιν, οὐδ’ οὐδὲ τί ἔστιν που ἐτέρα ἐν [247e] ἐτέρω οὖσα ὕν
 insofern Entstehung hinzust|ist, noch die ist irgendwo andere in einem|Anderenseiend deren
 by|which coming|to|be|is|attached|to, nor which is somewhere other in another being of|which
ἡμεῖς οὐν ὄντων καλοῦμεν, ἄλλὰ τὴν ἐν τῷ ὄντιν ὄντιν οὐν ὄντως ἐπιστήμην οὖσαν· καὶ
 wir jetzt seienden nennen, sondern die in dem was ist seiend wirklich Erkenntnis seiend· und
 we now of|being we|call, but the in the that|which is being really knowledge being· and
τάλλα ὠσαύτως τὰ ὄντα ὄντως θεασαμένη καὶ ἔστιαθεῖσα, δῦσα πάλιν
 die|anderen ebenso die Seienden wirklich angeschaut|habend und bewirkt|worden|seiend, hinabgetaucht wieder
 the|other likewise the beings really having|gazed and having|feasted, having|gone|down again
εἰς τὸ εἷσω τοῦ οὐρανοῦ, οἴκαδε ἥλθεν. ἔλθουσης δὲ αὐτῆς ὁ ἡνίοχος πρὸς τὴν
 in das Innere des Himmels, heim kam. gekommen|seienden aber ihrer der Lenker zu der
 into the inside of|the heaven, homeward came. of|having|come but of|her the charioteer towards the
φάτνην τοὺς ἵππους στήσας παρέβαλεν ἀμβροσίαν τε καὶ ἐπ’ αὐτῇ νέκταρ ἐπότισεν.
 Krippe die Pferde hingestellt|habend reichte|dar Ambrosia und auch auf ihr Nektar gab|zu|trinken.
 manger the horses having|set served|beside ambrosia and also upon it nectar he|gave|to|drink.

St. 248a

[Σωκράτης]: **καὶ οὗτος μὲν θεῶν βίος· αἱ δὲ ἄλλαι ψυχαί, ἡ μὲν ἄριστα θεῷ ἐπομένη καὶ**
 und dieser zwar der|Götter Leben· die aber anderen Seelen, die zwar am|besten dem|Gott folgend und
 and this indeed of|gods life· the but other souls, the indeed best to|god following and
εἰκασμένη ὑπερῆρεν εἰς τὸν ἔξω τόπον τὴν τοῦ ἡνιόχου κεφαλήν, καὶ
 gleich|gemacht hob|über in den äußereren Ort den des Lenkers Kopf, und
 having|been|made|like has|lifted|above into the outside place the of|the charioteer head, and
συμπεριηγέθη τὴν περιφοράν, θορυβουμένη ὑπὸ τῶν ἵππων καὶ μόγις καθορῶσα τὰ
 wurde|mit|herumgetragenden Umlauf, aufgewühlt|werdend unter den Pferden und mühsam klar|sehend die
 was|borne|along|together the revolution, being|disturbed by the horses and with|difficulty beholding the
ὄντα· ἡ δὲ τοτὲ μὲν ἥρεν, τοτὲ δ’ ἔδυ, βιαζομένων δὲ τῶν ἵππων
 Seienden die aber einmal zwar hob, einmal aber tauchte gewaltsam|ange|trieben|werdende aber der Pferde
 beings the but at|times indeed raised, at|times but sank, of|being|forced but of|the horses

τὰ μὲν εἶδεν, τὰ δ' οὐ. αἱ δὲ δὴ ἄλλαι γλιχόμεναι μὲν ἅπασαι τοῦ ἄνω ἐπονται,
 die zwar sah, die aber nicht. die aber ja andern begehrend zwar alle des Oben folgen,
 the indeed saw, the but not. the but indeed others yearning indeed all of|the upwards follow,
ἀδυνατούσαι δέ, ύποβρύχιαι συμπεριφέρονται, πατούσαι ἀλλήλας καὶ ἐπιβάλλουσαι, ἐτέρα
 unfähig aber, unter|getauchte werden|mit|umgetrieben, tretend einander und sich|aufwerfend, eine
 being|unable but, submerged are|carried|around|together, treading one|another and throwing|upon, one
πρὸ [248b] τῆς ἐτέρας πειρωμένη γενέσθαι. Θόρυβος οὖν καὶ ἄμιλλα καὶ ἰδρώς ἔσχατος
 vor der anderen versuchend zu|werden. Lärm also und Wettstreit und Schweiß letzter
 before the others attempting to|become. uproar then and contest and sweat extreme
γίγνεται, οὐ δὴ κακίᾳ ἡνιόχων πολλαὶ μὲν χωλεύονται, πολλαὶ δὲ πολλὰ
 wird, wodurch ja durch|Schlechtigkeit der|Lenker viele zwar lahmen, viele aber viele
 comes|to|be, of|which indeed by|badness of|charioteers many indeed are|lamed, many but many
πτερά θραύσονται· πᾶσαι δὲ πολὺν ἔχουσαι πόνον ἀτελεῖς τοῦ ὄντος θέας
 Flügel werden|gebrochen. alle aber viel habend Mühe unvollendet der des Seienden Schau
 wings are|broken. all but much having toil incomplete of|the of|the of|being of|sight
ἀπέρχονται, καὶ ἀπελθούσαι τροφῇ δοξαστῇ χρῶνται. οὐ δὲ ἔνεχ' ἡ
 gehen|weg, und weggegangen|seiend mit|Nahrung meinungs|mäßigbedienen|sich. wofür aber um|willen die
 depart, and having|departed with|nourishment opinion|based use. of|which but on|account|of the
πολλὴ σπουδὴ τὸ ἀληθείας ἵδεῖν πεδίον οὐ ἔστιν, ἡ τε δὴ προσήκουσα ψυχῆς
 große Eifer das der|Wahrheit zu|sehen Feld wo ist, welche und ja zugehörige der|Seele
 much zeal the of|truth to|see plain of|which is, which and indeed fitting of|soul
τῷ ἀρίστῳ νομὴ ἐκ τοῦ ἔκει λειμῶνος [248c] τυγχάνει οὐσα, ἡ τε τοῦ πτεροῦ φύσις,
 dem Besten Weide aus dem dort Wiese trifft|zu seiend, welche und des Flügels Natur,
 to|the best pasture out|of the there of|meadow happens being, and the of|the wing nature,
ὢ ψυχὴ κουφίζεται, τούτῳ τρέφεται. θεσμός τε Ἄδραστείας ὅδε. ἡτις ἀν ψυχὴ
 wodurch Seele gehoben|wird, durch|dieses näht|sich. Satzung und der|Adrasteia diese. welche|immer wohl Seele
 by|which soul is|lightened, by|this is|nourished. law and of|Adrasteia this. whichever ever soul
θεῶ συνοπαδὸς γενομένη κατίδη τι τῶν ἀληθῶν, μέχρι τε τῆς ἐτέρας περιόδου
 dem|Gott mit|begleitend geworden erblicke etwas der Wahren, bis auch der anderen Umlaufs
 to|god fellow|followerhaving|become may|see something of|the true|things, until and of|the other circuit
εἶναι ἀπήμονα, καν ἀεὶ τοῦτο δύνηται ποιεῖν, ἀεὶ ἀβλαβῇ εἶναι· ὅταν δὲ
 zu|sein unversehrt, und|wohl immer dies vermöge zu|tun, immer unbeschädigt zu|sein. wenn aber
 to|be unharmed, and|if always this may|be|able to|do, always unharmed to|be. whenever but
ἀδυνατήσασα ἐπισπέσθαι μὴ ἴδῃ, καὶ τινι συντυχίᾳ χρησαμένη λήθης τε
 unfähig|geworden nach|zu|folgen nicht sehe, und einem Zufall gebraucht|habend des|Vergessens und
 having|been|unable to|follow|after not she|may|see, and with|some chance|meeting having|used of|forgetfulness and
καὶ κακίας πληρθεῖσα βαρυνθῆ, βαρυνθεῖσα δὲ πτερορρυήσῃ τε
 auch der|Schlechtigkeit gefüllt|worden|seiend beschwert|werde, beschwert|worden|seiend aber die|Flügel|verliere und
 also of|badness having|been|filled may|be|weighed|down having|been|weighed|down but may|shed|wings and
καὶ ἐπὶ τὴν γῆν πέσῃ, τότε νόμος ταύτην μὴ [248d] φυτεύσαι εἰς μηδεμίαν θήρειον φύσιν
 auch auf die Erde falle, dann Gesetz diese nicht zu|pflanzen in keine tierische Natur
 also upon the earth may|fall, then law this not to|plant into no|kind beast|like nature
ἐν τῇ πρώτῃ γενέσει, ἀλλὰ τὴν μὲν πλεῖστα ιδούσαν εἰς γονὴν ἀνδρὸς
 in der ersten Geburt, sondern die zwar meistens gesehen|habende in Zeugung eines|Mannes
 in the first birth, but the indeed most having|seen into seed of|man
γενησομένου φιλοσόφου ἡ φιλοκάλου ἡ μουσικοῦ τινος καὶ ἐρωτικοῦ, τὴν
 werden|werdenden Philosophen oder Schönheits|liebenden oder Musischen irgendeines und Liebes|kundigen, die
 being|going|to|become philosopher or lover|of|beauty or musical of|some and erotic, the
δὲ δευτέραν εἰς βασιλέως ἐννόμου ἡ πολεμικοῦ καὶ ἀρχικοῦ, τρίτην εἰς πολιτικοῦ ἡ
 aber zweite in eines|Königsgesetzes|treuen oder kriegerischen und herrschenden, dritte in politischen oder
 but second into of|king law|abiding or warlike and ruling, third into political or
τινος οἰκονομικοῦ ἡ χρηματιστικοῦ, τετάρτην εἰς φιλοπόνου ἡ γυμναστικοῦ ἡ περὶ
 irgendeines haus|wirtschaftlichen oder geschäftlichen, vierte in arbeitsamen oder gymnastischen oder um
 of|some household|managerial or money|making, fourth into loving|work or gymnastic or about
σώματος ἱασίν τινος ἐσομένου, πέμπτην μαντικὸν βίον ἡ [248e] τινα
 des|Körpers Heilung irgendeines sein|werdenden, fünfte weissagendes Leben oder irgendeinen
 of|body healing of|some being|going|to|be, fifth prophetic life or some
τελεστικὸν ἔξουσαν· ἔκτη ποιητικὸς ἡ τῶν περὶ μίμησιν τις ἄλλος
 ritual|kundigen haben|werdende sechsten dichterisch oder der über Nachahmung irgendeiner anderer
 mystery|rite|performing going|to|have to|sixth poetic or of|the about imitation someone other
ἀρμόσει, ἐβδόμη δημιουργικὸς ἡ γεωργικός, ὄγδοη σοφιστικὸς ἡ δημοκοπικός, ἐνάτη
 wird|passen, siebten handwerklich oder landwirtschaftlich, achten sofistisch oder demagogisch, neunten
 will|fit, to|seventh craftsman|like or farming, to|eighth sophistic or demagogue|like, to|ninth
τυραννικός.
 tyrannisch.
 tyrannical.

St. 249a

[Σωκράτης]: ἐν δὴ τούτοις ἄπασιν ὃς μὲν ἀν δικαίως διαγάγῃ ἀμείνονος μοίρας
in ja diesen allen wer zwar wohl gerecht durch|bringe|möge eines|besseren Anteil||Schicksals
in indeed these all whoever indeed ever justly may|lead|through of|better of|share|fate
μεταλαμβάνει, ὃς δ' ἀν ἀδίκως, χείρονος· εἰς μὲν γὰρ τὸ αὐτὸ ὅθεν ἥκει ἡ
erlangt, wer aber wohl ungerecht,eines|schlechteren in zwar denn das selbe woher kommt die
partakes, whoever but ever unjustly, of|worse into indeed for the same whence comes the
ψυχὴ ἐκάστη οὐκ ἀφικνεῖται ἔτῶν μυρίων— οὐ γὰρ πτεροῦται πρὸ τοσούτου χρόνου—
Seele jede nicht gelangt von|Jahrenzehntausend— nicht denn beflügelt|wird vor so|vieler Zeit—
soul each not arrives of|years ten|thousand— not indeed grows|winged before of|so|much of|time—
πλὴν ἡ τοῦ φιλοσοφήσαντος ἀδόλως ἡ παιδεραστήσαντος μετὰ φιλοσοφίας, αὗται δὲ
außer die des philosophiert|habenderunverfälscht oder Knaben|liebgehabt|habenden mit Philosophie, diese aber
except the of|the having|philosophized guilelessly or having|loved|boys with of|philosophy, these but
τρίτη περιόδω τῇ χιλιετεῖ, ἐὰν ἔλωνται τρὶς ἐφεξῆς τὸν βίον τοῦτον,
in|der|dritten Periode in|dertausendjährigen, wenn wählen|mögen dreimalnacheinander den Lebensweg diesen,
third in|cycle the millennial, if|everthey|may|choose thrice in|succession the life this,
οὕτω πτερωθεῖσαι τρισχιλιοστῷ ἔτει ἀπέρχονται. αἱ δὲ ἄλλαι, ὅταν τὸν πρώτον
so beflügelt|worden|seiendim|dreitausendsten Jahr gehen|fort. die aber anderen, sobald den ersten
thus having|been|winged three|thousanth in|year depart. the but others, whenever the first
βίον τελευτήσωσιν, κρίσεως ἔτυχον, κριθεῖσαι δὲ αἱ μὲν εἰς τὰ ὑπὸ γῆς
Lebenslauf beenden|mögen, des|Gerichts erhielten, gerichtet|worden|seiendaber die zwar in die unter der|Erde
life they|may|finish, of|judgment they|obtained, having|been|judged but the indeed into the under of|earth
δικαιωτήρια ἐλθοῦσαι δίκην ἐκτίνουσιν, αἱ δ' εἰς τούρανοῦ τινα τόπον ὑπὸ^{249b]}
Rechtsprechungs|Stätte gekommen|seiend Strafe bezahlen, die aber in des|Himmels irgendeinen Ort unter
justice|courts having|come penalty payout, the but into of|the|heaven some place by
τῆς Δίκης κουφισθεῖσαι διάγουσιν ἀξίως οὐ ἐν ἀνθρώπου εἶδει ἐβίωσαν
der Gerechtigkeit erleichtert|worden|seiend verbringen würdig dessen in des|Menschen Gestalt lebten
the of|Justice having|been|lightened pass|time worthily of|which in of|human form they|lived
βίου. τῷ δὲ χιλιοστῷ ἀμφότεραι ἀφικνούμεναι ἐπὶ κλήρωσίν τε καὶ αἵρεσιν τοῦ
des|Lebens. im|dem aber tausendsten beide ankommen|seiend zur Auslosung und auch Wahl des
of|life. to|the but thousand both arriving upon allotment and also choice of|the
δευτέρου βίου αἱροῦνται δὲν ἀν δέλη ἐκάστη· ἔνθα καὶ εἰς θηρίου βίον ἀνθρωπίνη^{249c]}
zweiten Lebens wählen|sich welchen wohl wolle|möge jede dort auch in eines|Tieres Leben menschliche
second of|life they|choose which ever may|wish each there also into of|beast life human
ψυχὴ ἀφικνεῖται, καὶ ἐκ θηρίου ὃς ποτε ἀνθρωπος ἦν πάλιν εἰς ἀνθρωπον. οὐ γὰρ ἡ
Seele gelangt, und aus dem|Tier welcher einst Mensch war wieder in Menschen. nicht denn die
soul arrives, and from of|beast who once a|man was again into human. not for she|who
γε μήποτε ιδοῦσα τὴν ἀλήθειαν εἰς τόδε ἥξει τὸ σχῆμα. δεῖ γὰρ
ja niemals gesehen|habend die Wahrheit in dieses wird|kommen die Gestalt. es|ist|nötig denn
indeed never having|seen the truth into this will|come the form. it|is|necessary for
ἀνθρωπον συνιέναι κατ' εἴδος λεγόμενον, ἐκ πολλῶν ίὸν αἰσθήσεων εἰς
den|Menschen zu|verstehen gemäß der|Form|Art genannt|werdendes, aus vieler gehend Wahrnehmungen in
a|man to|understand according|to form being|said, from many going of|perceptions into
[249c] ἐν λογισμῷ συναιρούμενον· τοῦτο δ' ἔστιν ἀνάμνησις ἐκείνων ἡ ποτ'
eins mit|Berechnung zusammen|geführt|werdend dies aber ist Erinnerung jener welche einst
one by|reasoning together|joining this but is recollection of|those which once
εἶδεν ἡμῶν ἡ ψυχὴ συμπορευθεῖσα θεῷ καὶ ὑπεριδοῦσα ἡ νῦν εἴναί φαμεν,
sah unserer die Seele mit|gegangen|seiend dem|Gott und über|geschaute|habend was jetzt zu|sein wir|sagen,
saw of|us the soul having|journeyed|with with|a|god and having|looked|beyond what|things now to|be we|say,
καὶ ἀνακύψασα εἰς τὸ δὲν ὄντως. διὸ δὴ δικαίως μόνη πτεροῦται ἡ τοῦ
und empor|getaucht|seiend in das Seiende wirklich. darum ja gerecht allein beflügelt|wird die des
and having|raised|up into the being really. therefore indeed justly alone is|winged the of|the
φιλοσόφου διάνοια· πρὸς γὰρ ἐκείνοις ἀεὶ ἔστιν μνήμη κατὰ δύναμιν, πρὸς
Philosophen Denk|kraft bei denn jenen immer ist mit|Erinnerung gemäß dem|Vermögen, bei
philosopher mind toward for those always is in|memory according|to power, toward
οἶσπερ θεὸς ὧν θεῖός ἔστιν. τοῖς δὲ δὴ τοιούτοις ἀνὴρ ὑπομνήμασιν ὄρθως
welchen|gerade Gott seiend göttlich ist. den aber ja solchen Mann Erinnerungs|zeichen richtig
which|indeed to god being divine is. to|the but indeed such man reminders rightly
χρώμενος, τελέους ἀεὶ τελετὰς τελούμενος, τέλεος ὄντως μόνος γίγνεται· ἔξιστά μενος
sich|bedienend,vollendete immer Weihen|Riten vollziehend, vollendet wirklich allein wird heraustretend|seiend
using, perfect always rites performing, complete truly alone becomes standing|apart
δὲ τῶν ἀνθρωπίνων [249d] σπουδασμάτων καὶ πρὸς τῷ θείῳ γιγνόμενος, νουθετεῖται μὲν
aber der menschlichen Bemühungen und bei dem Göttlichen werdend, wird|ermahnt zwar
but of|the human pursuits and toward the divine becoming, is|admonished indeed

ύπὸ τῶν πολλῶν ὡς παρακινῶν, ἐνθουσιάζων δὲ λέληθεν τοὺς πολλούς. ἔστι δὴ
 von den vielen als|ob antreibend, schwärmend aber ist|verborgen den Vielen. ist ja
 by the many as|if stirring|up, being|inspired but has|escaped|notice the many. there|is indeed
οὖν δεῦρο ὁ πᾶς ἡκών λόγος περὶ τῆς τετάρτης μανίας— ἦν ὅταν τὸ
 nun hierher der ganze gekommen|seiend Diskurs über der vierten Raserei— welche sobald das
 then hither the whole coming speech about the fourth of|madness— which whenever the
τῆδε τις ὄρῶν κάλλος, τοῦ ἀληθοῦς ἀναμιμησκόμενος, πτερῶται τε καὶ
 hier|an|diesem einer sehend Schönheit, des Wahren sich|erinnernd, beflügelt|wird und und
 here someone seeing beauty, of|the true remembering, grows|winged and and
ἀναπτερούμενος προθυμούμενος ἀναπτέσθαι, ἀδυνατῶν δέ, ὄρνιθος δίκην βλέπων
 wieder|beflügelt|werdend eifrig|seiend aufzu|fliegen, unfähig|seiend aber, eines|Vogels gleich blickend
 re|winging being|eager to|fly|up, being|unable but, of|bird like|manner looking
ἄνω, τῶν κάτω δὲ ἀμελῶν, αἰτίαν ἔχει ὡς μανικῶς διακείμενος— ὡς [249e] ἄρα
 nach|oben, der unteren aber vernachlässigend, Grund hat als|ob wahnsinniggestimmt|seiend— so also
 upward, of|the below but neglecting, cause he|has as|if madly being|disposed— as then
αὕτη πασῶν τῶν ἐνθουσιάσεων ἀρίστη τε καὶ ἐξ ἀρίστων τῷ τε ἔχοντι καὶ τῷ
 diese aller der Enthusiasmen beste und auch aus den|Besten dem und Habenden und dem
 this of|all the enthusiasms best and also from the|best to|the and having and to|the
κοινωνοῦντι αὐτῆς γίγνεται, καὶ ὅτι ταύτης μετέχων τῆς μανίας ὁ ἔρων τῶν καλῶν
 Teil|habenden ihrer wird, und dass dieser teilnehmend der Raserei der Liebende der Schönen
 sharing of|her happens, and that of>this partaking of|the madness the loving of|the beautiful|things
ἔραστής καλεῖται.
 Liebhaber wird|genannt.
 lover is|called.

St. 250a

[Σωκράτης]: καθάπερ γὰρ εἴρηται, πᾶσα μὲν ἀνθρώπου ψυχὴ φύσει τεθέαται τὰ ὄντα, ἢ οὐκ
 wie|gerade denn ist|gesagt, jede zwar des|Menschen Seele von|Naturhat|geschaut die Seienden, oder nicht
 just|as for has|been|said, every indeed of|a|human soul by|nature has|beheld the being|things, or not
ἀν ἥλθεν εἰς τόδε τὸ ζῶον· ἀναμιμησκεσθαι δὲ ἐκ τῶνδε ἐκείνα οὐ ράδιον
 wohlwäre|gekommen in dieses das Lebewesen· sich|zu|erinnern aber aus diesen jene nicht leicht
 ever came into this the living|being· to|remember but from|of|these|herethose|there not easy
ἀπάσῃ, οὕτε δσαι βραχέως εἶδον τότε τάκει, οὕθ' αἱ δεῦρο πεσοῦσαι ἐδυστύχησαν,
 jeder, weder welche kurz sahen damals die|dort, noch welche hierher gefallen|seiend|glücklich|wurden,
 to|every, neitheras|many|as briefly I|saw then the|there, nor who hither having|fallen were|unlucky,
ώστε ὑπὸ τινῶν ὁμιλιῶν ἐπὶ τὸ ἄδικον τραπόμεναι λήθην ὃν τότε εἶδον
 sodass durch einiger Umgänge zu dem Unrecht sich|wendend Vergessen deren damals sahen
 so|that under of|some associations toward the unjust having|turned forgetfulness of|which then they|saw
ἰερῶν ἔχειν. ὀλίγα δὴ λείπονται αἱς τὸ τῆς μνήμης ἰκανῶς πάρεστιν· αὕται
 heiligen|Dinge zu|haben. wenige ja bleiben|übrig denen das der Erinnerung hinreichend vorhanden|ist· diese
 sacred to|have. few indeed are|left to|whom the of|the memory sufficiently is|present· these
δέ, ὅταν τι τῶν ἔκει ὁμοίωμα ἴδωσιν, ἐκπλήττονται καὶ οὐκέτ' ἐν
 aber, sobald etwas der dortigen Abbild sehen|mögen, geraten|in|Staunen und nicht|mehr in
 however, whenever something of|the there likeness they|may|see, are|astonished and no|longer in
αὐτῶν γίγνονται, ὃ δ' ἔστι τὸ πάθος ἀγνοοῦσι διὰ [250b] τὸ μὴ ἰκανῶς
 ihrer|selbst werden, was aber ist das Zustand erkennen wegen des nicht hinreichend
 of|themselves become, which but is the experience they|do|not|know through the not sufficiently
διαισθάνεσθαι. δικαιοσύνης μὲν οὖν καὶ σωφροσύνης καὶ δσα ἄλλα τίμια ψυχαῖς
 wahrzunehmens. der|Gerechtigkeit zwar nun und der|Besonnenheit und so|viel|wie andere Ehren|werte Seelen
 to|perceive|distinctly. of|justice indeed then and of|moderation and as|many|as other honorable to|souls
οὐκ ἔνεστι φέγγος οὐδὲν ἐν τοῖς τῇδε ὁμοιώμασιν, ἄλλα δι' ἀμυδρῶν ὄργανων μόγις
 nicht ist|in Licht|glanz nichts in den hiesigen Abbildern, sondern durch schwacher Organe mühsam
 not is|in light nothing in the here likenesses, but through of|dim instruments with|difficulty
αὐτῶν καὶ ὀλίγοι ἐπὶ τὰς εἰκόνας ιόντες θεῶνται τὸ τοῦ εἰκασθέντος γένος· κάλλος δὲ
 ihrer und wenige zu den Bildern gehend betrachten das des abgebildet|wordener Art|Gattung Schönheit aber
 of|them and few upon the images going behold the of|the having|been|likened kind· beauty but
τότ' ἦν ιδεῖν λαμπρόν, ὅτε σὺν εὐδαίμονι χορῷ μακαρίαν ὄψιν τε καὶ θέαν, ἐπόμενοι
 damals war zu|sehen glänzend, als mit glücklichen Chor seligen Anblick und auch Schau, folgend
 then was to|see bright, when with blessed chorus blessed sight and also viewing, following
μετὰ μὲν Διὸς ἡμεῖς, ἄλλοι δὲ μετ' ἄλλου θεῶν, εἶδόν τε καὶ ἐτελοῦντο
 mit zwar des|Zeus wir, andere aber mit eines|anderender|Götter, wir|sahen und auch wurden|vollzogen
 with indeed of|Zeus we, others but with of|another of|gods, saw and also they|were|being|initiated
τῶν τελετῶν ἦν θέμις λέγειν μακαριωτάτην, [250c] ἦν ὡργιάζομεν
 der Weihen|Riten welche göttliches|Recht zu|nennen seligste,
 of|the rites which it|is|right to|say most|blessed,
 welche weihten|uns which we|were|celebrating|rites

όλόκληροι μὲν αύτοὶ ὄντες καὶ ἀπαθεῖς κακῶν ὅσα ἡμᾶς ἐν ὑστέρῳ χρόνῳ ὑπέμενεν,
 ganz zwar selbst seiend und frei|von|Leidender|Übel so|viel|wie uns in späteren Zeit erwartete,
 whole indeed ourselves being and unaffected of|evils as|many|as us in later time was|awaiting,
όλόκληρα δὲ καὶ ἀπλὰ καὶ ἀτρεμῆ καὶ εὐδάίμονα φάσματα μυούμενοί τε καὶ
 Vollkommene aber und Einfache und Unbewegte|Ruhige und glückselige Erscheinungen eingeweiht|werden und auch
 whole but and simple and unshaken and blessed apparitions being|initiated and also
ἐποπτεύοντες ἐν αὐγῇ καθαρῷ, καθαροὶ ὄντες καὶ ἀσήμαντοι τούτου ὁ νῦν δὴ σῶμα
 betrachtend in Licht|glanz reinem, rein seiend und ohne|Zeichen dieses was jetzt ja Leib|Körper
 beholding in radiance pure, pure being and unmarked of|this which now indeed body
περιφέροντες ὄνομάζομεν, ὀστρέου τρόπον δεδεσμευμένοι. ταῦτα μὲν οὖν μνήμη
 herum|tragend nennen, der|Muschel Art|Weise gefesselt|seiend. dieses zwar nun zur|Erinnerung
 carrying|around we|name, of|shell manner having|been|bound. these|things indeed then to|memory
κεχαρίσθω, δι' ἣν πόθῳ τῶν τότε νῦν μακρότερα εἴρηται· περὶ δὲ
 sei|gewährt|möge, durch welches aus|Sehnsucht der damaligen jetzt Längeres ist|gesagt|worden über aber
 let|it|be|granted, through which with|longing of|the then now longer has|been|said about but
κάλλους, ὥσπερ εἴπομεν, μετ' [250d] ἐκείνων τε ἔλαμπεν ὅν, δεῦρο τ' ἐλθόντες
 die|Schönheit, so|wie wir|sagten, mit jenen und leuchtete seiend, hierher und gekommen|seiend
 of|beauty, just|as we|said, with those and was|shining being, hither and having|come
κατειλήφαμεν αὐτὸν διὰ τῆς ἐναργεστάτης αἰσθήσεως τῶν ἡμετέρων στίλβον ἐναργέστατα.
 wir|haben|ergriffen es durch die klarsten Wahrnehmung der unseren glänzend am|klarsten.
 we|have|seized it through the most|clear perception of|the ours shining most|clearly.
ὅψις γὰρ ἡμῖν ὀξυτάτη τῶν διὰ τοῦ σώματος ἔρχεται αἰσθήσεων, ἢ φρόνησις οὐχ
 Sehen denn uns schärfste der durch den Körper kommt der|Sinne, wodurch Einsicht nicht
 sight for to|us sharpest of|the through the of|body comes of|perceptions, by|which prudence not
ὁρᾶται— δεινοὺς γὰρ ἀν παρείχεν ἔρωτας, εἴ τι τοιοῦτον ἐσυτῆς ἐναργὲς
 gesehen|wird— gewaltige denn wohl würde|gewähren Lieben, wenn etwas derartiges ihrer|selbst deutliches
 is|seen— terrible for ever was|providing loves, if something such of|her|self evident
εἴδωλον παρείχετο εἰς ὕψιν ίόν— καὶ τάλλα ὅσα ἔραστά· νῦν δὲ
 Bild dar|bot|sich in Anblick kommend— und die|anderen alles|was liebenswürdig jetzt aber
 image it|was|providing into sight going— and the|other|things as|many|things|as lovely now but
κάλλος μόνον ταύτην ἔσχε μοῖραν, ὥστ' ἐκφανέστατον εἶναι καὶ [250e] ἔρασμιώτατον.
 Schönheit nur diesen bekam Anteil|Schicksal, so|dass offenbarst zu|sein und begehrenswertest.
 beauty only this had share|fate, so|that most|manifest to|be and most|desirable.

St. 251a

[Σωκράτης]: **οἱ μὲν οὖν μὴ νεοτελῆς ἢ διεφθαρμένος οὐκ ὀξέως ἐνθένδε ἐκεῖσε φέρεται πρὸς**
 der zwar nun nicht neu|vollendet oder verdorben|seiend nicht schnell von|hier dorthin wird|getragen zu
 the indeed then not newly|complete or having|been|corrupted not quickly from|here to|there is|borne towards
αὐτὸν τὸ κάλλος, θεώμενος αὐτοῦ τὴν τῆδε ἐπωνυμίαν, ὥστ' οὐ σέβεται προσορῶν, ἀλλ'
 selbst das Schönheit, schauend seiner die dieser|hier Benennung, so|dass nicht verehrt ansehend, sondern
 itself the beauty, beholding of|it the this|hier appellation, so|that not he|reveres looking|toward, but
ἡδονὴ παραδοὺς τετράποδος νόμον βαίνειν ἐπιχειρεῖ καὶ παιδοσπορεῖν, καὶ ὕβρει
 mit|Lust übergeben|habend vierfüßigen Gesetz zu|gehen versucht und Kinder|säen, und mit|Hybris
 with|pleasure|having|handed|over|of|four|footed custom|law to|go he|attempts and to|beget|children, and with|outrage
προσομιλῶν οὐ δέδοικεν οὐδ' αἰσχύνεται παρὰ φύσιν ἡδονὴν διώκων· οἱ δὲ ἀρτιτελῆς,
 um|gehend nicht fürchtet auch|nicht schämt|sich gegen Natur Lust nach|jagend der aber eben|vollendet,
 associating not he|fears nor is|ashamed against nature pleasure pursuing the but newly|complete,
οἱ τῶν τότε πολυθεάμων, ὅταν θεοειδὲς πρόσωπον ίδῃ κάλλος εὖ μεμιμημένον
 der der damals viel|schauenden, sobald gottähnliches Gesicht|Antlitz sehe Schönheit gut nach|geahmt|seiend
 the of|the then much|seeing, whenever god|like face he|may|see beauty wellhaving|been|imitated
ἢ τινα σώματος ίδειν, πρῶτον μὲν ἔφριξε καὶ τι τῶν τότε ὑπῆλθεν αὐτὸν
 oder irgendeinedes|Körpers|Gestalt|Form, zuerst zwar erschauerte und etwas der damals überkam ihn
 or some of|body form, first indeed he|shuddered and something of|the then came|upon him
δειμάτων, εἴτα προσορῶν ὡς θεὸν σέβεται, καὶ εἰ μὴ ἐδεδίει τὴν τῆς σφόδρα μανίας
 der|Ängste, dann anschauend wie Gott verehrt, und wenn nicht gefürchtet|hatte die der sehr Raserei
 of|fears, then looking|toward as a|god he|reveres, and if not he|used|to|fear the of|the very madness
δόξαν, θύοι ἀν ως ἀγάλματι καὶ θεῷ τοῖς παιδικοῖς. ιδόντα δ'
 Meinung|Ruf, würde|opfern wohl als|job als|Bild und dem|Gott den Knaben|Geliebten|gesehen|habend aber
 opinion, he|might|sacrifice indeed as to|a|image and to|a|god to|the boyish|beloveds. having|seen but
αὐτὸν οἶον ἐκ τῆς φρίκης μεταβολή τε καὶ [251b] ιδρῶς καὶ θερμότης ἀήθης
 ihn gleichsam aus der Schauder|Schauer Wechsel und und Schweiß und Wärme ungewohnte
 him such|as from the of|shuddering change and and sweat and warmth unfamiliar
λαμβάνει· δεξάμενος γὰρ τοῦ κάλλους τὴν ἀπορροὴν διὰ τῶν ὄμμάτων ἐθερμάνθη
 empfängt aufgenommen|habend denn des Schönheit den Ausfluss durch der Augen wurde|erwärmte
 he|takes having|received for of|the beauty the effluence through the eyes was|warmed

ἢ ἡ τοῦ πτεροῦ φύσις ἄρδεται, θερμανθέντος δὲ ἐτάκη τὰ περὶ τὴν
 wo die des Flügels Natur bewässert|wird, erwärmt|worden aber schmolz die um die
 where the of|the wing nature is|watered, of|having|been|warmed but was|melted the around the

ἔκφυσιν, ἀπάλαι ὑπὸ σκληρότητος συμμεμυκότα εἴργε μὴ
 Hervor|Wachsen, welche einst unter Härte zusammen|geschlossen|habend hinderte nicht
 sprouting, which long|ago under of|hardness having|closed|up was|keeping|back not

βλαστάνειν, ἐπιρρυείσης δὲ τῆς τροφῆς ὕδησέ τε καὶ ὥρμησε φύεσθαι ἀπὸ τῆς
 zu|sprießen, hinzu|geflossen|seiend aber der Nahrung schwoll und und drängte|an zu|wachsen von der
 to|sprout, of|having|flowed|in but of|the nourishment swelled and also set|in|motion to|grow from the

ρίζης ὁ τοῦ πτεροῦ καυλὸς ὑπὸ πᾶν τὸ τῆς ψυχῆς εἶδος· πᾶσα γὰρ ἦν τὸ πάλαι
 Wurzel der des Flügels Stängel|Stiel unter ganzes das der Seele Gestalt|Form· ganz denn war das einst
 of|root the of|the wing stalk under all the of|the soul form· whole for was the formerly

πτερωτή. ζεῖ [251c] οὖν ἐν τούτῳ ὅλῃ καὶ ἀνακηκίει, καὶ ὅπερ τὸ τῶν ὄδοντοφυούντων
 beflügelt. lebt nun in diesem ganz und quillt|auf, und welches das der Zahn|wachsenden
 winged. boils then in this whole and gushes|up, and which|very the of|the tooth|growing

πάθος περὶ τοὺς ὄδοντας γίγνεται ὅταν ἄρτι φύωσιν, κυνῆσίς τε καὶ ἀγανάκτησίς
 Leiden|Zustand um die Zähne geschieht wenn soeben sprossen, Jucken und und Verdruss
 experience around the teeth comes|to|bewhenever just|now they|may|grow, itching and also irritation

περὶ τὰ οὐλα, ταύτον δὴ πέπονθεν ἡ τοῦ πτεροφυεῖν ἀρχομένου ψυχή· ζεῖ τε
 um die Zahnfleisch|Gummis,dasselbe ja hat|erfahren die des Flügel|Wachsens beginnenden Seele· lebt und
 around the gums, the|same indeed has|suffered the of|the to|grow|wings of|beginning soul· boils and

καὶ ἀγανακτεῖ καὶ γαργαλίζεται φύουσα τὰ πτερά. ὅταν μὲν οὖν βλέπουσα πρὸς τὸ τοῦ
 und ärgert|sich und kitzelt|sich wachsend die Federn. wenn zwar nun sehend zu das des
 also is|irritated and is|tickled producing the wings. whenever indeed then looking towards the of|the

παιδὸς κάλλος, ἔκειθεν μέρη ἐπιόντα καὶ ρέοντ'— ἀδὲ διὰ ταῦτα ἴμερος
 Knaben Schönheit, von|dort Teile heran|kommen und fließend— welche ja durch dieses Sehnsucht
 boy beauty, from|there parts coming|upon and flowing— which indeed through these desire

καλεῖται— δεχομένη τὸν ἴμερον ἄρδηται τε καὶ θερμαίνηται, λωφᾶς τε τῆς ὄδύνης
 wird|genannt— aufnehmend den Sehnsuchtbewässert|werde und und erwärmt|werde, lasse|nach und der Schmerzes
 is|called— receiving the desire is|watered and also is|warmed, abates and of|the pain

καὶ [251d] γέγηθεν· ὅταν δὲ χωρὶς γένηται καὶ αὐχμήσῃ, τὰ τῶν διεξόδων
 und hat|sich|gefreut· wenn aber getrennt werde und vertrockne, die der Ausgänge|Kanäle
 and has|rejoiced· whenever but apart she|may|become and may|be|parched, the of|the passages

στόματα ἡ τὸ πτερὸν ὄρμα, συναυσιανόμενα μύσαντα ἀποκλήει τὴν βλάστην
 Mündungen wo das Flügel drängt,mit|austrocknend|werdendich|geschlossen|habend verschließt die Spross|Trieb
 mouths where the wing urges, drying|up|together having|closed shuts|off the growth

τοῦ πτεροῦ, ἡ δέ οὐτὸς μετὰ τοῦ ἴμερου ἀποκεκλημένη, πηδῶσα οἷον τὰ σφύζοντα,
 des Flügels, die aber innen mit des Sehnsucht abgeschlossen|seiend, springend gleichsam die pochenden,
 of|the wing, the but within with the of|desire having|been|shut|away, leaping such|as the throbbing,

τῇ διεξόδῳ ἐγχρίει ἐκάστη τῇ καθ' αὐτήν, ὥστε πᾶσα κεντουμένη κύκλῳ ἡ
 der Röhre|Ausgang bestreicht jede der nach sich|selbst, so|dass jede gestochen|werdend im|Kreis die
 to|the outlet smears|on each to|the according|to her|self, so|that whole being|pricked in|a|circle the

ψυχὴ οἰστρᾶς καὶ ὄδυνάται, μνήμην δ' αὖ ἔχουσα τοῦ καλοῦ γέγηθεν. ἐκ δὲ
 Seele tobt und leidet|Schmerz, Erinnerung aber wieder habend des Schönen hat|sich|gefreut. aus aber
 soul is|goaded and is|pained, memory but again having of|the beautiful has|rejoiced. from but

ἀμφοτέρων μεμειγμένων ἀδημονεῖ τε τῇ ἀτοπίᾳ τοῦ πάθους καὶ ἀποροῦσα
 beider gemischt|worden|seiendist|bekümmert und der Seltsamkeit des Zustands|Leidens und ratlos|seiend
 of|both having|been|mixed is|distressed and to|the strangeness of|the experience and being|at|a|loss

λυττᾶ, καὶ ἐμμανὴς οὖσα [251e] οὔτε νυκτὸς δύναται καθεύδειν οὔτε μεθ' ἡμέραν οὐ ἀν-
 tobt, und besessen seiend weder der|Nacht vermag zu|schlafen noch bei Tag wo wohl
 rages, and mad being neither of|night is|able to|sleep nor after day where ever

ἢ μένειν, θεῖ δὲ ποθοῦσα ὅπου ἀν οἴηται ὄψεσθαι τὸν ἔχοντα τὸ κάλλος·
 sei zu|bleiben, läuft aber sehnend wo wohl meine sehen|werden den habend die Schönheit·
 she|may|be to|remain, runs but longing where ever she|may|think to|see the having the beauty·

ἰδοῦσα δὲ καὶ ἐποχετευσαμένη ἴμερον ἔλυσε μὲν τὰ τότε συμπεφραγμένα,
 gesehen|habend aber und ein|gegossen|habend Sehnsucht löste zwar die damals|zusammen|verschlossen|seienden,
 having|seen but and having|poured|in desire loosed indeed the then having|been|closed|up,

ἀναπνοὴν δὲ λαβοῦσα κέντρων τε καὶ ὠδίνων ἐληξεν, ἡδονὴν δ' αὖ ταύτην
 Erholung|Atem aber genommen|habend Stacheln und und Wehen endete, Lust aber wieder diese
 breath but having|taken of|stings and also of|pangs ceased, pleasure but again this

γλυκυτάτην ἐν τῷ
 süßeste in dem
 sweetest in the

[Σωκράτης]: **παρόντι καρπούται.** ὅθεν δὴ ἐκοῦσα εἴναι οὐκ ἀπολείπεται, οὐδέ τινα τοῦ gegenwärtigen genießt. weshalb ja freiwillig zu|sein nicht weicht|nicht, auch|nicht irgendeinen des being|present reaps. whence indeed willing to|be not leaves, nor anyone of|the
καλοῦ περὶ πλείονος ποιεῖται, ἀλλὰ μητέρων τε καὶ ἀδελφῶν καὶ ἔταιρων πάντων Schönen um mehr hält|für, sondern Mütter und und Geschwister und Freunde aller of|the|beautiful about more he|considers, but of|mothers and also of|brothers and of|companions all
λέλησται, καὶ οὐσίας δι' ἀμέλειαν ἀπολλυμένης παρ' οὐδὲν τίθεται, νομίμων δὲ καὶ ist|verborgen, und Vermögens durch Nachlässigkeitzugehende|gehend zu nichts setzt|an, gesetzlichen aber und has|forgotten, and of|property through neglect being|lost at nothing she|sets, of|lawful but and
εὔσχημόνων, οἵς πρὸ τοῦ ἐκαλλωπίζετο, πάντων καταφρονήσασα δουλεύειν ἐτοίμη καὶ anständigen, welchen vor dem schmückte|sich, aller verachtet|habend zu|dienen bereit und of|decent, with|which before the she|was|adorned, of|all having|despised to|serve ready and
κοιμᾶσθαι ὅπου ἂν ἔἄ τις ἐγγυτάτῳ τοῦ πόθου πρὸς γὰρ τῷ σέβεσθαι τὸν zu|schlafen wo wohl zulasse jemand nächst|möglichst der Sehnsucht zu denn dem zu|verehren den to|sleep where ever may|allowsomeone nearest of|the desire in|addition|to for the to|revere the
τὸν κάλλος [252b] ἔχοντα ιατρὸν ηύρηκε μόνον τῶν μεγίστων πόνων. τοῦτο δὲ τὸ das Schönheit habend Arzt hat|gefunden allein der größten Mühen|Schmerzen. dieses aber das the beauty having physician has|found only of|the greatest pains. this but the
πάθος, ὡς παῖ καλέ, πρὸς δὸν δῆ μοι ὁ λόγος, ἀνθρωποι μὲν ἔρωτα ὄνομάζουσιν, Leiden|Zustand, o Knabe edler, zu welchen ja mir die Rede, Menschen zwar Eros nennen, experience, O boy dear, toward which indeed to|me the speech, men indeed love name,
Θεοὶ δὲ ὁ καλούσιν ἀκούσας εἰκότως διὰ νεότητα γελάσῃ. λέγουσι δὲ οἵμαί Götter aber was nennen gehört|habend mit|Grund wegen Jugend mögest|lachen. sagen aber ich|meine gods but which call having|heard reasonably because|of youth you|may|laugh. they|say but I|suppose
τινες Ὁμηριδῶν ἐκ τῶν ἀποθέτων ἐπών δύο ἔπη εἰς τὸν ἔρωτα, ὥν τὸ ἔτερον einige Homeriden aus den aufbewahrten Gedichten zwei Verse auf den Eros, deren das eine some of|Homerids from the stored|away of|verses two verses into the love, of|which the other
ὑβριστικὸν πάνυ καὶ οὐ σφόδρα τι ἔμμετρον· ὑμνοῦσι δὲ ᾗδε— [252c]
 frevlerisch sehr und nicht sehr etwas maß|gerecht· preisen aber so—
 insolent very and not much somewhat metrical· they|sing but thus—

τὸν δ' ἡτοι θυητοὶ μὲν ἔρωτα καλοῦσι ποτηνόν,
 den aber entweder Sterbliche zwar Eros nennen fliegend,
 the but indeed mortals indeed love call winged|flying,
ἀθάνατοι δὲ Πτέρωτα, διὰ πτεροφύτορ' ἀνάγκην.
 Unsterbliche aber Geflügelten, wegen Flügel|wachsenden Notwendigkeit.
 immortals but Winged|One, through wing|growing necessity.

[Σωκράτης]: **τούτοις δὴ ἔξεστι μὲν πείθεσθαι, ἔξεστιν δὲ μή· ὅμως δὲ ἡ γε αἰτία καὶ** diesen ja ist|erlaubt zwar zu|gehören, ist|erlaubt aber nicht· dennoch aber die ja Ursache und to|these indeed it|is|possible indeed to|be|persuaded it|is|possible but not· nevertheless but this indeed cause and
τὸ πάθος τῶν ἔρωντων τοῦτο ἐκεῖνο τυγχάνει ὅν. τῶν μὲν οὖν Διὸς ὁ παδῶν ὁ das Leiden der Liebenden dieses jenes trifft|zu seiend. der zwar nun des|Zeus Gefolgsleute der the experience of|the loving|ones this that happens being. of|the indeed then of|Zeus followers the
ληφθεὶς ἔμβριθέστερον δύναται φέρειν τὸ τοῦ πτερωνύμου ἄχθος· ὅσοι δὲ Ἀρεώς ergriffen|worden standhafter vermag zu|tragen die des flügel|namigen Last· so|viele|wie aber des|Ares having|been|seized more|weightily is|able to|bear the of|the wing|named burden· as|many|as but of|Ares
τε θεραπευτὰ καὶ μετ' ἐκείνου περιεπόλουν, ὅταν ὑπ' Ἔρωτος ἀλῶσι καὶ und Diener und mit jenem umher|zogen, wenn von Eros gefangen|werden und
 and attendants and with of|that|onewere|marching|around, whenever by of|Love they|may|be|captured and
τι οἰηθῶσιν ἀδικεῖσθαι ὑπὸ τοῦ ἔρωμένου, φονικοὶ καὶ ἔτοιμοι καθιερεύειν αὐτούς etwas meinen|möger|Unrecht|erleiden von des Geliebten, mörderisch und bereit heiligen|opfern sich|selbst something|they|may|think to|be|wronged by the beloved, murderous and ready to|sacrifice|as|holymthemselves
τε καὶ τὰ παιδικά. καὶ [252d] οὕτω καθ' ἔκαστον θεόν, οὗ ἔκαστος ἦν und auch die Knaben|Geliebten. und so nach jeden|Einzelnen den|Gott, dessen jeder war and also the beloveds. and thus according|to each god, of|whom each was
χορευτής, ἐκείνον τιμῶν τε καὶ μιμούμενος εἰς τὸ δυνατὸν ζῆ, ἔως ἀν ἦν Chor|Tänzer, jenen ehrend und auch nach|ahmend in das Mögliche lebe, solange wohl sei
 dancer, that|one honoring and also imitating into the possible he|may|live, as|long|as ever he|may|be
ἀδιάφθορος καὶ τὴν τῆδε πρώτην γένεσιν βιοτεύῃ, καὶ τούτω τῷ τρόπῳ πρός τε τοὺς unverdorben und die dieser|hier erste Geburt lebe, und diesem dem Weise zu und die uncorrupted and the this|here first birth he|may|live, and to|this the manner towards and the

έρωμένους καὶ τοὺς ἄλλους ὀμιλεῖ τε καὶ προσφέρεται. τόν τε οὖν ἔρωτα τῶν
 Geliebten und die anderen umgeht und auch naht|sich. den und nun Liebe der
 beloveds and the others keeps|company and also he|conducts|himself. the and now love of|the
καλῶν πρὸς τρόπου ἐκλέγεται ἕκαστος, καὶ ὡς θεὸν αὐτὸν ἐκεῖνον ὄντα ἔαυτῷ
 Schönen gemäß der|Art wählt|aus jeder, und als Gott ihn|selbst jenen seiend sich|selbst
 beautiful|things according|to manner he|chooses each, and as a|god him that|one being to|him|self
οἶον ἄγαλμα τεκταίνεταί τε καὶ κατακοσμεῖ, ὡς τιμήσων [252e] τε καὶ ὄργιάσων.
 gleichsam Bild fertigt|sich auch auch schmückt|aus, als ehren|werdend
 as|if image he|constructs and and he|adorns, as going|to|honor
οἱ μὲν δὴ οὖν Διὸς δίον τινα εἴναι ζητοῦσι τὴν ψυχὴν τὸν ὄφ' αὐτῶν
 die zwar ja nun des|Zeus göttlich irgendeinen zu|sein suchen die Seele den von sich|selbst
 the indeed indeed then of|Zeus divine some|one to|be they|seek the soul the by of|themselves
ἔρωμενον· σκοποῦσιν οὖν εἰ φιλόσοφός τε καὶ ἡγεμονικὸς τὴν φύσιν, καὶ ὅταν αὐτὸν
 Geliebten betrachten nun ob Philosoph und auch führend die Natur, und wenn ihn|selbst
 beloved they|consider then if a|philosopher and also leader|like the nature, and whenever him
εὔροντες ἔρασθωσι, πᾶν ποιοῦσιν ὅπιας τοιοῦτος ἔσται.
 gefunden|habend verlieben, alles machen damit solcher|Art wird|sein.
 having|found they|may|fall|in|love, every|thing they|do so|that such he|will|be.

St. 253a

[Σωκράτης]: **ἔὰν οὖν μὴ πρότερον ἐμβεβῶσι τῷ ἐπιτηδεύματι, τότε ἐπιχειρήσαντες μανθάνουσι**
 wenn nun nicht früher eingetreten|seien dem Betätigung, dann versucht|habend lernen
 if|ever then not earlier they|may|have|entered into|the pursuit, then having|attempted they|learn
τε ὅθεν ἀν τι δύνωνται καὶ αὐτοὶ μετέρχονται, ἰχνεύοντες δὲ παρ' ἔαυτῷ
 und woher wohl|gendetwas können und sie|selbst befassen|sich, spürend|nach aber bei sich|selbst
 and whence ever something they|may|be|able and themselves they|pursue, tracking but from|beside themselves
ἀνευρίσκειν τὴν τοῦ σφετέρου θεοῦ φύσιν εύποροῦσι διὰ τὸ συντόνως ἡναγκάσθαι
 auf|finden die des ihres|eigenen Gottes Natur gelingt|ihnen wegen das angespanntgezwungen|zu|sein
 to|discover the of|the their|own god nature they|are|resource fubecause|of the intensely to|be|compelled
πρὸς τὸν θεὸν βλέπειν, καὶ ἐφαπτόμενοι αὐτοῦ τῇ μνήμῃ ἐνθουσιῶντες ἔξ ἐκείνου
 zu den Gott zu|blicken, und sich|anschließend seiner der Erinnerung schwärzgend aus jenem
 towards the god to|look, and touching|upon of|him in|the memory being|inspired out|of that|one
λαμβάνουσι τὰ ἔθη καὶ τὰ ἐπιτηδεύματα, καθ' ὄσον δυνατὸν θεοῦ
 nehmen die Sitten|Bräuche und die Betätigungen, nach so|weit möglich eines|Gottes
 they|take the customs and the pursuits, according|to as|much|as possible of|god
ἀνθρώπῳ μετασχεῖν· καὶ τούτων δὴ τὸν ἔρωμενον αἰτιώμενοι ἔτι τε μάλλον
 einem|Menschen teil|haben und dieser ja den Geliebten zurechnend noch und mehr
 to|a|man to|have|a|share and of|these indeed the beloved assigning|as|cause still and more
ἀγαπῶσι, καν ἐκ Διὸς ἀρύτωσιν ὥσπερ αἱ βάκχαι, ἐπὶ τὴν τοῦ ἔρωμένου ψυχὴν
 lieben, und|wohl aus des|Zeus schöpfen gleichwie die Bacchae, auf die des Geliebten Seele
 they|love, and|if|ever out|of of|Zeus they|may|draw just|as the Bacchae, upon the of|the beloved soul
ἐπαντλοῦντες ποιοῦσιν ὡς δυνατὸν ὄμοιότατον [253b] τῷ σφετέρῳ θεῷ. ὄσοι δ' αὖ
 auf|schöpfend machen so|sehr möglich ähnlichst dem ihren|eigenen Gott. so|viele aber wieder
 drawing|up they|make as possible most|similar to|the their|own god. whoever but again
μεθ' Ἡρας εἶποντο, βασιλικὸν ζητοῦσι, καὶ εὔροντες περὶ τοῦτον πάντα δρῶσιν τὰ
 mit der|Hera folgten, königlich suchen, und gefunden|habend um diesen alles tun die
 with Hera they|were|following, kingly|one they|seek, and having|found around this|one all|things they|do the
αὐτά. οἱ δὲ Απόλλωνός τε καὶ ἐκάστου τῶν θεῶν οὕτω κατὰ τὸν θεὸν ίόντες ζητοῦσι
 gleichen. die aber Apollons und auch je|eines der Götter so gemäß den Gott gehend suchen
 same. the but of|Apollo and also of|each of|the gods thus according|to the god going they|seek
τὸν σφετέρον παῖδα πεφυκέναι, καὶ ὅταν κτήσωνται, μιμούμενοι αὐτοῖς τε καὶ τὰ
 den ihnen|eigenen Knaben geartet|zu|sein, und wenn erwerben, nach|ahmend sie|selbst und auch die
 the their|own child to|be|by|nature, and whenever they|may|acquire, imitating themselves and also the
παιδικὰ πείθοντες καὶ ὠθομίζοντες εἰς τὸ ἐκείνου ἐπιτήδευμα καὶ ιδέαν ἄγουσιν,
 Knaben|Geliebten überredend und ordnend in das jenes Betätigung und Gestalt|Form führen,
 beloveds persuading and arranging into the of|that|one pursuit and form they|lead,
ὅση ἐκάστω δύναμις, οὐ φθόνω οὐδ' ἀνελευθέρω δυσμενείᾳ χρώμενοι πρὸς
 so|viel|wie jedem|Einzelnen Vermögen, nicht Neid noch|nicht ungroßzügigen Feindseligkeits|bedienend gegenüber
 as|much|as to|each power, not with|envy nor ungenerous ill|will using towards
τὰ παιδικά, ἀλλ' εἰς ὄμοιότητα αὐτοῖς [253c] καὶ τῷ θεῷ ὃν ἀν τιμῶσι
 den Knaben|Geliebten sondern zu Ähnlichkeit sich|selbst und dem Gott den|welchen wohl ehren
 the beloveds, but into likeness to|themselves and to|the god whom ever they|may|honor
πᾶσαν πάντως ὅτι μάλιστα πειρώμενοι ἄγειν οὕτω ποιοῦσι. προθυμία μὲν οὖν τῶν ὡς
 jede durchaus so|dass am|meistens|ich|bemühend zu|führen so machen. Eifer zwar nun der wie
 every entirely as most trying to|lead thus they|do. zeal indeed then of|the as

ἀληθῶς ἔρώντων καὶ τελετή, ἐάν γε διαπράξωνται ὁ προθυμοῦνται ἢ λέγω, οὕτω
 wahrhaft Liebenden und Weihe|Ritus, wenn ja vollbringen was sich|befleißigen wie ich|sage, so
 truly loving|ones and rite, if|ever indeedthey|may|accomplishwhat they|are|eager as I|say, thus
καλή τε καὶ εὐδαιμονική ὑπὸ τοῦ δι' ἔρωτα μανέντος φίλου τῷ φιληθέντι
 schön und auch glückbringend unter dem durch Liebe rasend|gewordenenFreundes dem geliebt|wordenen
 beautiful and also blessed by the through love having|gone|mad friend to|the having|been|loved
γίγνεται, ἐὰν αἱρεθῆ· ἀλίσκεται δὲ δὴ ὁ αἱρεθεὶς τοιῷδε τρόπῳ.
 wird, wenn gewählt|werde· wird|gefangen aber ja der Gewählte in|solcher|Weise Weise.
 becomes, if|ever he|may|be|chosen· he|is|caught but indeed the having|been|chosen of|such|a|kind manner.
καθάπερ ἐν ἀρχῇ τοῦδε τοῦ μύθου τριχῇ διείλομεν ψυχὴν ἐκάστην, ἵππομόρφῳ μὲν
 gleichwie in Anfang dieses des Mythos dreifach wir|teilten Seele jede|einzelne pferde|gestaltigen zwar
 just|as in beginning of|this of|the myth in|three|ways we|divided soul each, horse|formed indeed
δύο τινὲς εἶδη, ἡνιοχικὸν δὲ εἴδος τρίτον, [253d] καὶ νῦν ἔτι ἡμῖν ταῦτα μενέτω. τῶν
 zwei einige Arten, lenker|artige aber Art das|Dritte, und jetzt noch uns dieses bleibe. der
 two certain kinds, charioteer|like but form a|third, and now still for|us these let|it|remain. of|the
δὲ δὴ ἵππων ὁ μέν, φαμέν, ἀγαθός, ὁ δ' οὐ· ἀρετὴ δὲ τίς τοῦ ἀγαθοῦ ἢ
 aber ja Pferde der zwar, wir|sagen, gut, der aber nicht· Tugend aber welche des Guten oder
 but indeed of|horses theon|the|one|hand, we|say, good, the but not· virtue but what of|the good or
κακοῦ κακία, οὐ διείπομεν, νῦν δὲ λεκτέον. ὁ μὲν τοίνυν αὐτοῖν ἐν
 des|Schlechter|Schlechtigkeit,nicht legten|dar, jetzt aber ist|zu|sagen. der zwar also der|beiden in
 bad vice, not we|set|forth, now but it|must|be|said.theon|the|one|hand then|indeed of|the|two in
τῇ καλλίονι στάσει ὧν τό τε εἴδος ὄρθὸς καὶ διηρθρωμένος, ὑψαύχην, ἐπίγρυπος, λευκὸς
 der schöneren Haltung seiend das und Aussehen gerade und wohl|gegliedert, hoch|halsig, adler|nasig, weiß
 the better stance being the and form straight and well|jointed, high|necked,hooked|nosed, white
ἰδεῖν, μελανόματος, τιμῆς ἐραστὴς μετὰ σωφροσύνης τε καὶ αἰδοῦς, καὶ ἀληθινῆς
 anzusehen, schwarz|äugig, der|Ehre Liebhaber mit Besonnenheit und auch Scham|Scheu, und wahrer
 to|see, black|eyed, of|honor lover with moderation and also reverence, and of|true
δόξης ἐταῖρος, ἄπληκτος, κελεύσματι μόνον καὶ λόγω [253e] ἡνιοχεῖται· ὁ δ' αὖ σκολιός,
 Ansehens Gefährte, un|geprügelt, Befehl|Ruf nur und Wort wird|gelenkt· der aber wieder krumm,
 repute companion, unbeaten, by|command only and by|word he|is|driven· the but again crooked,
πολύς, εἰκῇ συμπεφορημένος, κρατεραύχην, βραχυτράχηλος, σιμοπρόσωπος, μελάγχρως,
 massig, ziellos wirr|getragen, stark|halsig, kurz|halsig, stumpf|nasig, dunkel|häufig,
 bulky, at|random thrown|together, strong|necked, short|necked, snub|faced, dark|skinned,
γλαυκόματος, ὕφαιμος, ὕβρεως καὶ ἀλαζονείας ἐταῖρος, περὶ ὧντα λάσιος, κωφός, μάστιγι
 blau|äugig, blut|unterlaufen, der|Frevel und Prahlgerei Gefährte, um Ohren haarig, taub, Peitsche
 gray|eyed, blood|shot, of|insolence and of|boastfulness companion, about ears shaggy, deaf, to|the|whip
μετὰ κέντρων μόγις ὑπείκων.
 mit Stacheln kaum weichend.
 with goads hardly yielding.

St. 254a

[Σωκράτης]: **ὅταν δ' οὖν ὁ ἡνίοχος ἴδων τὸ ἔρωτικὸν ὅμμα, πᾶσαν αἰσθήσει**
 wenn|wann aber nun der Lenker gesehen|habend das liebend Auge, ganze Wahrnehmung
 whenever but now the charioteer having|seen the erotic eye, all with|perception
διαθερμήνας τὴν ψυχὴν, γαργαλισμοῦ τε καὶ πόθου κέντρων ὑποπλησθῆ, ὁ μὲν
 durchwärm̄t|habend die Seele, Kitzels und auch Sehnsucht Stacheln erfüllt|werde, der zwar
 having|heated|through the soul, of|tickling and also of|desire of|stings he|may|be|filled, theon|the|one|hand
εὐπειθῆς τῷ ἡνιόχῳ τῶν ἵππων, ἀεί τε καὶ τότε αἰδοῖ βιαζόμενος, ἐσυτὸν
 folgsam dem Lenker der Pferde, immer und auch dann Scheu sich|beherrschend, sich|selbst
 obedient to|the charioteer of|the horses, always and and then with|modesty compelling|himself, him|self
κατέχει μὴ ἐπιπηδᾶν τῷ ἔρωμένω· ὁ δὲ οὔτε κέντρων ἡνιοχικῶν οὔτε μάστιγος ἔτι
 hält|zurück nicht auf|zuspringendem Geliebten· der aber weder Stacheln lenkerischen noch Peitsche mehr
 he|holds|back not to|leap|upon the beloved· the but neither of|goads of|the|charioteer nor of|a|whip still
ἐντρέπεται, σκιρτῶν δὲ βίᾳ φέρεται, καὶ πάντα πράγματα παρέχων τῷ σύζυγῳ τε
 nimmt|Rücksicht aufspringend aber mit|Gewaltwird|getrieben, und alle Mühen bereitend dem Mit|Gespan und
 he|pays|heed, springing but by|force he|is|borne, and all troubles causing to|the yoke|mate and
καὶ ἡνιόχῳ ἀναγκάζει ἰέναι τε πρὸς τὰ παιδικὰ καὶ μνείαν ποιεῖσθαι τῇ
 auch Lenker nötigt zu|gehen und zu den Knaben|Geliebten und Erinnerung sich|zu|machen der
 and to|the|charioteer he|compels to|go and towards the beloveds and remembrance to|make of|the
τῶν ἀφροδισίων χάριτος. τῷ δὲ κατ' ἀρχὰς μὲν ἀντιτείνετον ἀγανακτοῦντε, [254b] ὡς
 der Liebes|Freuden Gunst. die|beiden aber nach Anfänge zwar widersetzen|sich sich|entrüstend,
 of|the love|matters favor. the but at|the beginnings indeed they|two|resist being|indignant,
 as|if
δεινὰ καὶ παράνομα ἀναγκαζόμενω· τελευτῶντε δέ, ὅταν μηδὲν ἢ πέρας
 schreckliche und gesetz|widrige gezwungen|werdenden· endend aber, wenn|wann nichts sei Ende
 terrible|things and unlawful for|the|two|being|compelled· ending|up but, whenever nothing there|may|be end

κακοῦ, πορεύεσθον ἀγομένω, εἴζαντε καὶ ὁμολογήσαντε ποιήσειν τὸ
 des Übels, gehen geführt|werdenden, nachgegeben|habend und zugestimmt|habend machen|werden das
 of|evil, they|two|go being|led, having|yielded and having|agreed to|do the
κελευσόμενον. καὶ πρὸς αὐτῷ τ' ἐγένοντο καὶ εἶδον τὴν ὄψιν τὴν τῶν παιδικῶν
 Befohlene. und zu ihm|selbst auch wurden und sahen den Anblick den der Knaben|Geliebten
 commanded. and near him and they|came|to|be and they|saw the sight the of|the beloveds
ἀστράπτουσαν. ιδόντος δὲ τοῦ ἡνιόχου ἡ μνήμη πρὸς τὴν τοῦ κάλλους φύσιν
 strahlend. gesehen|habenden aber des Lenkers die Erinnerung zu der des Schönen Natur
 flashing. of|having|seen but of|the charioteer the memory towards the of|the beauty nature
ἡνέχθη, καὶ πάλιν εἶδεν αὐτὴν μετὰ σωφροσύνης ἐν ἀγνῷ βάθρῳ βεβῶσαν·
 wurde|getragen, und wieder sah sie|selbst mit Besonnenheit in heiligem Sockel stehend|gewesen-
 was|borne, and again he|saw her with moderation in pure base having|stood.
ἰδοῦσα δὲ ἔδεισέ τε καὶ σεφθεῖσα ἀνέπεσεν ὑπτία, καὶ ἄμα ἡναγκάσθη
 gesehen|habend aber fürchtete und auch ehrfurchtsvoll|geworden fiel|zurück rücklings, und zugleich wurde|gezwungen
 having|seen but she|feared and also having|been|awed fell|back supine, and at|once she|was|compelled
εἰς τούπισω [254c] ἐλκύσαι τὰς ἡνίας οὕτω σφόδρα, ὥστ' ἐπὶ τὰ ἴσχια ἄμφω καθίσαι
 in nach|hinten zu|ziehen die Zügel so heftig, so|dass auf die Hüften beide nieder|setzen
 into backwards to|pull the reins so very, so|that upon the haunches both to|set|down
τὰ ἕππω, τὸν μὲν ἐκόντα διὰ τὸ μὴ ἀντιτείνειν, τὸν δὲ ὑβριστὴν μάλ'
 die|beiden Pferde, den zwar freiwillig wegen das nicht widerstehen, den aber Übermütigen sehr
 the|two horses, the on|the|one|hand willing because|of the not to|resist, the but insolent|one very
ἄκοντα. ἀπελθόντε δὲ ἀπωτέρω, ὁ μὲν ὑπ' αἰσχύνης τε καὶ θάμβους
 unwillig. weg|gegangen|seiend aber weiter|fort, der zwar von Scham und auch Staunen
 unwilling. having|gone|away but farther|away, the on|the|one|hand under of|shame and also of|amazement
ἰδρῶτι πᾶσαν ἔβρεξε τὴν ψυχήν, ὁ δὲ λήξας τῆς ὁδύνης, ἦν ὑπὸ τοῦ
 Schweiß die|ganze benetzte die Seele, der aber aufgehört|habend der Schmerz, welche durch des
 with|sweat whole he|drenched the soul, the but|now having|ceased of|the pain, which under the
χαλινοῦ τε ἔσχεν καὶ τοῦ πτώματος, μόγις ἔξαναπνεύσας ἐλοιδόρησεν ὄργῃ, πολλὰ
 Zaumes und hatte und des Sturzes, kaum aus|geatmet|habend schmähte im|Zorn, vieles
 of|bit and he|had and of|the fall, hardly having|breathed|out he|reviled with|anger, many
κακίων τόν τε ἡνίοχον καὶ τὸν ὄμόζυγα ὡς δειλίᾳ τε καὶ ἀνανδρίᾳ λιπόντε
 schlecht|redend den und Lenker und den Mit|Gespan dass Feigheit und auch Unmännlichkeit verlassen|habend
 abusing the and charioteer and the yoke|mate as by|cowardice and also by|unmanliness having|left
τὴν τάξιν καὶ ὁμολογίαν· [254d] καὶ πάλιν οὐκ ἐθέλοντας προσιέναι ἀναγκάζων μόγις
 die Ordnung und Abmachung· und wieder nicht wollend heran|gehen zwingend kaum
 the order and agreement· and again not willing to|approach forcing hardly
συνεχώρησεν δεομένων εἰς αὔθις ὑπερβαλέσθαι. ἐλθόντος δὲ τοῦ συντεθέντος
 gab|nach bittend|seiender zu erneut hinaus|setzen. gekommen|seienden aber des fest|gesetzt|seienden
 he|yielded of|the|begging into again to|postpone. of|having|come but of|the having|been|agreed
χρόνου οὖ ἀμνημονεῖν προσποιουμένω ἀναμιμήσκων, βιαζόμενος, χρεμετίζων, ἐλκων
 Zeit deren vergessen sich|stellend wieder|erinnernd, gewalt|anwendend, wiehernd, ziehend
 of|time of|which to|forget to|one|pretending reminding, using|force, neighing, dragging
ἡνάγκασεν αὖ προσελθεῖν τοῖς παιδικοῖς ἐπὶ τοὺς αὐτοὺς λόγους, καὶ ἐπειδὴ ἐγγὺς
 zwang wiederum heran|zu|gehen den Knaben|Geliebten zu die selben Reden, und sobald nahe
 he|compelled again to|approach to|the beloveds toward the the|same speeches, and since near
ἥσαν, ἐγκύψας καὶ ἐκτείνας τὴν κέρκον, ἐνδακὼν τὸν χαλινόν,
 waren, sich|hinüber|gebeugt|habend und aus|gestreckt|habend den Schweif, hinein|gebissen|habend den Zaum,
 they|were, having|bent|down and having|stretched the tail, having|bitten the bit,
μετ' ἀναιδείας ἐλκει· ὁ δ' [254e] ἡνίοχος ἔτι μᾶλλον ταύτων πάθος παθών,
 mit Unverschämtheit zieht· der aber Lenker noch mehr das|gleiche Leiden|Zustanderitten|habend,
 with shamelessness he|drags· he but charioteer still more the|same suffering having|suffered,
ώσπερ ἀπὸ ὑσπληγος ἀναπεσών, ἔτι μᾶλλον τοῦ ὑβριστοῦ ἕππου ἐκ τῶν ὁδόντων
 gleichwie von Peitschen|hieb|ücklings|hingestürzt|seiend noch mehr des übermütigen Pferdes aus der Zähne
 just|as from of|a|backblow having|fallen|back, still more of|the insolent horse from the teeth
βίᾳ ὄπίσω σπάσας τὸν χαλινόν, τὴν τε κακηγόρον γλῶτταν καὶ τὰς γνάθους
 mit|Gewalt nach|hinten gerissen|habend den Zaum, die und schmähende Zunge und die Kiefer
 by|force backward having|dragged the bit, the and evilspeaking tongue and the jaws
καθήμαξεν καὶ τὰ σκέλη τε καὶ τὰ ἴσχια πρὸς τὴν γῆν ἐρείσας ὁδύναις ἔδωκεν.
 blutig|schlug und die Beine und und die Hüften gegen die Erde angestemmt|habend Schmerzen gab.
 he|bloodied and the limbs and also the haunches toward the ground having|pressed with|pains he|gave.

St. 255a

[Σωκράτης]: ὅταν δὲ ταύτων πολλάκις πάσχων ὁ πονηρὸς τῆς ὑβρεως λήξη, ταπεινωθεὶς ἐπεται
 wenn aber das|gleiche oft leidend der schlechte der Hybris aufhört, erniedrigt|worden|seiend folgt
 when but the|same many|times suffering the bad of|the insolence may|cease, having|been|humbled follows

ἥδη τῇ τοῦ ἡνιόχου προνοίᾳ, καὶ ὅταν **ἴδη τὸν καλόν, φόβω διόλλυται· ὥστε**
schon der des Lenkers Fürsorge, und wenn sieht den Schönen, vor|Furchtgeht|zugrunde· so| dass
already the of|the charioteerforethought, and whenever he|may|see the beautiful|one, by|fear he|is|destroyed· so|that
συμβαίνει τότ’ ἥδη τὴν τοῦ ἐραστοῦ ψυχὴν τοῖς παιδικοῖς αἰδουμένην τε καὶ
es|kommt|vor dann schon die des Liebhabers Seele den Knaben|Geliebten sich|schämend und auch
it|happens then already the of|the lover soul to|the beloveds feeling|reverence and also
δεδιυῖαν ἔπεσθαι. ἀτε οὖν πᾶσαν θεραπείαν ὡς ισόθεος θεραπεύμενος οὐχ ὑπὸ
Furcht|habend zu|folgen. dalja nun jede Pflege wie gleichgöttlich gepflegt|werdend nicht von
having|feared to|follow. inasmuch|as then every care as equal|to|a god being|served not under
σχηματιζομένου τοῦ ἐρῶντος ἀλλ’ ἀληθῶς τοῦτο πεπονθότος, καὶ αὐτὸς ὧν φύσει
sich|verstellenden des Liebenden sondern wahrhaft dies erlitten|habend, und selbst seiend von|Natur
of|one|affecting|a|pose of|the loving|one but truly this having|suffered, and himself being by|nature
φίλος τῷ θεραπεύοντι, ἐὰν ἄρα καὶ ἐν τῷ πρόσθεν ὑπὸ συμφοιτητῶν ἡ τινῶν
freundlich|gesinnt dem pflegend|seienden, wenn also auch in dem vorher von Mit|Schülern oder einiger
friendly to|the serving, if then and in the before under of|school|fellows or of|some
ἄλλων διαβεβλημένος ἦ, λεγόντων ὡς αἰσχρὸν ἐρῶντι πλησιάζειν, καὶ
anderer verleumdet|worden|seiend sei, sagend|seiender dass schändlich dem|Liebenden sich|nähern, und
others having|been|slandered he|may|be, of|saying that shameful to|the|loving|one to|approach, and
διὰ τοῦτο ἀπωθῆ τὸν ἐρῶντα, προϊόντος δὲ ἥδη τοῦ χρόνου ἡ τε ἡλικία
wegen dessen zurück|stoße den Liebenden, fort|gehenden aber schon der Zeit welche und Alter
because|of this he|may|push|away the loving|one, of|going|forward but already off|the time which and age
καὶ τὸ χρεὼν ἡγαγεν εἰς τὸ [255b] προσέσθαι αὐτὸν εἰς ὄμιλίαν· οὐ γάρ δήποτε
und das Notwendige führte zu das sich|anschließen ihn|selbst zu Umgang· nicht denn jemals
and the necessity led into the to|go|to him into conversation· not for ever
εἶμαρται κακὸν κακῷ φίλον οὐδ' ἀγαθὸν μὴ φίλον ἀγαθῷ εἶναι.
es|ist|beschieden Schlechtes einem|Schlechten Freund auch|nicht Gutes nicht Freund einem|Guten zu|sein.
it|is|allotted bad to|a|bad friend nor good not friend to|a|good to|be.
προσεμένου δὲ καὶ λόγον καὶ ὄμιλίαν δεξαμένου, ἐγγύθεν ἡ εὔνοια
des|verweilenden aber und Rede und Umgang angenommen|habenden, aus|der|Nähe die Wohlwollen
of|remaining|near but|now and a|word and conversation having|accepted, from|near the goodwill
γιγνομένη τοῦ ἐρῶντος ἐκπλήττει τὸν ἐρώμενον διαισθανόμενον ὅτι οὐδὲ οἱ σύμπαντες
entstehend des Liebendenversetzt|in|Staunen den Geliebten wahrnehmend dass auch|nicht die sämtlichen
becoming of|the loving|one astonishes the beloved perceiving|distinctly that not|even the all|together
ἄλλοι φίλοι τε καὶ οἰκεῖοι μοῖραν φιλίας οὐδεμίαν παρέχονται πρὸς τὸν
anderen Freunde und auch Vertraute Anteil|Schicksal der|Freundschaft keinerlei gewähren|sich gegenüber den
other friends and also relatives share|fate of|friendship none they|provide toward the
ἔνθεον φίλον. ὅταν δὲ χρονίζῃ τοῦτο δρῶν καὶ πλησιάζῃ μετὰ τοῦ
gottbegeisterten Freund. wenn aber Zeit|hin|gehen|lässe dies tuend und sich|nähern|möge mit des
inspired friend. whenever but|now he|spend|time|at this doing and he|approach with the
ἀπτεσθαι ἐν τε γυμνασίοις καὶ ἐν ταῖς ἄλλαις ὄμιλίαις, τότ’ [255c] ἥδη ἡ τοῦ ῥεύματος
berühren in und Gymnasien und in den anderen Unterhaltungen, dann schon die des Stromes
to|touch in and gymnasia and in the other associations, then already the of|the stream
ἐκείνου πηγή, ὃν ἵμερον Ζεὺς Γανυμήδους ἐρῶν ὠνόμασε, πολλὴ φερομένη πρὸς τὸν
jenes Quelle, welchen Sehnsucht Zeus des|Ganymed liebend benannte, viel getragen|werdend zu den
of|that spring, which desire Zeus of|Ganymede loving named, much being|borne toward the
ἐραστήν, ἡ μὲν εἰς αὐτὸν ἔδυ, ἡ δ' ἀπομεστουμένου ἔξω ἀπορρεῖ· καὶ οἶον
Liebhaber, die zwar in ihn drang|ein, die aberdes|sich|sättigenden hinaus fließt|ab· und gleichsam
lover, theon|the|one|hand into him went|down, the but of|being|filled|up outside flows|off· and like
πνεῦμα ἡ τις ἡχὼ ἀπὸ λείων τε καὶ στερεῶν ἀλλομένη πάλιν ὅθεν ὠρμήθη
Hauch oder irgendeine Echo von glatten und und festen springend wieder woher an|setzte
breath or some echo from smooth and also hard things leaping again whence
φέρεται, οὕτω τὸ τοῦ κάλλους ρεῦμα πάλιν εἰς τὸν καλὸν διὰ τῶν ὄμμάτων
wird|getragen, so der des Schönen Strom wieder in den Schönen durch der Augen
it|was|set|in|motion, is|borne thus the of|beauty flow again into the beautiful|one through the eyes
ἰόν, ἡ πέψυκεν ἐπὶ τὴν ψυχὴν ιέναι ἀφικόμενον καὶ ἀναπτερωσαν, τὰς [255d]
gehend, wohin|ist|von|Natur zu die Seele zu|gehen|angekommen|seiend und beflügelnd, die
going, where it|is|by|nature toward the soul to|go having|arrived and making|winged, the
διόδους τῶν πτερῶν ἄρδει τε καὶ ὠρμησε πτεροφυεῖν τε καὶ τὴν τοῦ ἐρωμένου αὖ
Durchgänge der Flügel bewässert und und trieb|an Flügel|wachsen und die des Geliebten wiederum
passages of|the wings waters and also set|in|motiorto|sprout|wings and also the of|the beloved again
ψυχὴν ἔρωτος ἐνέπλησεν. ἔρα μὲν οὖν, ὅτου δὲ ἀπορεῖ· καὶ οὕτος ὅτι
Seele der|Liebe füllte. er|liebt zwar nun, wessen aber er|ist|ratlos· und weder was
soul of|love he|filled. he|loves on|the|one|hand then, of|what but he|is|at|a|loss· and neither that
πέπονθεν οἵδεν οὐδὲ ἔχει φράσαι, ἀλλ' οἶον ἀπ' ἄλλου ὄφθαλμίας ἀπολελαυκῶς
er|erlitten|hat er|weiß noch er|hat zu|sagen, sondergleichsam|eine von anderem Augen|krankheiterhalten|habend
he|has|suffered he|knows nor he|has to|tell, but as|if from another of|ophthalmia having|got

πρόφασιν εἰπεῖν οὐκ ἔχει, ὥσπερ δὲ ἐν κατόπτρῳ ἐν τῷ ἐρῶντι ἔσυτὸν ὄρῶν
 Vorwand zu|sagen nicht hat, gleichwie aber in Spiegel in dem Liebenden sich|selbst schauend
 pretext to|say not he|has, just|as but in mirror in the loving|one himself seeing
λέληθεν. καὶ ὅταν μὲν ἐκείνος παρῇ, λήγει κατὰ ταύτα
 ist|verborgen. und wenn zwar jener anwesend|sei, endet gemäß dem|Gleichen
 he|has|escaped|notice. and whenever on|the|one|hand that|man be|present, he|ceases according|to the|same
ἐκείνω τῆς ὀδύνης, ὅταν δὲ ἀπῇ, κατὰ ταύτα αὖ ποθεῖ καὶ
 jenem des Schmerzes, wenn aber abwesend|sei, gemäß dem|Gleichen wiederum sehnt|sich und
 to|that|man of|the pain, whenever but he|be|away, according|to the|same again he|yearns and
ποθεῖται, εἴδωλον ἔρωτος [255e] ἀντέρωτα ἔχων· καλεῖ δὲ αὐτὸν καὶ οἴεται οὐκ ἔρωτα
 wird|ersehnt, Abbild der|Liebe Gegen|Liebe habend nennt aber ihn auch meint nicht Liebe
 is|yearned|for, image of|love counter|love having he|calls but him and thinks not love
ἀλλὰ φιλίαν εἶναι. ἐπιθυμεῖ δὲ ἐκείνω παραπλησίως μέν, ἀσθενεστέρως δέ, ὄρāν,
 sondern Freundschaft zu|sein. begeht aber jenem ähnlich zwar, schwächer aber, sehen,
 but friendship to|be. desires but for|that|man similarly on|the|one|hand, more|weakly but, to|see,
ἀπτεσθαι, φιλεῖν, συγκατακεῖσθαι· καὶ δῆ, οἷον εἰκός, ποιεῖ τὸ μετὰ τοῦτο
 berühren, küssen|lieben, zusammen|liegen und in|der|Tat, gleichsam wahrscheinlich, macht das nach diesem
 to|touch, to|kiss, to|lie|together and indeed, as|is|likely likely, he|does the after this
ταχὺ ταῦτα.
 schnell dieses.
 quickly these|things.

St. 256a

[Σωκράτης]:**ἐν οὖν τῇ συγκοιμήσει τοῦ μὲν ἔραστοῦ ὁ ἀκόλαστος ἵππος ἔχει ὅτι λέγη πρὸς**
 in nun der Zusammen|Schlaf des zwar Liebhabers der zügellose Pferd hat was er|sage zu
 in then the sleeping|togetherof|theon|the|one|hand lover the unrestrained horse has that he|may|saytoward
τὸν ἡνίοχον, καὶ ἀξιοῖ ἀντὶ πολλῶν πόνων σμικρὰ ἀπολαῦσαι· ὁ δὲ τῶν παιδικῶν
 den Lenker, und fordert anstatt vieler Mühen kleine zu|genießen der aber der Knaben|Geliebten
 the charioteer, and demands instead of of|many toils small to|enjoy the but of|the beloveds
ἔχει μὲν οὐδὲν εἰπεῖν, σπαργών δὲ καὶ ἀπορῶν περιβάλλει τὸν ἔραστὴν καὶ
 hat zwar nichts zu|sagen, sich|straffend aber und ratlos|seiend um|fasst den Liebhaber und
 has on|the|one|hand nothing to|say, swelling but and at|a|loss he|embraces the lover and
φιλεῖ, ὡς σφόδρ' εὕνουν ἀσπαζόμενος, ὅταν τε συγκατακέωνται, οἵος ἔστι μὴ
 küsst|liebt, wie sehr wohlwollender begrüßend|seiend, wenn und sie|zusammen|liegen, im|Stande ist nicht
 kisses, as very kindly greeting, whenever and they|lie|together, of|such|a|kind he|is not
ἂν ἀπαρνηθῆναι τὸ αὐτοῦ μέρος χαρίσασθαι τῷ ἐρῶντι, εἰ δεηθείη τυχεῖν.
 wohl ab|zu|leugnen den sein|eigenen Anteil Gefallen|zu|erweisen dem Liebenden, wenn er|gebeten|würde zu|erlangen.
 ever to|deny the his|own share to|show|favor to|the loving|one, if he|may|be|in|need to|obtain.
ὁ δὲ ὁμόζυξ αὖ μετὰ τοῦ ἡνίοχου πρὸς ταῦτα μετ' αἰδοῦς καὶ λόγου
 der aber Mit|Gespan wiederum mit dem Lenker gegen dieses mit Scheu und Vernunft|Rede
 the but yoke|fellow again with the charioteer toward these|things with reverence and reason
ἀντιτείνει. ἐὰν μὲν δῆ οὖν εἰς τεταγμένην τε δίαιταν καὶ φιλοσοφίαν νικήσῃ τὰ
 widersteht, wenn zwar nun also in geordnet|seiend und Lebensweise auch Philosophie überwinde die
 resists. if on|the|one|hand indeed then into ordered and regimen and philosophy may|prevail the
βελτίω τῆς διανοίας ἀγαγόντα, μακάριον μὲν καὶ [256b] ὁμονοητικὸν τὸν ἐνθάδε βίον
 besseren der Gesinnung geführt|habend, selig ja und einträchtig den hier Leben
 better|things of the|mind having|led, blessed at|least and harmonious the here life
διάγουσιν, ἐγκρατεῖς αὐτῶν καὶ κόσμιοι ὄντες, δουλωσάμενοι μὲν ὥ κακία
 verbringen, selbstbeherrscht ihrer|selbst und gesittet seiend, versklavt|habend ja dem Schlechtigkeit
 they|pass|time, self|controlled of|themselves and orderly being, having|enslaved indeed in|which badness
ψυχῆς ἐνεγίγνετο, ἐλευθερώσαντες δὲ ὥ ἀρετή· τελευτήσαντες δὲ δῆ ὑπόπτεροι καὶ
 der|Seele war|entstanden, befreit|habend aber dem Tugend gestorben|habend aber ja beflügelt und
 of|soul was|arising, having|freed but in|which virtue having|ended but indeed winged and
ἐλαφροὶ γεγονότες τῶν τριῶν παλαισμάτων τῶν ὡς ἀληθῶς Ὀλυμπιακῶν ἐν νεικήκασιν,
 leicht geworden|seiend der drei Ringkämpfe der wie wahrhaft olympischen eins haben|gesiegt,
 light having|become of|the three wrestlings of|the as truly Olympic one they|have|won,
οὐ μεῖζον ἀγαθὸν οὔτε σωφροσύνη ἀνθρωπίνη οὔτε θεία μανία δυνατὴ πορίσαι
 dessen größeres Gut weder Besonnenheit menschliche noch göttliche Raserei fähig zu|verschaffen
 of|which greater good neither temperance human nor divine madness able to|provide
ἀνθρώπῳ. ἐὰν δὲ δῆ διαίτη φορτικώτερα τε καὶ ἀφιλοσόφῳ, [256c] φιλοτίμῳ δὲ
 dem|Menschen. wenn aber ja Lebensweise lästigeren und unphilosophischen, ehrgeizigen aber
 to|a|man. if|ever but indeed with|a|regimemore|burdensome and unphilosophical, ambitious but
χρήσωνται, τάχ' ἄν που ἐν μέθαις ᾧ τινι ἄλλῃ ἀμελείᾳ τῷ
 gebrauchen|mögen, vielleicht wohl irgendwo in Trunkenheiten oder irgendeiner anderen Nachlässigkeit die|beiden
 they|may|use, perhaps ever perhaps in in|drunkennesses or some other neglect the|two

άκολάστω αύτοῖν ὑποζυγίω λαβόντε τὰς ψυχὰς ἀφρούρους, συναγαγόντε
 unmäßigen|beidernder|beiden|selbstZug|Gespannenommen|habend die Seelen unbewacht, zusammengeführt|habend unrestrained to|both to|a|yoke having|taken the souls unguarded, having|brought|together
εἰς ταύτον, τὴν ὑπὸ τῶν πολλῶν μακαριστὴν αἵρεσιν εἰλέσθην τε καὶ
 in das|Selbe, die unter den vielen glückpreisenswerte Wahl wurden|gewählt und auch into the|same, the by the many enviable choice they|chose and also
διεπραξάσθην· καὶ διαπραξαμένω τὸ λοιπὸν ἥδη χρῶνται μὲν αὐτῇ, σπανίᾳ
 wurden|vollzogen· und vollzogen|habend das Übrige schon gebrauchen zwar sie, selten they|brought|to|completion and to|the two|having|accomplished the remaining already they|use indeed it, rarely
δέ, ἄτε οὐ πάσῃ δεδογμένα τῇ διανοίᾳ πράττοντες. φίλω μὲν οὖν καὶ
 aber, dalja nicht von jedem für|richtig|Gehaltenes der Gesinnung handeln. dem|Freund zwar nun auch but, inasmuch|as not to|every approved|things to|the mind doing. friendly indeed then also
τούτῳ, ἦτον δὲ ἔκεινων, ἀλλήλοιν διά [256d] τε τοῦ ἔρωτος καὶ ἔξω γενομένῳ
 diesem, weniger aber jener, einander|beider durch und des Eros und draußengeworden|seiend to|this, less but of|those, of|each|other through and of|the love and outside having|become
διάγουσι, πίστεις τὰς μεγίστας ἡγουμένω ἀλλήλοιν δεδωκέναι τε καὶ
 verbringen, Zusicherungen die größten meinend einander|beider gegeben|zu|haben und auch they|live, pledges the greatest considering to|each|other to|have|given and also
δεδέχθαι, ἃς οὐ θεμιτὸν εἶναι λύσαντας εἰς ἔχθραν ποτὲ ἐλθεῖν. ἐν δὲ τῇ
 angenommen|zu|haben, welche nicht statthaft zu|seingelöst|habend in Feindschaft je zu|kommen. in aber dem to|have|received, which not lawful to|be having|loosed into enmity ever to|come. in but at|the
τελευτῇ ἀπτεροί μέν, ὠρμηκότες δὲ πτεροῦσθαι ἐκβαίνουσι τοῦ σώματος, ὥστε οὐ
 Ende unbeflügelt zwar, gestrebt|habend aber beflügelt|zu|werdentreten|hinaus des Körpers, so|dass nicht end wingless indeed,having|set|in|motion but to|be winged they|step|out of|the of|the|body, so|that not
σμικρὸν ἄθλον τῆς ἔρωτικῆς μανίας φέρονται· εἰς γὰρ σκότον καὶ τὴν ὑπὸ γῆς πορείαν οὐ
 kleinen Preis der erotischen Raserei tragen|für|sich· in denn Dunkel und die unter Erde Weg nicht small prize of|the erotic madness they|bear· into for darkness and the under earth journey not
νόμος ἔστιν ἔτι ἐλθεῖν τοῖς κατηργμένοις ἥδη τῆς ὑπουρανίου πορείας, ἀλλὰ φανὸν
 Gesetz ist mehrzu|kommen den beendet|habenden schon der unter|himmlischerWanderung,sondern hellen law is still to|come for|the having|been|stopped already of|the under|heavenly journey, but bright
βίον διάγοντας εύδαιμονειν μετ' [256e] ἀλλήλων πορευομένους, καὶ ὄμοπτέρους ἔρωτος χάριν,
 Leben verbringend glücklich|sein mit einander schreitend, und gleich|beflügelt des|Eros um|willen, life passing to|prosper with one|another journeying, and same|winged of|love for|the|sake,
ὅταν γένωνται, γενέσθαι. ταῦτα τοσαῦτα, ὡς παῖ, καὶ θεῖα οὕτω σοι δωρήσεται ἡ
 sobald werden|mögen, zu|werden. dieses so|viele, o Knabe, und göttliche so dir wird|schenken die whenever they|may|become, to|become. these so|many, O boy, and divine thus to|you will|bestow the
παρ' ἔραστοῦ φιλία· ἡ δὲ ἀπὸ τοῦ μὴ ἔρωντος οἰκειότης, σωφροσύνη θυητῇ
 von|Seiten des|LiebhabersFreundschaft· die aber von des nicht Liebenden Vertrautheit,mit|Besonnenheitsterblicher from|beside of|lover friendship· the but from of|the not loving intimacy, with|temperance mortal
κεκραμένη, θυητά τε καὶ φειδωλὰ οἰκονομοῦσα, ἀνελευθερίαν ὑπὸ πλήθους
 gemischt|seiend, sterbliche und auch sparsame haushaltend, Unfreiheit von Menge having|been|mixed, mortal|things and also sparing|things managing, illiberality by multitude
ἐπαινουμένην ὡς ἀρετὴν
 gepriesen|werdend als Tugend
 being|praised as virtue

St. 257a

[Σωκράτης]: **τῇ φίλῃ ψυχῇ ἐντεκοῦσα, ἐννέα χιλιάδας ἔτῶν περὶ γῆν κυλινδουμένην αὐτὴν καὶ**
 der geliebten Seele eingepflanzt|habend, neun Tausende Jahre um Erde sich|wälzend sie|selbst und in|the dear soul having|implanted, nine thousands of|years around earth rolling her and
ὑπὸ γῆς ἄνουν παρέξει. αὕτη σοι, ὡς φίλε Ἔρως, εἰς ἡμετέραν δύναμιν ὅτι καλλίστη
 unter Erde unvernünftigwird|gewähren. diese dir, o Freund Eros, in unsere Kraft dass schönste under earth mindless will|provide. this to|you, O dear Eros, into our power that most|beautiful
καὶ ἀρίστη δέδοται τε καὶ ἐκτέτεισται παλινωδία, τά τε ἄλλα καὶ τοῖς ὄνόμασιν
 und beste ist|gegeben und auch ist|ausgebreitet Palinode, die und andere und den Namen and best has|been|given and also has|been|paid palinode, the and other|things and with|the names
ἥναγκασμένη ποιητικοῖς τισιν διὰ Φαῖδρον εἰρῆσθαι. ἀλλὰ τῶν προτέρων τε
 gezwungen|seiend dichterischen einigen durch Phaidros gesagt|zu|sein. sondern der früheren und having|been|compelled poetic by|some through Phaedrus to|have|been|said. but of|the former and
συγγνώμην καὶ τῶνδε χάριν ἔχων, εύμενής καὶ ἵλεως τὴν ἔρωτικήν μοι τέχνην ἦν
 Nachsicht und dieser Dank habend, wohlgesinnt und gnädig die erotische mir Kunst welche pardon and of|these thanks having, gracious and propitious the erotic to|me art which
ἔδωκας μήτε ἀφέλη μήτε πηρώσης δι' ὄργην, δίδου τ' ἔτι μᾶλλον ἦ νῦν
 du|gabst weder weg|nimmst noch beschädigst durch Zorn, gib und noch mehr als jetzt you|gave neither you|may|remove nor you|may|cripple because|of anger, give and still more than now

παρὰ τοῖς καλοῖς τίμιον εἶναι. ἐν [257b] τῷ πρόσθεν δ' εἴ τι λόγω σοι

bei den Schönen ehrbar zu|sein. in dem Früheren aber wenn irgendetwas an|Rede dir among the beautiful honorable to|be. in the before but if anything in|speech to|you

ἀπηχές είπομεν Φαῖδρός τε καὶ ἔγω, Λυσίαν τὸν τοῦ λόγου πατέρα αἰτιώμενος παύε τῶν τοιούτων λόγων, ἐπὶ φιλοσοφίαν δέ, ὥσπερ ἀδελφὸς αὐτοῦ Πολέμαρχος τέτραπται, τρέψων,

solcher Reden, zur Philosophie aber, so|wie Bruder seiner Polemarchos ist|gewendet, wende, such speeches, toward philosophy but, just|as brother of|him Polemarchus has|turned, turn,

ἴνα καὶ ὁ ἔραστὴς ὅδε αὐτοῦ μηκέτι ἐπαμφοτερίζη καθάπερ νῦν, ἀλλ'

damit auch der Liebhaber dieser selbst nicht|mehischwanke|zwischen|beiden|möge so|wie jetzt, sondern in|order|that and the lover this of|him no|longer may|waver just|as now, but

ἀπλῶς πρὸς ἔρωτα μετὰ φιλοσόφων λόγων τὸν βίον ποιῆται. συνεύχομαί σοι, ὡ

schlicht zu Liebe mit philosophischer Reden den Lebenslauf gestalte. ich|bete|mit dir, o simply toward love with philosophic speeches the life he|may|make. I|pray|with to|you, O

Σώκρατες, εἴπερ ἄμεινον ταῦθ' ἡμῖν [257c] εἶναι, ταῦτα γίγνεσθαι. τὸν λόγον δέ σου

Sokrates, wenn|wirklich besser dieses uns zu|sein, dieses zu|werden. den Diskurs aber deiner

Socrates, if|indeed better these to|us to|be, these to|become. the speech but of|you

πάλαι θαυμάσας ἔχω, ὅσῳ καλλίω τοῦ προτέρου ἀπηργάσω· ὥστε ὄκνω

längst bewundert|habend habe, um|wie|viel schöner des früheren ausgearbeitet|hast so|dass ich|fürchte

long|since having|admired I|hold, by|how|much fairer than|the former you|wrought. so|that I|fear

μή μοι ὁ Λυσίας ταπεινὸς φανῇ, ἐὰν ἄρα καὶ ἐθελήσῃ πρὸς αὐτὸν ἄλλου

dass|nicht mir der Lysias gering erscheine, wenn doch auch will gegen ihn anderen

lest to|me the Lysias low may|appear, if|ever indeed even he|may|wish against him another

ἀντιπαρατεῖναι. καὶ γάρ τις αὐτόν, ὡ θαυμάσιε, ἔναγχος τῶν πολιτικῶν τοῦτ' αὐτὸ

entgegen|zustellen. und denn einer ihn, o Wunderbarer, kürzlich der Politiker dieses selbst

to|set|against. and for someone him, O marvellous|one, just|now of|the politicians this self|same

λοιδορῶν ὀνείδιζε, καὶ διὰ πάσης τῆς λοιδορίας ἐκάλει λογογράφουν· τάχ' οὖν ἀν ὑπὸ

schmähend warf|vor, und durch ganze der Schmähung nannte Reden|schreiber|vielleicht nun wohl von

reviling was|taunting, and through all the reviling was|calling speech|writer| perhaps then ever by

φιλοτιμίας ἐπίσχοι ἡμῖν ἀν τοῦ γράφειν. γελοῖόν γ', ὡ νεανία, τὸ δόγμα λέγεις, καὶ

Ehrgeiz könnte|anhalten uns wohl des zu|schreiben. lächerlich ja, o Jüngling, den Lehrsatz sagst, und ambition might|restrain for|us ever of|the to|write. ridiculous indeed, O young|man, the opinion you|say, and

τοῦ ἐταίρου [257d] συχνὸν διαμαρτάνεις, εἰ αὐτὸν οὕτως ἡγῇ τινα ψιφοδεῖ.

des Gefährten oft verfehlst, wenn ihn so hältst jemanden furchtsam.

of|the of|the|companion often you|err, if him thus you|suppose someone faint|hearted.

ἴσως δὲ καὶ τὸν λοιδορούμενον αὐτῷ οἵει ὄνειδίζοντα λέγειν ἢ εἰλεγεν.

vielleicht aber auch den geschmäht|werdenden ihm meinst vorwerfend zu|sagen was er|sagte.

perhaps but also the being|reviled by|him you|think reproaching to|speak which he|was|saying.

ἔφαίνετο γάρ, ὡ Σώκρατες· καὶ σύνοισθά που καὶ αὐτὸς ὅτι οἱ μέγιστον δυνάμενοι

erschien denn, o Sokrates· und du|weißt|mit wohl auch selbst dass die am|meisten vermögend|seiend

he|was|appearing for, O Socrates· and you|are|aware perhaps also yourself that the most being|powerful

τε καὶ σεμνότατοι ἐν ταῖς πόλεσιν αἰσχύνονται λόγους τε γράφειν καὶ καταλείπειν

sowohl als|auch ehrwürdigste in den Städten schämen|sich Reden und zu|schreiben und zu|hinterlassen

and also most|revered in the cities are|ashamed speeches and to|write and to|leave|behind

συγγράμματα ἔαυτῶν, δόξαν φιβούμενοι τοῦ ἐπειτα χρόνου, μὴ σοφισταὶ καλῶνται.

Zusammen|Schriften ihrer|selbst, Ansehen fürchtend der späteren Zeit, nicht Sophisten genannt|werden. writings of|themselves,reputation fearing of|the later time, lest sophists they|be|called.

γλυκὺς ἀγκών, ὡ Φαῖδρε, λέληθέν σε ὅτι ἀπὸ τοῦ μακροῦ [257e] ἀγκῶνος τοῦ κατὰ Νεῖλον

süßer Ellbogen, o Phaidros, ist|verborgen dir dass von dem langen Ellbogens der entlang Nil

sweet elbow, O Phaedrus, has|escaped you that from the long elbow of|the by Nile

ἐκλήθη· καὶ πρὸς τῷ ἀγκῶνι λανθάνει σε ὅτι οἱ μέγιστον φρονοῦντες τῶν

wurde|genannt· und zu dem Ellbogen entgeht dir dass die am|meisten hoch|denkenden der was|called· and in|addition|to the elbow escapes you that those greatest high|minded of|the

πολιτικῶν μάλιστα ἐρῶσι λογογραφίας τε καὶ καταλείψεως συγγραμμάτων, οἵ γε καὶ

Politiker zumeist lieben Reden|Schreibens und auch Hinterlassung Zusammen|Schriften, welche ja auch

politicians most they|love of|speech|writing and and off|leaving|behind of|writings, who indeed also

ἐπειδάν τινα γράφωσι λόγον, οὕτως ἀγαπῶσι τοὺς ἐπαινέτας, ὥστε προσπαραγράφουσι

sobald irgendeinen schreiben Diskurs, so lieben die Lobenden, so|dass hinzu|daneben|schreiben whenever some they|may|write speech, thus they|love the praisers, so|that they|add|in|writing

πρώτους οἵ ἀν ἐκασταχοῦ ἐπαινῶσιν αὐτούς. πῶς λέγεις τοῦτο; οὐ γάρ μανθάνω.

zuerst die wohl allenthalben loben sie. wie sagst dieses; nicht denn verstehе.

first who ever everywhere they|may|praise them. how do|you|say this; not for I|understand.

[Σωκράτης]: οὐ μανθάνεις ὅτι ἐν ἀρχῇ ἀνδρὸς πολιτικοῦ συγγράμματι πρῶτος ὁ ἐπαινέτης nicht verstehst dass am Anfang Mannes politischen Zusammen|Schrift zuerst der Lobredner not you|understand that in beginning of|a|man political writing first the praiser γέγραπται. πῶς; ἔδοξε πού φησιν τῇ βουλῇ ἡ τῷ δῆμῳ ἡ ἀμφοτέροις, καὶ ὃς ist|geschrieben. wie; es|beschloss irgendwo er|sagt dem Rat oder dem Volk oder den|beiden, und der has|been|written. how; it|seemed somewhere he|says to|the council or to|the people or to|both, and who [καὶ ὃς] εἶπεν —τὸν αὐτὸν δὴ λέγων μάλα σεμνῶς καὶ ἐγκωμιάζων ὁ συγγραφεύς— [und der] sagte —den selben ja sagend sehr feierlich und preisend derzusammen|Schreiber— [and who] said —the him|self indeed saying very solemnly and praising the together|writer— ἔπειτα λέγει δὴ μετὰ τοῦτο, ἐπιδεικνύμενος τοῖς ἐπαινέταις τὴν ἑαυτοῦ σοφίαν, ἐνίστε danach sagt ja nach dies, sich|vorzeigend den Lobrednern die seiner|selbst Weisheit, zuweilen then he|says indeed after this, showing|off to|the praisers the of|him|self wisdom, sometimes πάνυ μακρὸν ποιησάμενος σύγγραμμα· ἡ σοι ἄλλο τι φαίνεται τὸ τοιοῦτον ἡ λόγος sehr lang gemacht|habend|zusammen|Schrift·oder dir anderes etwas scheint das derartig oder Rede very long having|made together|writing· or to|you other thing appears the such or speech συγγεγραμμένος; οὐκ [258b] ἔμοιγε. οὐκοῦν ἐὰν μὲν οὗτος ἔμμενη, γεγηθώς zusammen|geschrieben; nicht mir|zumindest. demnach wenn zwar dieser verharre, gefreut|habend having|been|written|together; not to|me|indeed. then|surely if|ever indeed this|man may|abide|by, having|rejoiced ἀπέρχεται ἐκ τοῦ θεάτρου ὁ ποιητής· ἐὰν δὲ ἔξαλειφθῇ καὶ ἀμοιρος γένηται weg|geht aus des des|Theaters der Dichter· wenn aber ausgelöscht|werde und ohne|Anteil werde goes|away out|of the theatre the poet· if|ever but may|be|wiped|out and without|share may|become λογογραφίας τε καὶ τοῦ ἄξιος εἶναι συγγράφειν, πενθεῖ αὐτός τε καὶ οἱ ἑταῖροι. des|Rede|Schreibensund auch des würdig zu|seirzusammen|zu|schreiben, trauert er|selbst und auch die Gefährten. of|speech|writing and also of|the worthy to|be to|write|together, mourns him|self and also the companions. καὶ μάλα. δῆλον γε ὅτι οὐχ ὡς ὑπερφρονοῦντες τοῦ ἐπιτηδεύματος, ἀλλ' ὡς τεθαυμακότες. und sehr. klar ja dass nicht als überheblich|seiend der Praxis, sondern als gestaunt|habend. and very. clear indeed that not as looking|down of|the pursuit, but as having|marvelled. πάνυ μὲν οὖν. τί δέ; ὅταν ίκανὸς γένηται ρήτωρ ἡ βασιλεύς, ὥστε λαβὼν sehr zwar nun. was aber; wenn hinreichend werde Redner oder König, sodass genommen|habend very indeed then. what but; whenever sufficient may|become orator or king, so|as|to having|taken [258c] τὴν Λυκούργου ἡ Σόλωνος ἡ Δαρείου δύναμιν ἀθάνατος γενέσθαι λογογράφος ἐν die Lycurgo oder Solons oder Dareios Macht unsterblich zu|werden Rede|Schreiber in the of|Lycurgus or of|Solon or of|Darius power immortal to|become speech|writer in πόλει, ἀρ' οὐκ ισόθεον ἡγεῖται αὐτός τε αὐτὸν ἔτι ζῶν, καὶ οἱ ἔπειτα γιγνόμενοι Stadt, etwa nicht götter|gleich hält er|selbst und sich|selbst noch lebend, und die später werdend city, then not equal|to|a|god he|considers him|self and him|self still living, and the afterwards becoming ταύτα ταῦτα περὶ αὐτοῦ νομίζουσι, θεώμενοι αὐτοῦ τὰ συγγράμματα; καὶ μάλα. die|selben diese über ihn meinen, betrachtend seiner die zusammen|Schriften; und sehr. the|same|things these about of|him they|deem, beholding of|him the together|writings; and very. οἵτι Τινὰ οὖν τῶν τοιούτων, ὅστις καὶ ὄπωστιοῦν δύσνους Λυσία, ὄνειδίζειν meinst|du irgendeinen nun der der|artigen, welcher auch wie|auch|immerschwer|gesinn Lysias, vorwerfen do|you|think someone then of|the such, whoever and in|any|way ill|disposed to|Lysias, to|reproach αὐτὸ τοῦτο ὅτι συγγράφει; οὐκοῦν εἰκός γε ἔξ ὕν σὺ λέγεις· καὶ γάρ ἂν dies dies dasszusammen|schreibt;nicht|also wahrscheinlich ja aus derer du sagst denn auch wohl this very that he|writes|together; not|then likely indeed out|of the|things you say· and for ever τῇ ἑαυτοῦ ἐπιθυμίᾳ, ὡς ἔστικεν, ὄνειδίζοι. τοῦτο [258d] μὲν ἄρα παντὶ δῆλον, ὅτι der seiner|selbst Begierde, wie es|scheint, würde|vorwerfen. dies zwar also jedem klar, dass to|the of|him|self desire, as it|seems, he|might|reproach. this indeed then to|every clear, that οὐκ αἰσχρὸν αὐτό γε τὸ γράφειν λόγους. τί γάρ; ἀλλ' ἔκεινο οἴμαι αἰσχρὸν ἥδη, τὸ nicht schändlich selbst ja das schreiben Reden. was denn; sondern jenes meine|ich schändlich schon, das not shameful it|self indeed the to|write speeches.what for; but that I|think shameful already, the μὴ καλῶς λέγειν τε καὶ γράφειν ἀλλ' αἰσχρῶς τε καὶ κακῶς. δῆλον δῆ. τίς οὖν ὁ nicht gut sprechen und auch schreiben sondern schändlich und auch schlecht. klar ja. welcher nun die not well to|speak and also to|write but shamefully and also badly. clear indeed. what then the τρόπος τοῦ καλῶς τε καὶ μὴ γράφειν; δεσμόθα τι, ὡς Φαῖδρε, Λυσίαν τε περὶ Art|Weise des gut sowohl als|auch nicht schreiben; wir|bedürfen etwas, o Phaidros, Lysias und über way of|the well and also not to|write; we|need something, O Phaedrus, Lysias and about τούτων ἔξετάσαι καὶ ἄλλον ὅστις πώποτέ τι γέγραψεν ἡ γράψει, εἴτε πολιτικὸν diesen zu|prüfen und anderen welcher jemals etwas hat|geschrieben oder wird|schreiben, sei|es politisch these to|examine and another who|ever ever|yet something has|written or will|write, whether political σύγγραμμα εἴτε ιδιωτικόν, ἐν μέτρῳ ὡς ποιητὴς ἡ ἄνευ μέτρου ὡς ιδιώτης; ἔρωτάς zusammen|Schrift sei|es privat, in Maß|Vers als Dichter oder ohne Maß|Vers als Laie; du|fragst together|writing or private, in meter as poet or without meter as private|man; you|ask

[258e] εἰ δεόμεθα; τίνος μὲν οὖν ἔνεκα κάν τις ὡς εἰπεῖν ζώη, ἀλλ' ἢ
ob wir|bedürfen; wessen zwar nun um|willen auch|wohl einer so zu|sagenwürde|leben, sondern oder
if we|need; for|what indeed then on|account|of and|ever someone as to|say might|live, but or
τῶν τοιούτων ἥδονῶν ἔνεκα; οὐ γάρ που ἐκείνων γε ὧν προλυπηθῆναι
der der|artigen Freuden um|willen; nicht denn wohl jener ja derer vorher|betrübt|werden
of|the such pleasures on|account|of; not for I|suppose of|those indeed which to|be|grieved|beforehand
δεῖ ἢ μηδὲ ἥσθηναι, ὁ δὴ ὀλίγου πᾶσαι αἱ περὶ τὸ σῶμα ἥδοναὶ ἔχουσι·
es|ist|nötig oder auch|nicht sich|freuen, was ja fast alle die um den Körper Freuden haben.
it|is|necessary or not|even to|enjoy, which indeed of|little all the about the body pleasures have.
διὸ καὶ δικαίως ἀνδραποδώδεις κέκληνται.
deshalb auch zu|Recht sklavenartig sind|genannt|worden.
therefore and justly slavish have|been|called.

St. 259a

[Σωκράτης]: σχολὴ μὲν δή, ὡς ἔοικε· καὶ ἄμα μοι δοκοῦσιν ὡς ἐν τῷ πνίγει ὑπὲρ κεφαλῆς
Muße zwar ja, wie es|scheint und zugleich mir scheinen wie in der drückenden|Hitze über Kopf
leisure indeed indeed, as it|seems and at|once to|me they|seem as in the heat over head
ἡμῶν οἱ τέττιγες ἀδοντες καὶ ἀλλήλοις διαλεγόμενοι καθορᾶν καὶ ἡμάς. εἰ οὖν
unser die Zikaden singend und einander sich|unterredend klar|sehen auch uns. wenn nun
of|us the cicadas singing and to|each|other conversing to|observe|clearly and us. if then
ἴδοιεν καὶ νὼ καθάπερ τοὺς πολλοὺς ἐν μεσημβρίᾳ μὴ διαλεγομένους ἀλλὰ
würden|sehen auch wir|beide gleichwie die vielen in Mittag nicht sich|unterredend sondern
they|might|see and we|two just|as the many at|in midday not conversing but
νυστάζοντας καὶ κηλουμένους ὑφ' αὐτῶν δι' ἀργίαν τῆς διανοίας, δικαίως ἀν
schläfrig|seiend und bezaubert|werdend von ihnen|selbst durch Muße|Trägheit der Gesinnung, zu|Recht wohl
nodding|off and charmed under|by of|themselfesthrough idleness of|the mind, justly ever
καταγελῶν, ἥγούμενοι ἀνδράποδ' ἄττα σφίσιν ἐλθόντα εἰς τὸ καταγώγιον ὕσπερ
würden|auslachen, meinend Sklaven irgendwelche ihnen gekommen in das Herberge gleichwie
they|might|laugh|at, considering slaves some|things to|them having|come into the resting|place just|like
προβάτια μεσημβριάζοντα περὶ τὴν κρήνην εὔδειν· ἐὰν δὲ ὄρωσι διαλεγομένους καὶ
Schafe mittäglich|rastend bei die Quelle schlafen· wenn aber sehen sich|unterredend und
sheep taking|midday|rest around the spring to|sleep· if|ever but they|see conversing and
παραπλέοντάς σφας ὕσπερ Σειρῆνας ἀκηλήτους, [259b] ὁ γέρας παρὰ Θεῶν
vorbei|segelnd sie gleichwie Sirenen unverzaubert, welches Ehrengeschenk von Göttern
sailing|beside them just|like Sirens un|charmed, which privilege from|beside gods
ἔχουσιν ἀνθρώποις διδόναι, τάχ' ἀν δοῖεν ἀγασθέντες. ἔχουσι δὲ δὴ τί τοῦτο;
haben Menschen zu|geben, vielleicht wohl würden|geben verwundert|seiend.sie|haben aber ja was dies;
they|have to|men to|give, perhaps ever they|might|give having|admired. they|have but indeed what this;
ἀνήκοος γάρ, ὡς ἔοικε, τυγχάνω ὧν. οὐ μὲν δὴ πρέπει γε φιλόμουσον ἀνδρα τῶν
unhörig|seiend denn, wie es|scheint, treffe|zu seiend. nicht zwar ja ziemp ja musik|liebend Mann der
un|hearing for, as it|seems, I|happen being. not indeed indeed it|befits indeed music|loving man of|the
τοιούτων ἀνήκοον εἶναι. λέγεται δ' ὡς ποτ' ἥσαν οὗτοι ἀνθρώποι τῶν πρὶν μούσας
derartigen unhörig zu|sein. wird|gesagt aber dass einst waren diese Menschen der ehe Musen
such un|hearing to|be. is|said but that once were these men of|the before Muses
γεγονέναι, γενομένων δὲ Μουσῶν καὶ φανείσης ὥδης οὕτως ἄρα τινὲς τῶν τότε
geworden|sein, geworden|seiender aber Musen unterschienen|seiende Gesang so also einige der damaligen
to|have|become, of|having|become but of|Muses and of|having|appeared song thus then some of|the then
ἔξεπλάγησαν ὑφ' ἥδονῆς, ὕστε [259c] ἀδοντες ἡμέλησαν σίτων τε καὶ ποτῶν, καὶ
wurden|entzückt von Freude, sodass singend vernachlässigten Speisen und auch Tränken, und
were|astonished under|by pleasure, so|as|to singing neglected of|foods and also of|drinks, and
ἔλαθον τελευτήσαντες αὐτούς· ἐξ ὧν τὸ τεττίγων γένος μετ' ἐκεῖνο φύεται,
blieben|verborgen gestorben|seiend sich|selbst aus deren das der|Zikaden Geschlecht nach jenem wächst,
escaped|notice having|died themselves out|of which the of|cicadas race after that is|produced,
γέρας τοῦτο παρὰ Μουσῶν λαβόν, μηδὲν τροφῆς δεῖσθαι γενόμενον,
Ehrengeschenk dies von Musen genommen|habend, nichts Nahrung zu|bedürfengeworden|seiend,
privilege this from|beside of|Muses having|taken, nothing of|nourishment to|need having|become,
ἀλλ' ἄσιτόν τε καὶ ἄποτον εὐθὺς ἀδειν, ἔως ἀν τελευτήσῃ, καὶ μετὰ ταῦτα
sondern ohne|Speise und auch ohne|Trank sofort zu|singend, bis wohl zu|enden, und nach dieses
but foodless and also drinkless immediately to|sing, until ever it|may|end, and after these
ἔλθον παρὰ μούσας ἀπαγγέλλειν τίς τίνα αὐτῶν τιμᾶ τῶν ἐνθάδε. Τερψιχόρα μὲν
gekommen|seiend bei Musen zu|berichten wer wen von|ihsen ehrt der hier. Terpsichore zwar
having|come to|beside Muses to|report who whom of|them honors of|the here. to|Terpsichore indeed
οὖν τοὺς ἐν τοῖς χοροῖς τετιμηκότας αὐτὴν ἀπαγγέλλοντες [259d] ποιοῦσι προσφιλεστέρους,
nun die in den Chören geehrt|habend sie berichtend machen lieber,
then those in the choruses having|honored her reporting they|make more|beloved,

τῇ δὲ Ἐρατοῖ τοὺς ἐν τοῖς ἔρωτικοῖς, καὶ ταῖς ἄλλαις οὕτως, κατὰ τὸ εἶδος ἐκάστης

der aber Erato die in den erotischen|Dingen, und den anderen so, gemäß die Art jeder to|the but to|Erato those in the love|matters, and to|the other thus, according|to the kind of|each

τιμῆς· τῇ δὲ πρεσβυτάτῃ Καλλιόπῃ καὶ τῇ μετ' αὐτὴν Οὐρανίᾳ τοὺς ἐν φιλοσοφίᾳ

Ehre· der aber ältesten Kalliope und der nach ihr Urania die in Philosophie honor· to|the but most|ancient Calliope and to|the after her Urania those in philosophy

διάγοντάς τε καὶ τιμῶντας τὴν ἐκείνων μουσικὴν ἀγγέλλουσιν, αἱ δὴ μάλιστα τῶν

verbringend und auch ehrend die deren Musik berichten, welche ja am|meisten der spending|time and also honoring the of|those music|art they|report, who indeed most of|the

Μουσῶν περὶ τε ούρανὸν καὶ λόγους ούσαι θείους τε καὶ ἀνθρωπίνους ιᾶσιν καλλίστην

Musen um und Himmel und Reden seiend göttliche und auch menschliche lassen|gehen schönste Muses around and heaven and speeches being divine and also human send most|beautiful

φωνήν. πολλῶν δὴ οὖν ἔνεκα λεκτέον τι καὶ οὐ καθευδητέον ἐν τῇ μεσημβρίᾳ.

Stimme. vieler ja nun um|willen zu|sagen etwas und nicht zu|schlafen in der Mittag. voice. of|many indeed then on|account|of|one|must|speak something and not to|be|slept in the midday.

λεκτέον γὰρ οὖν. οὔκοῦν, [259e] ὅπερ νῦν προυθέμεθα σκέψασθαι,

zu|sagen denn nun. demnach, welches|gerade jetzt wir|uns|vorgenommen|haberzu|untersuchen, one|must|speak for then. then|surely, the|very|thing|which now we|set|before to|examine,

τὸν λόγον ὅπῃ καλῶς ἔχει λέγειν τε καὶ γράφειν καὶ ὅπῃ μή,

den Diskurs auf|welche|Weise gut es|verhält|sich zu|sprechen und auch zu|schreiben und auf|welche|Weise nicht, the speech in|what|way well it|is|fitting to|speak and and to|write and in|whatever|way not,

σκεπτέον. δῆλον. ὅπρ οὖν οὐχ ὑπάρχειν δεῖ τοῖς εὖ γε καὶ καλῶς

zu|prüfen|ist. klar. etwa nun nicht vorhanden|zu|sein es|ist|nötig denen gut ja auch gut to|be|considered. clear. then now not to|exist it|is|necessary to|the well indeed and well

ρήθησομένοις τὴν τοῦ λέγοντας διάνοιαν εἰδυῖαν τὸ ἀληθὲς ὡν ἀν ἐρεῖν πέρι

zukünftig|gesagt|werdenden die des SprechendenGesinnung wissend das Wahre deren wahlsagen|werden über to|the|things|that|will|be|saidthe of|thespeaking|one mind knowing the truth of|which ever to|say about

μέλλη;

im|Begriff|sei;
he|may|be|about;

St. 260a

[Φαῖδρος]: **οὐτωσὶ περὶ τούτου ἀκήκοα, ὡ φίλε Σώκρατες, οὐκ εἶναι ἀνάγκην τῷ μέλλοντι ρήτορι**

so|eben über dieses ich|habe|gehört, o Freund Sokrates, nicht zu|sein Notwendigkeit dem zukünftigen Redner thus about of|this I|have|heard, O dear Socrates, not to|be necessity to|the about|to|be orator

ἔσεσθαι τὰ τῷ ὄντι δίκαια μανθάνειν ἀλλὰ τὰ δόξαντ' ἀν πλήθει

werden|zu|sein die dem seienden Gerechten|Dinge zu|lernen sondern die gegolten|habenden wohl der|Menge to|be|going|to|be the to|the being just|things to|learn but the having|seemed ever to|crowd

οἴπερ δικάσουσιν, οὐδὲ τὰ ὄντως ἀγαθὰ ἢ καλὰ ἀλλ' ὄσα δόξει·

die|gerade richten|werden, auch|nicht die wirklich guten|Dinge oder schönen|Dinge sondern so|viel|wie es|wird|scheinen who|indeed will|judge, nor the really good|things or beautiful|things but whatever it|will|seem·

ἐκ γὰρ τούτων εἶναι τὸ πείθειν ἀλλ' οὐκ ἐκ τῆς ἀληθείας. οὗτοι ἀπόβλητον

aus denn dieser zu|sein das das|Überzeugen sondern nicht aus der Wahrheit. keineswegs verwerlich out|of for of|these to|be the to|persuade but not from of|the truth. not|indeed rejectable

ἔπος εἶναι δεῖ, ὡ Φαῖδρε, ὃ ἀν εἴπωσι σοφοί, ἀλλὰ σκοπεῖν μή τι

Wort zu|sein ist|nötig, o Phaidros, was wohl sie|sagen|mögen Weise, sondern zu|prüfen nicht etwas utterance to|be it|is|necessary, O Phaedrus, which ever they|may|say wise|men, but to|examine not anything

λέγωσι· καὶ δὴ καὶ τὸ νῦν λεχθὲν οὐκ ἀφετέον. ὄρθως λέγεις. ὥδε δὴ

sie|sagen· und ja auch das jetzt Gesagte nicht los|zu|lassen|ist. richtig du|sagst. so ja they|may|say· and indeed and the now having|been|said not to|be|let|go. rightly you|say. thus indeed

σκοπῶμεν αὐτό. πῶς; εἴ [260b] σε πείθοιμι ἐγὼ πολεμίους ἀμύνειν

wir|betrachten es. wie; wenn dich ich|würde|überzeugen ich Feinde abzuwehren let|us|examine it. how; if you I|might|persuade I enemies to|defend|against

κτησάμενον ἵππον, ἄμφω δὲ ἵππον ἀγνοοῖμεν, τοσόνδε μέντοι τυγχάνοιμι εἰδῶς

angeschafft|habend Pferd, beide aber Pferd wir|würden|nicht|kennen, so|viel jedoch ich|würde|zutreffen wissend having|acquired horse, both but horse we|might|not|know, so|much however I|might|happen knowing

περὶ σοῦ, ὅτι Φαῖδρος ἵππον ἡγεῖται τὸ τῶν ἡμέρων ζώων μέγιστα ἔχον ὡτα— γελοῖόν γ'

über deiner, dass Phaidros Pferd hält|für das der zahmen Tiere größten habend Ohren— lächerlich ja about you, that Phaedrus horse considers the of|the tame animals greatest having ears— ridiculous indeed

ἄν, ὡ Σώκρατες, εἴη. οὕτω γε ἀλλ' ὅτε δὴ σπουδῇ σε πείθοιμι,

wohl, o Sokrates, wäre. noch|nicht ja· sondern als ja mit|Eifer dich ich|würde|überzeugen, would, O Socrates, might|be. not|yet indeed· but when indeed with|zeal you I|might|persuade,

συντιθεὶς λόγον ἔπαινον κατὰ τοῦ ὄνου, ἵππον ἐπονομάζων καὶ λέγων ὡς παντὸς

zusammen|setzend Rede Lob gegen des Esels, Pferd bei|nennend und sagend dass jedes|Wertes putting|together speech praise against of|the donkey, horse calling|by|name and saying that of|every

άξιον τὸ θρέμμα οίκοι τε κεκτῆσθαι καὶ ἐπὶ στρατιᾶς, ἀποπολεμεῖν τε χρήσιμον καὶ
 würdig das Zögling zu|Hause underworben|zu|haben und bei dem|Heer, abzu|kämpfen und nützlich und
 worthy the creature at|home and to|have|acquired and on|upon of|campaign, to|fight|off and useful and
πρός γ' ἐνεγκείν δυνατὸν σκεύη [260c] καὶ ἄλλα πολλὰ ὡφέλιμον. παγγέλοιόν γ'
 zu ja zu|tragen fähig Geräte und andere viele nützlich. ganz|lächerlich ja
 to|toward at|least to|carry possible gear and other many beneficial. altogether|ridiculous indeed
ἄν ἥδη εἴη. ἅρ' οὖν οὐ κρείττον γελοῖον καὶ φίλον ἡ δεινόν τε καὶ ἔχθρὸν εἶναι
 wohl schon wäre. etwa nun nicht besser lächerlich und freundlich als furchtbar und auch feindlich zu|sein
 would already might|be. then now not better ridiculous and friendly than terrible and also hostile to|be
ἡ φίλον; φαίνεται. ὅταν οὖν ὁ ῥητορικὸς ἀγνοῶν ἀγαθὸν καὶ κακόν, λαβὼν
 als freundlich; es|scheint. wenn nun der rhetorische nicht|wissend Gutes und Schlechtes, genommen|habend
 than friendly; it|appears. whenever now the orator not|knowing good and bad, having|taken
πόλιν ὠσαύτως ἔχουσαν πείθη, μὴ περὶ ὄνου σκιᾶς ὡς ἵππου τὸν ἔπαινον
 Stadt in|gleicher|Weis|beschaffen|seiend er|überredet, nicht über Esels Schatten als Pferdes den Lob
 city likewise having he|may|persuade, not about of|donkey of|shadow as of|horse the praise
ποιούμενος, ἄλλὰ περὶ κακοῦ ὡς ἀγαθοῦ, δόξας δὲ πλήθους μεμελετηκὼς
 machend, sondern über des|Schlechten als des|Guten, Meinungen aber der|Menge ein|studiert|habend
 making, but about of|bad as of|good, opinions but of|crowd having|practised
πείση κακὰ πράττειν ἀντ' ἀγαθῶν, ποιόν τιν' ἀν οἵει μετὰ
 er|überzeuge schlechte|Dinge zu|tun statt guter|Dinge, welchen|Art irgend einen wohl meinst|du nach
 he|may|persuade bad|things to|do instead|of good|things, what|sort some ever do|you|think after
ταῦτα τὴν ῥητορικὴν καρπὸν [260d] ὃν ἔσπειρε θερίζειν; οὐ πάνυ γε ἐπιεικῆ. ἅρ' οὖν,
 diesem die rhetorische Frucht derer er|sätze zu|ernten; nicht sehr ja angemessen. etwa nun,
 these the rhetoric fruit of|which he|sowed to|reap; not very indeed fair. then now,
ῷ ἀγαθέ, ἀγροικότερον τοῦ δέοντος λελοιδορήκαμεν τὴν τῶν λόγων τέχνην; ἡ δ'
 o Bester, grober|als|gehörig des Erforderlichen wir|haben|geschmäht die der Reden Kunst; sie aber
 O good|sir, more|rustic|ly than|the what|is|fitting we|have|reviled the of|the speeches art; she but
ἴσως ἀν εἴποι· τί ποτ', ὡς θαυμάσιοι, ληρεῖτε; ἐγὼ γὰρ οὐδέν' ἀγνοοῦντα τάληθες
 vielleicht wohl würde|sagen: was denn, o Wunderbaren, ihr|faselt; ich denn niemanden nicht|wissend das|Wahre
 perhaps would might|say: what ever, O marvellous, you|babble; I for no|one not|knowing the|true
ἀναγκάζω μανθάνειν λέγειν, ἄλλ', εἴ τι ἐμὴ συμβουλή, κτησάμενον ἔκεινο οὕτως
 ich|zwinge zu|lernen zu|sagen, sondern, wenn irgend|etwas mein Rat, angeschafft|habend jenes so
 I|compel to|learn to|speak, but, if anything my advice, having|acquired that thus
ἐμὲ λαμβάνειν· τόδε δ' οὖν μέγα λέγω, ὡς ἄνευ ἐμοῦ τῷ τὰ ὄντα εἰδότι οὐδέν
 mich zu|nehmen: dieses aber nun großes sage|lich, dass ohne mich dem die Seienden dem|Wissenden nichts
 me to|take: this but then great I|say, that without me to|the the being|thingsto|one|knowing nothing
τι μᾶλλον ἔσται πείθειν τέχνη. οὐκοῦν [260e] δίκαια ἔρει, λέγουσα ταῦτα; φημί,
 irgend mehr wird|seinzu|überzeugen mit|Kunst. demnach Gerechtes wird|sagen, sagend dieses; ich|sage,
 at|all more it|will|be to|persuade by|art. then|surely just will|say, saying these; I|say,
ἔὰν οἱ γ' ἐπιόντες αὐτῇ λόγοι μαρτυρῶσιν εἶναι τέχνη. ὕσπερ γὰρ ἀκούειν
 wenn die ja heran|kommenden ihr Reden bezeugen zu|sein mit|Kunst. gleichwie denn zu| hören
 if|ever the indeed coming|upon to|her speechesthey|may|bear|witness to|be by|art. just|as for to|hear
δοκῶ τινων προσιόντων καὶ διαμαρτυρομένων λόγων, ὅτι ψεύδεται καὶ οὐκ ἔστι τέχνη
 ich|scheine einiger heran|kommender und mit|bezeugender Reden, dass sie|lügt und nicht ist Kunst
 I|seem of|some coming|near and bearing|witness|against of|speeches, that she|lies and not it|is art
ἄλλ' ἄτεχνος τριβή· τοῦ δὲ λέγειν, φησὶν ὁ Λάκων, ἔτυμος τέχνη ἄνευ τοῦ ἀληθείας
 sondern kunstlos Übung: des aber zu|sprechen, sagt der Lakon, wahrhaft Kunst ohne des Wahrheit
 but unartful routine: of|the but to|speak, he|says the Laconian, true art without of|the truth
ἥφθαι οὕτ' ἔστιν οὔτε μή ποτε ὕστερον γένηται.
 berührt|zu|haben weder ist noch nicht je später werde|werden.
 to|have|touched neither is nor not ever later may|become.

St. 261a

[Φαίδρος]: **τούτων δεῖ τῶν λόγων, ὡς Σώκρατες· ἄλλὰ δεῦρο αὐτοὺς παράγων ἔξεταζε τί καὶ**
 dieser es|bedarf der Reden, o Sokrates: aber hierher sie herbei|führend prüfe was und
 of|these it|is|necessary of|the speeches, O Socrates: but hither them bringing|forward examine what and
πῶς λέγουσιν. πάριτε δή, Θρέμματα γενναῖα, καλλίπαιαδά τε Φαῖδρον πείθετε ὡς ἔὰν μὴ
 wie sie|sagen. kommt|herbei ja, Zöglinge edle, schön|Knaben und Phaidros überredet dass wenn nicht
 how they|say. come|forward indeed, creatures noble, fair|boy and Phaedrus persuade that if|ever not
ἰκανῶς φιλοσοφήσῃ, οὐδὲ ικανός ποτε λέγειν ἔσται περὶ οὐδενός. ἀποκρινέσθω δή
 hinreichend philosophiere, auch|nicht fähig je zu|sprechen wird|sein über von|nichts. antworte ja
 sufficiently he|may|philosophize, not|even sufficient ever to|speak he|will|be about of|nothing. let|answer indeed
ὁ Φαῖδρος. ἐρωτάτε. ἅρ' οὖν οὐ τὸ μὲν ὄλον ἡ ῥητορικὴ ἀν εἴη τέχνη ψυχαγωγία
 der Phaidros. fragt. etwa nun nicht das ja Ganze die Rhetorik wohl wäre Kunst Seelen|Führung
 the Phaedrus. ask. then now not the indeed whole the rhetoric would might|be art soul|leading

τις διὰ λόγων, οὐ μόνον ἐν δικαστηρίοις καὶ ὅσοι ἄλλοι δημόσιοι σύλλογοι,
irgendeine durch Reden, nicht nur in Gerichtshöfen und so|viele|wie andere öffentliche Versammlungen,
some through words, not only in law|courts and as|many|as other public gatherings,

ἄλλὰ καὶ ἐν ἰδίοις, ἡ αὐτὴ σμικρῶν τε [261b] καὶ μεγάλων πέρι, καὶ οὐδένεν ἐντιμότερον τὸ
sondern auch in privaten, die selbst kleiner und auch großer über, und nichts angesehener das
but also in private, the itself of|small and also of|great about, and nothing more|honored the

γε ὄρθὸν περὶ σπουδαῖα ἡ περὶ φαῦλα γιγνόμενον; ἡ πῶς σὺ ταῦτ' ἀκήκοας; οὐ
ja Richtig über Ernstes oder über Geringes werdend; oder wie du dieses du|hast|gehört; nicht
indeed correct about serious|things or about trivial|things occurring; or how you these you|have|heard; not

μὰ τὸν Δί’ οὐ παντάπασιν οὔτως, ἄλλὰ μάλιστα μέν πως περὶ τὰς δίκας λέγεται
bei den Zeus nicht ganz so, sondern am|meisten zwar irgendwie über die Rechts|Fälle wurd|gesagt
by the Zeus not entirely thus, but most indeed somehow about the lawsuits it|is|spoken

τε καὶ γράφεται τέχνῃ, λέγεται δὲ καὶ περὶ δημηγορίας. ἐπὶ πλέον δὲ οὐκ
und auch wird|geschrieben mit|Kunst, wird|gesagt aber auch über Volksreden auf weiter aber nicht
and also it|is|written by|art, it|is|said but also about of|public|speaking to|the|extent of more but not

ἀκήκοα. ἄλλ’ ἡ τὰς Νέστορος καὶ Ὀδυσσέως τέχνας μόνον περὶ λόγων ἀκήκοας,

ich|habe|gehört. sondern wohl die Nestors und Odysseus Künste nur über Reden du|hast|gehört,
I|have|heard. but truly the of|Nestor and of|Odysseus arts only about of|words you|have|heard,

ἃς ἐν Ἰλίῳ σχολάζοντες συνεγραψάτην, τῶν δὲ Παλαμήδους ἀνήκοος γέγονας; καὶ
welche in Ilion Muße|habend zusammen|schrieben, der aber Palamedes unkundig bist|geworden; und
which in Ilium being|at|leisure they|two|wrote|together, of|the but of|Palamedes unacquainted have|you|become; and

[261c] ναὶ μὰ Δί’ ἔγωγε τῶν Νέστορος, εἰ μὴ Γοργίαν Νέστορά τινα κατασκευάζεις,
ja bei Zeus ich|zumindest der Nestors, wenn nicht Gorgias Nestor irgendeinen du|konstruerst,
yes by Zeus I|indeed of|the Nestor, if not Gorgias Nestor some you|construct,

ἡ τινα Θρασύμαχόν τε καὶ Θεόδωρον Ὀδυσσέα. Ισως. ἄλλὰ γὰρ τούτους ἔῶμεν· οὐ
oder irgendeinen Thrasymachos und auch Theodoros Odysseus. vielleicht aber denn diese wir|lassen du
or some Thrasymachus and also Theodoros Odysseus. perhaps. but for these let|us|allow you

δ’ εἰπέ, ἐν δικαστηρίοις οἱ ἀντίδικοι τί δρῶσιν; οὐκ ἀντιλέγουσιν μέντοι; ἡ τί
aber sage, in Gerichtshöfen die Gegen|Parteien was tun; nicht widersprechen jedoch; oder was
but say, in law|courts the opponents what do|they|do; not they|speak|against however; or what

φήσομεν; τοῦτ’ αὐτό. περὶ τοῦ δικαίου τε καὶ ἀδίκου; ναί. οὐκοῦν ὁ τέχνη
werden|wir|sagen; dies selbe über des Gerechten und auch Ungerechten; ja. demnach der durch|Kunst
shall|we|say; this it|self. about of|the just and also unjust; yes. therefore|then the by|art

τοῦτο δρῶν ποιήσει φανῆναι τὸ [261d] αὐτὸ τοῖς αὐτοῖς τοτὲ μὲν δίκαιον,
dieses tuend wird|machen zu|erscheinen das dasselbe den|mit|den selben einmal zwar gerecht,
this doing he|will|make to|appear the it|self to|the same at|one|time at|least just,

ὅταν δὲ βούληται, ἄδικον; τί μήν; καὶ ἐν δημηγορίᾳ δὴ τῇ πόλει δοκεῖν τὰ
wenn|immer aber er|will, ungerecht; was denn; und in Volksrede ja der Stadt zu|scheinen die
whenever but he|may|wish, unjust; what indeed; and in public|speaking indeed to|the city to|seem the

αὐτὰ τοτὲ μὲν ἀγαθά, τοτὲ δ’ αὖ τάνατία; οὕτως. τὸν οὖν Ἐλεατικὸν
selben einmal zwar gute, einmal aber wiederum Gegenteile; so. den nun eleatischen
same at|one|time at|least good|things, at|one|time but again the|opposite|things; thus. the then Eleatic

Παλαμήδην λέγοντα οὐκ ισμεν τέχνῃ, ώστε φαίνεσθαι τοῖς ἀκούουσι τὰ αὐτὰ ὄμοια καὶ
Palamedes sprechend nicht wissen|wird|durch|Kunst, so|dasszu|erscheinen den Hörenden die gleichen ähnliche und
Palamedes speaking not we|know by|art, so|that to|appear to|the listening the same similar and

ἀνόμοια, καὶ ἐν καὶ πολλά, μένοντά τε αὖ καὶ φερόμενα; μάλα γε. οὐκ ἄρα μόνον
unähnliche, und eins und vieles, bleibende und wiederum auch bewegte; sehr ja. nicht also nur
dissimilar, and one and many, remaining and again and being|borne; very at|least. not then only

περὶ δικαστήριά τέ ἐστιν ἡ ἀντιλογικὴ καὶ [261e] περὶ δημηγορίαν, ἄλλ’, ώς ξοικεῖ,
über Gerichtshöfe und ist die Gegen|Rede|Kunst und über Volksrede, sondern, wie es|scheint,
about law|courts and is the counter|speaking and about public|speaking, but, as it|seems,

περὶ πάντα τὰ λεγόμενα μία τις τέχνῃ, εἴπερ ἐστιν, αὕτη ἀν εἴη, ἡ
über alle die gesagt|werdenden eine irgendeine Kunst, wenn|wirklich ist, diese wohl wäre, wodurch
about all the being|said one some art, if|indeed is, this ever might|be, by|which

τις οἵος τ’ ἐσται πᾶν παντὶ ὄμοιοῦν τῶν δυνατῶν καὶ οἵς δυνατόν, καὶ
irgendeiner fähig zu wird|sein alles jedem gleich|zu|machen der möglichen und denen möglich, und
someone able indeed he|will|be every|thing to|every to|make|similar of|the possible and to|which possible, and

ἄλλους ὄμοιοῦντος καὶ ἀποκρυπτομένου εἰς φῶς ἄγειν. πῶς δὴ τὸ τοιοῦτον λέγεις;
eines|anderengleich|machenden und sich|verbergenden in Licht zuführen. wie denn das derartige sagst|du;
of|another making|similar and being|hidden into light to|lead. how indeed the such do|you|say;

τῆδε δοκῶ ζητοῦσιν φανεῖσθαι. ἀπάτη πότερον ἐν πολὺ διαφέρουσι γίγνεται
so ich|scheine den|Suchenden zu|erscheinen. Täuschung ob in sehr sich|Unterscheidenden entsteht
in|this|way I|seem to|those|seeking to|appear. deception whether in much differing does|it|happen

μᾶλλον ἡ ὄλιγον;
mehr als wenig;
rather than little;

St. 262a

[Φαῖδρος]: ἐν τοῖς ὀλίγον. ἀλλά γε δὴ κατὰ σμικρὸν μεταβαίνων μᾶλλον λήσεις ἐλθὼν
in den weniges. aber ja nun nach kleinem übergehend mehr wirst|entgehen gekommen|seiend
in the few. but at|least indeed by small|degree going|across rather you|will|slip having|gone

ἔπι τὸ ἔναντιον ἡ κατὰ μέγα. πῶς δ' οὐ; δεῖ ἄρα τὸν μέλλοντα ἀπατήσειν
zu das Entgegengesetzte oder nach großem. wie aber nicht; es|ist|nötig also den beabsichtigenden zu|täuschen
to the opposite than by great. how but not; it|is|necessary then the being|about to|deceive

μὲν ἄλλον, αὐτὸν δὲ μὴ ἀπατήσεσθαι, τὴν ὁμοιότητα τῶν ὄντων καὶ
zwar einen|anderen, sich|selbst aber nicht getäuscht|zu|werden, die Ähnlichkeit der Seienden und
at|least another, himself but not to|be|deceived, the likeness of the being|things and

ἀνομοιότητα ἀκριβῶς διειδέναι. ἀνάγκη μὲν οὖν. ἡ οὖν οἰός τε ἔσται,
Unähnlichkeit genau durch|erkannt|zu|haben. Notwendigkeit zwar nun wahrlich nun fähig und wird|sein,
unlikeness exactly to|have|discerned. necessity at|least then. indeed then able indeed he|will|be,

ἀλήθειαν ἀγνοῶν ἐκάστου, τὴν τοῦ ἀγνοουμένου ὁμοιότητα σμικράν τε καὶ μεγάλην ἐν τοῖς
Wahrheit nicht|kennendeines|jeden, die des nicht|gekannten Ähnlichkeit kleine und auch große in den
truth not|knowing of|each, the of|the being|unknown likeness small and also great in the

ἄλλοις διαγιγνώσκειν; ἀδύνατον. [262b] οὔκοντας τοῖς παρὰ τὰ ὄντα δοξάζουσι καὶ
anderen zu|unterscheiden; unmöglich. folglich den gegen die Seienden meinenden und
others to|discern; impossible. therefore|then to|the beside the being|things opining and

ἀπατωμένοις δῆλον ὡς τὸ πάθος τοῦτο δι' ὁμοιοτήτων τινῶν εἰσερρύη. γίγνεται
getäuschten offenkundig dass das Leiden|Zustand dies durch Ähnlichkeiten einiger hinein|geflossen|ist. geschieht
being|deceived clear that the experience this through likenesses of|some it|flowed|in. it|happens

γοῦν οὕτως. ἔστιν οὖν ὅπως τεχνικὸς ἔσται μεταβιβάζειν κατὰ σμικρὸν διὰ τῶν
zumindest so. ist nun irgendwie kunstgerecht wird|sein hinüber|zu|führen nach kleinem durch der
at|least thus. is then how skillful he|will|be to|transfer by small|degree through of|the

ὁμοιοτήτων ἀπὸ τοῦ ὄντος ἐκάστοτε ἐπὶ τούναντίον ἀπάγων, ἡ αὐτὸς τοῦτο διαφεύγειν, ὁ
Ähnlichkeiten von des Seienden jeweils zu dem|Gegenteilweg|führend, oder selbst dies zu|entgehen, der
likenesses from the being each|time to the|opposite leading|away, or himself this to|escape, the

μὴ ἔγνωρικῶς ὁ ἔστιν ἔκαστον τῶν ὄντων; οὐ μή ποτε. λόγων [262c] ἄρα
nicht erkannt|habend was ist jeweils|einzelne der Seienden; nicht ja|nicht jemals. der|Reden also
not having|recognized what is each of|the being|things; not by|no|means ever. of|words then

τέχνην, ὡς ἑταῖρε, ὁ τὴν ἀλήθειαν μὴ εἰδῶς, δόξας δὲ τεθηρευκῶς, γελοίαν
Kunst, o Gefährte, der die Wahrheit nicht gewusst|habend, Meinungen aber gejagt|habend, lächerliche
art, O companion, the the truth not knowing, opinions but having|hunted, ridiculous

τινά, ὡς ἕοικε, καὶ ἀτεχνον παρέξεται. κινδυνεύει. βούλει οὖν ἐν τῷ Λυσίου λόγῳ
irgendeine, wie es|scheint, und unkunstvolle wird|darreichen. läuft|Gefahr. willst|du also in dem des|Lysias Diskurs
some, as it|seems, and unartful he|will|provide. he|is|in|danger do|you|wish then in the of|Lysias speech

δὲ φέρεις, καὶ ἐν οἷς ἡμεῖς εἴπομεν ἰδεῖν τι ὡν φαμεν ἀτέχνων τε καὶ
den du|trägst, und in welchen wir sagten zu|sehen etwas derer wir|sagen unkunstvoller und auch
which you|carry, and in which we we|said to|see something of|which we|say unartful and and

ἐντέχνων εἶναι; πάντων γέ που μάλιστα, ὡς νῦν γε ψιλῶς πως λέγομεν, οὐκ
kunstvoller zu|sein; von|allen ja wohl am|meisten, wie jetzt ja bloß irgendwie wir|reden, nicht
artful to|be; of|all at|least perhaps most, as now at|least plainly in|some|way we|speak, not

ἔχοντες ίκανὰ παραδείγματα. καὶ μὴν κατὰ τύχην γέ τινα, ὡς ἕοικεν,
habend ausreichende Beispiele. und in|der|Tat nach Zufall ja irgendeine, wie es|scheint,
having sufficient examples. and indeed by chance at|least some, as it|seems,

ἔρρηθρήτην τῷ [262d] λόγῳ ἔχοντέ τι παράδειγμα, ὡς ἀν ὁ εἰδὼς τὸ
wurden|gesagt die|beiden Reden habend irgend|ein Beispiel, so|dass wohl der gewusst|habend das
they|two|were|said the|two speeches having some example, as ever the having|known the

ἀληθὲς προσπαίζων ἐν λόγοις παράγοι τοὺς ἀκούοντας. καὶ ἔγωγε, ὡς Φαῖδρε, αἰτιῶμαι
Wahre mit|spielend in Reden heran|führen|möge die Hörenden. und ich|ja, o Phaidros, ich|beschuldige
true|thing playing|beside in speeches might|lead|forward the listening. and I|at|least, O Phaedrus, I|blame

τοὺς ἐντοπίους θεούς· ἵσως δὲ καὶ οἱ τῶν Μουσῶν προφῆται οἱ ὑπὲρ κεφαλῆς ὥδοι
die ortsansässigen Götter vielleicht aber auch die der Musen Propheten die über Kopf Sänger
the local gods perhaps but also the of|the Muses prophets who over head singers

ἐπιπεπνευκότες ἀν ἡμῖν εἰεν τοῦτο τὸ γέρας· οὐ γάρ που ἔγωγε τέχνης
be|haucht|habende wohl uns wären dies das Ehrengeschenk nicht denn irgendwie ich|zumindest einer|Kunst
having|breathed|upon ever to|us might|be this the privilege not for perhaps I|at|least of|art

τινὸς τοῦ λέγειν μέτοχος. ἔστω ὡς λέγεις· μόνον δῆλωσον ὁ φῆς. θι δή μοι
irgendeiner des Sprechens Teilhaber. es|sei wie du|sagst. nur erkläre was du|sagst. geh doch mir
of|some of|the to|speak sharing. let|it|be as you|say. only make|clear what you|assert. go indeed to|me

ἀνάγνωθι τὴν τοῦ Λυσίου λόγου ἀρχήν. περὶ [262e] μὲν τῶν ἐμῶν πραγμάτων ἐπίστασαι,
lies|vor die des Lysias Diskurses Anfang. über zwar der meiner Angelegenheiten du|weißt,
read the of|the Lysias speech beginning. about at|least the my matters you|know,

καὶ ὡς νομίζω συμφέρειν ἡμῖν τούτων γενομένων, ἀκήκοας. ἀξιῶ δὲ μὴ διὰ
und wie ich|meine zu|nützen uns dieser geworden|seiender, du|hast|gehört. ich|fordere aber nicht wegen
and as I|think to|benefit to|us of|these having|happened, you|have|heard. I|demand but not because|of
τοῦτο ἀτυχῆσαι ὥν δέομαι, ὅτι οὐκ ἔραστης ὥν σοῦ τυγχάνω. ὡς ἐκείνοις μὲν
dies zu|verfehlen derer ich|bedarf, dass nicht Liebhaber seiend deiner ich|treffe|zu. dass jenen zwar
this to|fail of|which I|need, because not lover being of|you I|happen. that to|those at|least
τότε μεταμέλει — παῦσαι. τί δὴ οὖν οὔτος ἀμαρτάνει καὶ ἀτεχνον ποιεῖ λεκτέον· ἢ
damals reut höre|auf. was ja nun dieser fehlt und unkunstvoll macht zu|sagen|ist·in|der|Tat
then it|repents stop. what indeed then this|man errs and unartful makes to|be|said· indeed
γάρ;
denn;
for;

St. 263a

[Φαῖδρος]: **ναί. ἄρ' οὖν οὐ παντὶ δῆλον τό γε τοιόνδε, ὡς περὶ μὲν ἔνια τῶν τοιούτων**
ja. also nun nicht jedem klar das ja solches, dass über zwar einiges der derartigen
yes. then then not to|every clear the at|least such, that about at|least some|things of|the such
όμονοητικῶς ἔχομεν, περὶ δὲ ἔνια στασιωτικῶς; δοκῶ μὲν δὲ λέγεις μανθάνειν, ἔτι
einig|gesintt wir|sind, über aber einiges gegnerisch; ich|scheine zwar was du|sagst zu|verstehen, noch
in|agreement we|have, about but some|things in|discord; I|seem at|least what you|say to|learn, yet
δὲ εἰπὲ σαφέστερον. ὅταν τις ὄνομα εἴπῃ σιδήρου ἢ ἀργύρου, ἄρ' οὐ τὸ αὐτὸ
aber sage deutlicher. sobald jemand Namen sagt des|Eisens oder des|Silbers, etwa nicht das gleiche
but say clearer. whenever someone name he|may|say of|iron or of|silver, then not the same
πάντες διενοήθημεν; καὶ μάλα. τί δὲ ὅταν δικαίου ἢ ἀγαθοῦ; οὐκ ἄλλος
alle wir|haben|gedacht; und sehr. was aber sobald des|Gerechten oder des|Guten; nicht einer|anders
all we|had|in|mind; and very. what but whenever of|just or of|good; not another
ἄλλη φέρεται, καὶ ἀμφισβητοῦμεν ἄλλήλοις τε καὶ ἡμῖν αὐτοῖς; πάνυ
anderswo|hin verhält|sich, und wir|streiten einander und auch uns selbst; sehr
elsewhere|in|another|way is|borne, and we|dispute with|each|other and also with|ourselves ourselves; very
μὲν οὖν. ἐν [263b] μὲν ἄρα τοῖς συμφωνοῦμεν, ἐν δὲ τοῖς οὐ. οὕτω. ποτέρωθι οὖν
zwar nun. in zwar also den wir|stimmen|zu, in aber den nicht. so. worin also
at|least then. in at|least then the we|agree, in but the not. thus. in|which|of|the|two then
εὔαπατητότεροί ἔσμεν, καὶ ἡ ῥητορικὴ ἐν ποτέροις μεῖζον δύναται; δῆλον ὅτι ἐν οἷς
leichter|täuschbare sind|wir, und die rhetorische in welchen größer vermag; klar dass in welchen
more|easily|deceived we|are, and the rhetoric in which|of|the|twomore|greatly is|able; clear that in which
πλανώμεθα. οὐκοῦν τὸν μέλλοντα τέχνην ῥήτορικὴν μετιέναι πρῶτον μὲν δεῖ
wir|irren. folglich den beabsichtigenden Kunst rhetorische zu|betreiben zuerst ja es|ist|nötig
we|err. therefore|then the being|about art rhetorical to|pursue first at|least it|is|necessary
ταῦτα ὁδῷ διηρῆσθαι, καὶ εἰληφέναι τινὰ χαρακτῆρα ἐκατέρου τοῦ εἶδους,
dieses auf|Weg geteilt|zu|sein, und genommen|zu|haben irgendeinen Charakter jedes|der|beiden der Art,
these by|way to|have|been|divided, and to|have|taken some character of|each|of|two of|the kind,
ἐν ᾧ τε ἀνάγκη τὸ πλῆθος πλανᾶσθαι καὶ ἐν ᾧ μή. καλὸν [263c] γοῦν ἄν, ᾧ
in welchem und Notwendigkeit die Menge sich|zu|irren und in welchem nicht. schönes jedenfalls wohl, o
in which and necessity the multitude to|err and in which not. fine at|least would, O
Σώκρατες, εἴδος εἴη κατανενοηκώς ὁ τοῦτο λαβών. ἔπειτά γε οἴμαι πρὸς
Sokrates, Form würde|seirgründlich|erfasst|habender dies genommen|habend. dann ja ich|meine zu
Socrates, form might|be having|understood the this having|taken. then indeed I|think towards
ἐκάστῳ γιγνόμενον μή λανθάνειν ἀλλ' ὀξέως αἰσθάνεσθαι περὶ οὗ ἄν μέλλῃ
jedem werdend nicht verborgen|bleiben sondern scharf wahrzunehmen über wessen wohl beabsichtigte
each occurring not to|escape|notice but sharply to|perceive about of|which ever may|be|about
ἔρειν ποτέρου ὃν τυγχάνει τοῦ γένους. τί μήν; τί οὖν; τὸν ἔρωτα πότερον
zu|sagen welchen|von|beidenseiend sich|trifft der Gattung. was denn; was nun; den Eros welchen|von|zwei en
to|say of|which|two being happens of|the kind. what indeed; what then; the love whether
φῶμεν εἴναι τῶν ἀμφισβητησίμων ἢ τῶν μή; τῶν ἀμφισβητησίμων δῆπου· ἢ οἵει
sollen|wir|sagen zu|sein der umstrittenen oder der nicht; der umstrittenen ja|wohl· oder meinst|du
may|we|say to|be of|the disputable or of|the not; of|the disputable surely· or do|you|think
ἄν σοι ἐγχωρῆσαι εἰπεῖν ἀ νυνδὴ εἴπεις περὶ αὐτοῦ, ὡς βλάβη τέ ἔστι τῷ
wohl dir zu|gestatten zu|sagen was soeben du|sagtest über seiner, dass Schaden ja ist dem
would to|you to|be|granted to|say which just|now you|said about of|it, that harm and is to|the
ἔρωμένω καὶ ἔρωντι, καὶ αὐθις ὡς μέγιστον ὃν τῶν ἀγαθῶν τυγχάνει; ἄριστα [263d]
Geliebten und Liebenden, und wieder dass größtes seiend der Güter sich|trifft; sehr|gut
to|the|beloved and to|the|lover, and again as greatest being of|the good|things it|happens; most|well
λέγεις· ἀλλ' εἰπὲ καὶ τόδε— ἐγὼ γάρ τοι διὰ τὸ ἐνθουσιαστικὸν οὐ πάνυ
du|sagst· sondern sage auch dieses— ich denn ja wegen das Enthusiastische nicht sehr
you|say· but say and this— I for indeed because|of the inspired not quite

μέμνημαι— εἰ ὡρισάμην ἔρωτα ἀρχόμενος τοῦ λόγου. νὴ Δία ἀμηχάνως γε ὡς
 ich|erinnere|mich— wenn ich|bestimmte Liebe anfangend des des|Diskurses. bei Zeus ratlos ja wie
 I|remember— if I|defined love beginning of|the of|the|speech. by Zeus perplexedly indeed so
σφόδρα. φεῦ, ὄσω λέγεις τεχνικωτέρας Νύμφας τὰς Ἀχελώου καὶ Πάνα τὸν Ἐρμού
 sehr. ach, umwie|viel du|sagst kunstfertiger Nymphen die des|Acheloos und Pan den des|Hermes
 very. alas, by|how|much you|say more|skilled nymphs the of|Achelous and Pan the of|Hermes
Λυσίου τοῦ Κεφάλου πρὸς λόγους εἶναι. ἡ οὐδὲν λέγω, ἀλλὰ καὶ ὁ Λυσίας ἀρχόμενος
 des Lysias des Kephalos zu Reden zu|sein. oder nichts ich|sage, sondern und der Lysias anfangend
 of|Lysias the of|Cephalus towards speeches to|be. or nothing I|say, but also the Lysias beginning
τοῦ ἔρωτικοῦ ἡνάγκασεν ἡμᾶς ὑπολαβεῖν τὸν ἔρωτα ἐν τι τῶν ὄντων ὁ αὐτὸς
 des erotischen zwang uns auf|zu|fassen den Eros eins irgendenes der Seienden welches er|selbst
 of the|erotic forced us to|assume the love one some of the|beings which he|himselv
[263e] ἔβουλήθη, καὶ πρὸς τοῦτο ἥδη συνταξάμενος πάντα τὸν ὕστερον λόγον
 er|wollte, und zu diesem schon zusammen|geordnet|habend alles den späteren Diskurs
 wished, and towards this already having|arranged all the later speech
διεπεράνατο; βούλει πάλιν ἀναγνῶμεν τὴν ἀρχὴν αὐτοῦ; εἰ σοί γε δοκεῖ· ὁ
 vollendete; willst wieder lasst|uns|vor|lesen den Anfang von|ihm; wenn dir ja scheint· was
 ended; do|you|wish again we|may|read the beginning of|him; if to|you indeed it|seems· which
μέντοι ζητεῖς οὐκ ἔστ' αὐτόθι. λέγε, ἴνα ἀκούσω αὐτοῦ ἐκείνου. περὶ μὲν τῶν ἔμων
 jedoch du|suchst nicht ist eben|dort. sprich, damit ich|höre von|ihm jenes. über ja der meiner
 however you|seek not is right|there. speak, in|order|that|I|may|hear of|him of|that. about at|least the of|my
πραγμάτων ἐπίστασαι, καὶ ὡς νομίζω συμφέρειν ἡμῖν τούτων γενομένων, ἀκήκοας.
 Angelegenheiten du|weißt, und wie ich|meine zu|nützen uns dieser geworden|seiender, du|hast|gehört.
 affairs you|know, and as I|think to|benefit to|us of|these having|come|to|be, you|have|heard.
ἀξιῶ
 ich|fordere
 I|demand

St. 264a

[Σωκράτης]: δὲ μὴ διὰ τοῦτο ἀτυχῆσαι ὅν δέομαι, ὅτι οὐκ ἔραστής ὁν σοῦ τυγχάνω. ὡς
 aber nicht wegen dieses zu|verfehlten dessen ich|bedürfe, weil nicht Liebhaber seiend deiner ich|gerate. wie
 but not because|of this to|fail of|which I|need, because not lover being of|you I|happen. that
ἐκείνοις μὲν τότε μεταμέλει ὅν ἀν εὖ ποιήσωσιν, ἐπειδὰν τῆς ἐπιθυμίας παύσωνται. —
 jenen ja damals reut dessen wohl gut sie|tun, sobald der Begierde sie|aufhören.
 to|those at|least then it|repents of|which ever well they|may|do, whenever of the|desire they|may|cease.
ἡ πολλοῦ δεῖν ἔοικε ποιεῖν ὅδε γε ὁ ζητοῦμεν, ὃς οὐδὲ ἀπ' ἀρχῆς
 ja vieles zu|bedürfen scheint zu|machen dieser ja was wir|suchen, welcher auch|nicht von Anfangs
 indeed of|much to|lack it|seems to|do this indeed which we|seek, who not|even from beginning
ἀλλ' ἀπὸ τελευτῆς ἐξ ὑπτίας ἀνάπαλιν διανεῖν ἐπιχειρεῖ τὸν λόγον, καὶ ἀρχεται ἀφ' ὅν
 sondern von Endes aus rücklings rückwärts durch|gehen versucht den Diskurs, und beginnt von denen
 but from end out|of supine back|again to|spin|out attempts the speech, and he|begins from which
πεπαυμένος ἀν ἥδη ὁ ἔραστής λέγοι πρὸς τὰ παιδικά. ἡ οὐδὲν εἴπον, Φαῖδρε,
 aufgehört|habendwohl schon der Liebhaber würde|sagen zu den Knaben|Geliebten. oder nichts ich|sagte, Phaidros,
 having|ceased ever already the lover he|may|say towards the beloved. or nothing I|said, Phaedrus,
φίλη κεφαλή; ἔστιν [264b] γέ τοι δή, ὡ Σώκρατες, τελευτή, περὶ οὗ τὸν λόγον
 liebe Kopf; es|list ja doch eben, o Sokrates, Ende, über dessen den Diskurs
 dear head; there|is indeed indeed indeed, O Socrates, an|end, about of|which the speech
ποιεῖται. τί δὲ τἄλλα; οὐ χύδην δοκεῖ βεβλησθαι τὰ τοῦ λόγου; ἡ φαίνεται
 er|macht. was aber die|anderen; nicht wahllos scheint geworfen|zu|sein die des Diskurses; oder scheint
 he|makes. what but the|others; not at|random it|seemst|have|been|thrown the of|the of|the|speech; or it|appears
τὸ δεύτερον εἰρημένον ἔκ τινος ἀνάγκης δεύτερον δεῖν τεθῆναι, ἡ
 das zweite gesagt|worden aus irgendeiner Notwendigkeit zweites nötig gesetzt|zu|werden, oder
 the second having|been|said out|of some necessity second to|be|necessary to|have|been|set, or
τι ἄλλο τῶν ḥηθέντων; ἔμοι μὲν γάρ ἔδοξεν, ὡς μηδὲν εἰδότι, οὐκ ἀγεννῶς
 etwas anderes der gesagt|wordenen; mir ja denn schien, wie nichts wissend|seiendem, nicht un|edel
 something other of the|things|said; to|me at|least for it|seemed, as nothing to|one|knowing, not ignobly
τὸ ἐπιὸν εἰρησθαι τῷ γράφοντι σὺ δ' ἔχεις τιὰ ἀνάγκην λογογραφικὴν ἡ
 das Folgende gesagt|zu|sein dem Schreibenden du aber hast irgendeine Notwendigkeit|redeschreiberisch wodurch
 the following to|have|been|said to|the writing. you but you|have some necessity speech|writing by|which
ταῦτα ἐκεῖνος οὕτως ἐφεξῆς παρ' ἄλληλα ἔθηκεν; χρηστὸς εῖ, ὅτι με ἡγῆ
 dieses jener so der|Reihe|nach neben einander er|setzte; tüchtig du|bist, weil mich du|hältst
 these that|man thus in|succession beside one|another he|set; good you|are, that me you|consider
ἰκανὸν εἶναι τὰ ἐκείνου οὕτως [264c] ἀκριβῶς διιδεῖν. ἀλλὰ τόδε γε οἷμαί σε φάναι
 fähig zu|sein die jenes so genau durch|zu|sehen. sondern dies ja ich|meine dich zu|sagen
 sufficient to|be the of|that thus accurately to|discern. but this indeed I|suppose you to|say

ἄν, δεῖν πάντα λόγον ὥσπερ ζῶον συνεστάναι σῶμά τι ἔχοντα
 wohl, nötig|zu|sein alles Diskurs wie Lebewesenzusammen|gestellt|zu|sein Körper irgendeinen habend
 would, to|be|necessary all a|speech just|as an|animal to|have|been|composed body some having
αὐτὸν αὐτοῦ, ὥστε μήτε ἀκέφαλον εἶναι μήτε ἄπουν, ἀλλὰ μέσα τε ἔχειν καὶ
 ihn|selbst seiner|selbst, so|dass weder kopflos zu|sein noch fußlos, sondern Mittelteile und zu|haben und
 itself of|itself, so|that neither headless to|be nor footless, but middles and to|have and
ἄκρα, πρέποντα ἀλλήλοις καὶ τῷ ὅλῳ γεγραμμένα. πῶς γάρ οὐ; σκέψαι τοίνυν
 Enden, passend einander und dem Ganzen geschrieben. wie denn nicht; betrachte also
 extremities, fitting to|each|other and to the|wholehaving|been|written. how for not; consider then|indeed
τὸν τοῦ ἑταίρου σου λόγον εἴτε οὕτως εἴτε ἄλλως ἔχει, καὶ εὔρήσεις τοῦ
 den des Gefährten deines Diskurs ob so ob anders steht, und du|wirst|finden der
 the of the|companion your speech whether thus whether otherwise is, and you|will|find of
ἐπιγράμματος οὐδὲν διαφέροντα, ὁ Μίδα τῷ Φρυγί φασίν τινες ἐπιγεγράφθαι.

Inscription nichts sich|unterscheidend, welches dem|Midas dem Phrygier sagen einige auf|geschrieben|zu|sein.
 the|epigram nothing differing, which to|Midas the Phrygian they|say some to|have|been|inscribed.

ποῖον [264d] τοῦτο, καὶ τί πεπονθός; ἔστι μὲν τοῦτο τόδε—
 welches dies, und was erlitt|habend; es|ist ja dies dieses—
 of|what|kind this, and what having|suffered; there|is at|least this this|here—

χαλκῆ παρθένος εἰμί, Μίδα δ' ἐπὶ σήματι κεῖμαι.
 bronzen Jungfrau ich|bin, Midas aber auf Grab liege|ich.
 bronze maiden I|am, Midas and upon tomb I|lie.
ὅφρ' ἀν ύδωρ τε νάη καὶ δένδρεα μακρὰ τεθήλη,
 solange wohl Wasser und fließe und Bäume groß erblühe,
 as|long|as ever water and may|flow and trees tall may|have|bloomed,
αὐτοῦ τῇδε μένουσα πολυκλαύτου ἐπὶ τύμβου,
 hier hier verbleibend des|viel|beweinten auf Grabs,
 right|here here remaining much|wept upon tomb,
ἀγγελέω παριοῦσι Μίδας ὅτι τῇδε τέθαπται.
 ich|werde|melden den|Vorübergehenden Midas dass hier begraben|ist.
 I|will|announce to|those|going|by Midas that here he|has|been|buried.

[Σωκράτης]: **ὅτι [264e] δ' οὐδὲν διαφέρει αὐτοῦ πρῶτον ἡ ὕστατόν τι λέγεσθαι, ἐννοεῖς**
 dass aber nichts unterscheidet|sichvon|ihm erstes oder letztes irgend gesagt|zu|werden, du|erkennst
 that but nothing differs of|it first or last anything to|be|said, you|consider
που, ὡς ἐγώμαι. σκώπτεις τὸν λόγον ἡμῶν, ὡς Σώκρατες. τοῦτον μὲν τοίνυν, ίνα
 wohl, wie ich|meine. du|spottest den Diskurs unseres, o Sokrates. diesen ja also, damit
 perhaps, as I|think. you|mock the speech of|us, O Socrates. this at|least then|indeed,in|order|that
μὴ σὺ ἄχθῃ, ἔάσωμεν— καίτοι συχνά γε ἔχειν μοι δοκεῖ παραδείγματα πρὸς
 nicht du leidest, wollen|wir|lassen—und|doch viele ja zu|haben mir scheint Beispiele zu
 not youyou|may|be| vexed, let|us|allow— and|yet frequent indeed to|have to|me it|seems examples towards
ἄ τις βλέπων ὄνιναιτ' ἄν, μιμεῖσθαι αὐτὰ ἐπιχειρῶν μὴ πάνυ τι— εἰς δὲ τοὺς
 denen jemand schauend Nutzen|hätte wohl,sich|zu|ahmen sie versuchend nicht sehr etwas— in aber die
 which someone looking might|benefitever, to|imitate them attempting not very something—into but the
ἔτερους λόγους ίωμεν. ἦν γάρ τι ἐν αὐτοῖς, ὡς δοκῶ, προσῆκον ίδειν τοῖς
 anderen Diskurs lasst|uns|gehen. war denn etwas in ihnen, wie ich|scheine, passend zu|sehen den
 other speeches let|us|go. there|was for something in them, as I|seem, fitting to|see to
βουλομένοις περὶ λόγων σκοπεῖν.
 Wollenden über Reden zu| betrachten.
 the|wishing about speeches to|examine.

St. 265a

[Φαίδρος]: **τὸ ποῖον δὴ λέγεις; ἐναντίω που ἡστην· ὁ μὲν γάρ ὡς τῷ ἐρῶντι, ὁ δὲ ὡς**
 das welches ja sagst|du; entgegen offenbar ich|war der ja nämlich wie dem Liebenden, der aber wie
 the what|kind indeed you|say; on|the|contrary perhaps I|was. the at|least for as to the|lover, the but as
τῷ μὴ δεῖ χαρίζεσθαι, ἐλεγέτην. καὶ μάλ' ἀνδρικῶς. ὕιμην σε τάλιθες
 dem nicht man|soll Gefallen|erweisen, sie|sagten. und sehr mannhaft. ich|meinte dich das|Wahre
 to|the not it|is|necessary to|show|favor, they|two|were|saying. and very manfully. I|was|thinking you the|true
ἔρειν, ὅτι μανικῶς· ὁ μέντοι ἐζήτουν ἔστιν αὐτὸ τοῦτο. μανίαν γάρ τινα ἐφήσαμεν
 zu|sagen, weil wahnsinnig. was jedoch ich|suchte ist selbst dieses. Raserei nämlich irgendeine wir|sagten
 to|say, that madly. which however I|was|seeking it|is itself this. madness for some we|said
εἶναι τὸν ἔρωτα. ἦ γάρ; ναί. μανίας δέ γε εἴδη δύο, τὴν μὲν ὑπὸ νοσημάτων
 zu|sein die Liebe. ja denn; ja. der|Raserei ja doch Arten zwei, die eine unter Krankheiten
 to|be the love. indeed for; yes. of|madness but indeed kinds two, the at|least under diseases

ἀνθρωπίνων, τὴν δὲ ὑπὸ θείας ἔξαλλαγῆς τῶν εἰωθότων νομίμων γιγνομένην. πάνυ
 menschlichen, die aber unter göttlicher Veränderung der gewohnt|segendenSitten|Gesetze entstehend. sehr
 of|human, the but under of|divine of|transformation of|the accustomed customary|laws coming|to|be. very

[265b] γε. τῆς δὲ θείας τεττάρων θεῶν τέτταρα μέρη διελόμενοι, μαντικήν μὲν
 ja. der aber göttlichen vier der|Götter vier Teile geteilt|habend, mantisch ja
 indeed. of|the but divine of|four of|gods four parts having|divided, prophetic|art indeed

ἐπίπνοιαν Ἀπόλλωνος θέντες, Διονύσου δὲ τελεστικήν, Μουσῶν δ' αὖ ποιητικήν,
 Einhauchen des|Apollon gesetzt|habend, des|Dionysos aber initiatorische, der|Musen aber wiederum dichterische,
 inspiration of|Apollo having|placed, of|Dionysus but rite|performing, of|the|Muses but again poetic,

τετάρτην δὲ ἀφροδίτης καὶ Ἐρωτος, ἐρωτικήν μανίαν ἐφῆσαμέν τε ἀρίστην εἶναι, καὶ οὐκ
 vierte aber der|Aphrodite und des|Eros, erotische Raserei wünschten und beste zu|sein, und nicht
 fourth but of|Aphrodite and of|Eros, erotic madness we|declared and best to|be, and not

οἵδ' ὅπῃ τὸ ἐρωτικὸν πάθος ἀπεικάζοντες, ἴσως μὲν ἀληθοῦς τίνος
 ich|weiß auf|welche|Weise das erotische Leidenschaft vergleichend|Machend, vielleicht zwar wahren irgendeines
 I|know in|what|way the erotic experience comparing, perhaps indeed of|true of|some

ἐφαπτόμενοι, τάχα δ' ἀν καὶ ἄλλοσε παραφερόμενοι, κεράσαντες οὐ παντάπασιν
 sich|anheftend, bald aber wohl auch anderswohin fort|getragen|Werdend, gemischt|Habend nicht ganz|und|gar
 touching, perhaps but ever and elsewhere being|carried|aside, having|mixed not altogether

ἀπίθανον λόγον, μυθικόν [265c] τινα ὕμνον προσεπαίσαμεν μετρίως τε καὶ εὐφήμως
 unglaublichen Diskurs, mythischen irgendeinen Hymnus wir|hinzusang|sangen maßvoll und auch wohl|sprechend
 implausible speech, mythical some hymn we|sang|besides moderately and also piously

τὸν ἔμον τε καὶ σὸν δεσπότην ἔρωτα, ὡς Φαῖδρε, καλῶν παίδων ἔφορον. καὶ μάλα
 den meinen und auch deinen Herrn Eros, o Phaidros, schönen Knaben Aufseher. und sehr
 the mine and also yours master Eros, O Phaedrus, of|beautiful boys overseer. and very

ἔμοιγε οὐκ ἀηδῶς ἀκοῦσαι. τόδε τοίνυν αὐτόθεν λάβωμεν, ὡς ἀπὸ τοῦ
 mir|ja nicht unangenehm zu|hören. dies nun|denn von|diesem|selben|Ort lässt|uns|nehmen, dass von dem
 to|me|indeed not unpleasantly to|hear. this then|indeed from|this|very|place let|us|take, as from of|the

ψέγειν πρὸς τὸ ἐπαινεῖν ἔσχεν ὁ λόγος μεταβῆναι. πῶς δὴ οὖν αὐτὸ λέγεις; ἔμοι
 tadeln zu das loben hat|gehabt der Diskurs überzutreten. wie ja nun es sagst|du; mir
 to|blame towards the to|praise it|had the speech to|change|over. how indeed then it do|you|say; to|me

μὲν φαίνεται τὰ μὲν ἄλλα τῷ ὄντι παιδιά πεπαισθαι· τούτων δέ τινων ἐκ τύχης
 zwar scheint die zwar anderen dem Seienden Spiel gespielt|Sein. dieser aber einiger aus Zufall
 indeed it|appears the indeed others to|the being play to|have|been|played of|these but of|some out|of chance

ρήθεντων δυοῖν εἰδοῖν, [265d] εἰ αὐτοῖν τὴν δύναμιν τέχνη λαβεῖν δύναιτο τις,
 gesagt|worden zweier Formen, wenn diesen die Kraft mit|Kunst zu|fassen könnte jemand,
 having|been|said of|two forms, if of|the|two the power by|art to|take might|be|able someone,

οὐκ ἄχαρι. τίνων δή; εἰς μίαν τε ιδέαν συνορῶντα ἄγειν τὰ πολλαχῆ
 nicht un|gefährlich. welcher ja; in eine und Idee zusammen|schauend zu|führen die vielerorts
 not ungracious. of|which indeed; into one and form|idea seeing|together to|lead the in|many|ways

διεσπαρμένα, ἵνα ἔκαστον ὄριζόμενος δῆλον ποιῆ περὶ οὐ ἀν ἀεὶ διδάσκειν
 zerstreut|Gewesenen, damit jedes ab|grenzend deutlich mache über dessen wohl stets zu|lehren
 having|been|scattered|in|order|that each defining clear he|may|make about of|which ever always to|teach

ἐθέλη. ὥσπερ τὰ νυνδὴ περὶ Ἐρωτος— ὁ ἔστιν ὄρισθεν— εἴτ' εὖ εἴτε
 wollte. wie die soeben über Eros— was ist definiert|Worden— sei|es gut sei|es
 he|may|wish. just|as the just|now about of|Eros— which is having|been|defined— whether well or|whether

κακῶς ἐλέχθη, τὸ γοῦν σαφὲς καὶ τὸ αὐτὸ αύτῷ ὄμολογούμενον διὰ ταῦτα ἔσχεν
 schlecht wurde|gesagt, das jedenfalls klare und das gleiche sich|selbst überein|Stimmend wegen dieser hat|gehabt
 badly it|was|said, the at|least clear and the same to|him|self being|agreed through these it|had

εἰπεῖν ὁ λόγος. τὸ δ' ἔτερον δὴ εἴδος τί λέγεις, ὡς Σώκρατες;
 zu|sagen der Diskurs. das aber andere ja Form was sagst|du, o Sokrates;
 to|say the speech. the but other indeed form what do|you|say, O Socrates;

St. 266a

[Φαῖδρος]: **τὸ [265e] πάλιν κατ' εἶδη δύνασθαι διατέμνειν κατ' ἄρθρα ἢ πέψυκεν,**
 das wiederum nach Arten vermögen durch|zuschneiden nach Gelenke wie es|von|Natur|ist,
 the again according|to forms to|be|able to|cut|through according|to joints in|which it|is|by|nature,

καὶ μὴ ἐπιχειρεῖν καταγύνναι μέρος μηδέν, κακοῦ μαγείρου τρόπῳ χρώμενον· ἀλλ'
 und nicht versuchen zu|zerbrechen Teil nichts, eines|schlechten Kochs auf|Weise sich|bedienend· sondern
 and not to|attempt to|break|down part nothing, of|bad cook in|manner using· but

ὥσπερ ἄρτι τῷ λόγῳ τὸ μὲν ἄφρον τῆς διανοίας ἐν τι κοινῇ εἶδος
 wie soeben die Reden das zwar Un|Besonnenes der Gesinnung ein gewisses gemeinsam Form
 just|as just|now the|two speeches the indeed mindless of|the mind one some in|common form

ἐλαβέτην, ὥσπερ δὲ σώματος ἔξ ένὸς διπλᾶ καὶ ὄμώνυμα πέψυκε, σκαιά, τὰ δὲ
 nahmen, wie aber des|Körpers aus einem doppelte und gleich|benannte ist|gewachsen, linke, die aber
 the|two|took, just|as but of|body out|of one double and same|named has|by|nature, left|things, the but

δεξιά κληθέντα, οὕτω καὶ τὸ τῆς παρανοίας ὡς ἐν ἡμῖν πεφυκός εἶδος

rechten genannt|Worden, so auch das der Verirrung als eins in uns gewachsen|Seiend Form right|things having|been|called, thus also the of|the derangement as one in us having|by|nature form

ἡγησαμένω τῷ λόγῳ, ὁ μὲν τὸ ἐπ' ἀριστερὰ τεμνόμενος μέρος, πάλιν τούτῳ

angenommen|Habend den Reden, der zwar das nach links schneidend Teil, wieder dieses having|considered the|two speeches, the indeed the on left cutting part, again this

τέμνων οὐκ ἐπανῆκεν πρὶν ἐν αὐτοῖς ἐφευρὼν ὄνομαζόμενον σκαιόν τινα ἔρωτα

schniedend ließ|jab nicht bevor in ihnen erfunden|Habend benannt|Werden linkischen irgendwelchen Eros

cutting not released before in them having|discovered being|named awkward some love

ἔλοιδόρησεν μάλ' ἐν δίκῃ, ὁ δ' εἰς τὰ ἐν δεξιᾷ τῆς μανίας ἀγαγών ἡμᾶς,

schmähte sehr mit Recht, der aber in die auf rechter der Raserei hingeführt|Habend uns,

he|reviled very in justice, the but into the in right of|the madness having|led us,

ὅμωνυμον μὲν ἐκείνω, θεῖον δ' αὖ τινα ἔρωτα ἐφευρὼν καὶ [266b]

gleich|benannten zwar jenem, göttlichen aber wiederum irgendwelchen Eros entdeckt|Habend und

same|named indeed to|that, divine but again some love having|discovered and

προτεινάμενος ἐπήνεσεν ὡς μεγίστων αἴτιον ἡμῖν ἀγαθῶν. ἀληθέστατα λέγεις. τούτων δὴ

vorgelegt|Habend pries als der|größten Ursache uns Güter. wahrhaftigst sagst|du. dieser ja having|put|forward he|praised as of|greatest cause to|us of|good|things. most|truly you|say. of|these indeed

ἔγωγε αὐτός τε ἐραστής, ὡς Φαῖδρε, τῶν διαιρέσεων καὶ συναγωγῶν, ἵνα οἵος τε

ich|ja selbst und Liebhaber, o Phaidros, der Teilungen und Sammlungen, damit im|Stande auch I|at|least my|self and lover, O Phaedrus, of|the divisions and collections, in|order|that able and

ὦ λέγειν τε καὶ φρονεῖν· ἔάν τέ τιν' ἄλλον ἡγήσωμαι δυνατὸν εἰς ἐν καὶ

sei zu|sprechen und auch zu|denken· wenn auch irgendwelchen anderen halte fähig zu einem und I|may|be to|speak and also to|think· if|ever and someone other I|may|consider able into one and

ἐπὶ πολλὰ πεφυκόθ' ὄραν, τούτον διώκω κατόπισθε μετ' ἔχνιον ὥστε θεοῖο. καὶ

zu vielen gewachsen|Seiendes zu|sehen, diesen verfolge hinterdrein nach Spur so|dass des|Gottes. und toward many having|by|nature to|see, this I|pursue behind after track so|that of|god. and

μέντοι καὶ τοὺς δυναμένους αὐτὸ δρᾶν εἰ μὲν ὄρθως ἢ μὴ προσαγορεύω, θεὸς οἶδε,

jedoch auch die fähig|Seienden es zu|tun wenn zwar richtig oder nicht benenne, Gott weiß, however and the being|able it to|do if indeed rightly or not I|name, god knows,

καλῶ δὲ οὖν [266c] μέχρι τοῦδε διαλεκτικούς. τὰ δὲ νῦν παρὰ σοῦ τε καὶ Λυσίου

nenne aber nun bis hierzu Dialektiker. die aber jetzt von dir und auch des|Lysias I|call but then up|to this dialecticians. the but now from|beside you and also of|Lysias

μαθόντας εἰπὲ τί χρὴ καλεῖν· ἢ τούτο ἐκεῖνό ἔστιν ἢ λόγων τέχνη, ἢ

gelernt|Habende sage was nötig|ist zu|nennen· oder dies jenes ist die der|Reden Kunst, wodurch having|learned say what it|is|necessary to|call· or this that is the of|speeches art, by|which

Θρασύμαχός τε καὶ οἱ ἄλλοι χρώμενοι σοφοὶ μὲν αὐτοὶ λέγειν γεγόνασιν, ἄλλους τε

Thrasymachos und auch die anderen sich|bedienend weise zwar selbst zu|reden geworden|sind, andere und Thrasymachus and also the others using wise indeed themselves to|speak have|become, others and

ποιοῦσιν, οἱ ἀν δωροφορεῖν αὐτοῖς ὡς βασιλεῦσιν ἐθέλωσιν; βασιλικοὶ μὲν ἄνδρες, οὐ

machen, die wohl|Geschenke|tragen ihnen wie Königen wollen; königliche zwar Männer, nicht they|make, who ever to|bear|gifts to|them as kings they|may|wish; kingly indeed men, not

μὲν δὴ ἐπιστήμονές γε ὕν ἔρωτάς. ἄλλὰ τούτο μὲν τὸ εἶδος ὄρθως ἔμοιγε

zwar freilich kundige ja dessen fragst|du. aber dies zwar die Form richtig mir|ja indeed indeed skilled at|least of|which you|ask. but this indeed the form rightly to|me|indeed

δοκεῖς καλεῖν, διαλεκτικὸν καλῶν· τὸ δὲ ὄρητοικὸν δοκεῖ μοι διαφεύγειν ἔθ' ἡμᾶς. πῶς

scheinst|du zu|nennen, dialektisch nennend· das aber rhetorische scheint mir zu|entgehen noch uns. wie you|seem to|call, dialectical calling· the but rhetorical seems to|me to|escape still us. how

[266d] φής; καλόν πού τι ἀν εἴη, ὁ τούτων ἀπολειφθὲν ὅμως τέχνη

sagst|du; schön wohl etwas wohl wäre, was von|diesen übrig|Gelassen dennoch mit|Kunst do|you|say; fine perhaps some ever might|be, which of|these having|been|left|over however by|art

λαμβάνεται; πάντως δ' οὐκ ἀτιμαστέον αὐτὸ σοὶ τε καὶ ἐμοί, λεκτέον δὲ τί μέντοι

wird|genommen; durchaus aber nicht zu|verachten es dir und auch mir, zu|sagen aber was immerhin is|taken; in|any|case but not to|be|dishonored it to|you and also to|me, to|be|said but what however

καὶ ἔστι τὸ λειπόμενον τῆς ῥητορικῆς. καὶ μάλα που συχνά, ὡς Σώκρατες, τά γ' ἐν τοῖς

auch ist dasübrig|Bleibende der Rhetorik. und sehr wohl häufige, o Sokrates, die ja in den and is the remaining of|the rhetorical|art. and very perhaps frequent, O Socrates, the at|least in the

βιβλίοις τοῖς περὶ λόγων τέχνης γεγραμμένοις. καὶ καλῶς γε ὑπέμνησας. προοίμιον

Büchern den über Reden Kunst geschrieben|Seienden. und gut ja hast|erinnert. Vorrede books the about of|speeches of|art having|been|written. and well at|least you|reminded. prelude

μὲν οἵμαι πρῶτον ὡς δεῖ τοῦ λόγου λέγεσθαι ἐν ἀρχῇ ταῦτα λέγεις

zwar meine|lich zuerst wie|dass es|ist|nötig des Diskurses gesagt|zu|werden in Anfang· dieses sagst|du indeed I|think first that it|is|necessary of|the speech to|be|spoken in beginning· these do|you|say

—ἢ γάρ; —τὰ κομψὰ τῆς τέχνης; ναί. [266e] δεύτερον δὲ δὴ διήγησίν τινα μαρτυρίας

—ja denn; —die feinen der Kunst; ja. zweitens aber ja Darlegung irgendwelche Zeugnisse —is|it|so for; —the refined of|the art; yes. second but indeed narration some of|testimony

τ' ἐπ' αὐτῇ, τρίτον τεκμήρια, τέταρτον εἰκότα· καὶ πίστωσιν οἶμαι καὶ
 und auf ihr, drittens Beweise, viertens Wahrscheinliches und Beglaubigung meine|ich und
 and upon it, third signs|proofs, fourth likelihoods and assurance I|think and
ἐπιπίστωσιν λέγειν τὸν γε βέλτιστον λογοδαίδαλον Βυζάντιου ἄνδρα. τὸν χρηστὸν
 Zusatz|Beglaubigung zu|nennen den ja besten Wort|Künstler byzantinischen Mann. den tüchtigen
 further|assurance to|say the at|least best speech|crafty Byzantine man. the good
λέγεις Θεόδωρον;
 meinst|du Theodoron;
 do|you|mean Theodorus;

St. 267a

[Σωκράτης]: **τί μήν; καὶ ἔλεγχόν γε καὶ ἐπεξέλεγχον ὡς ποιητέον ἐν κατηγορίᾳ τε καὶ**
 was doch; auch Widerlegung ja und Nach|Prüfung wie|dass zu|machen in Anklage und auch
 what indeed; and refutation at|least and further|refutation as to|be|done in accusation and also
ἀπολογίᾳ. τὸν δὲ κάλλιστον Πάριον Εὔηνὸν ἐς μέσον οὐκ ἄγομεν, ὃς ὑποδήλωσίν τε
 Verteidigung. den aber schönsten Parier Evenos in die|Mitte nicht führen|wir, welcher unter|Zeigen und
 defense. the but most|beautiful Parian Evenus into the|middle not we|bring, who under|showing and
πρῶτος ηὗρεν καὶ παρεπαίνους—οἱ δ' αὐτὸν καὶ παραψόγους φασὶν ἐν μέτρῳ λέγειν
 zuerst fand und Neben|Lobe— die aber ihn und Neben|Tadel sagen in dem|Metrumzu|sprechen
 first found and added|praises— the but him and added|blames they|say in metre to|speak
μνήμης χάριν— σοφὸς γὰρ ἀνήρ. Τεισίαν δὲ Γοργίαν τε ἔάσομεν εὔδειν, οἷς πρὸ
 der|Erinnerung um|willen— weise denn Mann. Tisias aber Gorgias und werden|lassenzu|schlafen, welche vor
 of|memory for|the|sake— wise for man. Tisias but Gorgias and we|will|let to|sleep, who before
τῶν ἀληθῶν τὰ εἰκότα εἴδον ὡς τιμητέα μᾶλλον, τὰ τε αὖ σμικρὰ μεγάλα καὶ
 der Wahren die Wahrscheinlichen sahen als ehrwürdig mehr, die und wieder kleine große und
 of|the true|things the likely|things they|saw as honorable more, the|things and again small great and
τὰ μεγάλα σμικρὰ φαίνεσθαι ποιοῦσιν διὰ ῥώμην λόγου, καινά [267b] τε ἀρχαῖος τά τ'
 die großen kleinen zu|scheinen machen durch Kraft der|Rede, neue und alt|weise die und
 the great small to|appear they|make through strength of|speech, new and anciently the and
ἐναντία καινῶς, συντομίαν τε λόγων καὶ ἀπειρα μήκη περὶ πάντων ἀνηύρον; ταῦτα
 Gegenteiligen neu|artig, Kürze und der|Reden und unendliche Längen über aller fanden; dieses
 opposites anew, brevity and of|words and endless lengths about of|all they|found; these|things
δὲ ἀκούων ποτέ μου Πρόδικος ἐγέλασεν, καὶ μόνος αὐτὸς ηύρηκεναι ἔφη ὁν
 aber hörend einmal meiner Prodigos lachte, und allein selbst gefunden|zu|haben sagte deren
 but listening once of|me Prodicus laughed, and alone him|self to|have|found he|said of|which
δεῖ λόγων τέχνην· δεῖν δὲ οὕτε μακρῶν οὕτε βραχέων ἀλλὰ μετρίων.
 es|bedarf der|Reden Kunst nötig|zu|sein aber weder langen noch kurzen sondern mäßigen.
 it|is|necessary of|words art to|be|necessary but neither of|long nor of|short but of|moderate.
σοφώτατά γε, ὁ Πρόδικε. Ἰππίαν δὲ οὐ λέγομεν; οἶμαι γὰρ ἂν σύμψηφον αὐτῷ καὶ τὸν
 am|weisesten ja, o Prodigos. Hippias aber nicht sagen|wir; ich|meine denn wohl mit|stimmend ihm und den
 most|wisely indeed, O Prodicus. Hippias but not do|we|say; I|think for would agreeing to|him and the
Ἡλεῖον ξένον γενέσθαι. τί δ' οὐ; τὰ δὲ Πώλου πῶς φράσωμεν αὖ μουσεία
 Elischen Fremden zu|werden. was aber nicht; die aber des|Polos wie sollen|wir|sagen wieder musische|Werke
 Elean guest|friend to|become. what but not; the but of|Polus how shall|we|declare again muse|works
λόγων— ὡς [267c] διπλασιολογίαν καὶ γνωμολογίαν καὶ εἰκονολογίαν—όνομάτων τε Λικυμνίων
 der|Reden— wie Verdoppelungs|Rede und Spruch|Rede und Bild|Rede— der|Namen und des|Lykymnios
 of|words— as double|speech and maxim|speech and image|speech— of|names and of|Lycynnius
ἢ ἔκείνω ἔδωρήσατο πρὸς ποίησιν εὔεπείας; Πρωταγόρεια δέ, ὁ Σώκρατες, οὐκ
 welche jenem schenkte|hat zur Dichtung der|Beredsamkeit; Protagoreisches aber, o Sokrates, nicht
 which to|that|manhe|gave|as|a|gifttowards poetry of|fluency; Protagorean|things but, O Socrates, not
ἥν μέντοι τοιαύτ' ἄττα; ὁρθοέπειά γέ τις, ὁ παῖ, καὶ ἄλλα πολλὰ καὶ καλά.
 war freilich solches manches; Gerard|Rede ja etwas, o Knabe, und andere viele und schöne.
 was however such|thingssome|things;straight|speech indeed some, O boy, and other|things many and fine.
τῶν γε μὴν οἰκτρογόνων ἐπὶ γῆρας καὶ πενίαν ἐλκομένων λόγων κεκρατηκέναι
 der ja doch jammer|erregenden auf Alter und Armut gezogen|werdendender|Redengemeistert|zu|haben
 of|the at|least indeed pitiable|making upon old|age and poverty being|dragged of|words to|have|prevailed
τέχνῃ μοι φαίνεται τὸ τοῦ Χαλκηδονίου σθένος, ὁργίσαι τε αὖ πολλοὺς ἄμα
 mit|Kunst mir scheint das des Chalcedoniers Kraft, zornig|zu|machen und wieder viele zugleich
 by|art to|me appears the of|the Chalcedonian strength, to|make|angry and again many at|once
δεινὸς ἀνήρ γέγονεν, [267d] καὶ πάλιν ὠργισμένοις ἐπάδων κηλεῖν, ὡς ἔφη·
 gewaltiger Mann geworden|ist, und wiederden|erzürnt|seiender hinzu|singendzu|verzaubern, wie er|sagte.
 formidable man has|become, and again to|the|angry singing|over to|charm, as he|was|saying.
διαβάλλειν τε καὶ ἀπολύσασθαι διαβολὰς ὀθενδὴ κράτιστος. τὸ δὲ δὴ τέλος τῶν
 zu|verleumden und auch sich|loszulösen Verleumdungen woher|denn der|stärkste. das aber ja Ende der
 to|slander and and to|release|oneself slanders whence|indeed most|mighty. the but indeed end of|the

λόγων κοινῆ πᾶσιν ἔοικε συνδεδογμένον εἶναι, ὡς τινες μὲν ἐπάνοδον, ἄλλοι
 Reden gemeinsam allen scheint mit|beschlossen zu|sein, welchem einige zwar Wieder|Gang, andere words in|common to|all it|seemshaving|been|agreed|together to|be, to|which some at|least return|way, others
δ' ἄλλο τίθενται ὄνομα. τὸ ἐν κεφαλαίῳ ἔκαστα λέγεις ὑπομνήσαι ἐπὶ τελευτῆς τούς
 aber anderes setzen Namen. das im Haupt|Punktje|einzelnessagst|dun|Erinnerung|zu|rufen am Endes die but another they|set name. the in in|summary each|thing you|say to|remind at of|ending the
ἀκούοντας περὶ τῶν εἰρημένων; ταῦτα λέγω, καὶ εἴ τι σὺ ἄλλο ἔχεις εἰπεῖν
 hörenden über der gesagt|seienden; dieses sage|lich, und wenn etwas du anderes hast|du zu|sagen listening about of|the having|been|said;these|things I|say, and if anything you other you|have to|say
λόγων τέχνης πέρι. σμικρά γε καὶ οὐκ ἄξια λέγειν.
 der|Reden der|Kunst über. kleines ja und nicht wert zu|sagen.
 of|words of|art about. small|things indeed and not worthy to|say.

St. 268a

[Σωκράτης]: **ἐῶμεν δὴ τά γε σμικρά· ταῦτα δὲ ὑπὸ αὐγὰς μᾶλλον ἵδωμεν, τίνα καὶ**
 lassen|wir ja die ja kleinen dieses aber unter Strahlen mehr lasst|uns|sehen, welche und
 let|us|allow indeed the at|least small these|things but under rays more let|us|see, what|kind|of and
πότ’ ἔχει τὴν τῆς τέχνης δύναμιν. καὶ μάλα ἐρρωμένην, ὡς Σώκρατες, ἔν γε δὴ
 wann hat die der Kunst Kraft. auch sehr kräftig|seiend, o Sokrates, in ja ja
 when|ever has the of|the art power. and very strengthened, O Socrates, in indeed indeed
πλήθους συνόδοις. ἔχει γάρ. ἀλλ', ὡς δαιμόνιε, ἴδε καὶ σὺ εἰ ἄρα καὶ σοὶ φαίνεται
 der|Menge Versammlungen. sie|hat denn. sondern, o Wunderbarer, sieh auch du ob also auch dir scheint
 of|crowd assemblies. it|has for. but, O divine|one, see and you if then and to|you it|appears
διεστηκὸς αὐτῶν τὸ ἥτριον ὥσπερ ἐμοί. δείκνυε μόνον. εἰπὲ δῆ μοι· εἴ τις
 getrennt|seiend von|ihrn das Dritte so|wie mir. zeige nur. sage ja mir. wenn einer
 having|been|separated of|them the third|part just|as to|me. show only. say indeed to|me. if someone
προσελθὼν τῷ ἑταίρῳ σου Ἐρυξιμάχῳ ἢ τῷ πατρὶ αὐτοῦ Ἀκούμενῷ εἴποι ὅτι
 hinzu|getreten dem Freund deines Eryximachos oder dem Vater seines Akumenos würde|sagen dass
 having|approached to|the companion of|you to|Eryximachus or to|the father of|him to|Acumenus might|say that
ἔγω ἐπίσταμαι τοιαῦτ' ἄττα σώμασι προσφέρειν, ὥστε θερμαίνειν τ' [268b] **ἔὰν**
 ich verstehe|ich solche manches Körpern dar|zu|reichen, sodass zu|erwärmen und wenn|je
 I|know such|things some|things to|bodies to|apply, so|that to|warm and if
βούλωμαι καὶ ψύχειν, καὶ ἔὰν μὲν δόξῃ μοι, ἐμεῖν ποιεῖν, ἔὰν δ' αὖ,
 will|ich und zu|kühlen, und wenn|je zwar scheine mir, stehn|zu|machen zu|machen, wenn|je aber wieder,
 I|may|wish and to|cool, and if at|least it|may|seem to|me, to|vomit to|make, if but again,
κάτω διαχωρεῖν, καὶ ἄλλα πάμπολλα τοιαῦτα· καὶ ἐπιστάμενος αὐτὰ ἀξιῶ
 hinab auseinander|zu|gehen, und andere sehr|viele solche und verständig|seiend dieses fordere|ich
 downwards to|go|down, and other very|many such and knowing them I|deem|worthy
ἰατρικὸς εἶναι καὶ ἄλλον ποιεῖν ὡς ἀν τὴν τούτων ἐπιστήμην παραδῶ, τί ἀν
 Arzt zu|sein und anderen zu|machen dem wohl die dieser Kenntnis ich|übergebe, was wohl
 medical to|be and another to|make to|whom ever the of|these knowledge I|may|hand|over, what ever
οἵει ἀκούσαντας εἰπεῖν; τί δ' ἄλλο γε ἢ ἐρέσθαι εἰ προσεπίσταται καὶ οὕστινας
 meinst|du gehört|habend zu|sagen; was aber anderes ja als zu|fragen ob zusätzlich|versteht und welchen
 do|you|think having|heard to|say; what but else indeed or to|ask if he|knows|besides and which|persons
δεῖ καὶ ὁπότε ἔκαστα τούτων ποιεῖν, καὶ μέχρι ὁπόσου; εἰ οὖν εἴποι ὅτι
 es|ist|nötig und wann|immer je|einzelnes dieser zu|machen, und bis wie|weit; wenn nun würde|sagen dass
 it|is|necessary and when|ever each|thing of|these to|do, and up|to how|much; if then he|might|say that
οὐδαμῶς· ἄλλ' ἀξιῶ τὸν ταῦτα παρ' [268c] **ἐμοῦ μαθόντα αὐτὸν οἶνόν τ'**
 durchaus|nicht·sondern fordere|ich den dieses von mir gelernt|habend selbst fähig und
 in|no|way· but I|demand the these|things from|beside me having|learned him|self able at|least
εἶναι ποιεῖν ἀ ἐρωτᾶς; εἰπεῖν ἀν οἷμαι ὅτι μαίνεται ἄνθρωπος, καὶ ἐκ βιβλίου
 zu|sein zu|machen was fragst|du; zu|sagen wohl meine|lich dass raset Mensch, und aus eines|Buches
 to|be to|do what|things you|ask; to|say would I|think that he|raves man, and from a|book
ποθὲν ἀκούσας ἢ περιτυχῶν φαρμακίοις ἰατρὸς οἴεται γεγονέναι, οὐδὲν
 irgendwoher gehört|habend oderzufällig|getroffen|habend Heil|mitteln Arzt meint|er geworden|zu|sein, nichts
 from|somewhere having|heard or having|chanced|upon little|drugs doctor he|thinks to|have|become, nothing
ἐπαίνων τῆς τέχνης. τί δ' εἰ Σοφοκλεῖ αὖ προσελθὼν καὶ Εὐριπίδῃ τις
 kundig|seiend der Kunst. was aber wenn Sophokles wieder hinzu|getreten und Euripides jemand
 understanding of|the art. what but if to|Sophocles again having|approached and to|Euripides someone
λέγοι ὡς ἐπίσταται περὶ σμικροῦ πράγματος ῥήσεις παμμήκεις ποιεῖν καὶ περὶ μεγάλου
 würde|sagen dass versteht|er über kleinen Dinges Reden ganz|lang zu|machen und über großen
 he|might|say that he|knows about of|small thing speeches very|long to|make and about of|great
πάνυ σμικράς, ὅταν τε βούληται οἰκτράς, καὶ τούναντίον αὖ φοβερὰς καὶ ἀπειλητικὰς
 sehr kurze, wann|immer und will erbärmliche, und das|Gegenteil wieder furchtbare und drohende
 very small, whenever and he|may|wish pitiful, and on|the|contrary again fearsome and threatening

ὅσα τ' ἄλλα [268d] τοιαῦτα, καὶ διδάσκων αὐτὰ τραγῳδίας ποίησιν οἴεται παραδιδόναι;
 so|viel|wie und andere solche, und lehrend diese der|Tragödie Dichtung meint|er zu|überliefern;
 as|many|as and other such, and teaching them of|tragedy poetry he|thinks to|deliver;
καὶ οὗτοι ἄν, ὁ Σώκρατες, οἵμαι καταγελῶεν εἴ τις οἴεται τραγῳδίαν ἄλλο τι
 auch diese wohl, o Sokrates, meine|lich würden|auslachen falls jemand meint|er Tragödie etwas anderes
 and these would, O Socrates, I|think they|might|laugh|down if someone he|thinks tragedy other thing
εἶναι ἡ τὴν τούτων σύστασιν πρέπουσαν ἀλλήλοις τε καὶ τῷ ὅλῳ
 zu|sein als die dieser Zusammen|Stellung passend|seiend einander und und dem Ganzen
 to|be than the of|these composition fitting to|each|other and and to|the whole
συνισταμένην. ἀλλ' οὐκ ἀν ἀγροίκως γε οἴμαι λοιδορήσειαν, ἀλλ' ὥσπερ ἀν
 zusammen|gestellt|seiend.sondern nicht wohl derb ja meine|lich würden|schenken, sondern gleichwie wohl
 being|put|together. but not would rusticly at|least I|think they|would|revile, but just|as ever
μουσικὸς ἐντυχὼν ἀνδρὶ οἰομένῳ ἀρμονικῷ εἶναι, ὅτι δὴ τυγχάνει ἐπιστάμενος
 Musiker begegnet|seieneinem|Mann meinend harmonisch|kundigzu|sein, weil ja trifft|zu verständig|seien
 musical having|met to|a|man supposing harmonic to|be, that indeed happens knowing
ώς οἶόν τε ὀξυτάτην καὶ βαρυτάτην χορδὴν [268e] ποιεῖν, οὐκ ἀγρίως εἴποι ἄν.
 wie fähig und am|höchsten|hoch und am|tiefsten|tief Saite zu|machen, nicht wild würde|sagen wohl
 that possible and sharpest and deepest string to|make, not harshly he|might|say ever
ὦ μοχθηρέ, μελαγχολᾶς, ἀλλ' ἄτε μουσικὸς ὃν πραότερον ὅτι ὡς ἄριστε, ἀνάγκη
 o Elender, du|spinnst, sondern gleichsam Musiker seiend sanfter dass o Bester, Notwendigkeit
 O wretch, you|are|melancholic, but since musical being more|gently that O best, necessity
μὲν καὶ ταῦτ' ἐπίστασθαι τὸν μέλλοντα ἀρμονικὸν ἔσεσθαι, οὐδὲν μὴν
 zwar und dieses zu|verstehen den zukünftig|seien den die deine Haltung|Beschaffenheit habend die denn
 at|least and these|things to|know the being|about harmonic to|be|going|to|be, nothing indeed
κωλύει μηδὲ σμικρὸν ἀρμονίας ἐπαίειν τὸν τὴν σὴν ἔξιν ἔχοντα· τὰ γὰρ
 hindert auch|nicht kleines der|Harmoniekundig|zu|sein den die deine Haltung|Beschaffenheit habend die denn
 hinders nor even|a|little of|harmony to|understand the your habit having the for
πρὸ ἀρμονίας ἀναγκαῖα μαθήματα ἐπίστασαι ἀλλ' οὐ τὰ ἀρμονικά. ὥρθότατά γε.
 vor der|Harmonie notwendigen Lern|stücke verstehst|du sondern nicht die harmonischen. am|richtigsten ja.
 before of|harmony necessary|things learnings you|know but not the harmonic|things. most|rightly indeed.

St. 269a

[Φαίδρος]: οὔκοῦν καὶ ὁ Σοφοκλῆς τόν σφισιν ἐπιδεικνύμενον τὰ πρὸ τραγῳδίας ἀν φαίη ἀλλ' οὐ
 demnach und der Sophokles den ihnen vor|zeigend die vor der|Tragödie wohl würde|sagen aber nicht
 then and the Sophocles the to|them being|displayed the before of|tragedy wouldhe|might|say but not
τὰ τραγικά, καὶ ὁ Ακουμενὸς τὰ πρὸ ιατρικῆς ἀλλ' οὐ τὰ ιατρικά. παντάπασι
 die tragischen|Dinge, und der Akumenos die vor der|Heilkunde aber nicht die medizinischen|Dinge. gänzlich
 the tragic|things, and the Acumenus the before of|medicine but not the medical|things. entirely
μὲν οὖν. τί δὲ τὸν μελίγηρυν Ἀδραστὸν οἱόμεθα ἡ καὶ Περικλέα, εἰ ἀκούσειαν
 zwar nun. was aber den honig|stimmigen Adrastos meinen|wir oder und Perikles, wenn sie|hören
 indeed then. what but the honeyvoiced Adrastus do|we|think or even Pericles, if they|might|hear
ὦν νυνδὴ ἡμεῖς διῆμεν τῶν παγκάλων τεχνημάτων— βραχυλογιῶν τε καὶ
 derer soeben wir durch|gingen der sehr|schönen Kunst|Griffe— Kurz|Reden und und
 of|which just|now we went|through of|the all|beautiful devices— brevities and of|imagerytalks
εἰκονολογιῶν καὶ ὅσα ἄλλα διελθόντες ὑπ' αὐγὰς ἔφαμεν εἶναι σκεπτέα—
 Bild|Reden und so|viel|wie anderedurch|gegangen|seien unter Strahlen sagten|wir zu|sein prüfens|wert—
 and as|many other things having|gone|through under rays we|were|saying to|be to|be examined—
πότερον χαλεπῶς [269b] ἀν αὐτούς, ὥσπερ ἐγώ τε καὶ σύ, ὑπ' ἀγροικίας ῥῆμά τι εἴπειν
 ob hart wohl sie, wie ich und auch du, aus Rohheit Wort irgend zu|sagen
 whether harshly ever them, just|as I and and you, from rusticity word some to|say
ἀπαίδευτον εἰς τοὺς ταῦτα γεγραφότας τε καὶ διδάσκοντας ὡς ᾠητορικὴν τέχνην, ἡ ἄτε
 un|gebildet gegen die dieses geschrieben|habend und auch lehrend als rhetorische Kunst, oder dalja
 uneducated against the these having|written and also teaching as rhetorical art, or since
ἡμῶν ὄντας σοφωτέρους καν νῶν ἐπιπλήξαι εἰπόντας· ὡς Φαῖδρέ τε καὶ
 unser seiend weiseren und|wohl unser|beider zurecht|weisen gesagt|habend o Phaidros und|auch und
 of|us being wiser and|even to|us|two to|rebuke having|said O Phaedrus and and
Σώκρατες, οὐ χρὴ χαλεπαίνειν ἄλλὰ συγγιγνώσκειν, εἴ τινες μὴ ἐπιστάμενοι
 Sokrates, nicht muss zürnen sondern verzeihen, wenn einige nicht verstandend
 Socrates, not it|is|necessary to|be|angry but to|pardon, if some not knowing
διαλέγεσθαι ἀδύνατοι ἐγένοντο ὄρισασθαι τί ποτ' ἔστιν ᾠητορική, ἐκ δὲ τούτου τοῦ
 sich|unterreden unfähig wurden sich|bestimmen was denn ist Rhetorik, aus aber dieses des
 to|converse unable became to|define what ever is rhetoric, out|of but this of|the
πάθους τὰ πρὸ τῆς τέχνης ἀναγκαῖα μαθήματα ἔχοντες ᾠητορικὴν ὥθησαν ηύρηκέναι,
 Erlebnisses die vor der Kunst notwendige Lern|stücke habend rhetorische meinten gefunden|zu|haben,
 experience the before of|the art necessary learnings having rhetoric they|thought to|have|found,

[269c] **καὶ ταῦτα δὴ διδάσκοντες ἄλλους ἡγοῦνται σφισιν τελέως ῥητορικὴν**
 und dieses ja lehrend andere meinen sich vollständig rhetorische
 and these indeed teaching others they|deem to|themselves fully rhetorical
δεδιδάχθαι, τὸ δὲ ἔκαστα τούτων πιθανῶς λέγειν τε καὶ τὸ ὅλον
 gelehrt|worden|zu|sein, das aber je|einzelnes dieser überzeugend sagen und und das Ganze
 to|have|been|taught, the but each of|these plausibly to|speak and and the whole
συνίστασθαι, οὐδὲν ἔργον [όν], αὐτοὺς δεῖν παρ' ἐστῶν τοὺς μαθητὰς σφῶν
 zusammen|gestellt|zu|werden, nichts Werk seiend, sie|selbst müssen von ihrer|selbst die Schüler ihrer
 to|be|put|together, nothing work being, themselves to|need from| themselves the pupils of|them
πιορίζεσθαι ἐν τοῖς λόγοις. ἀλλὰ μήν, Ὡ Σώκρατες, κινδυνεύει γε τοιοῦτόν τι εἶναι
 sich|verschaffen in den Reden. sondern in|der|Tat, o Sokrates, scheint ja solches etwas zu|sein
 to|provide in the speeches. but indeed, O Socrates, is|in|danger at|least such a|thing to|be
τὸ τῆς τέχνης ἦν οὗτοι οἱ ἄνδρες ὡς ῥητορικὴν διδάσκουσίν τε καὶ γράφουσιν, καὶ
 das der Kunst welche diese die Männer als rhetorische lehren und auch schreiben, und
 the of|the art which these the men as rhetorical they|teach and also they|write, and
ἔμοιγε δοκεῖς ἀληθῆ εἰρηκέναι· ἀλλὰ δὴ τὴν τοῦ τῷ ὄντι ῥητορικοῦ τε καὶ
 mir|ja scheinst|du Wahres gesagt|zu|haben·sondern ja die des dem seienden rhetorischen und auch
 to|me|indeed you|seem true|things to|have|said· but indeed the of|the to|the being rhetorical and also
πιθανοῦ τέχνην [269d] πῶς καὶ πόθεν ἀν τις δύναιτο πορίσασθαι; τὸ μὲν
 überzeugenden Kunst wie und woher wohl jemand könnte sich|beschaffen; das zwar
 persuasive art how and whence ever someone might|be|able to|procure; the at|least
δύνασθαι, Ὡ Φαῖδρε, ὥστε ἀγωνιστὴν τέλεον γενέσθαι, εἰκός— Ἰσως δὲ καὶ
 können, o Phaidros, so|dass Wettkämpfer vollkommen zu|werden, wahrscheinlich— vielleicht aber auch
 to|be|able, O Phaedrus, so|as contestant complete to|become, likely— perhaps but also
ἀναγκαῖον— ἔχειν ὕσπερ τάλλα· εἰ μέν σοι ὑπάρχει φύσει ῥητορικῷ εἶναι,
 notwendig— zu|haben wie|gerade die|anderen· wenn zwar dir vorhanden|ist von|Natur rhetorisch zu|sein,
 necessary— to|have just|as the|others· if at|least to|you it|exists by|nature rhetorical to|be,
ἔσῃ ῥήτωρ Ἑλλόγιμος, προσλαβὼν ἐπιστήμην τε καὶ μελέτην, ὅτου δ' ἀν
 wirst|du|sein Redner berühmt, hinzu|genommen|habend|Wissen|schaft und auch Übung, woran aber wohl
 you|will|be orator notable, having|taken besides knowledge and practice, of|whatever but ever
ἐλλείπης τούτων, ταύτη ἀτελὴς ἔσῃ. ὅσον δὲ αὐτοῦ τέχνη, οὐχ ἦ Λυσίας
 du|manglest dieser, hierin unvollkommenwirst|du|sein. soviel aber davon Kunst, nicht worauf Lysias
 you|may|lack of|these, therein incomplete you|will|be. as|much|as but of|it art, not in|the|way Lysias
τε καὶ Θρασύμαχος πορεύεται δοκεῖ μοι φαίνεσθαι ἡ μέθοδος. ἀλλὰ πῇ δή; κινδυνεύει,
 und auch Thrasymachos geht scheint mir sich|zu|zeigen die Methode. sondern wie denn; scheint,
 and and Thrasymachus goes it|seems to|me to|appear the method. but where then; is|in|danger,
[269e] Ὡ ἄριστε, εἰκότως ὁ Περικλῆς πάντων τελεώτατος εἰς τὴν ῥητορικὴν γενέσθαι. τί δή;
 o Bester, mit|Grund der Perikles aller vollendetester in die rhetorische zu|werden. was denn;
 O best, reasonably the Pericles of|all mostcomplete into the rhetorical to|become. what then;

St. 270a

[Φαῖδρος]: **πᾶσαι ὄσαι μεγάλαι τῶν τεχνῶν προσδέονται ἀδολεσχίας καὶ μετεωρολογίας φύσεως πέρι· τὸ**
 alle welche groß der Künste bedürfen von|Viel|Rederei und von|Himmel|Kundeder|Natur über· das
 all asmanyas great of|the arts require idletalk and skydiscourse of|nature about· the
γὰρ ὑψηλόνουν τοῦτο καὶ πάντη τελεσιουργὸν ἔοικεν ἐντεῦθεν ποθεν εἰσιέναι.
 denn hoch|sinnige dieses und in|jeder|Hinsicht ziel|wirksam scheint von|hieraus irgendwoher ein|zugehen.
 for highminded this and oneverside achievementmaking seems fromthere fromsomewhere to|enter.
ὁ καὶ Περικλῆς πρὸς τῷ εύφυης εἴναι ἐκτήσατο· προσπεσῶν γὰρ οἵμαι
 welches auch Perikles zu dem begabt zu|sein erwarb· hinzu|getreten|seiend denn ich|meine
 which also Pericles inadditionto the being|naturallyapt to|be he|acquired· having|fallen|in|with for I|suppose
τοιοῦτῳ ὄντι Ἀναξαγόρᾳ, μετεωρολογίας ἐμπλησθεὶς καὶ ἐπὶ φύσιν νοῦ τε καὶ
 einem|solchen seienden Anaxagoras, der|Himmel|Kundeerfüllt|worden|seiend und auf Natur des|Geistes und auch
 to|such|a|one being Anaxagoras, of|meteorology having|been|filled and toward nature mind and also
διανοίας ἀφικόμενος, ὡν δὴ πέρι τὸν πολὺν λόγον ἐποιεῖτο Ἀναξαγόρας, ἐντεῦθεν
 der|Denkkraftangekommen|seiend, deren ja über die viel Rede machte|sich Anaxagoras, von|dort
 of|thought having|arrived, of|which indeed about the much discoursehe|wasmaking Anaxagoras, fromthere
εἴλκυσεν ἐπὶ τὴν τῶν λόγων τέχνην τὸ πρόσφορον αὐτῇ. πῶς τοῦτο λέγεις; ὁ [270b]
 zog zu die der Reden Kunst das Zuträgliche ihr. wie dieses sagst|du; der
 he|drew toward the of|the words art the suitable to|her. how this do|you|say; the
αὐτός που τρόπος τέχνης ἰατρικῆς ὄσπερ καὶ ῥητορικῆς. πῶς δή; ἐν ἀμφοτέραις
 derselbe wohl Weise der|Kunst der|Heilkundewelcher|gerade auch der|rhetorischen. wie denn; in beiden
 same perhaps manner of|art medical whichjustas also of|rhetorical. how then; in both
δεῖ διελέσθαι φύσιν, σώματος μὲν ἐν τῇ ἐτέρᾳ, ψυχῆς δὲ ἐν τῇ ἐτέρᾳ, εἰ
 muss zu|sondern Natur, des|Körpers zwar in der anderen, der|Seele aber in der anderen, wenn
 it|is|necessary to|distinguish nature, of|body at|least in the other, of|soul but in the other, if

μέλλεις, μὴ τριβῇ μόνον καὶ ἐμπειρίᾳ ἀλλὰ τέχνῃ, τῷ μὲν φάρμακα καὶ
 du|beabsichtigst, nicht durch|Übung allein und durch|Erfahrungs|sondernd|durch|Kunst, dem zwar Arzneien und
 you|intend, not byroutine only and experience but byart, to|the|one at|least drugs and
τροφὴν προσφέρων ύγίειαν καὶ ρώμην ἐμποιήσειν, τῇ δὲ λόγους τε καὶ ἐπιτηδεύσεις
 Nahrung dar|bringend Gesundheit und Stärke ein|wirken|werden, der aber Reden und auch Betätigungen
 food offering health and strength to|produce, to|the other words and also pursuits
νομίμους πειθῶ ἦν ἀν βούλῃ καὶ ἀρετὴν παραδώσειν. τὸ γοῦν εἰκός, ὡ
 gesetzliche Überredung welche wohl du|willst und Tugend übergeben|werden. das zumindest Wahrscheinliche, o
 lawful persuasion which ever you|may|wish and virtue to|hand|over. the at|least likely, O
Σώκρατες, οὔτως. ψυχῆς [270c] οὖν φύσιν ἀξίως λόγου κατανοῆσαι οἵτινες δυνατὸν εἴναι
 Sokrates, so. der|Seele nun Natur würdig der|Rede zu|verstehen meinst|du möglich zu|sein
 Socrates, thus. of|soul then nature worthily of|account to|understand do|you|think possible to|be
ἄνευ τῆς τοῦ ὄλου φύσεως; εἰ μὲν Ἰπποκράτει γε τῷ τῶν Ἄσκληπιαδῶν δεῖ
 ohne der des ganzen Natur; wenn zwar Hippokrates ja dem der Asklepiaden muss
 without of|the of|the whole nature; if at|least to|Hippocrates indeed the of|the Asclepiads it|is|necessary
τι πιθέσθαι, οὐδὲ περὶ σώματος ἄνευ τῆς μεθόδου ταύτης. καλῶς γάρ, ὡ ἔταιρε,
 etwas zu|vertrauen, auch|nicht über des|Körpers ohne der Methode dieser. gut denn, o Gefährte,
 something to|be|persuaded, not|even about body without of|the method of|this. well for, O companion,
λέγει· χρὴ μέντοι πρὸς τῷ Ἰπποκράτει τὸν λόγον ἔξετάζοντα σκοπεῖν εἰ συμφωνεῖ.
 spricht man|muss jedoch zu dem Hippokrates den Diskurs prüfend betrachten ob übereinstimmt.
 he|says: it|is|needful however inaddition to the Hippocrates the account examining to|consider if it|agrees.
φημί. τὸ τοίνυν περὶ φύσεως σκόπει τί ποτε λέγει Ἰπποκράτης τε καὶ ὁ ἀληθῆς λόγος.
 ich|sage. das also über der|Natur betrachte was denn sagt Hippokrates und auch der wahre Diskurs.
 I|say. the then about nature consider what ever says Hippocrates and also the true account.
ἄρ' οὐχ ὥδε δεῖ διανοεῖσθαι περὶ [270d] ὄτουσὸν φύσεως πρῶτον μέν,
 denn nicht so muss sich|denken über wessen|auch|immer Natur zuerst zwar,
 then|surely not thus it|is|necessary to|think about of|anything nature first at|least,
ἀπλοῦν ἢ πολυειδές ἐστιν οὐ πέρι βουλησόμεθα εἴναι αὐτοὶ τεχνικοὶ καὶ ἄλλον
 einfach oder viel|gestaltig ist dessen über wir|werden|wollen zu|sein selbst kunst|kundig und anderen
 simple or manyformed is of|which about we|shall|wish to|be ourselves skillful and another
δυνατοὶ ποιεῖν, ἔπειτα δέ, ἀν μὲν ἀπλοῦν ἢ, σκοπεῖν τὴν δύναμιν αὐτοῦ, τίνα
 fähig zu|machen, danach aber, wohl zwar einfache sei, betrachten die Kraft seiner, welches
 able to|make, then but, if at|least simple it|may|be, to|consider the power of|it, what|kind
πρὸς τί πέψυκεν εἰς τὸ δρᾶν ἔχον ἢ τίνα εἰς τὸ παθεῖν ὑπὸ τοῦ, ἔταν δὲ πλείω
 zu was ist|von|Natur in das handeln habend oder welches in das leiden unter des, wenn aber mehrere
 toward what|it|has by nature into the to|do having or what|kind into the to|suffer by the, if|ever but more
εἶδη ἔχῃ, ταῦτα ἀριθμησάμενον, ὅπερ ἐφ' ἐνός, τοῦτ' ἰδεῖν ἐφ' ἐκάστου, τῷ τί
 Arten habe, dieses auf|gezählt|habend, welches|gerade auf eines, dieses zu|sehen auf jedes, dem was
 kinds it|may|have, these having|numbered, what on one, that to|see on each, by|the what
ποιεῖν αὐτὸ πέψυκεν ἢ τῷ τί παθεῖν ὑπὸ τοῦ; κινδυνεύει, ὡ Σώκρατες. ἢ γοῦν ἄνευ
 tun es ist|von|Natur oder dem was leiden unter des; es|scheint, o Sokrates. die zumindest ohne
 to|do it has by nature or by|the what to|suffer by the; it|is|likely, O Socrates. the at|least without
τούτων μέθοδος ἔοικοι ἀν ὕστερον [270e] τυφλοῦ πορείᾳ. ἀλλ' οὐ μήν ἀπεικαστέον
 dieser Methode würde|gleichen wohl wie|gerade eines|Blinden Gang. sondern nicht doch ist|zu|vergleichen
 these method would|seem ever just|as of|a|blind journey. but not indeed to|be|likened
τόν γε τέχνη μετιόντα ὄτιον τυφλῷ οὐδὲ κωφῷ, ἀλλὰ δῆλον ὡς,
 den ja durch|Kunst nach|gehenden auf|jirgendeine|Weise dem|Blinden noch dem|Tauben, sondern klar dass,
 the at|least by|art pursuing anything|at|all to|a|blind|man nor to|a|deaf|man, but clear that,
ἄν τῷ τίς τέχνη λόγους διδῷ, τὴν οὐσίαν δεῖξει ἀκριβῶς τῆς φύσεως τούτου
 wohl jemandem einer mit|Kunst Reden gebe, die Wesen wird|zeigen genau der Natur dieses
 ever to|him someone by|art speeches he|may|give, the essence he|will|show exactly of|the nature of|this
πρὸς δὲ τοὺς λόγους προσοίσει· ἔσται δέ που ψυχὴ τοῦτο. τί μήν;
 auf|zu welches die Reden wird|hinzubringen. wird|sein aber wohl Seele dieses. was denn;
 toward which the speeches will|bring|to. will|be but I|suppose soul this. what indeed;

St. 271a

[Φαίδρος]: **οὐκοῦν ἡ ἄμιλλα αὐτῷ τέταται πρὸς τοῦτο πᾶσα· πειθὼ γάρ ἐν τούτῳ ποιεῖν**
 demnach die Wettstreit ihm ist|aufgestellt auf|zu dieses ganz. Überredung denn in diesem zu|machen
 then|surely the contest to|him has|been|set toward this whole. Persuasion for in this to|do
ἐπιχειρεῖ. ἢ γάρ; ναί. δῆλον ἄρα ὅτι ὁ Θρασύμαχός τε καὶ ὅς ἀν ἄλλος
 versucht. doch denn; ja. klar also dass der Thrasymachos und auch welcher wohl ein|anderer
 attempts. indeed for; yes. clear then that the Thrasymachus and also who ever another
σπουδῇ τέχνην ῥητορικὴν διδῷ, πρῶτον πάσῃ ἀκριβείᾳ γράψει τε καὶ ποίησει
 mit|Eifer Kunst rhetorisch gebe, zuerst mit|aller Genauigkeit wird|schreiben und auch wird|machen
 with|earnestness art rhetorical he|may|give, first with|all precision he|will|write and also he|will|make

ψυχὴν ἵδεῖν, πότερον ἐν καὶ ὅμοιον πέφυκεν ἢ κατὰ σώματος μορφὴν πολυειδές.

Seele zu|sehen, ob eins und ähnlich ist|von|Natur oder nach des|Körpers Gestalt vielgestaltig-soul to|see, whether one and similar has|by|nature or according|to of|body form many|formed-

τοῦτο γάρ φαμεν φύσιν εἶναι δεικνύναι. παντάπασι μὲν οὖν. δεύτερον δέ γε, ὅτῳ τί dies denn wir|sagen Natur zu|sein zu|zeigen. ganz|und|gar zwar nun zweitens aber ja, womit was this for we|say nature to|be to|show. entirely indeed then. second but at|least, by|what what

ποιεῖν ἢ παθεῖν ὑπὸ τοῦ πέφυκεν. τί μήν; τρίτον [271b] δὲ δὴ διαταξάμενος τὰ zu|tun oder zu|leiden unter|von dem es|ist|von|Natur. was denn; drittens aber ja geordnet|habend die to|do or to|suffer under|by of|theit|has|by|nature.what indeed; third but indeed having|arranged the

λόγων τε καὶ ψυχῆς γένη καὶ τὰ τούτων παθήματα δίεισι πάσας αἰτίας, der|Reden und auch der|Seele Arten und die dieser Leidenschaften geht|durch alle Ursachen, of|speeches and also of|soul kinds and the of|these affections he|passes|through all causes,

προσαρμόττων ἔκαστον ἔκάστω καὶ διδάσκων οἷα οὖσα ὑφ' οἶων λόγων anpassend jedes|Einzelne jedem|Einzelnen und lehrend welcher|Art seiend unter|von welchen der|Reden fitting|to each to|each and teaching of|what|sort being under|by of|what|sort of|speeches

δι' ἣν αἰτίαν ἔξ ἀνάγκης ἢ μὲν πείθεται, ἢ δὲ ἀπειθεῖ. κάλλιστα γοῦν durch welche Ursache aus Notwendigkeit die zwar wird|überzeugt, die aber ist|ungehorsam.am|schönsten jedenfalls through which cause out|of necessity the indeed is|persuaded, the but disobeys. most|finely at|least

ἄν, ὡς ἔοικ', ἔχοι οὕτως. οὕτοι μὲν οὖν, ὡς φίλε, ἄλλως ἐνδεικνύμενον ἢ wohl, wie es|scheint, würde|stehen so. keineswegs zwar nun, o Freund, anders aufgezeigt|werdend als ever, as it|seems, might|have thus. not|indeed indeed then, O friend, otherwise showing|forth than

λεγόμενον τέχνη ποτὲ λεχθήσεται ἢ γραφήσεται οὔτε τι ἄλλο [271c] οὔτε gesagt|werdend mit|Kunst einst wird|gesagt|werden oder wird|geschrieben|werden weder etwas anderes noch being|said by|art ever will|be|said or will|be|written neither anything other nor

τοῦτο. ἀλλ' οἱ νῦν γράφοντες, ὡν σὺ ἀκήκοας, τέχνας λόγων πανούργοι εἰσιν καὶ dieses. sondern die jetzt schreibend, deren du hast|gehört, Künste der|Reden verschlagen sind und this. but the now writing, of|whom you have|heard, arts of|words unscrupulous are and

ἀποκρύπτονται, εἰδότες ψυχῆς πέρι παγκάλως· πρὶν ἀν οὖν τὸν τρόπον τοῦτον λέγωσι verbergen|sich, wissend der|Seele über aufs|Beste bevor wohl also den Weg diese|Weise sie|sagen hide|themselves, having|known of|soul about excellently before ever then the manner this they|may|say

τε καὶ γράφωσι, μὴ πειθώμεθα αὐτοῖς τέχνη γράφειν. τίνα τοῦτον; αὐτὰ und auch sie|schreiben, nichtlassen|wir|uns|überzeugen ihnen mit|Kunst zu|schreiben. welchen diesen; gerade|die and also they|may|write, not we|may|be|persuaded by|them by|art to|write. what|kind|of this; themselves

μὲν τὰ ρήματα εἰπεῖν οὐκ εὔπετέ· ὡς δὲ δεῖ γράφειν, εἰ μέλλει τεχνικῶς zwar die Worte zu|sagen nicht leicht· wie aber es|ist|nötig zu|schreiben, wenn beabsichtigt kunstgerecht indeed the phrases to|speak not easy· but as it|is|necessary to|write, if it|is|about artfully

ἔχειν καθ' ὄσον ἐνδέχεται, λέγειν ἐθέλω. λέγε δῆ. ἐπειδὴ λόγου δύναμις zu|verhalten nach so|weit es|ist|möglich, zu|sagen ich|will. sprich doch. da|ja der|Rede Kraft to|be|in|state according|to as|much|as it|is|possible, to|speak I|wish. speak indeed. since of|speech power

τυγχάνει ψυχαγωγία οὖσα, τὸν [271d] μέλλοντα ρητορικὸν ἔσεσθαι ἀνάγκη εἰδέναι trifft|zu Seele|Führung seiend, den im|Begriff|seienden rhetorisch werden|zu|sein Notwendigkeit zu|wissen happens soul|leading being, the being|about rhetorical to|be|going|to|be necessity to|know

ψυχὴ ὄσα εἴδη ἔχει. ἔστιν οὖν τόσα καὶ τόσα, καὶ τοῖα καὶ τοῖα, ὅθεν οἱ Seele wie|viele Arten hat. es|ist also so|viele und so|viele, und so|beschaffene und so|beschaffene, woher die soul as|many|as kinds has. there|is then so|many and so|many, and such and such, whence the

μὲν τοιόδε, οἱ δὲ τοιόδε γίγνονται· τούτων δὲ δὴ οὕτω διηρημένων, zwar solche, die aber solche entstehen· dieser aber ja so getrennt|worden|seiender, indeed such|as|these, the but such|as|these become· of|these but indeed thus having|been|divided,

λόγων αὖ τόσα καὶ τόσα ἔστιν εἴδη, τοιόνδε ἔκαστον. οἱ μὲν οὖν τοιόδε der|Reden wiederum so|viele und so|viele es|gibt Arten, solcher|Art jedes|einzelne. die zwar nun solche of|speeches again so|many and so|many there|are kinds, of|such|a|kind each. the indeed then such|as|these

ὑπὸ τῶν τοιώνδε λόγων διὰ τήνδε τὴν αἰτίαν ἐς τὰ τοιάδε εὔπειθεῖς, οἱ unter|von den solchen Reden durch diese die Ursache zu|in die solchen leicht|zu|überzeugen, die under|by the of|such|as|these of|speeches through this|here the cause into the such|things compliant, the

δὲ τοιόδε διὰ τάδε δυσπειθεῖς· δεῖ δὴ ταῦτα ἰκανῶς νοήσαντα, aber solche durch diese schwer|zu|überzeugen· es|ist|nötig ja diese hinreichend erkannt|habend, but such|as|these through these|things hard|to|persuade· it|is|necessary indeed these sufficiently having|perceived,

μετὰ ταῦτα θεώμενον αὐτὰ ἐν ταῖς πράξεσιν ὄντα τε καὶ πραττόμενα, ὀξέως [271e] τῇ nach diesem betrachtend sie|selbst in den Handlungen seiend und auch getan|werdend, scharf der after these observing them in the actions being and also being|done, sharply with|the

αἰσθήσει δύνασθαι ἐπακολουθεῖν, ἢ μηδὲν εἶναι πω πλέον αὐτῷ ὡν τότε ἥκουεν

Wahrnehmungzu|vermögen zu|nachfolgen, oder nichts zu|sein noch mehr ihm derer damals hörte perception to|be|able to|follow|after, or nothing to|be yet more to|him of|which then he|was|listening

λόγων συνών.

der|Reden bei|wohnend. of|words being|with.

St. 272a

[Σωκράτης]: **ὅταν δὲ είπειν τε ίκανῶς ἔχῃ οῖος ύφ' οἶων πείθεται, παραγιγνόμενόν**
sobald aber zu|sagen und hinreichend habe wie unter|von welchen wird|überzeugt, hinzu|kommend
whenever but to|say and sufficiently he|may|have of|what|sort under|by of|what|sort is|persuaded, being|present
τε δυνατὸς ἡ διαισθανόμενος ἐαυτῷ ἐνδείκνυσθαι ὅτι οὗτός ἐστι καὶ αὕτη ἡ
und fähig sei wahrnehmend|unterscheidend|selbst zu|zeigen dass dieser ist und diese die
and able he|may|be perceiving|clearly to|himself to|show that this is and this the
φύσις περὶ ἣς τότε ἥσαν οἱ λόγοι, νῦν ἔργῳ παροῦσά οἱ, ἡ προσοιστέον
Natur über welcher damals waren die Reden, jetzt in|der|Tatanwesend|seiend ihm, wobei ist|hinzubringen
nature about which then were the speeches, now in|deed being|present to|him, by|which to|be|brought|to
τούσδε ὥδε τοὺς λόγους ἐπὶ τὴν τῶνδε πειθώ, ταῦτα δ' ἡδη πάντα ἔχοντι,
diese so die Reden auf die dieser Überredung, dieses aber schon alles habend,
these|here thus the speeches unto the of|these|here persuasion, these but|now already all to|one|having,
προσλαβόντι καιροὺς τοῦ πότε λεκτέον καὶ ἐπισχετέον, βραχυλογίας τε
hinzugenommen|habend Gelegenheiten des wann zu|sagen|seiend und zu|innehalten|seiend, der|Kurz|Rede und
to|one|having|taken|besides|opportune|times of|the when to|be|said and to|be|held|back, of|short|speeches and
αὐτὸν καὶ ἐλεινολογίας καὶ δεινώσεως ἔκαστων τε ὅσα ἀν εἴδη
wiederum und Jammer|Rede und Schreckens|Steigerung der|jeweiligen und|auch wie|viele wohl Arten
again and of|lamentation|speech and of|amplification of|each|things and as|many|as ever kinds
μάθη λόγων, τούτων τὴν εὔκαιριαν τε καὶ ἀκαιρίαν διαγνόντι, καλῶς τε καὶ
erlerne der|Reden, dieser die gute|Gelegenheit und auch Unzeit unterschieden|habend, gut und und
he|may|learn of|speeches, of|these the timeliness and also untimeliness|one|having|discerned, well and and
τελέως ἐστὶν ἡ τέχνη ἀπειργασμένη, πρότερον δ' οὐ· ἀλλ' ὅτι ἀν αὐτῶν
vollkommen ist die Kunst vollbracht|worden, vorher aber nicht sondern was auch|immer von|diesen
fully is the art having|been|worked|out, earlier indeed not but that ever of|them
τις ἐλλείπη [272b] λέγων ἡ διδάσκων ἡ γράφων, φῆ δὲ τέχνη λέγειν, οὐ μὴ
jemand fehle sagend oder lehrend oder schreibend, behauptet aber mit|Kunst zu|reden, der nicht
someone may|lack speaking or teaching or writing, he|may|say but by|art to|speak, the not
πειθόμενος κρατεῖ. τί δὴ οὖν; φήσει ἵσως ὁ συγγραφεύς, ὁ Φαῖδρε τε καὶ
sich|überzeugen|lassende siegt. was denn nun; wird|sagen vielleicht der|Zusammen|Schreiber, o Phaidros und auch
being|persuaded prevails. what indeed then; he|will|say perhaps the together|writer, O Phaedrus and also
Σώκρατες, δοκεῖ οὕτως; μὴ ἄλλως πως ἀποδεκτέον λεγομένης λόγων τέχνης;
Sokrates, scheint so; nicht anders irgendwie anzunehmen|seiend gesagt|werdender der|Reden der|Kunst;
Socrates, it|seems thus; not otherwise in|some|way to|be|accepted of|being|said of|speeches of|art;
ἀδύνατόν που, ὡς Σώκρατες, ἄλλως· καίτοι οὐ σμικρόν γε φαίνεται ἔργον. ἀληθῆ
unmöglich wohl, o Sokrates, anders und|doch nicht klein ja erscheint Werk. Wahres
impossible I|suppose, O Socrates, otherwise and|yet not small at|least it|appears work. true|things
λέγεις. τούτου τοι ἔνεκα χρὴ πάντας τοὺς λόγους ἄνω καὶ κάτω μεταστρέφοντα
sagst. dessen gewiss wegen man|muss alle die Reden hinauf und hinab um|wendend
you|say. of|this indeed for|the|sake|of|it|is|needful all the speeches upwards and downwards turning|about
ἐπισκοπεῖν εἰς τίς πη ράπων [272c] καὶ βραχυτέρα φαίνεται ἐπ' αὐτὴν ὄδος, ἵνα
zu|prüfen ob einer irgendwo leichter und kürzer erscheint zu|auf sie Weg, damit
to|examine if anyone anywhere easier and shorter appears toward her|it road, in|order|that
μὴ μάτην πολλὴν ἀπίη καὶ τραχεῖαν, ἐξὸν ὀλίγην τε καὶ λείαν. ἀλλ' εἰ
nicht vergeblich viel fort|gehe und rau, es|sei|möglich wenig und auch glatt. sondern wenn
not vainly much it|may|go|away and rough, being|possible little and also smooth. but if
τινά πη βοήθειαν ἔχεις ἐπακηκοώς Λυσίου ἡ τινος ἄλλου, πειρῶ λέγειν
irgendeine irgendwoher Hilfe hast zu|gehört|habend des|Lysias oder irgendeines anderen, versuche zu|sagen
some anywhere help you|have|having|over|heard of|Lysias or of|someone else, try to|speak
ἀναμιμησκόμενος. ἔνεκα μὲν πείρας ἔχοιμ' ἄν, ἀλλ' οὐτὶ νῦν γ' οὕτως
sich|erinnernd. wegen zwar der|Erprobung hätte wohl, aber keineswegs jetzt gerade so
calling|to|mind. for|the|sake|of|indeed trial I|might|have ever, but not|at|all now at|least thus
ἔχω. βούλει οὖν ἔγώ τιν' εἴπω λόγον δν τῶν περὶ ταῦτα τινῶν ἀκήκοα;
bin|so. willst nun ich einen sagen Diskurs welchen der über dieses einiger habe|gehört;
I|am|disposed do|you|wish then I some I|may|say speech which of|the about these|things of|some I|have|heard;
τί μήν; λέγεται γοῦν, ὁ Φαῖδρε, δίκαιον εἶναι καὶ τὸ τοῦ λύκου εἰπεῖν. καὶ [272d] σύ
was denn; wird|gesagt jedenfalls, o Phaidros, gerecht zu|sein auch das des Wolfes zu|sagen. und du
what indeed; it|is|said at|least, O Phaedrus, just to|be and the of|the of|wolf to|say. and you
γε οὕτω ποίει.
ja so mache.
at|least thus do.

St. 273a

[Σωκράτης]: **φασὶ τοίνυν οὐδὲν οὕτω ταῦτα δεῖν σεμνύνειν ούδ' ἀνάγειν ἄνω μακρὰν**
sie|sagen nun|also nichts so dieses nötig|sein erheben noch hinauf|führen hinauf weit
they|say then|indeed nothing thus these|things to|need to|make|solemn nor|now to|lead|up up far

περιβαλλομένους·παντάπασι γάρ, ὁ καὶ κατ' ἀρχὰς εἴπομεν τοῦ λόγου, ὅτι
um|legend|seiend ganz|und|gar denn, was und gemäß den|Anfängen wir|sagten dieses des Diskurses, dass
wrapping|around entirely for, which and according|to beginnings we|said of>this of|the speech, that

οὐδὲν ἀληθείας μετέχειν δέοι δικαίων ἢ ἀγαθῶν πέρι πραγμάτων, ἢ καὶ
nichts der|Wahrheit teilhaben es|wäre|nötig gerechter|Dinge oder guter über Dinge, oder auch
nothing of|truth to|share it|would|be|necessary of|just|things or of|good|things about of|affairs, or and

ἀνθρώπων γε τοιούτων φύσει ὄντων ἢ τροφῆ, τὸν μέλλοντα ἵκανῶς
der|Menschen ja solcher von|Natur seiender oder durch|Ernährung, den beabsichtigend|seienden hinreichend
of|humans at|least of|such by|nature being or by|upbringing, the being|about sufficiently

ρήτορικὸν ἔσεσθαι. τὸ παράπαν γὰρ οὐδὲν ἐν τοῖς δικαστηρίοις τούτων ἀληθείας
rhetorisch werden. das ganz|und|gar denn nichts in den Gerichtshöfen dieser der|Wahrheit
rhetorical to|be|going|to|be. the entirely for nothing in the law|courts of|these of|truth

μέλειν οὐδενί, ἀλλὰ τοῦ πιθανοῦ· τοῦτο [272e] δ' εἶναι τὸ εἰκός, ὥ
am|Herzen|liegenniemandem, sondern des Überzeugenden dies ja zu|sein das Wahrscheinliche, dem
to|be|a|care to|no|one, but of|the plausible this but to|be the likely, to|which

δεῖν προσέχειν τὸν μέλλοντα τέχνη ἔρειν. οὐδὲ γὰρ αὐτὰ τὰ
es|ist|nötig auf|zu|merken den beabsichtigend|seienden mit|Kunst reden|werden. auch|nicht denn selbst die
it|is|necessary to|pay|attention the being|about by|art to|say. and|not for the|very the

πραχθέντα δεῖν λέγειν ἐνίοτε, ἐὰν μὴ εἰκότως ἢ πεπραγμένα, ἀλλὰ
getan|wordenen es|ist|nötig zu|sagen manchmal, wenn nicht wahrscheinlich|weise sei vollbracht|wordene, sondern
things|done it|is|necessary to|say sometimes, if|ever not plausibly it|may|be having|been|done, but

τὰ εἰκότα, ἐν τε κατηγορίᾳ καὶ ἀπολογίᾳ, καὶ πάντως λέγοντα τὸ δὴ
die Wahrscheinlichen, in und Anklage und Verteidigung, und auf|jeden|Fall sagend|seienden das ja
the likely|things, in and accusation and defense, and altogether speaking the indeed

εἰκός διωκτέον εἶναι, πολλὰ εἰπόντα χαίρειν τῷ ἀληθεῖ· τοῦτο γὰρ
das|Wahrscheinliche zu|verfolgen|seiend zu|sein, vieles gesagt|habend Lebewohl|sagen der Wahrheit dies denn
the|likely to|be|pursued to|be, many having|said to|bid|farewell to|the true this for

διὰ παντὸς τοῦ λόγου γιγνόμενον τὴν ἄπασαν τέχνην πορίζειν. αὐτά γε, ὥ
durch das|Ganze des Diskurses werdend|seiend die ganze Kunst verschaffen. dieses|gerade ja, o
through of|all of|the speech becoming the whole art to|provide. these|very indeed, O

Σώκρατες, διελήλυθας ἢ λέγουσιν οἱ περὶ τοὺς λόγους τεχνικοὶ προσποιούμενοι εἶναι.
Sokrates, du|bist|durchgegangen was sie|sagen die über die Reden fachkundig vorgebend|seiend zu|sein.
Socrates, you|have|gone|through which they|say the about the speeches technical pretending to|be·

ἀνεμνήσθην γὰρ ὅτι ἐν τῷ πρόσθεν βραχέως τοῦ τοιούτου ἐφηψάμεθα, δοκεῖ δὲ τοῦτο
ich|erinnerte|mich denn dass in dem vorher kurz des solchen wir|haben|berührt, scheint aber dies
I|recalled for that in the formerly briefly of|the such we|touched|upon, it|seems but this

πάμμεγα εἶναι τοῖς περὶ ταῦτα. ἀλλὰ μὴν τὸν γε Τεισίαν αὐτὸν πεπάτηκας ἀκριβῶς·
über|groß zu|sein denen über dieses. sondern ja den ja Tisias selbst du|hast|getroffen genau.
very|great to|be to|the about these|things. but indeed the at|least Tisias himself you|have|trodden precisely.

εἰπέτω τοίνυν καὶ τόδε ἡμῖν ὁ Τεισίας, μὴ τι ἄλλο λέγει τὸ [273b] εἰκός ἢ
er|soll|sagen also auch dieses uns der Tisias, nicht etwas anderes sagt das Wahrscheinliche oder
let|him|say then|now and this to|us the Tisias, not anything other he|says the likely or

τὸ τῷ πλήθει δοκοῦν. τί γὰρ ἄλλο; τοῦτο δῆ, ὡς ἔοικε, σοφὸν εὔρων ἄμα
das der Menge scheinende. was denn anders; dies ja, wie es|scheint, weise gefunden|habend zugleich
the to|the multitude seeming. what for other; this indeed, as it|seems, wise having|found at|once

καὶ τεχνικὸν ἔγραψεν ὡς ἔαν τις ἀσθενής καὶ ἀνδρικὸς ἰσχυρὸν καὶ δειλὸν
und kunst|mäßig er|schrieb dass wenn jemand schwach und manhaft einen|starken und feigen
and artful he|wrote that if|ever someone weak and manly strong and cowardly

συγκόψας, ἴμάτιον ἢ τι ἄλλο ἀφελόμενος, εἰς δικαστήριον
zusammen|geschlagen|habend Mantel oder irgendetwas anderes abgenommen|habend|sich, in Gerichts|hof
having|beaten, cloak or something other having|taken|away|for|himself, into law|court

ἄγηται, δεῖ δὴ τάληθες μηδέτερον λέγειν, ἀλλὰ τὸν μὲν δειλὸν μὴ ὑπὸ
geföhrt|werde, es|ist|nötig ja das|Wahre keines|von|beiden zu|sagen, sondern den zwar feigen nicht unter
he|may|be|led, it|is|necessary indeed the|true neither to|say, but the at|least cowardly not under

μόνου φάναι τοῦ ἀνδρικοῦ συγκεκόφθαι, τὸν δὲ τοῦτο μὲν ἐλέγχειν
eines|einzigem sagen des Mannhaften zusammen|geschlagen|worden|zu|sein, den aber dies zwar zu|widerlegen
of|only to|say of|the manly to|have|been|beaten, the but this at|least to|refute

ώς μόνω ἥστην, ἐκείνω δὲ καταχρήσασθαι τῷ [273c]
dass dem|Einzigem ich|war, jenem aber missbraucht|zu|haben|sich dem as alone I|was, to|that|one but to|misuse the

πῶς δ' ἀν ἐγὼ τοιόσδε **τοιῷδε** **ἐπεχείρησα;**
 wie denn wohl ich so|beschaffen einem|so|Beschaffenen ich|unternahm;
 how but ever I such to|such I|attempted;

[Σωκράτης]: **ό δ' οὐκ ἔρει δὴ τὴν ἑαυτοῦ κάκην, ἀλλά τι ἄλλο ψεύδεσθαι ἐπιχειρῶν**
 der aber nicht wird|sagen ja die seiner|selbst Schlechtigkeit, sondern etwas anderer|lügen|zu|sich unternehmend
 the but not he|will|say indeed the of|him|self badness, but something other to|lie attempting
τάχ' ἀν ἔλεγχόν πῃ παραδοίη τῷ ἀντιδίκῳ. καὶ περὶ τάλλα δὴ τοιᾶυτ'
 bald wohl Widerlegung irgendwo übergeben|würde dem Gegner. und über die|anderen ja solche
 perhaps ever refutation in|some|way he|might|hand|over to|the opponent. and about the|others indeed such
ἄττα ἔστι τὰ τέχνη λεγόμενα. οὐ γάρ, ὦ Φαῖδρε; τί μήν; φεῦ, δεινῶς γ'
 einige ist die mit|Kunst gesagt|werdenden nicht denn, o Phaidros; was denn; ach, sehr ja
 certain|things is the by|art being|said. not for, O Phaedrus; what indeed; alas, terribly indeed
ζοικεν ἀποκεκρυμμένην τέχνην ἀνευρεῖν ὁ Τεισίας ἡ ἄλλος ὅστις δῆ ποτ' ὧν
 es|scheint verborgen|seiend Kunst aufzufinden der Tisias oder ein|anderer wer|auch|immer ja einmal seiend
 it|seems having|been|hidden art to|discover the Tisias or other whoever indeed ever being
τυγχάνει καὶ ὀπόθεν χαίρει ὄνομαζόμενος. ἀτάρ, ὦ ἐταίρε, τούτῳ ἡμεῖς πότερον
 trift|zu und woher|auch|immer sich|freut genannt|werdend. aber, o Gefährte, diesem wir ob
 happens and from|where he|rejoices being|named. but, O companion, to|this we whether
λέγωμεν ἡ μή— τὸ [273d] ποῖον; ὅτι, ὦ Τεισία, πάλαι ἡμεῖς, πρὶν καὶ σὲ
 wir|sagen oder nicht— das welches; dass, o Tisias, schon|lange wir, ehe auch dich
 we|may|say or not— the what|kind; that, O Tisias, long|ago we, before even you
παρελθεῖν, τυγχάνομεν λέγοντες ὡς ἄρα τοῦτο τὸ εἰκὸς τοῖς πολλοῖς δι'
 vorüber|zu|kommen, wir|treffen|zu sagend dass ja dies das Wahrscheinliche den vielen durch
 to|come|by, we|happen saying as then this the likely to|the many through
ὅμοιότητα τοῦ ἀληθοῦς τυγχάνει ἐγγιγνόμενον· τὰς δὲ ὅμοιότητας ἄρτι διήλθομεν ὅτι
 Ähnlichkeit der Wahrheit trifft|zu entstehend· die aber Ähnlichkeiten soeben wir|durchliefen dass
 likeness of|the true happens being|born|in· the but likenesses just|now we|went|through that
πανταχοῦ ὁ τὴν ἀλήθειαν εἰδὼς κάλλιστα ἐπίσταται εὐρίσκειν. ὕστ' εἰ μὲν ἄλλο
 überall der die Wahrheit gewusst|habend am|besten versteht|sich zu|finden. sodass wenn zwar anderes
 everywhere the the truth having|known most|finely he|knows to|find. so|that if at|least other
τι περὶ τέχνης λόγων λέγεις, ἀκούοιμεν ἄν· εἰ δὲ μή, οἵς νυνδὴ διήλθομεν
 etwas über der|Kunst der|Reden du|sagst, wir|würden|hören wohl· wenn aber nicht, denen soeben wir|durchliefen
 thing about of|art of|words you|say, we|might|hear ever· if but not, to|which just|now we|went|through
πεισόμεθα, ὡς ἔαν μή τις τῶν τε ἀκουσομένων τὰς [273e] φύσεις
 wir|werden|überzeugt|sein, dass wenn nicht jemand der und Hören|werdenden die Naturen
 we|shall|be|persuaded, that if|ever not someone of|the and of|those|about|to|hear the natures
διαριθμήσηται, καὶ κατ' εἶδο τε διαιρεῖσθαι τὰ ὄντα καὶ μιᾶς ιδέα δυνατὸς ἡ
 aufzählen|möge|sich, und nach Arten und geteilt|zu|werden die seienden und einer Idee fähig sei
 he|may|enumerate, and according|to forms and to|be|divided the beings and with|one form able he|may|be
καθ' ἐν ἔκαστον περιλαμβάνειν, οὐ ποτ' ἔσται τεχνικὸς λόγων πέρι καθ' ὅσον
 nach einem je|einzelnen umfassen, nicht je wird|seinkunst|kundiger|Reden über nach so|weit
 according|to one each to|embrace, not ever he|will|be artful of|words about according|to as|much
δυνατὸν ἀνθρώπῳ. ταῦτα δὲ οὐ μή ποτε κτήσηται ἀνευ πολλῆς πραγματείας· ἡν
 möglich dem|Menschen. dieses aber nicht nicht je erwerben|möge ohne vieler Beschäftigung· welche
 possible for|a|human. these but not by|no|means ever he|may|acquire without much study· which
οὐχ ἔνεκα τοῦ λέγειν καὶ πράττειν πρὸς ἀνθρώπους δεῖ διαπονεῖσθαι τὸν
 nicht um|willen des zu|sprechen und zu|handeln gegenüber Menschen es|ist|nötig sich|abzumühen den
 not for|the|sake|of|the to|speak and to|do towards humans it|is|necessary to|labor|through the
σώφρονα, ἀλλὰ τοῦ θεοῖς κεχαρισμένα μὲν λέγειν δύνασθαι, κεχαρισμένως
 besonnenen, sondern des Göttern angenehm|Gewordenes zwar zu|sprechen vermögen, angenehm|geworden|weise
 sensible, but of|the to|the|gods having|been|pleasing at|least to|speak to|be|able, graciously
δὲ πράττειν τὸ πᾶν εἰς δύναμιν.
 aber zu|handeln das Ganze bis|zur Kraft.
 but to|act the whole to power.

St. 274a

[Σωκράτης]: **οὐ γὰρ δὴ ἄρα, ὦ Τεισία, φασὶν οἱ σοφώτεροι ἡμῶν, ὁμοδούλοις δεῖ χαρίζεσθαι**
 nicht denn ja also, o Tisias, sagen die Weiseren unser, Mitsklaven es|ist|nötig Gefallen|zu|erweisen
 not for indeed then, O Tisias, they|say the wiser of|us, fellow|slaves it|is|necessary to|show|favor
μελετᾶν τὸν νοῦν ἔχοντα, ὅτι μὴ πάρεργον, ἀλλὰ δεσπόταις ἀγαθοῖς τε καὶ ἔξ αγαθῶν.
 zu|üben den Geist habend, dass nicht Neben|arbeit, sondern Herren guten und auch aus Guten.
 to|practice the mind having, that not secondary, but to|masters good and and from|out|of good.

ώστ' εὶ μακρὰ ἡ περίοδος, μὴ θαυμάσης· μεγάλων γὰρ ἔνεκα περιπτέον, οὐχ
sodass wenn lang die Umweg, nichtmögert|staunen· großer denn um|willen zu|umher|gehen|seiend,nicht
so|that if long the circuit, not you|may|marvel· of|great for for|the|sake|of must|go|around, not
ώς σὺ δοκεῖς. ἔσται μήν, ως ὁ λόγος φησίν, έάν τις ἐθέλῃ, καὶ ταῦτα κάλλιστα
wie du scheinst. wird|seinin|der|Tat, wie der Diskurs sagt, wenn jemand wolle, und dieses am|besten
as you you|think. it|will|be indeed, as the account says, if|ever someone he|may|wish, and these most|finely
ἔξι ἔκεινων γιγνόμενα. παγκάλως ἔμοιγε δοκεῖ λέγεσθαι, ὡς Σώκρατες, εἶπερ
aus jenen werdend. ganz|schön mir|ja scheint gesagt|zu|werden, o Sokrates, wenn|wirklich
from|out|of of|those becoming. excellently to|me|indeed it|seems to|be|said, O Socrates, if|indeed
οἴος τέ τις εἴη. ἀλλὰ καὶ ἐπιχειροῦντί τοι τοῖς καλοῖς καλὸν καὶ [274b]
fähig ja jemand wäre. sondern auchdem|Unternehmenden ja den Schönen schönes auch
of|such|a|kindat|least some one might|be. but and to|one|attempting indeed to|the beautiful beautiful and
πάσχειν ὅτι ἄν τῷ συμβῇ παθεῖν. καὶ μάλα. οὐκοῦν τὸ μὲν τέχνης τε καὶ
zu|erleiden was|auch wohl jemandem geschehe zu|erleiden. und sehr. demnach das zwar der|Kunst und auch
to|suffer that ever to|someone it|may|happen to|suffer. and very. then|surely the at|least of|art and and
ἀτεχνίας λόγων πέρι ικανῶς ἔχετω. τί μήν; τὸ δὲ εὔπρεπείας δὴ γραφῆς πέρι
der|Unkunst der|Reden über hinreichendes|soll|stehen. was denn; das aber des|Anstands ja der|Schrift über
of|unartfulness of|words about sufficiently let|it|have. what indeed; the but of|seemliness indeed of|writing about
καὶ ἀπρεπείας, πῆ γιγνόμενον καλῶς ἄν ἔχοι καὶ ὅπῃ
und der|Unanständigkeit, wie werden gut wohl es|würde|sich|verhalten und auf|welchem|Wege
and of|unseemliness, in|what|way becoming well ever it|might|be and in|which|way
ἀπρεπῶς, λοιπόν. ἦ γάρ; ναί. οἰσθ' οὖν ὅπῃ μάλιστα θεῷ χαριῆ
unpassend, übrig. doch denn; ja. weißt|du also auf|welchem|Wege am|meisten dem|Gott du|gefäßest
unseemly, remaining. indeed for; yes. you|know then in|what|way most to|a|god you|may|please
λόγων πέρι πράττων ἦ λέγων; οὐδαμῶς· σὺ δέ; ἀκοίν [274c] γ' ἔχω λέγειν τῶν
der|Reden über handeln oder redend; keineswegs du aber; Hören ja ich|habe zu|sagen der
of|words about doing or speaking; in|no|way you but; hearing indeed I|have to|say of|the
προτέρων, τὸ δὲ ἀληθὲς αὐτοὶ ἴσασιν. εἰ δὲ τοῦτο εὑροιμεν αὐτοί, ἄρα γ'
Früheren, das aber Wahres sie|selbst wissen. wenn aber dies fänden wir|selbst, etwa ja
former, the but true|thing they|themselves know. if but this we|might|find we|ourselves, then at|least
ἄν ξθ' ἡμῖν μέλοι τι τῶν ἀνθρωπίνων δοξασμάτων; γελοῖον ἥρου· ἀλλ'
wohl noch uns läge|am|Herzen etwas der menschlichen Meinungen; lächerlich fragtest aber
ever yet to|us be|a|concern anything of|the human opinions; ridiculous you|asked but
ἄ φης ἀκηκοέναι λέγε. ἥκουσα τοίνυν περὶ Ναύκρατιν τῆς Αἰγύπτου
was du|sagst gehört|zu|haben sage. ich|hörte also über Naukratis der Ägypten
the|things|which you|say to|have|heard speak. I|heard then|indeed about Naukratis of|the Egypt
γενέσθαι τῶν ἔκει παλαιῶν τινα θεῶν, οὐ καὶ τὸ ὄρνεον ἱερὸν ὃ δὴ καλοῦσιν
geworden|zu|sein der dort der|alten einen Götter, dessen auch das Vogel heilig welches ja nennen
to|come|to|be of|the there ancient of|some god, of|whom and the bird sacred which indeed they|call
Ἴβιν· αὐτῷ δὲ ὄνομα τῷ δαίμονι εἶναι Θεύθ. τούτον δὴ πρῶτον ἀριθμόν τε καὶ λογισμὸν
Ibis· ihm aber Name dem Daimon zu|sein Theuth. diesen ja zuerst Zahl und auch Rechnung
Ibis· to|him but name to|the demon to|be Theuth. this|one indeed first number and also calculation
εὑρεῖν καὶ γεωμετρίαν [274d] καὶ ἀστρονομίαν, ἔτι δὲ πεττείας τε καὶ κυβείας, καὶ δὴ
finden|zu und Erd|Messung und Stern|Kunde, noch aber Brett|Spiel und auch Würfel|Spiel, und ja
to|find and earth|measure and star|law, still but board|game and also dice|play, and indeed
καὶ γράμματα. βασιλέως δ' αὖ τότε ὄντος Αἰγύπτου ὅλης Θαμοῦ περὶ τὴν μεγάλην πόλιν
und Schrift. des|Königs aber wieder damals seiend Ägyptens ganzen Thamus bei die große Stadt
and letters. of|king but again then being of|Egypt whole of|Thamus around the great city
τοῦ ἄνω τόπου ἦν οἱ Ἑλληνες Αἰγυπτίας Θήβας καλοῦσι, καὶ τὸν θεὸν Ἄμμωνα, παρὰ
des oberen Landes welche die Griechen ägyptischen Theben nennen, und den Gott Ammon, zu
of|the upper place which the Greeks Egyptian Thebes call, and the god Ammon, beside
τούτον ἐλθὼν ὁ Θεύθ τὰς τέχνας ἐπέδειξεν, καὶ ἔφη δεῖν
diesem hin|gekommen|seiend der Theuth die Künste zeigte, und sagte nötig|zu|sein
this|one having|come the Theuth the arts showed, and he|was|saying it|to|be|necessary
διαδοθῆναι τοῖς ἄλλοις Αἰγυπτίοις· ὁ δὲ ἥρετο ἡντινα ἐκάστη ἔχοι ὠφελίαν,
weiter|gegeben|zu|werden den anderen Ägyptern· der aber fragte welchen jede habe Nutzen,
to|be|distributed to|the other Egyptians· the but asked which|ever each may|have benefit,
διεξιόντος δέ, ὅτι καλῶς ἦ μὴ καλῶς [274e] δοκοῖ λέγειν, τὸ μὲν ἔψεγεν,
durch|gehend|seiend aber, dass gut oder nicht gut scheint zu|reden, das zwar tadelte,
of|going|through and, that well or not well seems to|speak, the at|one|time he|was|blaming,
τὸ δὲ ἐπήνει. πολλὰ μὲν δὴ περὶ ἐκάστης τῆς τέχνης ἐπ' ἀμφότερα Θαμούν
das aber lobte. vieles zwar ja über jeder der Kunst über beides Thamus
the but he|was|praising. many at|least indeed about each of|the art in|regard|to both|sides Thamus
τῷ Θεύθ λέγεται ἀποφήνασθαι, ἀ λόγος πολὺς ἄν εἴη διελθεῖν· ἐπειδὴ δὲ ἐπὶ
dem Theuth wird|gesagt|aus|gesprochen|zu|haben welche Rede viel wohl wäredurch|zugehen· da aber bei
to|the Theuth is|said to|declare, which account much might be to|go|through· since but upon

τοῖς γράμμασιν ἦν, τοῦτο δέ, ὡς βασιλεῦ, τὸ μάθημα, ἔφη ὁ Θεύθ, σοφωτέρους
 den Schriften war, dies aber, o König, der Lehr|Stoff, sagte der Theuth, weiseren
 the letters it|was, this but, O king, the learning, he|was|saying the Theuth, wiser
Αἰγυπτίους καὶ μνημονικώτερους παρέξει· μνήμης τε γάρ καὶ σοφίας φάρμακον
 Ägypter und gedächtnis|stärker wird|geben· der|Erinnerung und|auch denn und der|Weisheit Heil|Mittel
 Egyptians and more|memonic it|will|provide· of|memory and at|least and of|wisdom remedy
ἡύρεθη. ὁ δὲ εἶπεν· ὡς τεχνικώτατε Θεύθ, ἄλλος μὲν τεκεῖν δυνατός τὰ τέχνης,
 wurde|gefunden. der aber sprach· o kunstkundigster Theuth, ein|anderer zwar zu|gebären fähig die der|Kunst,
 was|found. the but said· O most|artful Theuth, another at|least to|beget able the of|art,
ἄλλος δὲ κρίναι τίν' ἔχει μοῖραν βλάβης τε καὶ ὠφελίας τοῖς
 ein|anderer aber zu|beurteilen welchen hat Anteil|Schicksal des|Schadens und|auch auch des|Nutzens den
 another but to|judge what|kind|of has share|fate of|harm and also of|benefit to|the
μέλλουσι χρῆσθαι· καὶ νῦν
 Bevorstehenden sich|zu|bedienen· und nun
 being|about to|use· and now

St. 275a

[Σωκράτης]: **σύ, πατὴρ ὧν γραμμάτων, δι’ εὕνοιαν τούναντίον εἶπες ἷ δύναται. τοῦτο γάρ τῶν**
 du, Vater seiend der|Schriften, durch Wohl|wollen das|Gegenteil sagtest als es|kann. dies denn der
 you, father being of|letters, through good|will the|opposite you|said than it|is|able. this for of|the
μαθόντων λήθην μὲν ἐν ψυχαῖς παρέξει μνήμης ἀμελετησίᾳ, ἄτε
 Gelernt|Habenden Vergessen zwar in Seelen wird|geben der|Erinnerung durch|Nicht|Einübung, ja
 having|learned forgetfulness at|one|time in souls will|provide of|memory by|lack|of|practice, inasmuch|as
διὰ πίστιν γραφῆς ἔξωθεν ὑπ’ ἄλλοτρίων τύπων, οὐκ ἔνδιοθεν αὐτοὺς ὑφ’ αὐτῶν
 durch Vertrauen der|Schrift von|außen unter fremden Formen, nicht von|innen sie unter ihnen|selbst
 through trust of|writing from|outside by of|others forms, not from|within them by of|themselves
ἀναμιμησκομένους· οὕκουν μνήμης ἀλλὰ ὑπομνήσεως φάρμακον ηὔρες. σοφίας
 sich|erinnernd· folglich|nicht der|Erinnerung sondernder|Erinnerungs|stütze Heil|Mittel fandest. der|Weisheit
 reminding|themselves· not|then of|memory but of|reminding remedy you|found. of|wisdom
δὲ τοῖς μαθηταῖς δόξαν, οὐκ ἀλήθειαν πορίζεις· πολυύκοοι γάρ σοι γενόμενοι ἄνευ
 aber den Schülern Meinung|Ruf, nicht Wahrheit verschaffst· viel|hörig denn dir geworden|seiend ohne
 but to|the learners opinion, not truth you|provide much|hearing for to|you having|become without
διδαχῆς πολυγυνώμονες εἶναι [275b] δόξουσιν, ἀγνώμονες ὡς ἐπὶ τὸ πλῆθος ὅντες,
 Unterweisung viel|wissend zu|sein werden|scheinen, un|verständig wie im|Hinblick|auf die Menge seiend,
 of|teaching very|knowing to|be they|will|seem, undiscerning as towards the multitude being,
καὶ χαλεποὶ συνεῖναι, δοξόσοφοι γεγονότες ἀντὶ σοφῶν. ὡς Σώκρατες, ἥραδίως σὺ
 und schwierig zusammen|zu|sein, Meinungs|weise geworden|seiend anstatt der|Weisen. o Sokrates, leicht du
 and difficult to|be|with, seeming|wise having|become instead|of wise|ones. O Socrates, easily you
Αἰγυπτίους καὶ ὄποδαποὺς ἀν ἐθέλης λόγους ποιεῖς. οἱ δέ γ’, ὡς φίλε, ἐν
 Ägypter und welch|Herkunft|auch|immerwohl willst Reden machst. die aber ja, o Freund, in
 Egyptians and of|whatever|country ever you|may|wish stories you|make. the but at|least, O friend, in
τῷ τοῦ Διὸς τοῦ Δωδωναίου ιερῷ δρυὸς λόγους ἔφησαν μαντικοὺς πρώτους γενέσθαι.
 dem des Zeus des dodonaeischen heiligen Eiche Reden sagten weissagend zuerst entstanden|zu|sein.
 the of|the Zeus of|the Dodonaean sacred of|oak oracles they|said prophetic first to|arise.
τοῖς μὲν οὖν τότε, ἄτε οὐκ οὖσι σοφοῖς ὕσπερ ὑμεῖς οἱ νέοι, ἀπέχρη δρυὸς καὶ
 den zwar nun damals, weil|ja nicht seienden Weisen wie ihr die Jungen, es|genügt eder|Eiche und
 to|the at|least indeed then, inasmuch|as not being wise just|as you the young, it|sufficed of|oak and
πέτρας ἀκούειν ὑπ’ εὐηθείας, εἰ μόνον ἀληθῆ [275c] λέγοιεν· σοι δ’ ἵσως
 des|Steins zu|hören unter Einfalt, wenn nur Wahres sagten· dir aber vielleicht
 of|rock to|listen by of|simplicity, if only true|things they|might|say. to|you but perhaps
διαφέρει τίς ὁ λέγων καὶ ποδαπός. οὐ γάρ ἐκεῖνο μόνον σκοπεῖς, εἴτε οὕτως
 macht|es|aus wer der Sprechende und welcher|Abkunft. nicht denn jenes nur betrachtest, sei|es so
 it|matters who the speaking and from|what|country. not for that only you|consider, whether thus
εἴτε ἄλλως ἔχει; ὥρθως ἐπέπιληξας, καὶ μοι δοκεῖ περὶ γραμμάτων ἔχειν ἥπερ ὁ
 sei|es anders steht; richtig du|hast|gerügt, und mir scheint über Schrift zu|stehengerade|so|wieder
 or otherwise|is|the|case; rightly you|rebuked, and to|me it|seems about letters to|be just|as the
Θηβαῖος λέγει. οὐκοῦν ὁ τέχνην οἰόμενος ἐν γράμμασι καταλιπεῖν, καὶ αὖ ὁ
 Thebaner sagt. demnach der Kunst meinend in Schriften zu|hinterlassen, und wieder der
 Theban says. then|surely the art supposing in letters to|leave|behind, and again the
παραδεχόμενος ὡς τι σαφὲς καὶ βέβαιον ἐκ γραμμάτων ἐσόμενον, πολλῆς ἀν εὐηθείας
 annehmend dass etwas klar und fest aus Schriften sein|werdend, vieler wohl Einfalt
 accepting as something clear and certain from letters going|to|be, of|much might simplicity
γέμοι καὶ τῷ ὅντι τὴν Ἄμμωνος μαντείαν ἀγνοοῖ, πλέον τι οἰόμενος εἶναι
 erfüllt|wäre und in|dem Seienden die Ammon Weissagung verkennt, mehr etwas meinend zu|sein
 be|full and in|the being the of|Ammon oracle he|is|ignorant, more somewhat supposing to|be

λόγους γεγραμμένους [275d] τοῦ τὸν εἰδότα ὑπομνήσαι περὶ ὡν ἀν ἦ τὰ
 Reden geschrieben als den Gewusst|Habenden zu|erinnern über deren wohl sei die
 words written than the knowing to|remind about of|which ever it|may|be the
γεγραμμένα. ὄρθοτατα. δεινὸν γάρ που, ὡς Φαιδρε, τοῦτ' ἔχει γραφή, καὶ ὡς ἀληθώς
 Geschriebenen. am|richtigsten. bedenklich denn irgendwie, o Phaidros, dieses hat Schrift, und wie wahrhaft
 written|things. most|rightly. terrible for perhaps, O Phaedrus, this has writing, and as truly
ὅμοιον ζωγραφία. καὶ γάρ τὰ ἐκείνης ἔκγονα ἔστηκε μὲν ὡς ζῶντα, ἐὰν δ'
 ähnlich Lebens|Malerei. und denn die deren Ab|kömmlinge stehen zwar wie lebend, wenn aber
 similar to|painting. and for the of|that offspring have|stood at|one|time as living, if but
ἀνέρη τι, σεμνῶς πάνυ σιγᾶ. ταύτὸν δὲ καὶ οἱ λόγοι· δόξαις μὲν ἀν
 du|fragest etwas, feierlich sehr schweigt. dasselbe aber auch die Reden du|möchtest|meinen zwar wohl
 you|may|asksthomething, solemnly very it|is|silent. the|same but and the words you|might|suppose indeed at|least
ὡς τι φρονοῦντας αὐτοὺς λέγειν, ἐὰν δέ τι ἔρη τῶν λεγομένων βουλόμενος
 dass etwas denkend sie zu|reden, wenn aber etwas du|fragest der Gesagten willend
 as something thinking them to|speak, if but you|may|asksthomething of|the being|said willing
μαθεῖν, ἐν τι σημαίνει μόνον ταύτὸν ἀεί. ὅταν δὲ ἄπαξ γραφή, [275e] κυλινδεῖται
 zu|lernen, eins etwas bedeutet nur dasselbe immer. wann|immer aber einmal in|Schrift,
 to|learn, one thing it|indicates only the|same always. whenever but once be|written,
 wälzt|sich it|rolls
μὲν πανταχοῦ πᾶς λόγος ὁμοίως παρὰ τοῖς ἐπαίσουσιν, ὡς δ' αὕτως παρ' οἵς
 zwar überall jede Rede gleich bei den Kundigen, wie aber ebenso bei welchen
 at|one|time everywhere every word alike beside the understanding|ones, as but likewise beside to|whom
οὐδὲν προσῆκει, καὶ οὐκ ἐπίσταται λέγειν οἵς δεῖ γε καὶ μῆ. πλημμελούμενος δὲ
 nichts sich|schickt, und nicht versteht zu|reden denen es|ist|nötig ja und nicht. fehl|gehend aber
 nothing it|is|fitting, and not it|knows to|say to|whom it|is|necessary at|least and not. being|out|of|place but
καὶ οὐκ ἐν δίκῃ λοιδορηθεὶς τοῦ πατρὸς ἀεὶ δεῖται βοηθοῦ· αὕτως γάρ οὔτ'
 auch nicht in dem|Recht gescholten|worden des Vaters immer bedarf Helfers. selbst denn weder
 and not in justice having|been|reviled of|the father always needs of|helper himself for neither
ἀμύνασθαι οὕτε βοηθῆσαι δυνατὸς αὐτῷ. καὶ ταῦτά σοι ὄρθοτατα εἴρηται.
 sich|zu|wehren noch zu|helfen fähig sich|selbst. und dieses dir am|richtigsten ist|gesagt|worden.
 to|defend nor to|help able to|him|self. and these|things to|you most|rightly have|been|said.

St. 276a

[Σωκράτης]: **τί δ'; ἄλλον ὄρῶμεν λόγον τούτου ἀδελφὸν γνήσιον, τῷ τρόπῳ τε γίγνεται, καὶ ὅσῳ**
 was aber; einen sehen|wir Diskurs dieses Bruder echten, dem Weise und entsteht, und um|wie|viel
 what but; another do|we|see speech of|this brother legitimate, to|the manner and is|born, and by|how|much
ἀμείνων καὶ δυνατώτερος τούτου φύεται; τίνα τούτον καὶ πῶς λέγεις γιγνόμενον; δὸς μετ'
 besser und kräftiger dieses wächst; welchen diesen und wie sagst|du werdend; der mit
 better and more|powerful than|this it|grows; which this and how do|you|say becoming; which with
ἐπιστήμης γράφεται ἐν τῇ τοῦ μανθάνοντος ψυχῇ, δυνατὸς μὲν ἀμύναι ἔστω,
 Wissenschaftgeschrieben|wird in der des Lernenden Seele, fähig zwar sich|zu|wehren sich|selbst,
 knowledge is|written in the of|the learning soul, able at|one|time to|defend him|self,
ἐπιστήμων δὲ λέγειν τε καὶ σιγᾶν πρὸς οὓς δεῖ. τὸν τοῦ εἰδότος λόγον
 kundig aber zu|reden und auch zu|schweigen gegenüber welchen es|ist|nötig. den des Wissenden Diskurs
 knowing but to|speak and also to|be|silent towards whom it|is|necessary. the of|the knowing speech
λέγεις ζῶντα καὶ ἔμψυχον, οὐ ὁ γεγραμμένος εἶδωλον ἂν τι λέγοιτο
 sagst|du lebend und beseelt, dessen dergeschrieben|Gewordene Abbild wohl irgendein würde|genannt|werden
 you|say living and ensouled, of|which the having|been|written image ever something might|be|said
δικαίως. παντάπασι [276b] μὲν οὖν. τόδε δή μοι εἴπε· ὁ νοῦν ἔχων γεωργός, ὡν
 mit|Recht. ganz|und|gar zwar nun. dies ja mir sage: der Verstandhabend Bauer, von|welchen
 justly. completely at|least then. this indeed to|me say: the mind having farmer, of|which
σπερμάτων κήδοιτο καὶ ἔγκαρπα βούλοιτο γενέσθαι, πότερα σπουδῇ ἀν θέρους εἰς
 der|Samen würde|sich|kümmern und fruchttragend wollte zu|werden, ob mit|Eifer wohl des|Sommers in
 of|seeds might|care and fruitful might|wish to|become, whether with|zeal ever of|summer into
Ἀδώνιδος κήπους ἀρῶν χαίροι θεωρῶν καλοὺς ἐν ἡμέραισιν ὄκτὼ γιγνομένους, ἥ
 des|Adonis Gärten pflügend würde|sich|freuen betrachtend schöne in Tagen acht entstehend, oder
 of|Adonis gardens ploughing he|might|rejoice observing beautiful in days eight coming|to|be, or
ταῦτα μὲν δὴ παιδιᾶς τε καὶ ἔορτῆς χάριν δρῶη ἀν, ὅτε καὶ ποιοῖ· ἐφ'
 dieses zwar ja der|Spielerei und auch des|Festes um|willen tätte wohl, wenn auch machte auf
 these at|least indeed of|play and also of|festival for|the|sake he|might|do ever, when also he|may|make upon
οἵς δὲ ἐσπούδακεν, τῇ γεωργικῇ χρώμενος ἀν τέχνη, σπείρας εἰς τὸ
 wobei aber hat|sich|beflissen, der landwirtschaftlichen sich|bedienend wohl Kunst, gesät|habend in das
 with|which but he|has|been|earnest, to|the agricultural using ever art, having|sown into the
προσῆκον, ἀγαπώῃ ἀν ἐν ὄγδοῳ μηνὶ ὄσα ἐσπειρεν τέλος λαβόντα;
 Angemessene, würde|sich|freuen wohl im achten Monat so|viel|wie er|gesät|hat Ende genommen|habend;
 fitting, he|might|be|content ever in eighth month as|many|things|as he|sowed end having|received;

ΟΥΤΩ [276c] που, ὡ Σώκρατες, τὰ μὲν σπουδῇ, τὰ δὲ ώς ἐτέρως ἀν ἦ λέγεις
 so wohl, o Sokrates, die zwar mit|Eifer, die aber wie anderweitig wohl wie du|sagst
 thus I|suppose, O Socrates, the at|least with|zeal, the but as otherwise ever in|which|way you|say
ποιοῖ. τὸν δὲ δικαίων τε καὶ καλῶν καὶ ἄγαθῶν ἐπιστήμας ἔχοντα τοῦ γεωργοῦ
 würde|machen. den aber der|Gerechten und auch der|Schönen und der|Guten Kenntnisse habend des Bauern
 he|may|do. the but of|just and also of|beautiful and of|good knowledges having of|the farmer
φῶμεν ἥττον νοῦν ἔχειν εἰς τὰ ἔσαυτοῦ σπέρματα; ἥκιστά γε. οὐκ ἄρα
 sollen|wir|sagen weniger Verstand zu|haben hinsichtlich der eigenen Samen; am|wenigsten ja. nicht also
 we|may|say less mind to|have with|regard|to the his|own seeds; least|of|all indeed. not then
σπουδῇ αὐτὰ ἐν ὕδατι γράψει μέλανι σπείρων διὰ καλάμου μετὰ λόγων ἀδυνάτων μὲν
 mit|Eifer sie in Wasserwird|schreiben mit|Tinte säend durch Rohr mit Worten unfähigen zwar
 with|zeal them in water he|will|write with|ink sowing through of|reed with of|words unable at|least
αὐτοῖς λόγω βοηθεῖν, ἀδυνάτων δὲ ίκανῶς τάληθῇ διδάξαι. οὕκουν δὴ τό γ'
 sich|selbst mit|Rede zu|helfen, unfähigen aber hinreichend das|Wahre zu|lehren. nicht|also ja das ja
 to|themselves by|speech to|help, unable but sufficiently the|true|things to|teach. not|then indeed the at|least
εἰκός. οὐ [276d] γάρ· ἀλλὰ τοὺς μὲν ἐν γράμμασι κήπους, ώς ἔοικε, παιδιᾶς
 Wahrscheinliche. nicht denn sonder die zwar in Schriften Gärten, wie es|scheint, der|Spielerei
 likely. not for but the at|least in letters gardens, as it|seems, of|play
χάριν σπερεῖ τε καὶ γράψει, ὅταν δὲ γράφῃ, ἔσαυτῷ τε ὑπομνήματα
 um|willen wird|säen und auch wird|schreiben, wenn aber schreibt, sich|selbst und Erinnerungs|Notizen
 for|the|sake he|will|sow and also he|will|write, whenever but he|may|write, to|him|self and reminders
θησαυριζόμενος, εἰς τὸ λήθης γῆρας ἐὰν ἵκηται, καὶ παντὶ τῷ ταύτον ἔχνος
 schatzend|anhäufend, für das des|Vergessens Alter wenn gelangt|sei, und jedem der das|gleiche Spur
 storing|up, into the of|forgetfulness old|age if|ever he|may|arrive, and to|every to|the the|same track
μετιόντι, ἡσθήσεται τε αὐτοὺς θεωρῶν φυομένους ἀπαλούς· ὅταν δὲ ἄλλοι παιδιᾶς
 nachfolgend, wird|sich|freuen und sie betrachtend wachsend zart. wenn aber andere Spielereien
 following, he|will|rejoice and them observing growing tender. whenever but others with|plays
ἄλλαις χρῶνται, συμποσίοις τε ἀρδούντες αὐτοὺς ἐτέροις τε ὄσα τούτων
 anderen sich|bedienen, Trinkgelagen und sich|berieselnd sich|selbst anderen und so|viel|wie von|diesen
 other they|use, with|banquets and watering themselves with|others and as|many|things|as of|these
ἀδελφά, τότ' ἐκεῖνος, ώς ἔοικεν, ἀντὶ τούτων οἵς λέγω παίζων διάξει.
 verwandtes, dann jener, wie es|scheint, statt dieser worin ich|sage spielend wird|verbringen.
 kindred, then that|man, as it|seems, instead|of these with|which I|say playing he|will|spend|time.
παγκάλην [276e] λέγεις παρὰ φαύλην παιδιάν, ὡ Σώκρατες, τοῦ ἐν λόγοις δυναμένου
 ganz|schöne sagst neben schlecht Spielerei, o Sokrates, des in Reden fähigen
 exceedingly|fine you|say compared|with cheap play, O Socrates, of|the in words of|being|able
παίζειν, δικαιοσύνης τε καὶ ἄλλων ὡν λέγεις πέρι μυθολογοῦντα.
 zu|spielen, der|Gerechtigkeit und auch anderer deren du|sprichst über mythend|erzählend.
 to|play, of|justice and also of|others of|which you|say about myth|speaking.

St. 277a

[Φαΐδρος]: **ἔστι γάρ, ὡ φίλε Φαΐδρε, οὔτω· πολὺ δ' οἷμαι καλλίων σπουδῇ περὶ αὐτὰ γίγνεται,**
 es|ist denn, o Freund Phaidros, so vieles aber ich|meine besser Bemühung um diese wird,
 there|is for, O dear Phaedrus, thus much but I|think more|noble zeal about them comes|to|be,
ὅταν τις τῇ διαλεκτικῇ τέχνῃ χρώμενος, λαβὼν ψυχὴν προσήκουσαν, φυτεύῃ
 wenn jemand der dialektischen Kunst sich|bedienend genommen|habend Seele zugehörige, pflanze
 whenever someone to|the dialectical art using, having|taken soul fitting, he|may|plant
τε καὶ σπειρῇ μετ' ἐπιστήμης λόγους, οἱ ἔσωτοῖς τῷ τε φυτεύσαντι βοηθεῖν
 und auch säe mit Wissenschaft Reden, welche sich|selbst dem und gepflanzt|habenden zu|helfen
 and also he|may|sow with of|knowledge speeches, who to|themselves to|the and having|planted to|help
ἰκανοὶ καὶ οὐχὶ ἄκαρποι ἀλλὰ ἔχοντες σπέρμα, δθεν ἄλλοι ἐν ἄλλοις ἥθεσι φύσμενοι
 fähig und nicht unfruchtbar sondern habend Samen, wovon andere in anderen Charakteren wachsend
 sufficient and not fruitless but having seed, whence others in other characters growing
τοῦτ' ἀεὶ ἀθάνατον παρέχειν ικανοί, καὶ τὸν ἔχοντα εὐδαιμονεῖν ποιοῦντες εἰς ὄσον
 dies stets unsterblich zu|gewähren fähig, und den Habenden glücklich|zu|sein machend bis|zu so|weit|wie
 this always immortal to|provide able, and the having to|prosper making to as|much|as
ἀνθρώπω δυνατὸν μάλιστα. πολὺ γάρ τοῦτ' ἔτι κάλλιον λέγεις. νῦν δὴ ἐκεῖνα ἥδη, ὡ
 dem|Menschen möglich am|meisten. viel denn dies noch besser sagst. nun ja jenes schon, o
 to|a|human possible most. much for this yet fairer you|say. now indeed those already, O
Φαΐδρε, δυνάμεθα κρίνειν, τούτων ὠμολογημένων. τὰ ποῖα; ὡν δὴ πέρι βουληθέντες
 Phaidros, können beurteilen, dieser der|Vereinbarten. die welche; derer ja über gewünscht|habend
 Phaedrus, we|are|able to|judge, of|these having|been|agreed. the which|things; of|which indeed about having|wished
ἴδειν ἀφικόμεθα εἰς τόδε, ὅπως τὸ Λυσίου τε ὄνειδος ἐξετάσαιμεν τῆς τῶν λόγων γραφῆς
 zu|sehengelangten|wir zu diesem, damit den des|Lysias und Vorwurf möchten|prüfen der der Reden Schrift
 zu|see we|arrived into this, how the of|Lysias and reproach we|might|examine of|the of|the words writing

[277b] πέρι, καὶ αὐτοὺς τοὺς λόγους οἱ τέχνη καὶ ἄνευ τέχνης γράφοιντο. τὸ μὲν
über, und selbst die Reden welche mit|Kunst und ohne Kunst würden|geschrieben.das zwar
about, and themselves the speeches which by|art and without of|art might|be|written. the at|least
οὖν ἐντεχνον καὶ μὴ δοκεῖ μοι δεδηλώσθαι μετρίως. ἔδοξέ γε δῆ· πάλιν δὲ
nun kunstgemäß und nicht scheint mir gezeigt|worden|zu|sein maßvoll. es|schien ja in|der|Tat· wieder aber
then artful and not it|seems to|me to|have|been|shown moderately.it|seemed indeed indeed· again but
ύπομνησόν με πῶς. πρὶν ἀν τις τό τε ἀληθὲς ἐκάστων εἰδῇ πέρι ὡν λέγει
erinnere mich wie. ehe wohl jemand das und Wahre eines|jedengewusst|habe über dessen er|sagt
remind me how. before ever someone the and true|thing of|each he|may|know about of|which he|speaks
ἢ γράφει, κατ' αὐτό τε πᾶν ὄριζεσθαι δυνατὸς γένηται, ὄρισάμενός τε
oder schreibt, nach es|selbst und ganz abzugrenzen fähig werde, abgegrenzt|habend und
or he|writes, according|to it|self and every|part to|define able he|may|become, having|defined and
πάλιν κατ' εἶδη μέχρι τοῦ ἀτμήτου τέμνειν ἐπιστηθῆ, περὶ τε ψυχῆς φύσεως
wiederum nach Arten bis|zu dem Unteilbaren zu|schneiden belehrt|werde, über und der|Seele Natur
again according|to forms up|to the indivisible to|cut he|may|be|versed, about and of|soul of|nature
διιδὼν κατὰ ταῦτα, τὸ [277c] προσαρμόττον ἐκάστη φύσει εἴδος
durch|gesehen|habend gemäß denselben, das anpassend jeder Natur Form
having|thoroughly|seen according|to the|same|things, the fitting to|each nature form
ἄνευρίσκων, οὕτω τιθῆ καὶ διακοσμῆ τὸν λόγον, ποικίλη μὲν ποικίλους ψυχῆς καὶ
entdeckend, so setze und ordne den Diskurs, bunter zwar vielfältige der|Seele und
finding|out, thus he|may|set and he|may|arrange the speech, variegated at|least variegated to|soul and
παναρμονίους διδοὺς λόγους, ἀπλοῦς δὲ ἀπλῆ, οὐ πρότερον δυνατὸν τέχνη ἔσεσθαι
all|harmonische gebend Reden, einfache aber einfacher, nicht vorher möglich durch|Kunst zu|sein
all|harmonious giving speeches, simple but to|simple, not earlier possible by|art to|be
καθ' ὅσον πέφυκε μεταχειρισθῆναι τὸ λόγων γένος, οὕτε τι πρὸς τὸ
insofern so|weit|wie von|Natur|ist verwendet|zu|werden das der|Reden Gattung, weder etwas zum das
according|to as|much it|has|by|nature to|handle the of|speeches kind, neither anything towards the
διδάξαι οὕτε τι πρὸς τὸ πεῖσαι, ὡς ὁ ἔμπροσθεν πᾶς μεμήνυκεν ἡμῖν λόγος.
Lehren noch etwas zum das Überreden, wie der vorhergehende ganze hat|angezeigt uns Rede.
to|teach nor anything towards the to|persuade, as the beforehand whole has|declared to|us speech.
παντάπασι μὲν οὖν τοῦτο γε οὕτω πιᾶς ἐφάνη. τί [277d] δ' αὖ περὶ τοῦ
ganz|und|gar zwar nun dies ja so irgendwie erschien. was aber wiederum über das
entirely at|least then this indeed thus in|some|way it|appeared. what but again about the
καλὸν ἢ αἰσχρὸν εἶναι τὸ λόγους λέγειν τε καὶ γράφειν, καὶ ὅπῃ γιγνόμενον ἐν
Schöne oder Hässliche zu|sein das Reden zu|sagen und auch zu|schreiben, und auf|welche|Weise werden im
beautiful or shameful to|be the speeches to|speak and also to|write, and in|what|way becoming in
δίκη λέγοιτ' ἀν ὄνειδος ἢ μή, ἅρα οὐ δεδηλώκεν τὰ λεχθέντα ὄλγον
Recht würde|genannt|werden wohl Vorwurf oder nicht, etwa nicht hat|klargelegt die Gesagten kurz
justice might|be|said ever reproach or not, then not has|shown the having|been|said a|little
ἔμπροσθεν— τὰ ποῖα; ὡς εἴτε Λυσίας ἢ τις ἄλλος πώποτε ἔγραψεν ἢ γράψει
zuvor— die welche; dass entweder Lysias oder irgendwer anderer jemals schrieb oder wird|schreiben
before— the which|things; that whether Lysias or someone other ever wrote or will|write
ἰδίᾳ ἢ δημοσίᾳ νόμους τιθείς, σύγγραμμα πολιτικὸν γράφων καὶ μεγάλην τινὰ ἐν αὐτῷ
privat oder öffentlich Gesetze setzend,zusammen|Schrift politische schreibend und große gewisse in ihm
privately or publicly laws setting, together|writing political writing and great some in it
βεβαιότητα ἥγούμενος καὶ σαφήνειαν, οὕτω μὲν ὄνειδος τῷ γράφοντι, εἴτε τίς φησιν
Festigkeit meinend und Klarheit, so zwar Vorwurf dem Schreibenden, sei|es jemand sagt
firmness deeming and clarity, thus at|least reproach to|the writing, whether someone says
εἴτε μή· τὸ γάρ ἀγνοεῖν ὕπαρ τε καὶ ὄναρ δικαίων καὶ [277e] ἀδίκων πέρι
oder nicht das denn nicht|wissen Wachen und auch Traum der|Gerechten und der|Ungerechten über
or not· the for to|be|ignorantwaking|vision and also dream of|just and of|unjust about
καὶ κακῶν καὶ ἀγαθῶν οὐκ ἐκφεύγει τῇ ἀληθείᾳ μὴ οὐκ ἐπονείδιστον εἶναι, οὐδὲ ἀν
und der|Schlechten und der|Guten nicht entgeht der Wahrheit nicht nicht vorwerflich zu|sein, auch|nicht wohl
and of|bad and of|good not escapes to|the truth not not reproachful to|be, nor ever
ό πᾶς ὄχλος αὐτὸς ἐπαινέσῃ. οὐ γάρ οὖν.
die ganze Menge es loben|möge. nicht denn nun.
the whole crowd it may|praise. not for then.

St. 278a

[Φαίδρος]: **ό δέ γε ἐν μὲν τῷ γεγραμμένῳ λόγῳ περὶ ἐκάστου παιδιάν τε ἥγούμενος πολλὴν**
der aber ja in zwar demgeschrieben|GewordenerDiskurs über eines|jeden Spielerei und meinend viel
the but indeed in at|least the having|been|written speech about of|each play and considering much
ἀναγκαῖον εἶναι, καὶ οὐδένα πώποτε λόγον ἐν μέτρῳ οὐδ' ἄνευ μέτρου μεγάλης ἕξιον
notwendig zu|sein, und keinen jemals Rede in im|Maß und|nicht ohne des|Maßes großer würdig
necessary to|be, and no|one ever speech in meter nor without meter of|great worthy

σπουδῆς γραφῆναι, οὐδὲ λεχθῆναι ὡς οἱ ῥαψῳδούμενοι ἄνευ ἀνακρίσεως καὶ
des|Eifers geschrieben|zu|werden, auch|nicht gesagt|zu|werden wie die rezitiert|werdenden ohne Untersuchung und
of|zeal to|be|written, nor to|be|said as the being|rhapsodized without of|examination and
διδαχῆς πειθοῦς ἔνεκα ἐλέχθησαν, ἀλλὰ τῷ ὄντι αὐτῶν τοὺς βελτίστους
Unterweisung Überredung um|willen sie|wurden|gesagt, sondern dem Seienden derer die besten
of|instruction of|persuasion for|the|sake|of were|said, but in truth of|them the best
εἰδότων ὑπόμνησιν γεγονέναι, ἐν δὲ τοῖς διδασκομένοις καὶ μαθήσεως χάριν
Gewusst|habender Erinnerungs|stützegeworden|zu|sein, in aber den gelehrt|werdenden und des|Lernens um|willen
of|knowing|ones reminder to|have|become, in but the being|taught and of|learning for|the|sake|of
λεγομένοις καὶ τῷ ὄντι γραφομένοις ἐν ψυχῇ περὶ δικαίων τε καὶ καλῶν καὶ
gesagt|werdenden und dem Seiendengeschrieben|werdenden in Seele über der|gerechten und auch der|schönen und
being|said and in truth being|written in soul about of|just and also of|beautiful and
ἀγαθῶν ἐν μόνοις ἡγούμενος τό τε ἐναργὲς εἶναι καὶ τέλεον καὶ ἄξιον σπουδῆς.
der|guten in den|einzigem meinend das und|auch offen|sichtige zu|sein und vollendet und würdig des|Eifers.
of|good in only considering the and clear to|be and perfect and worthy of|zeal.
δεῖν δὲ τοὺς τοιούτους λόγους αὐτοῦ λέγεσθαι οἷον ὑεῖς γνησίους εἶναι,
es|ist|nötig aber die solchen Reden seiner|selbst gesagt|zu|werden gleichsam Söhne echte zu|sein,
to|be|necessary but the such speeches of|him|self to|be|said such|as sons legitimate to|be,
πρῶτον μὲν τὸν ἐν αὐτῷ, ἐὰν εὑρεθεὶς ἐνῇ, ἔπειτα εἴ τινες τούτου
zuerst zwar den in sich|selbst, wenn gefunden|worden|seiend inne|sei, dann wenn einige dieses
first at|least the in him|self, if|ever having|been|found may|be|in, then if some of|this
ἔκγονοι τε [278b] καὶ ἀδελφοὶ ἄμα ἐν ἄλλαισιν ἄλλων ψυχαῖς κατ' ἄξιαν
Nach|kommen und|auch und Brüder zugleich in anderen anderer Seelen gemäß Würdigkeit
offspring and and brothers at|the|same|time in other of|others souls according|to worth
ἐνέψυσαν· τοὺς δὲ ἄλλους χαίρειν ἐῶν— οὗτος δὲ ὁ τοιοῦτος ἀνὴρ κινδυνεύει, ὃ
hinein|wachsen· die aber anderen sich|zu|freuen lassen— dieser aber der der|artige Mann scheint, o
they|grow|in· the but others to|fare|well letting— this but the such man is|in|danger, O
Φαῖδρε, εἶναι οἷον ἐγώ τε καὶ σὺ εὔξαίμεθ' ἀν σέ τε καὶ ἐμὲ γενέσθαι. παντάπασι
Phaidros, zu|sein gleichwie ich und|auch und du würden|beten wohl dich und auch mich zu|werden. ganz|und|gar
Phaedrus, to|be such|as I and also you we|might|pray ever you and also me to|become. entirely
μὲν οὖν ἔγωγε βούλομαί τε καὶ εὔχομαι ἀ λέγεις. οὐκοῦν ἡδη πεπαίσθω μετρίως
zwar nun ich|ja ich|will und auch ich|bete was du|sagst. demnach schon es|sei|überzeugt maßvoll
at|least then I|at|least I|wish and also I|pray which you|say. then|surely already be|persuaded moderately
ἡμῖν τὰ περὶ λόγων· καὶ σύ τε ἐλθὼν φράζε Λυσίᾳ στὶ νῷ καταβάντε
uns die über Reden· und du und|auch gekommen|seiendsage|an Lysias dass wir|beide hinab gegangen|seiend
to|us the about of|speeches· and you and having|come tell to|Lysias that we|two having|gone|down
ἔς τὸ Νυμφῶν νῦμά τε καὶ μουσεῖον ἡκούσαμεν λόγων, οἱ ἐπέστελλον [278c]
in das der|NymphenQuell|Wasser und auch Muse|Heiligtum wir|hörten der|Reden, welche befahlen
into the of|Nymphs stream and also museion we|heard of|speeches, which were|sending|orders
λέγειν Λυσίᾳ τε καὶ εἴ τις ἄλλος συντίθησι λόγους, καὶ Ὄμηρω καὶ εἴ τις ἄλλος
zu|sagen Lysias und auch wenn jemand anderer zusammen|setzt Reden, und Homer und wenn jemand anderer
to|say to|Lysias and also if anyone else puts|together speeches, and to|Homer and if anyone else
αὖ ποίησιν ψιλὴν ἦ ἐν ὠδῇ συντέθηκε, τρίτον δὲ σόλωνι καὶ στοιχίας ἐν πολιτικοῖς
wieder Dichtung bloß oder in Gesang hat|zusammen|gesetzt, drittens aber Solon und wer in politischen
again poetry bare or in song has|put|together, third but to|Solon and whoever in political
λόγοις νόμους ὀνομάζων συγγράμματα ἔγραψεν· εἰ μὲν εἰδὼς ἦ τὸ ἀληθὲς ἔχει
Reden Gesetze benennend zusammen|Schriften schrieb· wenn zwar gewusst|habend wie das Wahre es|hat
speeches laws naming together|writings wrote· if at|least knowing how the true holds
συνέθηκε ταῦτα, καὶ ἔχων βοηθεῖν, εἰς ἔλεγχον ἴών περὶ ὕν ἔγραψε, καὶ λέγων
zusammen|fügte dieses, und habend zu|helfen, in Widerlegung gehend über deren er|schrieb, und sagend
has|put|together these, and having to|help, into refutation having|gone about of|which he|wrote, and speaking
αὐτὸς δυνατὸς τὰ γεγραμμένα φαῦλα ἀποδεῖξαι, οὐ τι τῶνδε ἐπωνυμίαν ἔχοντα
selbst fähig die geschriebenen schlechten aufzu|zeigen, nicht irgendein dieser Be|name habend
him|self able the having|been|written trivial to|show, not at|all of|these title|name having
δεῖ λέγεσθαι [278d] τὸν τοιοῦτον, ἀλλ' ἐφ' οἵς ἐσπούδακεν
es|ist|nötig genannt|zu|werden den der|artigen, sondern bezüglich|auf welchen hat|eifrig|betrieben
it|is|necessary to|be|called the such, but upon the|things|which he|has|been|eager
ἔκείνων. τίνας οὖν τὰς ἐπωνυμίας αὐτῷ νέμεις; τὸ μὲν σοφόν, ὃ Φαῖδρε, καλεῖν
jener. welche nun die Be|nennungen ihm verleiht; das zwar weise, o Phaidros, zu|nennen
of|those. which then the titles|names to|him do|you|assign; the at|least wise, O Phaedrus, to|call
ἔμοιγε μέγα εἶναι δοκεῖ καὶ θεῶ μόνω πρέπειν· τὸ δὲ ἦ φιλόσοφον ἦ τοιοῦτον
mir|ja groß zu|sein scheint und dem|Gott alleinigen zu|geziemen· das aber oder philo|sophisch oder der|artiges
to|me|at|least great to|be it|seems and to|a|god alone to|befitting· the but either philosophic or such
τι μᾶλλον τε ἀν αὐτῷ καὶ ἀρμόττοι καὶ ἐμμελεστέρως ἔχοι. καὶ οὐδέν γε
etwas mehr und|auch wohl ihm und passend|möge und stimmiger hätte|wohl. und nichts ja
something rather and ever to|him and may|fit and more|in|tune might|hold. and nothing indeed

ἀπὸ τρόπου. οὐκοῦν αὖ τὸν μὴ ἔχοντα τιμιώτερα ὃν συνέθηκεν ἡ ἔγραψεν
 vom Charakter. demnach wieder den nicht habenden wertvollere deren zusammen|fügte oder schrieb
 from manner. then|surely again the not having more|honorablēthan|the|thinghe|has|put|together or he|wrote
ἄνω κάτω στρέφων ἐν χρόνῳ, πρὸς ἄλληλα κολλῶν [278e] τε καὶ ἀφαιρῶν, ἐν δίκῃ
 aufwärts abwärts wendend in Zeit, gegen einander klebend und auchweg|nehmend, in dem|Recht
 up down turning in time, towardsone|another gluing and also taking|away, in justice
που ποιητὴν ἡ λόγων συγγραφέα ἡ νομογράφον προσερεῖς; τί μήν; ταῦτα
 wohl Dichter oder der|Reden zusammen|Schreiber oder Gesetz|Schreiberwirst|du|nennen; was denn; dieses
 perhaps poet or of|speeches together|writer or law|writer you|will|address; what indeed; these
τοίνυν τῷ ἔταιρῳ φράζε. τί δὲ σύ; πῶς ποιήσεις; οὐδὲ γάρ οὐδὲ τὸν σὸν
 also|nun dem Gefährten sage|an. was aber du; wie wirst|machen; auch|nicht denn auch|nicht den deinen
 then|indeed to|the companion tell. what but you; how will|you|do; nor for nor the your
ἔταιρον δεῖ παρελθεῖν. τίνα τοῦτον; Ἰσοκράτη τὸν καλόν· ὃ τί ἀπαγγελεῖς,
 Gefährten es|list|nötig zu|übergehen.welchen diesen; Isokrates den schönen·dem|welchen was wirst|verkünden,
 companionit|is|necessary to|pass|over. which this; Isocrates the noble· to|whom whatwill|you|announce,
ὦ Σώκρατες; τίνα αὐτὸν φῆσομεν εἶναι;
 o Sokrates; welchen ihn werden|wir|sagen zu|sein;
 O Socrates; what him shall|we|say to|be;

St. 279a

[Φαῖδρος]: νέος ἔτι, ὡς Φαῖδρε, Ἰσοκράτης· ὁ μέντοι μαντεύομαι κατ' αὐτοῦ, λέγειν ἐθέλω. τὸ
 jung noch, o Phaidros, Isokrates· was jedoch ich|wahrsgage gemäß seiner, zu|sagen ich|will. das
 young still, O Phaedrus, Isocrates· which however I|divine according|to of|him, to|speak I|wish.
ποίον δή; δοκεῖ μοι ἀμείνων ἡ κατὰ τοὺς περὶ Λυσίαν εἶναι λόγους τὰ τῆς
 welche|Art denn; scheint mir besser als gemäß die um Lysias zu|sein Reden die der
 what|sort indeed; it|seems to|me better than according|to the around Lysias to|be speeches the of|the
φύσεως, ἔτι τε ἥθει γεννικωτέρω κεκράσθαι· ὥστε οὐδὲν ἀν γένοιτο θαυμαστὸν
 Natur, noch und|auch Charakter edlerem gemischt|zu|sein so|dass nichts wohl würde|werden verwunderlich
 nature, still and character more|noble to|be|mixed. so|that nothing ever might|become wonderful
προϊούσης τῆς ἡλικίας εἰ περὶ αὐτούς τε τοὺς λόγους, οἵς νῦν ἐπιχειρεῖ,
 fort|schreitender der Lebensalter wenn über sie und|auch die Reden, mit|welchen jetzt er|unternimmt,
 of|advancing of|the age if about them and the speeches, in|which now he|attempts,
πλέον ἡ παίδων διενέγκοι τῶν πάποτε ἀψαμένων λόγων, ἔτι τε εἰ αὐτῷ μὴ
 mehr als Kinder würde|übertreffen der jemals berührt|habenden Reden, noch und|auch wenn ihm nicht
 more than of|boys might|excel of|the ever having|touched of|speeches, still and if to|him not
ἀποχρήσαι ταῦτα, ἐπὶ μείζῳ δέ τις αὐτὸν ἄγοι ὄρμὴ θειοτέρᾳ φύσει γάρ, ὡς
 genügen|würde dieses, zu größere aber jemand ihn würde|führen Antrieb göttlicher· von|Natur denn, o
 might|suffice these, towards greater but someone him might|lead impulse more|divine· by|nature for, O
φίλε, ἔνεστί τις φιλοσοφία τῇ [279b] τοῦ ἀνδρὸς διανοίᾳ. ταῦτα δὴ οὖν ἐγὼ μὲν
 Freund, ist|inne eine Philosophie der des Mannes Denk|Kraft. dieses ja nun ich zwar
 friend, there|is|in some philosophy in|the of|the man mind. these indeed then I at|least
παρὰ τῶνδε τῶν θεῶν ὡς ἐμοῖς παιδικοῖς Ἰσοκράτει ἐξαγγέλλω, σὺ δ' ἐκεῖνα ὡς
 von|Seiten dieser der Götter als meinen Lieblings|Knaben Isokrates verkündel|ich, du aber jene als
 from|beside of|these of|the gods as my beloved|boys to|Isocrates I|announce, you but those|things as
σοῖς Λυσίᾳ. ταῦτ' ἔσται· ἀλλὰ ίωμεν, ἐπειδὴ καὶ τὸ πνῖγος ἡπιώτερον γέγονεν.
 deinen Lysias. dieses wird|sein· sondern lasst|uns|gehen, dalja auch das Stick|Hitze milder ist|geworden.
 your to|Lysias. these will|be· but let|us|go, since also the heat milder has|become.
οὐκοῦν εὔξαμένω πρέπει τοῖσδε πορεύεσθαι; τί μήν; ὡς φίλε Πάν τε καὶ ἄλλοι
 demnach gebetet|habenden zielt zu|diesen zu|gehen; was denn; o Freund Pan und|auch und andere
 then|surely having|prayed it|is|fitting to|these to|go; what indeed; O friend Pan and also other
ὅσοι τῇδε θεοί, δοίητέ μοι καλῶ γενέσθαι τάνδοθεν· ἔξωθεν δὲ ὕστερα ἔχω, τοῖς
 so|viele|als hier Götter, möget|geben mir schön zu|werden die|inneren· außen aber so|viel|wieich|habe, den
 as|many|as here gods, möget|ihr|geben mir schönem zu|werden die|inneren· außen aber alles|was ich|habe, den
ἔντὸς εἶναί [279c] μοι φίλια. πλούσιον δὲ νομίζοιμι τὸν σοφόν· τὸ δὲ χρυσοῦ
 innen zu|sein mir freundlich. reich aber würde|ich|meinen den Weisen· die aber des|Goldes
 im|Innen zu|sein mir freundliche. reich aber möchte|ich|meinen den Weisen· das aber des|Goldes
πλῆθος εἴη μοι ὕστε μήτε φέρειν μήτε ἄγειν δύνατο ἄλλος ἡ ὁ
 Menge möge|sein mir so|viel|wie weder zu|tragen noch|weder zu|führen könnte|wohl ein|anderer als der
 Menge möchte|sein mir so|viel|wie weder tragen noch führen möchte|im|stande|seinein|anderer als der
σώφρων. ἔτ' ἄλλου τού δεόμεθα, ὡς Φαῖδρε; ἐμοὶ μὲν γάρ μετρίως ηὔκται.
 besonnene. noch eines|anderen irgend|eines bedürfen|wir, o Phaidros; mir zwar denn maßvoll ist|erbeten|worden.
 Besonnene. noch eines|anderen irgend|eines bedürfen, o Phaidros; mir zwar denn mäßig ist|erbeten|worden.
καὶ ἐμοὶ ταῦτα συνεύχου· κοινὰ γάρ τὰ τῶν φίλων. ίωμεν.
 auch mir dieses bete|mit· gemeinsam denn die der Freunde. lasst|uns|gehen.
 auch mir diese bete|mit· gemeinsam denn die der Freunde. lasst|uns|gehen.